Консолидированный текст закона № 641 «Об Уголовном кодексе Республики Никарагуа»

Аннотация

Данный нормативный правовой акт может быть использован при разработке и реализации дополнительных профессиональных программ – программ повышения квалификации для сотрудников правоохранительных органов иностранных государств в Учебном центре (филиале) Сибирского юридического института Министерства внутренних дел Российской Федерации в г. Манагуа, Республики Никарагуа.

TEXTO CONSOLIDADO, LEY Nº. 641, LEY CÓDIGO PENAL	**КОНСОЛИДИРОВАННЫЙ ТЕКСТ ЗАКОНА № 641, ЗАКОНА ОБ УГОЛОВНОМ КОДЕКСЕ**
Aprobado el 14 de julio de 2023 Publicado en La Gaceta, Diario Oficial N°. 32 del 20 de febrero de 2024	Одобрен 14 июля 2023 г. Опубликован в официальном вестнике «Ла Гасета» № 32 от 20 февраля 2024 г.
Digesto Jurídico Nicaragüense de la Materia de Justicia Penal	**Никарагуанский юридический справочник по вопросам уголовного правосудия**
El presente texto contiene incorporadas todas sus modificaciones consolidadas al 14 de julio de 2023, de la Ley N°. 641, Código Penal, y se ordena su publicación en La Gaceta, Diario Oficial, conforme la Ley N°. 963, Ley del Digesto Jurídico Nicaragüense y la Ley N°. 1159, Ley del Digesto Jurídico Nicaragüense de la Materia de Justicia Penal, aprobada el 14 de julio de 2023.	Настоящий текст содержит в себе все консолидированные изменения по состоянию на 14 июля 2023 года, внесенные в Закон № 641 «Об Уголовном кодексе», и подлежит опубликованию в официальном вестнике «Ла Гасета» в соответствии с Законом № 963 «О Никарагуанском юридическом справочнике» и Законом № 1159 «О Никарагуанском юридическом справочнике по вопросам уголовного правосудия», одобренным 14 июля 2023 года.
LEY N°. 641	**ЗАКОН № 641**

El Presidente de la República de Nicaragua	Президент Республики Никарагуа
A sus habitantes, Sabed:	Извещает жителей страны:
Que,	Что,
LA ASAMBLEA NACIONAL	**НАЦИОНАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ**
Ha ordenado el siguiente:	Постановила принять следующий:
CÓDIGO PENAL	**УГОЛОВНЫЙ КОДЕКС**
TÍTULO PRELIMINAR	**ВВОДНЫЙ РАЗДЕЛ**
SOBRE LAS GARANTÍAS PENALES Y DE LA APLICACIÓN DE LA LEY PENAL	**ОБ УГОЛОВНЫХ ГАРАНТИЯХ И ПРИМЕНЕНИИ УГОЛОВНОГО ЗАКОНА**
Artículo 1 Principio de legalidad Ninguna persona podrá ser condenada por una acción u omisión que no esté prevista como delito o falta por ley penal anterior a su realización. Las medidas de seguridad y las consecuencias accesorias sólo podrán aplicarse cuando concurran los presupuestos establecidos previamente por la ley.	**Статья 1. Принцип законности** Ни одно лицо не может быть осуждено за действие или бездействие, которое не предусмотрено в качестве преступления или проступка уголовным законом, действовавшим до его совершения. Принудительные меры и дополнительные последствия могут применяться только при наличии условий, предварительно установленных законом.
No será sancionado ningún delito o falta con pena, medida de seguridad o consecuencia accesoria que no se encuentre prevista por la ley anterior a su realización.	Ни за какое преступление или проступок не может быть назначено наказание, принудительная мера или дополнительные последствия, которые не были

	предусмотрены законом, действовавшим до дня совершения соответствующего деяния.
No se podrán imponer, bajo ningún motivo o circunstancia, penas o consecuencias accesorias indeterminadas.	Ни при каких обстоятельствах и ни по каким мотивам не могут назначаться неопределённые наказания или дополнительные (акцессорные) последствия.
Las leyes penales, en tanto fundamenten o agraven la responsabilidad penal, no se aplicarán a casos distintos de los comprendidos expresamente en ellas.	Уголовные законы, в той мере, в какой они обосновывают или отягчают уголовную ответственность, не подлежат применению в случае, когда они прямо не предусмотрены.
Por ningún motivo la Administración Pública podrá imponer medidas o sanciones que impliquen privación de libertad.	Ни по какому мотиву органы государственного управления не могут налагать меры или санкции, подразумевающие лишение свободы.
Artículo 2 Principio de irretroactividad La ley penal no tiene efecto retroactivo, excepto cuando favorezca al reo.	**Статья 2. Запрет обратной силы** Уголовный закон не имеет обратной силы, за исключением случаев, когда он благоприятствует осужденному.
Si con posterioridad a la comisión de un delito o falta, entra en vigencia una nueva ley, en el caso particular que se juzgue, se aplicará la que sea más favorable al reo. Este principio rige también para las personas condenadas, que estén pendientes de cumplir total o parcialmente la condena.	Если после совершения преступления или проступка вступает в силу новый закон, то в рассматриваемом конкретном деле применяется тот закон, который является более благоприятным для подсудимого. Данный принцип распространяется также на осужденных лиц, которым предстоит полностью или частично отбыть наказание.
Los hechos cometidos bajo la vigencia de una ley temporal serán juzgados conforme a ella, salvo que de la ley posterior se desprenda inequívocamente lo contrario.	Деяния, совершенные в период действия временного закона, подлежат рассмотрению в суде в соответствии с действием этого закона, если только из последующего закона однозначно не следует иное.

Artículo 3 Ley emitida antes del cumplimiento de la condena Si la entrada en vigencia de una nueva ley se produce antes del cumplimiento de la condena y resulta favorable al condenado, el Juez o Tribunal competente deberá modificar la sentencia de acuerdo con ella en lo relativo a la pena o medida de seguridad.	**Статья 3. Закон, изданный до отбытия наказания (обратная сила уголовного закона)** Если вступление в силу нового закона происходит до полного отбытия наказания и этот закон является более благоприятным для осужденного, компетентный судья или суд[1] обязан изменить приговор в соответствии с новым законом в части, касающейся наказания или принудительной меры.
Si la condena fue motivada por un hecho considerado como delito o falta por la ley anterior y la nueva ley no lo sanciona como tal, el Juez o Tribunal competente deberá ordenar la inmediata libertad del reo o condenado.	Если осуждение было вызвано деянием, которое признавалось преступлением или проступком по прежнему закону, а новым законом не признаётся таковым, компетентный суд обязан распорядиться о немедленном освобождении подсудимого или осужденного из-под стражи.
En caso de duda sobre la determinación de la ley más favorable, será oído el condenado.	В случае возникновения сомнений при определении того, какой закон является более благоприятным, должно быть заслушано мнение осужденного.
Artículo 4 Principio de la dignidad humana El Estado garantiza que toda persona a quien se atribuya delito o falta penal tiene derecho a ser tratada con el respeto debido a la dignidad inherente al ser humano. No podrán imponerse penas o medidas de seguridad que impliquen torturas, procedimientos o tratos inhumanos, crueles, infamantes o degradantes.	**Статья 4. Принцип человеческого достоинства** Государство гарантирует, что любое лицо, обвиняемое в совершении преступления или уголовного проступка, имеет право на обращение, основанное на уважении достоинства, присущего человеческой личности. Не могут назначаться наказания или принудительные меры, сопряжённые с пытками, бесчеловечными, жестокими,

[1] В уголовно-процессуальном праве Республики Никарагуа имеются понятия «Судья» и «Трибунал». В целях унификации перевода, далее по тексту используется – «Суд».

	позорящими или унижающими достоинство процедурами или обращением.
Artículo 5 Principio de reconocimiento y protección de la víctima El Estado garantiza a toda persona que ha sido víctima de un delito o falta penal el reconocimiento y protección de sus derechos y garantías, entre ellos, a ser tratada por la justicia penal con el respeto debido a la dignidad inherente al ser humano.	**Статья 5. Принцип признания и защиты потерпевшего** Государство гарантирует каждому лицу, ставшему жертвой преступления или уголовного проступка, признание и защиту его прав и гарантий, в том числе право на обращение со стороны органов уголовного правосудия с уважением, должным присущему человеку достоинству.
Artículo 6 Garantía jurisdiccional y de ejecución No podrá ejecutarse pena ni medida de seguridad sino en virtud de sentencia firme dictada por los tribunales de justicia competentes, de acuerdo con las leyes procesales.	**Статья 6. Правовая гарантия и гарантия исполнения** Наказание или принудительная мера не могут быть приведены в исполнение иначе как на основании вступившего в законную силу приговора, вынесенного компетентными судами в соответствии с процессуальным законодательством.
Tampoco podrá ejecutarse pena ni medida de seguridad en otra forma que la prescrita por la ley y reglamentos que la desarrollan. La ejecución de la pena o de la medida de seguridad se realizará bajo el control de los jueces y tribunales competentes, de conformidad con la ley y su reglamento.	Также наказание или принудительная мера не могут исполняться в иной форме, чем та, которая предписана законом и его регламентами. Исполнение наказания или принудительной меры осуществляется под контролем компетентных судей и судов в соответствии с законом и регламентом к нему.
Artículo 7 Principio de lesividad Solo podrá ser sancionada la conducta que dañe o ponga en peligro de manera significativa un bien jurídico tutelado por la ley penal.	**Статья 7. Принцип вредоносности** Наказание предусмотрено только за те деяния, которые наносят вред или создают существенную угрозу охраняемому уголовным законом объекту правовой защиты.

Artículo 8 Principios de responsabilidad personal y de humanidad La persona sólo responde por los hechos propios. La pena no trasciende de la persona del condenado.	**Статья 8. Принципы личной ответственности и гуманизма** Лицо несёт ответственность только за собственные деяния. Наказание не распространяется на иных лиц, кроме самого осужденного.
No se impondrá pena o penas que, aisladamente o en conjunto, duren más de treinta años.	Не может быть назначено наказание или совокупность наказаний, которые в отдельности или по совокупности превышают срок в тридцать лет.
Esta regla es aplicable también a las medidas de seguridad.	Данное правило применимо также к принудительным мерам.
Artículo 9 Principios de responsabilidad subjetiva y de culpabilidad La pena o medida de seguridad sólo se impondrá si la acción u omisión ha sido realizada con dolo o imprudencia. Por consiguiente, queda prohibida la responsabilidad objetiva por el resultado.	**Статья 9. Принципы субъективной ответственности и виновности** Наказание или принудительная мера назначаются только в том случае, если действие или бездействие было совершено умышленно или по неосторожности. Следовательно, объективное вменение запрещено.
No hay pena sin culpabilidad. La pena no podrá superar la que resulte proporcionada al grado de culpabilidad respecto del delito; en consecuencia, se adecuará la pena en función de la menor culpabilidad.	Нет наказания без вины. Наказание не может превышать того, которое является соразмерным степени вины в совершенном преступлении; соответственно, наказание должно быть адаптировано в сторону уменьшения в зависимости от меньшей степени вины.
Artículo 10 Interpretación extensiva y aplicación analógica Se prohíbe en materia penal la interpretación extensiva y la aplicación analógica para:	**Статья 10. Расширительное толкование и применение аналогии** В уголовно-правовой сфере запрещается расширительное толкование и применение аналогии для следующих целей:

a) Crear delitos, faltas, circunstancias agravantes de la responsabilidad, sanciones o medidas de seguridad y consecuencias accesorias no previstas en la ley;	а) создание составов преступлений, проступков, обстоятельств, отягчающих ответственность, санкций, принудительных мер или акцессорных последствий, не предусмотренных законом;
b) Ampliar los límites de las condiciones legales que permitan la aplicación de una sanción, medida de seguridad y consecuencia accesoria;	б) расширение пределов установленных законом условий, позволяющих применять наказание, принудительную меру или акцессорное последствие;
c) Ampliar los límites de las sanciones, medidas de seguridad y consecuencias accesorias previstas legalmente.	в) расширение пределов санкций, принудительных мер и акцессорных последствий, предусмотренных законом.
Por el contrario, podrán aplicarse analógicamente los preceptos que favorezcan al reo.	Напротив, допускается применение по аналогии положений, которые благоприятствуют осужденному.
Artículo 11 Concurso aparente de leyes Los hechos susceptibles de ser calificados con arreglo a dos o más preceptos de este Código, y no comprendidos en los Artículos 84 y 85 se sancionarán de acuerdo con las siguientes reglas:	**Статья 11. Очевидная конкуренция законов** Деяния, которые могут быть квалифицированы в соответствии с двумя или более положениями настоящего Кодекса и не подпадают под действие статей 84 и 85, наказываются в соответствии со следующими правилами:
a) La norma especial prevalece sobre la general;	а) специальная норма имеет приоритет над общей нормой;
b) El precepto subsidiario sólo se aplicará en defecto del principal, tanto cuando se declare expresamente dicha subsidiariedad, como cuando sea esta tácitamente deducible;	б) субсидиарное положение применяется только при отсутствии основного, как в случаях, когда такая субсидиарность прямо провозглашена, так и когда она вытекает из смысла закона;

c) El precepto complejo o el precepto cuya infracción implique normalmente la de otra sanción menos grave, absorberá a los que castiguen las infracciones subsumidas en aquél;	в) сложный состав или положение, нарушение которого обычно подразумевает совершение другого менее тяжкого нарушения, поглощает нормы, карающие поглощенные им нарушения;
d) Cuando no sea posible la aplicación de alguna de las tres reglas anteriores, el precepto penal que sancione más gravemente excluirá a los que castiguen con menor pena.	г) в случае, если невозможно применение ни одного из трёх вышеуказанных правил, уголовно-правовое положение, предусматривающее более строгое наказание, исключает положения, предусматривающие менее строгое наказание.
Artículo 12 Tiempo y lugar de realización del delito El hecho punible se considera realizado en el momento de la acción o de la omisión, aún cuando sea otro el tiempo del resultado. Sin embargo, a efectos de prescripción, en los delitos de resultado el hecho se considera cometido en el momento en que se produzca el resultado.	**Статья 12. Время и место совершения преступления** Наказуемое деяние считается совершённым в момент действия или бездействия, даже если время наступления результата иное. Однако для целей исчисления срока давности в преступлениях с материальным составом деяние считается совершенным в момент наступления результата.
El hecho punible se considera realizado tanto en el lugar donde se desarrolló, total o parcialmente, la actividad delictiva de los autores y partícipes, como en el lugar donde se produjo o debió producirse el resultado o sus efectos.	Наказуемое деяние считается совершенным как в том месте, где полностью или частично осуществлялась преступная деятельность исполнителей и соучастников, так и в месте, где наступил или должен был наступить результат или его последствия.
En los delitos puros de omisión, el hecho se considera realizado donde debió tener lugar la acción omitida.	В преступлениях бездействия деяние считается совершенным там, где должно было быть осуществлено несовершённое действие.

Artículo 13 Aplicación de la ley penal. Principio de territorialidad Las leyes penales nicaragüenses son aplicables a los delitos y faltas cometidos en territorio nicaragüense, salvo las excepciones establecidas en los instrumentos internacionales ratificados por Nicaragua.	**Статья 13. Применение уголовного закона. Принцип территориальности** Уголовные законы Никарагуа применяются к преступлениям и проступкам, совершенным на территории Никарагуа, за исключением случаев, установленных международными договорами, ратифицированными Никарагуа.
La ley penal nicaragüense también es aplicable a los hechos cometidos en las naves, aeronaves y embarcaciones de bandera nicaragüense.	Уголовный закон Никарагуа также применяется к деяниям, совершенным на борту морских и воздушных судов под флагом Никарагуа.
Artículo 14 Principio personal Las leyes penales nicaragüenses son aplicables a los hechos previstos en ellas como delitos, aunque se hayan cometido fuera del territorio, siempre que los penalmente responsables fueren nicaragüenses o extranjeros que hayan adquirido la nacionalidad nicaragüense con posterioridad a la comisión del hecho y concurran los siguientes requisitos:	**Статья 14. Личностный принцип** Уголовные законы Никарагуа применяются к деяниям, предусмотренным как преступления, даже если они были совершены за пределами территории страны, при условии, что лицами, несущими уголовную ответственность, являются граждане Никарагуа или иностранцы, приобретшие гражданство Никарагуа после совершения деяния, и при наличии следующих условий:
a) Que el hecho sea punible en el lugar de la ejecución;	а) деяние является наказуемым в месте его совершения;
b) Que la víctima, ofendido o agraviado o la representación del Estado interponga acusación ante los Juzgados o Tribunales nicaragüenses;	б) потерпевший, оскорблённое или пострадавшее лицо, либо представители государства подали обвинительный акт в суды Никарагуа;
c) Que el delincuente no haya sido absuelto, amnistiado o indultado o no haya cumplido la condena en el extranjero. Si sólo la hubiera cumplido en parte, se le tendrá en cuenta para	в) преступник не был оправдан, амнистирован или помилован и не отбыл наказание за границей. Если наказание было отбыто лишь частично, это учитывается

rebajarle proporcionalmente lo que le corresponda. En el caso de indulto, este deberá llenar los requisitos de la ley especial.	для пропорционального сокращения срока. Помилование должно соответствовать требованиям специального закона.
Artículo 15 Principio real o de protección de intereses Las leyes penales nicaragüenses son aplicables a los nicaragüenses o extranjeros que hayan cometido fuera del territorio nacional algunos de los siguientes delitos:	**Статья 15. Реальный принцип или принцип защиты интересов** Уголовные законы Никарагуа применяются к гражданам Никарагуа или иностранцам, совершившим за пределами национальной территории любое из следующих преступлений:
a) Delitos contra la seguridad interior y exterior del Estado;	а) против внутренней и внешней безопасности Государства;
b) Los de falsificación de firma o sellos oficiales u otras falsificaciones que perjudiquen el crédito o los intereses del Estado;	б) подделка подписи или официальных печатей, а также иные фальсификациии, наносящие ущерб авторитету или интересам Государства;
c) La falsificación de monedas, títulos valores o valores negociables o billetes de banco cuya emisión esté autorizada por la ley;	в) подделка монет, ценных бумаг, оборотных документов или банковских билетов, выпуск которых контролируется законом;
d) Los realizados en el ejercicio de sus funciones por autoridades, funcionarios y empleados públicos nicaragüenses residentes en el extranjero o acreditados en sedes diplomáticas y los delitos contra la administración pública nicaragüense y contra sus funcionarios;	г) совершённые при исполнении своих обязанностей государственными органами власти, должностными лицами и государственными служащими, проживающими за границей лицами, или аккредитованными в дипломатических представительствах; а также преступления против государственного управления и против должностных лиц;

e) Los realizados en las sedes diplomáticas de Nicaragua en el extranjero. Para todos los supuestos expresados en este Artículo rige el literal c) contenido en el Artículo 14.	д) совершённые в дипломатических представительствах Никарагуа за рубежом. Для всех случаев, изложенных в настоящей статье, действует пункт «в» статьи 14.
Artículo 16 Principio de universalidad Las leyes penales nicaragüenses serán también aplicables a los nicaragüenses o extranjeros que hayan cometido fuera del territorio nacional algunos de los siguientes delitos:	**Статья 16. Принцип универсальности** Уголовные законы Никарагуа также применяются к гражданам Никарагуа или иностранцам, совершившим за пределами национальной территории любое из следующих преступлений:
a) Terrorismo;	а) терроризм;
b) Piratería;	б) пиратство;
c) Esclavitud y comercio de esclavos;	в) рабовладение и работорговля;
d) Delitos contra el orden internacional;	г) преступления против международного правопорядка;
e) Falsificación de moneda extranjera y tráfico con dicha moneda falsa;	д) подделка иностранной валюты и оборот указанной фальшивой валюты;
f) Delitos de tráfico de migrantes y Trata de personas con fines de esclavitud o explotación sexual y explotación laboral;	е) связанные с незаконным ввозом мигрантов и торговлей людьми в целях обращения в рабство, сексуальной или трудовой эксплуатации;
g) Delitos de tráfico internacional de personas;	ж) связанные с международной торговлей людьми;

h) Delitos de tráfico y extracción de órganos y tejidos humanos;	з) связанные с торговлей и изъятием внутренних органов и тканей человека;
i) Delitos de tráfico de patrimonio histórico cultural;	и) связанные с торговлей предметами исторического и культурного наследия;
j) Delitos relacionados con estupefacientes, psicotrópicos y otras sustancias controladas;	й) связанные с незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и других контролируемых субстанций;
k) Delitos de tráfico internacional de vehículos;	к) связанные с международным угоном транспортных средств;
l) Lavado de dinero, bienes o activos;	л) отмывание денежных средств, имущества или активов;
m) Delitos sexuales en perjuicio de niños, niñas y adolescentes; y	м) против половой неприкосновенности, совершенные против детей и подростков;
n) Cualquier otro delito que pueda ser perseguido en Nicaragua, conforme los instrumentos internacionales ratificados por el país.	н) Любое иное преступление, за которое может предусмотрено уголовное наказание в Никарагуа в соответствии с международными договорами, ратифицированными страной.
Para todos los supuestos expresados en este Artículo rige el literal c) contenido en el Artículo 14.	Для всех случаев, изложенных в настоящей статье, действует пункт «в» статьи 14.
Artículo 17 Extradición La extradición tendrá lugar en los términos y condiciones que establecen la Constitución Política de la República de	**Статья 17. Экстрадиция** Экстрадиция осуществляется на условиях и в порядке, установленных Политической конституцией Республики Никарагуа, международными договорами,

Nicaragua, los instrumentos internacionales ratificados por el Estado de Nicaragua y lo contenido en este Código.	ратифицированными Государством Никарагуа, и положениями настоящего Кодекса.
Artículo 18 Requisitos para la extradición Para que proceda la extradición es necesario que:	**Статья 18. Условия для экстрадиции** Для осуществления экстрадиции необходимо выполнение следующих условий:
a) El hecho que la motiva constituya delito en el Estado reclamante y también en Nicaragua;	а) Деяние является преступлением как в запрашивающем государстве, так и в Никарагуа;
b) No haya prescrito la acción penal ni la pena en ninguno de los dos países;	б) ни уголовное преследование, ни наказание не утратили силу в связи с истечением срока давности в обеих странах;
c) El reclamado no esté sometido a juicio ni haya sido juzgado por el mismo hecho por los Tribunales de la República;	в) лицо, требуемое к выдаче, не находится под судом и не было судимо за то же деяние судами Республики Никарагуа;
d) No se trate de delito político o común conexo con él, según calificación nicaragüense;	г) деяние не является политическим преступлением или общеуголовным преступлением, связанным с политическим, согласно никарагуанской квалификации;
e) El delito perseguido esté sancionado por la ley nicaragüense con una pena no menor de un año de privación de libertad;	д) наказание за преступление, за которое ведётся преследование, предусматривает по закону Никарагуа лишение свободы на срок не менее одного года;
f) El Estado reclamante garantice que la persona reclamada no comparecerá ante un tribunal o juzgado de excepción, no será ejecutada ni sometida a penas que atenten contra su integridad corporal ni a tratos inhumanos ni degradantes;	е) запрашивающее государство гарантирует, что выдаваемое лицо не предстанет перед чрезвычайным судом, не будет казнено и не подвергнется наказаниям, посягающим на телесную неприкосновенность,

	а также бесчеловечному или унижающему достоинство обращению;
g) No se haya concedido al reclamado la condición de asilado o refugiado político;	ж) выдаваемому лицу не был предоставлен статус политического убежища или беженца;
h) El reclamado no esté siendo juzgado o haya sido condenado por delitos cometidos en Nicaragua, con anterioridad a la solicitud de extradición. No obstante si es declarado no culpable o ha cumplido su pena, podrá decretarse la extradición;	з) выдаваемое лицо не находится под судом и не было осуждено за преступления, совершённые в Никарагуа до подачи запроса об экстрадиции. Тем не менее, если лицо признано невиновным или отбыло наказание, может быть вынесено постановление о выдаче;
i) El delito haya sido cometido en el territorio del Estado reclamante o producido sus efectos en él.	и) преступление было совершено на территории запрашивающего государства или повлекло последствия на его территории.
Artículo 19 Principio de no entrega de nacionales El Estado de Nicaragua por ningún motivo podrá entregar a los nicaragüenses a otro Estado. Tampoco se podrá entregar a la persona que al momento de la comisión del hecho punible, hubiese tenido nacionalidad nicaragüense. En ambos casos, si se solicita la extradición, el Estado de Nicaragua deberá juzgarlo por el delito común cometido. Si el requerido ha cumplido en el exterior parte de la pena o de la medida de seguridad impuesta, ellas le serán abonadas por el Juez.	**Статья 19. Принцип невыдачи собственных граждан** Государство Никарагуа ни под каким предлогом не может выдавать граждан Никарагуа другому государству. Также не может быть выдано лицо, которое на момент совершения наказуемого деяния обладало гражданством Никарагуа. В обоих случаях, если поступил запрос об экстрадиции, Государство Никарагуа обязано судить лицо за совершенное общеуголовное преступление. Если запрашиваемое лицо отбыло за границей часть наказания или принудительной меры, этот срок засчитывается судом.

Artículo 20 Leyes penales especiales Las disposiciones del Título Preliminar y del Libro Primero de este Código, se aplicarán a los delitos y faltas que se hallen penados por leyes especiales. Las restantes disposiciones de este Código se aplicarán como supletorias en lo no previsto expresamente por aquellas.	**Статья 20. Специальные уголовные законы** Положения Вводного раздела и Первой книги настоящего Кодекса применяются к преступлениям и проступкам, за совершение которых предусмотрено наказание в соответствии со специальными законами. Остальные положения настоящего Кодекса применяются в субсидиарном порядке в части, прямо не предусмотренной указанными законами.
Los delitos y las faltas cometidos por miembros de los pueblos indígenas y comunidades étnicas de la Costa Caribe en el seno de ellas y entre comunitarios, cuya pena no exceda de cinco años de prisión, serán juzgados conforme al derecho consuetudinario, el que en ningún caso puede contradecir a la Constitución Política de la República de Nicaragua. No obstante, queda a salvo el derecho de la víctima de escoger el sistema de justicia estatal al inicio mismo de la persecución y con respeto absoluto a la prohibición de persecución penal múltiple.	Преступления и проступки, совершённые представителями коренных народов и этнических сообществ Карибского побережья внутри них и между членами общины, наказание за которые не превышает пяти лет лишения свободы, рассматриваются в суде в соответствии с обычным правом, которое ни в коем случае не может противоречить Политической конституции Республики Никарагуа. Тем не менее, за потерпевшим сохраняется право выбора государственной системы правосудия в самом начале преследования при абсолютном соблюдении запрета на множественное уголовное преследование.

LIBRO PRIMERO **DISPOSICIONES GENERALES SOBRE DELITOS, FALTAS, PENAS, MEDIDAS DE SEGURIDAD, CONSECUENCIAS ACCESORIAS DE LA INFRACCIÓN PENAL Y DE LAS PERSONAS RESPONSABLES**	**КНИГА ПЕРВАЯ** **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ О ПРЕСТУПЛЕНИЯХ, ПРОСТУПКАХ, НАКАЗАНИЯХ, ПРИНУДИТЕЛЬНЫХ МЕРАХ, АКЦЕССОРНЫХ ПОСЛЕДСТВИЯХ УГОЛОВНОГО ПРАВОНАРУШЕНИЯ И ОБ ОТВЕТСТВЕННЫХ ЛИЦАХ**
TÍTULO I **INFRACCIÓN PENAL**	**РАЗДЕЛ I** **УГОЛОВНОЕ ПРАВОНАРУШЕНИЕ**
CAPÍTULO I **DELITOS Y FALTAS**	**ГЛАВА I** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ И ПРОСТУПКИ**
Artículo 21 Delitos y faltas Son delitos o faltas las acciones u omisiones dolosas o imprudentes calificadas y penadas en este Código o en leyes especiales.	**Статья 21. Преступления и проступки** Преступлениями или проступками являются умышленные или неумышленные действия либо бездействия, квалифицируемые и наказуемые в соответствии с настоящим Кодексом или специальными законами.
Artículo 22 Delitos y faltas dolosos e imprudentes Cuando la ley tipifica una conducta lo hace a título de dolo, salvo que expresamente establezca la responsabilidad por imprudencia.	**Статья 22. Умышленные и неумышленные преступления и проступки** Когда закон типизирует поведение, он делает это исходя из наличия умысла, за исключением случаев, когда ответственность за неумышленность прямо установлена законом.

Artículo 23 Omisión y comisión por omisión	**Статья 23. Бездействие и совершение преступления путём бездействия**
Los delitos o faltas pueden ser realizados por acción u omisión. Aquellos que consistan en la producción de un resultado, podrán entenderse realizados por omisión sólo cuando el no evitarlo infrinja un especial deber jurídico del autor y equivalga, según el sentido estricto de la ley, a causar el resultado.	Преступления или проступки могут быть совершены путём действия или бездействия. Деяния, которые заключаются в наступлении определенного результата, могут считаться совершёнными путем бездействия только в том случае, если неспособность предотвратить это нарушает особую юридическую обязанность исполнителя и равносильно, согласно строгому смыслу закона, причинению этого результата.
En aquellas omisiones que, pese a infringir su autor un deber jurídico especial, no lleguen a equivaler a la causación activa del resultado, se impondrá una pena atenuada cuyo límite máximo será el límite mínimo del delito de resultado y cuyo límite mínimo será la mitad de este.	В случае бездействия, когда исполнитель нарушает особую юридическую обязанность, но оно не равносильно активному причинению результата, назначается смягченное наказание, верхний предел которого соответствует нижнему пределу наказания за преступление повлекшего за собой результат, и нижний предел наказания которого составляет половину от этого.
Artículo 24 Clasificación de los hechos punibles por su gravedad	**Статья 24. Классификация наказуемых деяний по степени тяжести**
a) Delitos graves, las infracciones que la ley castiga con pena grave;	а) Тяжкие преступления — правонарушения, за которые законом предусмотрено строгое наказание;
b) Delitos menos graves, las infracciones que la ley castiga con pena menos grave; y	б) Преступления небольшой тяжести — правонарушения, за которые законом предусмотрено менее строгое наказание;
c) Faltas, las infracciones que la ley castiga con pena leve.	в) Проступки — правонарушения, за которые законом предусмотрено незначительное наказание.

Cuando la pena, por su extensión, pueda incluirse a la vez entre las mencionadas en los dos primeros numerales de este Artículo, el delito se considerará, en todo caso, como grave.	В случаях, если наказание по своей продолжительности может быть отнесено одновременно к первым двум пунктам настоящей статьи, преступление в любом случае считается тяжким.
Artículo 25 Error de tipo El error invencible sobre un hecho constitutivo de la infracción penal excluye la responsabilidad penal. Si el error fuera vencible, la infracción será castigada, en su caso, como imprudente.	**Статья 25. Ошибка в составе** Непреодолимая ошибка относительно факта, образующего состав уголовного правонарушения, исключает уголовную ответственность. Если ошибка была преодолимой, применяется наказание, в соответствующих случаях, как за преступление, совершённое по неосторожности.
El error sobre un hecho que califique la infracción o sobre una circunstancia agravante, impedirá la apreciación de la circunstancia calificadora o agravante.	Ошибка относительно факта, квалифицирующего правонарушение, или относительно отягчающего обстоятельства, препятствует учёту данного квалифицирующего или отягчающего обстоятельства.
Artículo 26 Error de prohibición El error invencible sobre la ilicitud del hecho constitutivo de la infracción penal excluye la responsabilidad penal.	**Статья 26. Правовая ошибка** Непреодолимая ошибка относительно противоправности деяния, образующего состав уголовного правонарушения, исключает уголовную ответственность.
Si el error sobre la prohibición del hecho fuera vencible, se impondrá una pena atenuada cuyo límite máximo será el límite inferior de la pena prevista en la ley para el delito o falta de que se trate y cuyo límite mínimo podrá ser la mitad o la cuarta parte de este.	Если ошибка относительно запрещенности деяния была преодолимой, назначается смягченное наказание, верхний предел которого соответствует нижнему пределу наказания, предусмотренного законом за данное преступление или проступок, а нижний предел может составлять половину или четверть от этого значения.

Artículo 27 Delito consumado, frustrado y tentativa Son punibles: el delito consumado, el delito frustrado y la tentativa de delito. Las faltas, excepto aquellas contra las personas y el patrimonio, se castigarán solamente cuando hayan sido consumadas.	**Статья 27. Оконченное преступление, неоконченное преступление и покушение на преступление** Наказуемыми являются: оконченное преступление, неоконченное преступление и покушение на преступление. Проступки, за исключением проступков против личности и собственности, наказываются только в том случае, если они были оконченными.
Artículo 28 Consumación, frustración y tentativa a) Se considera consumado cuando el autor realiza todos los elementos constitutivos del delito de que se trate. b) Hay frustración cuando la persona, con la voluntad de realizar un delito, practica todos los actos de ejecución que objetivamente deberían producir el resultado, y sin embargo este no se produce por causas independientes o ajenas a la voluntad del sujeto. c) Hay tentativa cuando el sujeto, con la voluntad de realizar un delito, da principio a su ejecución directamente por hechos exteriores, pero sólo ejecuta parte de los actos que objetivamente pueden producir la consumación, por cualquier causa que no sea el propio y voluntario desistimiento.	**Статья 28. Оконченное преступление, неоконченное преступление и покушение на преступление** а) Оконченным считается преступление, когда исполнитель реализует все элементы, образующие состав данного преступления. б) Неоконченным считается преступление, когда лицо, имея волю на совершение преступления, осуществляет все действия по его исполнению, которые объективно должны были привести к результату, однако результат не наступает по причинам, не зависящим от воли субъекта. в) Покушением признается ситуация, когда субъект, имея волю на совершение преступления, непосредственно приступает к его исполнению путем внешних действий, но выполняет лишь их часть, которые объективно могут привести к окончанию преступления, по любой причине, за исключением собственного и добровольного отказа.

Artículo 29 Desistimiento Quedará exento de responsabilidad penal por la tentativa o la frustración, la persona que desista eficazmente de la ejecución o consumación del delito por su propia voluntad. Sin embargo, responderá penalmente por los actos de ejecución que por sí mismos ya sean constitutivos de delito.	**Статья 29. Добровольный отказ от преступления** Лицо освобождается от уголовной ответственности за покушение или неоконченное преступление, которое по собственной воле деятельно отказывается от исполнения или доведения преступления до конца. Однако лицо несёт уголовную ответственность за те действия, которые сами по себе уже образуют состав какого-либо преступления.
Si en el hecho intervienen varios sujetos, quedarán exentos de responsabilidad penal sólo aquel o aquellos que voluntariamente desistan de la ejecución e impidan o intenten seriamente impedir la consumación.	Если в деянии участвуют несколько субъектов, от уголовной ответственности освобождаются только лица добровольно отказавшиеся от исполнения и предотвратившие или предпринявшие деятельную попытку предотвратить наступление результата.
La exención prevista en los párrafos anteriores no alcanzará a la responsabilidad que pudiera existir si los actos ya ejecutados fueran por sí mismos constitutivos de otro delito o falta.	Освобождение от ответственности, предусмотренное предыдущими абзацами, не распространяется на ответственность, которая может возникнуть, если уже совершённые действия сами по себе составляют иное преступление или проступок.
Artículo 30 Delito imposible No será sancionada la tentativa o la frustración cuando fuere absolutamente imposible la consumación del delito.	**Статья 30. Негодное преступление** Покушение или неоконченное преступление не подлежат наказанию в тех случаях, когда доведение преступления до конца было абсолютно невозможным.
Artículo 31 Conspiración y proposición Existe conspiración cuando dos o más personas se conciertan para la ejecución de un delito y resuelven ejecutarlo.	**Статья 31. Сговор и предложение** Сговор имеет место в том случае, когда два или более лица договариваются о совершении преступления и принимают решение о его исполнении.

Existe proposición cuando el que ha resuelto cometer un delito invita a otra u otras personas a ejecutarlo.	Предложение имеет место в том случае, когда лицо, решившее совершить преступление, приглашает другое лицо или лиц к его исполнению.
La conspiración y la proposición para delinquir sólo se sancionarán en los casos especiales expresamente previstos en la ley.	Сговор и предложение к совершению преступления наказываются только в специальных случаях, прямо предусмотренных законом.
Artículo 32 Provocación, apología e inducción La provocación existe cuando directa o indirectamente, pero por medios adecuados para su eficacia, se incita a la realización de un delito.	**Статья 32. Провокация, апология и подстрекательство** Провокация имеет место в том случае, когда прямо или косвенно, но с использованием средств, адекватных для достижения результата, осуществляется подстрекательство к совершению преступления.
El que ante una concurrencia de personas, ensalce el crimen o enaltezca a su autor y partícipes, realiza a efectos de este Código, apología. La apología sólo será delictiva como forma de provocación si por su naturaleza y circunstancias constituye, con los requisitos del párrafo anterior, una incitación a cometer un delito. No se considerará apología el ejercicio de la libertad de pensamiento, de expresión y el derecho de información que no contravenga los preceptos y principios constitucionales y las leyes especiales.	Лицо, которое перед собранием людей восхваляет преступление или превозносит его автора и соучастников, осуществляет для целей настоящего Кодекса апологию. Апология является преступной только как форма провокации, если по своему характеру и обстоятельствам она представляет собой, с учетом требований предыдущего абзаца, подстрекательство к совершению преступления. Не считается апологией осуществление свободы мысли, слова и права на информацию, если это не противоречит конституционным нормам, принципам и специальным законам.
La provocación se castigará exclusivamente en los casos en que la ley así lo prevea. Si a la provocación hubiese seguido la ejecución parcial o total del delito, se castigará como inducción.	За провокацию предусмотрено наказание исключительно в случаях, прямо предусмотренных законом. Если за провокацией последовало частичное или полное

	исполнение преступления, содеянное трактуется как подстрекательство.
CAPÍTULO II **CAUSAS QUE EXIMEN DE LA RESPONSABILIDAD PENAL**	**ГЛАВА II** **ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, ИСКЛЮЧАЮЩИЕ УГОЛОВНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**
Artículo 33 Minoría de edad Cuando una persona menor de dieciocho años cometa un delito o falta, no se le aplicará ninguna de las penas, medidas o consecuencias accesorias previstas en este Código; pero si es un adolescente, podrá ser responsable con arreglo a lo dispuesto en el Libro Tercero, Sistema de Justicia Penal Especializada del Código de la Niñez y la Adolescencia.	**Статья 33. Несовершеннолетие** К лицу, не достигшему восемнадцатилетнего возраста на момент совершения преступления или проступка, не применяются наказания, меры или дополнительные последствия, предусмотренные настоящим Кодексом. Однако, если это подросток, он может нести ответственность в соответствии с положениями Третьей книги «О Специализированной системе уголовного правосудия» Кодекса о детях и подростках.
Artículo 34 Eximentes de responsabilidad penal Está exento de responsabilidad penal quien: 1. Al tiempo de cometer la infracción penal, a causa de cualquier alteración psíquica permanente o transitoria, no pueda comprender la ilicitud del hecho o actuar conforme a esa comprensión. El trastorno mental transitorio no eximirá de pena cuando hubiese sido provocado por el sujeto con el propósito de cometer el delito o hubiera previsto o debido prever su comisión.	**Статья 34. Основания освобождения от уголовной ответственности** От уголовной ответственности освобождается лицо, которое: 1. В момент совершения деяния вследствие постоянного или временного психического расстройства не могло осознавать противоправный характер деяния или руководить своими действиями. Временное расстройство не освобождает от ответственности, если оно было вызвано самим субъектом с целью совершения преступления или если оно предвидело его совершение.

2. Al tiempo de cometer la infracción penal se halle en estado de perturbación que le impida apreciar y comprender la ilicitud del hecho o actuar conforme a esa comprensión, siempre que el estado de perturbación no haya sido buscado con el propósito de cometer un delito o hubiera previsto o debido prever su comisión.	2. В момент совершения деяния находилось в состоянии такого возбуждения (аффекта), которое препятствовало осознанию и оценке противоправности деяния, если это состояние не было вызвано намеренно с целью совершения преступления или если лицо предвидело его совершение.
3. Por sufrir alteraciones en la percepción desde el nacimiento o desde la infancia, tenga alterada gravemente la conciencia de la realidad.	3. Вследствие нарушений восприятия с рождения или с детства серьезно искажено осознание реальности.
4. Actúe en legítima defensa de la persona o derechos propios o ajenos, siempre que concurran los requisitos siguientes:	4. Действует в целях защиты личности или прав (своих или чужих) при наличии:
a) Agresión ilegítima; en caso de defensa de los bienes se considerará agresión ilegítima, el ataque a los mismos que constituya delito y los ponga en grave peligro de deterioro o pérdida inminentes. En caso de agresión ilegítima a la morada y sus dependencias, se considerará la entrada indebida en una u otras;	а) Неправомерного посягательства; в случае защиты имущества считается незаконной агрессией нападение на лицо, которое является преступлением и подвергает лицо серьезной опасности, неминуемой порчи или утраты. Незаконное посягательство на жилище и его хозяйственные постройки будет рассматриваться как незаконное проникновение;
b) Necesidad racional del medio empleado para impedir o repeler la agresión;	б) рациональной необходимости использования подручных средств для предотвращения или отражения нападения;
c) Falta de provocación suficiente por parte del defensor.	в) отсутствия провокации со стороны обороняющегося.

5. En estado de necesidad, lesione o ponga en peligro un bien jurídico o infrinja un deber, siempre que concurran los siguientes requisitos, que:	5. В состоянии крайней необходимости причиняется вред или создается угроза объекту правовой защиты, если:
a) El mal causado no sea mayor al que se trate de evitar;	а) Причиненный вред не превышает предотвращенный;
b) La situación de necesidad no haya sido provocada intencionalmente por el Sujeto;	б) ситуация не была вызвана субъектом намеренно;
c) El necesitado no tenga, por su oficio o cargo, obligación de sacrificarse.	в) у лица нет служебной обязанности жертвовать своей жизнью.
6. Actúe impulsado por miedo insuperable.	6. Действует под влиянием непреодолимого страха.
7. Actúe en cumplimiento de un deber jurídico o en el ejercicio legítimo de un derecho, oficio o cargo. En el caso de la Policía Nacional el uso de la fuerza y las armas estará regulado por la ley respectiva.	7. Действует во исполнение юридической обязанности или законной реализации права, профессии или должности. Применение физической силы и оружия Национальной полицией регулируется специальным законом.
8. Actúe o deje de actuar violentado por fuerza absoluta externa.	8. Действует или бездействует под воздействием абсолютной внешней силы.
9. Con ocasión de realizar una conducta lícita o ilícita cause un mal por mero accidente, sin dolo ni imprudencia.	9. При совершении законного или незаконного деяния причиняет вред случайно, без умысла или неосторожности.
10. Realice una acción u omisión en circunstancias en las cuales no sea racionalmente posible exigirle una conducta diversa a la que realizó.	10. Лицо совершает действие или бездействие при обстоятельствах, когда рационально невозможно было требовать иного поведения.

11. Actúe en virtud de obediencia. Se entiende por obediencia debida siempre que concurran los siguientes requisitos:	11. Действует в силу должного повиновения. Должным повиновением при соблюдении следующего является:
a) Que la orden dimane de autoridad competente para expedirla y esté revestida de las formalidades exigidas por la ley;	а) Приказ исходит от компетентного органа и облечен в законную форму;
b) Que el agente esté jerárquicamente subordinado a quien expida la orden; y	б) исполнитель иерархически подчинен лицу, отдавшему приказ;
c) Que la orden no revista el carácter de una evidente infracción punible.	в) приказ не носит характера очевидного уголовного преступления.
En los supuestos de los tres primeros numerales de este Artículo se aplicarán, si corresponde, las medidas de seguridad previstas en este Código.	В случаях, указанных в первых трёх пунктах настоящей статьи, должны применяться, при необходимости, принудительные меры, предусмотренные настоящим Кодексом.
CAPÍTULO III **CIRCUNSTANCIAS QUE ATENÚAN LA RESPONSABILIDAD PENAL**	**ГЛАВА III** **ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, СМЯГЧАЮЩИЕ УГОЛОВНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**
Artículo 35 Circunstancias atenuantes Son circunstancias atenuantes:	**Статья 35. Смягчающие обстоятельства** Смягчающими обстоятельствами являются:
1. Eximentes incompletas. Las causas expresadas en el capítulo anterior, cuando no concurran todos los requisitos necesarios para eximir de responsabilidad penal en sus respectivos casos.	1. Неполные исключающие обстоятельства: основания, указанные в предыдущей главе, когда в конкретном случае отсутствуют все необходимые условия для полного освобождения от уголовной ответственности.

2. Disminución psíquica por perturbación. La de actuar el culpable a causa de perturbación que no comprenda la eximente establecida en el numeral 2 del Artículo 34.	2. Психическое расстройство в форме помрачения: действие виновного в состоянии возбуждения или помрачения, которое не подпадает под полное освобождение (согласно п. 2 ст. 34).
3. Declaración espontánea. Haber aceptado los hechos en la primera declaración ante Juez o Tribunal competente.	3. Добровольное признание: признание фактов в первом заявлении перед компетентным судом.
4. Estado de arrebato. Es obrar por causas o estímulos tan poderosos que hayan producido arrebato u obcecación.	4. Состояние сильного душевного волнения: действие под влиянием настолько мощных причин или стимулов, которые вызвали внезапный порыв или помрачение сознания.
5. Disminución o reparación del daño. Cuando el culpable procede a reparar el daño ocasionado a la víctima, o disminuye sus efectos, en cualquier momento del proceso con anterioridad al juicio oral. 6. Discernimiento e instrucción. Cuando el culpable es de escaso discernimiento o de una instrucción tan limitada que no sepa leer ni escribir. Para ambos supuestos se comprenda que el agente necesitaba indispensablemente de las condiciones indicadas para apreciar en todo su valor el hecho imputado.	5. Уменьшение или возмещение вреда: если виновный приступает к возмещению причиненного жертве вреда или уменьшению его последствий на любой стадии до начала судебного разбирательства. 6. Недостаток рассудительности или образования: если виновный обладает слабым рассудком или настолько ограниченным образованием, что не умеет ни читать, ни писать. В обоих случаях должно быть понятно, что эти условия были необходимы агенту для осознания полной значимости вменяемого деяния.
7. Minoría de edad. Ser el autor persona mayor de dieciocho años y menor de veintiún años.	7. Малолетство: если исполнитель старше восемнадцати, но моложе двадцати одного года.
8. Pena natural. Cuando el reo haya sufrido a consecuencia del hecho que se le imputa, daño físico o moral grave.	8. Естественная кара: если подсудимый в результате вменяемого ему деяния сам понёс тяжкий физический или моральный вред.

Cualquier otra circunstancia de igual naturaleza, que a juicio del Tribunal deba ser apreciada por su analogía con las anteriores o por peculiares condiciones personales del sujeto activo del delito o de su ambiente.	Любое другое обстоятельство аналогичного характера, которое, по мнению суда, должно быть учтено в силу сходства с вышеуказанными, либо из-за особых личных качеств субъекта преступления или его окружения.
CAPÍTULO IV **CIRCUNSTANCIAS QUE AGRAVAN LA RESPONSABILIDAD PENAL**	**ГЛАВА IV** **ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, ОТЯГЧАЮЩИЕ УГОЛОВНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**
Artículo 36 Circunstancias agravantes Son circunstancias agravantes:	**Статья 36. Отягчающие обстоятельства** Отягчающими обстоятельствами являются:
1. Alevosía. Hay alevosía cuando el culpable comete cualquiera de los delitos contra la vida y la integridad física y seguridad personal empleando en la ejecución medios, modos o formas que tiendan directa o especialmente a asegurarla, sin el riesgo que para su persona pudiera proceder de la defensa por parte del ofendido. Asimismo actuará con alevosía quien se aproveche de las circunstancias de indefensión en la que se encontrare la víctima al momento del ataque.	1. Злой умысел: имеет место, когда виновный совершает преступление против жизни или телесной неприкосновенности, используя способы или формы, которые прямо направлены на обеспечение успеха преступления и исключают риск для самого преступника со стороны обороняющейся жертвы. Также умышленно действует лицо, которое использует беспомощное состояние жертвы в момент нападения.
2. Abuso de superioridad. Cuando se ejecuta el hecho mediante disfraz o engaño, con abuso de superioridad o se aprovechan las circunstancias de lugar, tiempo o auxilio de otras personas que debilitan la defensa del ofendido o facilitan la impunidad del delincuente.	2. Использование превосходства: совершение деяния с использованием маскировки, обмана, явного превосходства или использование условий места, времени или помощи других лиц, которые ослабляют защиту потерпевшего или облегчают безнаказанность преступника.
3. Móvil de interés económico. Cuando se ejecuta el hecho mediante precio, recompensa o promesa remuneratoria.	3. Корыстный мотив. Совершение деяния за плату, вознаграждение или обещание вознаграждения.

4. Incendio, veneno, explosión. Cuando se ejecuta el hecho con ocasión o por medio de inundación, incendio, veneno, explosión, varamiento de nave, accidente de aviación, avería causada a propósito, descarrilamiento ferroviario, alteración de orden público o empleo de algún artificio que pueda producir grandes estragos.	4. Общеопасные способы: совершение деяния путём наводнения, пожара, отравления, взрыва, преднамеренного крушения судна или самолета, железнодорожной аварии или использования иных средств, в целях нарушения общественного порядка или способных вызвать большие разрушения.
5. Discriminación. Cuando se comete el delito por motivos raciales, u otra clase de discriminación referida a la ideología u opción política, religión o creencias de la víctima; etnia, raza o nación a la que pertenezca; sexo u orientación sexual; o enfermedad o discapacidad que padezca.	5. Дискриминация: совершение преступления по расовым мотивам или иным видам дискриминации, связанным с идеологией, политическими взглядами, религией или убеждениями потерпевшего; этнической, расовой или национальной принадлежностью; полом, сексуальной ориентацией, болезнью или инвалидностью.
6. Ensañamiento. Aumentar deliberada e inhumanamente el sufrimiento de la víctima y causar a esta padecimientos innecesarios para la ejecución del delito.	6. Особая жестокость: умышленное и бесчеловечное увеличение страданий жертвы, причинение ей излишних мучений для совершения преступления.
7. Abuso de confianza. Cuando para ejecutar el hecho se aprovecha de la posición alcanzada como consecuencia de la confianza depositada por la víctima o perjudicado, en violación de los principios de lealtad y fidelidad derivados por los vínculos de amistad, parentesco o de servicio.	7. Злоупотребление доверием: использование положения, достигнутого в результате доверия со стороны жертвы, в нарушение принципов лояльности и верности, вытекающих из дружбы, родства или службы.
8. Prevalimiento. Valerse del carácter de funcionario o empleado público que tenga el culpable o valerse del cargo de dirección o empleo que se tenga en una empresa prestadora de un servicio público.	8. Использование служебного положения: использование статуса должностного лица или государственного служащего, либо руководящей должности в компании, предоставляющей государственные услуги.

9. Reincidencia. Es reincidente quien, habiendo sido condenado por sentencia firme en los últimos cinco años por un delito doloso, comete otro delito doloso comprendido dentro del mismo Título.	9. Рецидив: рецидивистом признается лицо, которое, будучи осужденным вступившим в силу приговором за умышленное преступление в течение пяти лет совершает другое умышленное преступление, предусмотренное тем же разделом Уголовного кодекса.
10. Personas protegidas por el derecho internacional. Las personas a quienes se les reconoce este estatuto en virtud de instrumentos internacionales ratificados por Nicaragua.	10. Лица, находящиеся под защитой международного права: совершение преступления против этой категории лиц, в рамках международных актов, ратифицированных Никарагуа.
11. Prevalimiento en razón de género. Cuando el hecho realizado se ejecuta aprovechándose de una relación de dependencia, autoridad o afinidad, para causar perjuicio a otra persona en razón de su sexo; ya sea que deriven esas relaciones del matrimonio, unión de hecho estable u otra relación de afinidad o laboral y aun cuando la relación hubiera cesado.	11. Гендерное превосходство: совершение деяния с использованием отношений зависимости, власти или близости для причинения вреда лицу в связи с его полом; независимо от того, вытекают ли эти отношения из брака, стабильного сожительства, иных близких или трудовых отношений, даже если эти отношения уже прекратились.
El aumento de la pena no podrá superar, por ningún motivo, el máximo establecido para el delito cometido.	Наказание не может превышать установленный максимальный предел за совершённое преступление.
CAPÍTULO V **CIRCUNSTANCIA MIXTA: ATENUANTE O AGRAVANTE**	**ГЛАВА V** **СМЕШАННОЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВО: СМЯГЧАЮЩЕЕ ИЛИ ОТЯГЧАЮЩЕЕ**
Artículo 37 Parentesco Es circunstancia que puede ser atenuante o agravante, según la naturaleza, los motivos y los efectos del delito, la de ser la víctima u ofendido el cónyuge o compañero (a) en unión de	**Статья 37. Родство** Обстоятельством, которое может быть как смягчающим, так и отягчающим в зависимости от характера, мотивов и последствий преступления, является наличие между

hecho estable del ofensor, lo mismo que sus parientes comprendidos dentro del cuarto grado de consanguinidad o segundo de afinidad.	виновным и потерпевшим отношений супружества, сожительства, а также кровного родства до четвёртой степени или второй степени по свойству.
CAPÍTULO VI **DISPOSICIONES GENERALES**	**ГЛАВА VI** **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**
Artículo 38 Autoridad, funcionario y empleado público A los efectos de este Código se reputará autoridad, funcionario y empleado público todo el que, por disposición inmediata de la ley o por elección directa o indirecta o por nombramiento, comisión de autoridad competente o vinculación contractual, participe en el ejercicio de funciones públicas, incluyendo a los miembros del Ejército de Nicaragua y de la Policía Nacional o cualquier otro agente de autoridad. Se entenderá por función pública toda actividad temporal o permanente, remunerada u honoraria, realizada por una persona natural en nombre del Estado o al servicio del Estado o de sus entidades y empresas, en cualquiera de sus niveles jerárquicos.	**Статья 38. Представитель власти, должностное лицо и государственный служащий** Для целей настоящего Кодекса представителем власти, должностным лицом и государственным служащим считается любой, кто в силу прямого указания закона, прямых или косвенных выборов, назначения, поручения компетентного органа или договорных отношений участвует в реализаии государственных функций, включая военносулжащих, сотрудников Национальной полиции или иных представителей органов власти. Под государственной функцией понимается любая временная или постоянная деятельность (оплачиваемая или почётная), осуществляемая физическим лицом от имени Государства или на службе Государства и его учреждений и предприятий на любом иерархическом уровне.
Artículo 39 Documento A los efectos de este Código se considera documento todo producto de un acto humano, perceptible por los sentidos, que exprese o incorpore datos, hechos o narraciones, que sirvan de prueba histórica indirecta y representativa de un hecho de relevancia jurídica.	**Статья 39. Документ** Для целей настоящего Кодекса документом считается любой продукт человеческой деятельности, воспринимаемый органами чувств, который выражает или содержит данные, факты или повествования, служащие

	косвенным историческим и репрезентативным доказательством факта, имеющего юридическое значение.
Artículo 40 Personas incapaces o con problemas de discapacidad A los efectos de este Código se considera incapaz a toda persona, haya sido o no declarada su incapacitación, que padezca una enfermedad de carácter persistente que le impida gobernar por sí misma su persona o bienes.	**Статья 40. Недееспособные лица или лица с ограниченными возможностями** Для целей настоящего Кодекса недееспособным считается любое лицо (независимо от того, было ли оно официально признано таковым), страдающее стойким заболеванием, которое препятствует самостоятельному управлению личностью или имуществом.
TÍTULO II **PERSONAS PENALMENTE RESPONSABLES DE LOS DELITOS Y FALTAS**	**РАЗДЕЛ II** **ЛИЦА, НЕСУЩИЕ УГОЛОВНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПРЕСТУПЛЕНИЯ И ПРОСТУПКИ**
CAPÍTULO ÚNICO **PERSONAS PENALMENTE RESPONSABLES DE LOS DELITOS Y FALTAS**	**ОТДЕЛЬНАЯ ГЛАВА** **ЛИЦА, НЕСУЩИЕ УГОЛОВНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**
Artículo 41 Responsabilidad penal Son penalmente responsables de los delitos y faltas los autores y los partícipes.	**Статья 41. Уголовная ответственность** Уголовную ответственность за преступления и проступки несут исполнители и соучастники.
Los autores pueden ser directos, intelectuales, mediatos o coautores. Son partícipes los inductores, los cooperadores necesarios y los cómplices.	Исполнители: непосредственные, интеллектуальные, опосредованные или соисполнители. К соучастникам относятся: подстрекатели, пособники и соучастники.
La responsabilidad del partícipe será en todo caso accesoria respecto del hecho ejecutado por el autor. En los delitos que	Ответственность соучастника во всех случаях является дополнительной по отношению к деянию, совершённому

requieran una cualidad específica en el autor que suponga un deber especial, el partícipe, en quien no concurra dicha cualidad responderá con una pena atenuada cuyo límite máximo será el inferior de la pena correspondiente al autor y cuyo límite mínimo será la mitad de este.	исполнителем. В преступлениях, требующих наличия специального субъекта, соучастник, не обладающий таким статусом, несёт смягченное наказание, верхний предел которого соответствует нижнему пределу наказания исполнителя, а нижний предел — половине этого значения.
Artículo 42 Autores directos, intelectuales, coautores o autores mediatos Son autores directos quienes realizan el hecho típico por sí solos; intelectuales, los que sin intervenir directamente en la ejecución del hecho, planifican, organizan y dirigen la ejecución del mismo; coautores, quienes conjuntamente realizan el delito, y autores mediatos, quienes realizan el delito por medio de otro que actúa como instrumento.	**Статья 42. Прямые, интеллектуальные исполнители, соисполнители или опосредованные исполнители** Лица, которые совершают состав деяния самостоятельно относятся к прямым испонителям. Лица, которые прямо не участвуют в исполнении, занимаются планированием, организацией и руководством деяния, относятся к интеллектуальным исполнителям. Лица, которые совместно совершают преступление – соисполнители. Опосредованные исполнители совершают преступление посредством другого лица, используемого в качестве инструмента.
Artículo 43 Inductores y cooperadores necesarios Serán considerados como autores a efectos de pena, los que inducen directamente a otro u otras a ejecutar el hecho y los que cooperan a su ejecución con un acto sin el cual no se habría efectuado.	**Статья 43. Подстрекатели и пособники** К исполнителю приравнивается лицо, которое напрямую подстрекает иное лицо или лиц к совершению деяния, а также лицо, которое совершает действие, без которого не возможно совершение преступления.
Artículo 44 Cómplices Son cómplices los que dolosamente prestan cualquier auxilio anterior o simultáneo en la ejecución del hecho, siempre que no se hallen comprendidos en los dos Artículos anteriores.	**Статья 44. Соучастники** Соучастниками являются лица, которые умышленно оказывают любое содействие до или во время совершения деяния, при условии, что они не подпадают под определения, предусмотренных в двух предыдущих статьях.

Artículo 45 Actuar en nombre de otro La persona que, actuando como directivo, administrador de hecho o de derecho u órgano de una persona jurídica o en nombre o representación legal o voluntaria de otro, realice un hecho que, salvo en la cualidad del autor, sea subsumible en el precepto correspondiente a un delito o falta, responderá personalmente de acuerdo con este, aunque no concurran en él las condiciones, cualidades o relaciones que la correspondiente figura de delito o falta requiera para poder ser sujeto activo, si tales circunstancias se dan en la entidad o persona en cuyo nombre o representación actúe.	**Статья 45. Действие от имени другого лица** Лицо, которое, действуя в качестве руководителя, фактического или законного управляющего, либо органа юридического лица, или от имени и в качестве законного или добровольного представителя другого лица, совершает деяние, которое — за исключением специального статуса автора — подпадает под описание преступления или проступка, несет персональную ответственность. Это положение действует даже в том случае, если у самого лица отсутствуют условия, качества или отношения, требуемые для субъекта состава преступления, если такие обстоятельства наличествуют у организации или лица, от имени которого оно действует.
TÍTULO III **PENAS**	**РАЗДЕЛ III** **НАКАЗАНИЯ**
CAPÍTULO I **PENAS, SUS CLASES Y EFECTOS. GARANTÍA PENAL**	**ГЛАВА I** **НАКАЗАНИЯ, ИХ ВИДЫ И ПОСЛЕДСТВИЯ. УГОЛОВНАЯ ГАРАНТИЯ**
Artículo 46 Penas Las penas tienen un carácter reeducativo. Las penas que pueden imponerse con arreglo a este Código, bien con carácter principal, bien como accesorias, son privativas de libertad, privativas de otros derechos y multa.	**Статья 46. Наказания** Наказания носят перевоспитательный характер. Наказания, которые могут быть назначены в соответствии с настоящим Кодексом в качестве основных или дополнительных, включают лишение свободы, лишение иных прав и штрафы.

Artículo 47 Clasificación por su carácter Las penas se clasifican en principales y accesorias: Son penas principales: a) La prisión perpetua revisable; b) La prisión; c) La privación de otros derechos; d) Días multas; e) La multa. Son penas accesorias las que por su naturaleza o por disposición de la ley van unidas a otras penas principales, siendo estas: a) La privación de otros derechos; b) Días multas; c) La multa. La imposición de cualquiera de estas penas deberá concretarse expresa y motivadamente en la sentencia correspondiente. **Artículo 48 Duración de las penas accesorias** Las penas accesorias tendrán la duración que respectivamente tenga la pena principal, salvo que la ley establezca lo contrario.	**Статья 47. Классификация по характеру** Наказания подразделяются на основные и дополнительные: Основными наказаниями являются: а) Пожизненное лишение свободы с правом на пересмотр; б) лишение свободы; в) лишение иных прав; г) штраф в количествах ежедневных РОТ[2]; д) штраф. Дополнительными наказаниями являются те, которые по своей природе или в силу закона связаны с основными наказаниями: а) лишение иных прав; б) штраф в количествах ежедневных РОТ; в) штраф. Назначение любого из этих наказаний должно быть чётко определено и мотивированно обосновано в судебном приговоре. **Статья 48. Срок действия дополнительных наказаний** Дополнительные наказания имеют ту же продолжительность, что и соответствующие основные наказания, если законом не установлено иное.

[2] Далее – ежедневный размер оплаты труда (РОТ), для определения ежедневной суммы штрафа, выплачиваемого по решению суда (ст. 64 УК Никарагуа).

Artículo 49 Clasificación de la pena por su gravedad Las penas se clasifican en graves, menos graves y leves.	**Статья 49. Классификация наказаний по степени их тяжести** Наказания подразделяются на тяжкие, менее тяжкие и лёгкие.
a) Son penas graves: la pena de prisión perpetua revisable; prisión e inhabilitación que estén sancionadas en su límite máximo con pena de cinco o más años de prisión;	а) Тяжкими наказаниями являются: пожизненное лишение свободы с правом на пересмотр; лишение свободы и лишение прав, верхний предел которых составляет пять или более лет;
b) Son penas menos graves: las penas de prisión e inhabilitación de seis meses hasta cinco años; las de privación del derecho a conducir vehículos motorizados y del derecho a la tenencia y portación de armas y la de residir en determinado lugar, superiores a un año; la multa proporcional; la multa superior a noventa días; y el trabajo en beneficio de la comunidad superior a treinta jornadas;	б) Менее тяжкими наказаниями являются: лишение свободы и лишение прав на срок от шести месяцев до пяти лет; лишение права управления моторизированными транспортными средствами, на владение и ношение оружия, а также проживания в определенном месте на срок более одного года; пропорциональный штраф; штраф в размере более девяноста ежедневных РОТ; общественные работы на срок более тридцати смен;
c) Son penas leves: la privación del derecho a conducir vehículos automotores o del derecho a la tenencia y portación de armas y la de privación del derecho a residir en determinado lugar de hasta un año; la multa de hasta noventa días; y el trabajo en beneficio de la comunidad de hasta treinta jornadas.	в) Лёгкими наказаниями являются: лишение права управления транспортными средствами, права на владение и ношение оружия, а также права проживания в определенном месте на срок до одного года; штраф в размере до девяноста ежедневных РОТ; общественные работы на срок до тридцати смен.
La responsabilidad personal subsidiaria por falta de pago de multa, tendrá naturaleza menos grave o leve, según la que corresponda a la pena que sustituya.	Субсидиарная личная ответственность за неуплату штрафа носит менее тяжкий или легкий характер в зависимости от того, какое наказание она заменяет.

Artículo 50 No reputación de penas No se reputarán penas: a) La detención y prisión preventiva y las demás medidas cautelares de naturaleza procesal penal; b) Las multas y demás correcciones que, en uso de atribuciones gubernamentales o disciplinarias, se impongan a los subordinados o administrados; c) Las privaciones de derechos y las sanciones reparadoras que establezcan las leyes civiles o administrativas.	**Статья 50. Меры, не считающиеся наказанием** Не считаются наказаниями: а) Задержание, предварительное заключение и иные меры пресечения уголовно-процессуального характера; б) штрафы и иные взыскания, которые в рамках административных или дисциплинарных полномочий налагаются на подчиненных или управляемых лиц; в) лишение прав и восстановительные санкции, установленные гражданским или административным законодательством.
Artículo 51 Penas privativas de libertad Son penas privativas de libertad: la prisión perpetua revisable; la prisión y la de privación de libertad en caso de incumplimiento del trabajo en beneficio de la comunidad y la falta de pago de multa.	**Статья 51. Наказания, связанные с лишением свободы** Наказаниями, связанными с лишением свободы, являются: пожизненное лишение свободы с правом на пересмотр; тюремное заключение, а также лишение свободы в случае невыполнения общественных работ или неуплаты штрафа.
Artículo 52 Pena de prisión La pena de prisión tendrá una duración mínima de seis meses y máxima de treinta años. Esta deberá cumplirse en los establecimientos penitenciarios destinados para tal efecto. Su cumplimiento, así como los beneficios penitenciarios que supongan acortamiento de la condena, se ajustarán a lo dispuesto en las leyes y en el presente Código.	**Статья 52. Тюремное заключение** Срок тюремного заключения составляет минимум шесть месяцев и максимум тридцать лет. Оно должно отбываться в пенитенциарных учреждениях, предназначенных для этой цели. Порядок отбывания наказания, а также пенитенциарные льготы, предполагающие сокращение срока, регулируются законами и настоящим Кодексом.

Artículo 52 bis Pena de prisión perpetua revisable Es la privación de libertad por tiempo indeterminado, que será impuesta en los casos que determine la ley. Esta pena será revisada de conformidad a lo dispuesto en el Artículo 96 bis de este Código.	**Статья 52-бис. Пожизненное лишение свободы с правом на пересмотр** Представляет собой лишение свободы на неопределенный срок, которое назначается в случаях, установленных законом. Это наказание подлежит пересмотру в соответствии с положениями статьи 96-бис настоящего Кодекса.
Artículo 53 Cómputo de la pena de prisión Cuando el reo se encuentre preso, la duración de las penas principales o accesorias empezará a computarse desde el día en que la sentencia condenatoria haya quedado firme.	**Статья 53. Исчисление срока тюремного заключения** Если подсудимое лицо находится под стражей, срок отбывания основных или дополнительных наказаний начинает исчисляться со дня вступления обвинительного приговора в законную силу.
Cuando el reo no se encuentre preso, la duración de las penas principales o accesorias empezará a contarse desde que ingrese en el establecimiento adecuado para su cumplimiento.	Если подсудимое лицо не находится под стражей, срок отбывания основных или дополнительных наказаний начинает исчисляться с момента его помещения в соответствующее учреждение для исполнения наказания.
Todo ello, sin perjuicio del abono del tiempo de privación de libertad sufrida preventivamente durante la tramitación del proceso.	Всё вышеуказанное применяется без ущерба для зачета времени лишения свободы, перенесенного в качестве меры пресечения в ходе судебного процесса.
Artículo 54 Penas privativas de otros derechos Son penas privativas de otros derechos:	**Статья 54. Наказания, связанные с лишением иных прав** К наказаниями, связанным с лишением иных прав, относятся:
a) Las de inhabilitación absoluta;	a) Полное (абсолютное) лишение прав;

b) Las de inhabilitación especial;	б) лишение специальных прав;
c) La privación del derecho a conducir vehículos automotores;	в) лишение права управления транспортными средствами;
d) La privación del derecho a la tenencia y portación de armas;	г) лишение права на владение и ношение оружия;
e) La privación del derecho a residir en determinados lugares o de acudir a ellos;	д) лишение права проживать в определенных местах или посещать их;
f) El trabajo en beneficio de la comunidad.	е) общественные работы.
Artículo 55 Inhabilitación absoluta La pena de inhabilitación absoluta tendrá una duración de seis a veinte años y consiste en la pérdida del cargo o empleo público, aunque provenga de una elección popular, la privación de todos los honores públicos, así como la incapacidad para obtener cualquier otro honor, cargo o empleo público y la pérdida del derecho a elegir y ser electo durante el tiempo de la condena.	**Статья 55. Полное лишение прав** Наказание в виде полного лишения прав устанавливается на срок от шести до двадцати лет и заключается в потере государственной должности или работы, даже если они были получены в результате народного голосования; в лишении всех государственных льгот (наград, званий), а также в неспособности занимать любые другие государственные должности и потере права избирать и быть избранным в течение срока осуждения.
Artículo 56 De la inhabilitación especial La pena de inhabilitación especial puede consistir en:	**Статья 56. Лишение специальных прав** Наказание в виде лишения специальных прав может заключаться в:
a) La privación del derecho a ejercer una profesión, oficio, industria o comercio o cualquier otra actividad.	а) Лишении права заниматься профессиональной деятельностью, ремеслом, промышленной или торговой деятельностью, либо иным видом деятельности.

Esta pena se aplicará siempre que el delito se cometa abusando de la profesión, oficio o actividad o importe una grave o reiterada violación al deber de cuidado o pericia que requiere la profesión, oficio o actividad. La inhabilitación especial podrá consistir en la prohibición de ejercer el comercio o de formar parte de los órganos de una persona jurídica, cuando el delito se cometió en el ejercicio de la actividad comercial o importe la violación de la buena fe en los negocios.	Это наказание применяется во всех случаях, когда преступление совершено путём злоупотребления профессиональной деятельностью или ремеслом, либо сопряжено с грубым или неоднократным нарушением правил осторожности, или экспертной деятельности. Специальное лишение прав может также заключаться в запрете заниматься торговлей или входить в состав органов управления юридического лица, если преступление было совершено в ходе коммерческой деятельности или нарушает принцип добросовестности в деловой активности.
b) La privación para ejercer el derecho de sufragio pasivo o ser elegido para cargo público.	б) Лишении пассивного избирательного права (права быть избранным на государственную должность).
La duración de la inhabilitación especial a que se refieren los incisos a) y b), priva al penado de la facultad de ejercer los derechos señalados durante el tiempo de la condena, salvo que la ley establezca lo contrario.	Срок специального лишения прав, указанного в пунктах «а» и «б», лишает осужденного возможности реализовывать определённые права в течение всего срока осуждения, если законом не установлено иное.
Artículo 57 Inhabilitación para ejercer empleo o cargo público La pena de inhabilitación especial para ejercer empleo o cargo público produce la privación del empleo o cargo sobre el que recae y de los honores que le sean anexos durante un período de seis meses a veinte años. Produce además la incapacidad para obtener el mismo u otros análogos durante el tiempo de la condena. En la sentencia se deberá especificar los empleos, cargos u honores sobre los que recae esta inhabilitación.	**Статья 57. Лишение права занимать государственную должность или осуществлять работу в госсекторе** Специальное лишение права занимать государственную должность или выполнять работу влечёт за собой потерю конкретной должности или работы, на которую оно распространяется, а также связанных с ней льгот на срок от шести месяцев до двадцати лет. Кроме того, оно влечёт неспособность занимать ту же или аналогичные должности в течение всего срока осуждения. В приговоре должны

	быть четко указаны работы, должности или льготы, на которые распространяется данное лишение прав.
Artículo 58 Inhabilitación especial para el ejercicio de los derechos derivados de la relación madre, padre e hijos, tutela o guarda La inhabilitación especial para el ejercicio de los derechos derivados de la relación madre, padre e hijos, de la tutela o guarda, consiste en la privación del penado del ejercicio de estos derechos durante el tiempo de la condena, salvo que la ley establezca lo contrario.	**Статья 58. Специальное лишение прав, вытекающих из отношений между матерью, отцом и детьми, а также прав опеки или попечительства** Специальное лишение прав, вытекающих из отношений между матерью, отцом и детьми, а также прав опеки или попечительства, заключается в лишении осужденного возможности реализовывать эти права в течение всего срока осуждения, если законом не установлено иное.
Artículo 59 Privación del derecho a conducir y de portación de armas La pena de privación del derecho a conducir vehículos automotores y la de privación del derecho a la tenencia y portación de armas, revoca la autorización o licencia requeridas, prohíbe su nueva obtención y el ejercicio de tales actividades de tres meses a diez años.	**Статья 59. Лишение права управления транспортными средствами и на ношение оружия** Наказание в виде лишения права управления транспортными средствами и права на владение и ношение оружия влечет за собой аннулирование соответствующих разрешений или лицензий, запрещает их повторное получение и осуществление такой деятельности на срок от трех месяцев до десяти лет.
Artículo 60 Privación del derecho a residir en determinado lugar o de aproximarse o comunicarse con ciertas personas La privación del derecho a residir en determinados lugares o acudir a ellos tendrá una duración de un mes a cinco años y esto impide al penado volver al lugar en el cual cometió el delito, o a aquel en que resida la víctima o su familia, si son distintos.	**Статья 60. Лишение права проживать в определенном месте, приближаться к определенным лицам или общаться с ними** Лишение права проживать в определенных местах или посещать их устанавливается на срок от одного месяца до пяти лет. Это запрещает осужденному возвращаться в место, где он совершил преступление, либо в место проживания жертвы или её семьи, если они не совпадают.

La prohibición de aproximarse a la víctima, sus familiares u otras personas que determine el Juez o Tribunal, impide al penado acercarse a ellos en cualquier lugar donde se encuentren, así como acercarse a su domicilio, sus lugares de trabajo o cualquier otro que ellas regularmente frecuenten.	Запрет приближаться к жертве, её родственникам или иным лицам, определенным судом, препятствует осужденному приближаться к ним в любом месте, где бы они ни находились, а также к их жилищу, месту работы или любым другим местам, которые они регулярно посещают.
La prohibición de comunicarse con la víctima, sus familiares u otras personas que determine el Juez o Tribunal, impide al condenado establecer contacto escrito, verbal o visual con ellos, sea cual fuere el medio empleado. La privación de este derecho tendrá una duración de tres meses a diez años.	Запрет общаться с жертвой, её родственниками или иными лицами, определенным судом, препятствует осужденному вступать с ними в письменный, устный или визуальный контакт, независимо от используемых средств. Лишение этого права устанавливается на срок от трех месяцев до десяти лет.
Artículo 61 Prestación de trabajo en beneficio de la comunidad Los trabajos en beneficio de la comunidad no podrán imponerse sin consentimiento del condenado y consisten en prestar su cooperación no retribuida en determinadas actividades físicas o intelectuales de utilidad social. Se deberá observar además que no atenten contra la dignidad del condenado y su duración podrá ser de un día a un año.	**Статья 61. Выполнение работ на благо общества (общественные работы)** Общественные работы не могут быть назначены без согласия осужденного и заключаются в оказании безвозмездного содействия в определённых видах физической или интеллектуальной деятельности, имеющей социальную значимость. Кроме того, должно соблюдаться условие, что такие работы не посягают на достоинство осужденного. Срок их выполнения может составлять от одного дня до одного года.
La jomada diaria de este trabajo no podrá exceder de ocho horas y se desarrollará en los establecimientos públicos o privados de utilidad social, lugares y horarios que determine el Juez o Tribunal correspondiente, y con control de sus autoridades, de forma que este sea adecuado a su capacidad. A efectos del	Ежедневная смена таких работ не может превышать восьми часов. Работы выполняются в государственных или частных учреждениях социальной значимости, в местах и в графике, определённых соответствующим судом под контролем уполномоченных органов

cómputo, se entenderá que los meses son de treinta días y el año de trescientos sesenta.	и в соответствии с возможностями осужденного. Для целей исчисления срока считается, что месяц состоит из тридцати дней, а год — из трехсот шестидесяти.
El trabajo en beneficio de la comunidad será facilitado por la administración municipal, entidad pública o asociación de interés general en que se presten los servicios.	Возможность выполнения общественных работ обеспечивается муниципальной администрацией, государственным органом или общественной ассоциацией.
Artículo 62 Incumplimiento de trabajo en beneficio de la comunidad Si el condenado incurre en tres ausencias no justificadas al trabajo, el Juez correspondiente, ordenará que la sentencia se ejecute ininterrumpidamente hasta el cumplimiento de la condena, computándose en tal caso, un día de privación de libertad por cada dos jornadas diarias de ocho horas que no cumpla. De igual manera procederá el Juez cuando la pena de trabajo comunitario se haya impuesto como pena principal.	**Статья 62. Невыполнение работ на благо общества (общественных работ)** Если осужденный допустит три прогула на работе без уважительной причины, суд выносит постановление о заключении под стражу до полного отбытия наказания. В таком случае расчёт производится по следующей формуле: один день лишения свободы за каждые две восьмичасовые дневные смены, которые не были отработаны. Суд действует таким же образом и в тех случаях, когда общественные работы были назначены в качестве основного наказания.
Artículo 63 Circunstancias de ejecución Las demás circunstancias de ejecución de la pena se establecerán reglamentariamente de acuerdo con lo dispuesto en la legislación penitenciaria, cuyas disposiciones se aplicarán supletoriamente en lo no previsto expresamente en este Código.	**Статья 63. Обстоятельства исполнения наказания** Иные обстоятельства исполнения наказания устанавливаются в нормативном порядке в соответствии с положениями пенитенциарного законодательства, нормы которого применяются дополнительно в части, прямо не предусмотренной настоящим Кодексом.
Artículo 64 Pena de días multa La pena de días multa consistirá en el pago de una suma de dinero que se fijará en días multa. Su límite mínimo será de diez	**Статья 64. Штраф в количествах ежедневных РОТ** Наказание в виде штрафа в количествах ежедневных РОТ заключается в выплате денежной суммы, исчисляемой

días y su límite máximo será de mil días. Este límite máximo no se aplicará cuando la multa se imponga como sustitutiva de otra pena.	в днях. Минимальный предел составляет десять дней, максимальный – тысяча дней. Этот максимум не применяется, если штраф назначается взамен иного наказания.
Los Jueces y Tribunales fijarán el número de días multa por imponer dentro de los límites señalados para cada delito o falta, atendiendo a la gravedad del hecho, a las circunstancias de modo, tiempo y lugar, así como las características propias del autor que estén directamente relacionadas con la conducta delictiva.	Суды устанавливают количество ежедневных РОТ в пределах, предусмотренных для каждого преступления или проступка, учитывая тяжесть деяния, обстоятельства (способ, время, место), а также личностные характеристики исполнителя, непосредственно связанные с преступным поведением.
La suma de dinero correspondiente a cada día multa la fijarán los Jueces y Tribunales, en sentencia motivada, conforme a la situación económica del acusado, tomando en cuenta todos sus ingresos diarios y los gastos razonables para atender sus necesidades y las de su familia. Un día multa será calculado sobre la base de una tercera parte del ingreso diario del condenado. En caso no se pueda determinar ese ingreso, se tomará como base el salario mínimo del sector industrial. Corresponderá a las partes demostrar al Juez la verdadera situación económica del acusado.	Денежная сумма за каждый день штрафа устанавливается судом в мотивированном приговоре, исходя из экономического положения обвиняемого, с учётом всех его ежедневных доходов и разумных расходов на собственные нужды и нужды семьи. Один день штрафа рассчитывается на базе одной трети (1/3) ежедневного дохода осужденного. Если доход определить невозможно, за основу берётся минимальная заработная плата в промышленном секторе. Обязанность доказать истинное экономическое положение обвиняемого лежит на сторонах процесса.
La multa se cumplirá pagando la cantidad señalada a beneficio del Sistema Penitenciario Nacional para calidad de vida, infraestructura y programas de tratamientos para la población penal.	Штраф выплачивается в пользу Национальной пенитенциарной системы для улучшения качества жизни, инфраструктуры и программ реабилитации заключенных.

Para efectos de aplicación de este Código, el salario que se considerará será el vigente al momento de cometerse el delito o falta.	Для целей настоящего Кодекса учитывается размер имеющейся заработной платы на момент совершения преступления или проступка.
La persona condenada deberá cubrir el importe total de la multa dentro de los treinta días después de haber quedado firme la sentencia, sin embargo, a solicitud de parte interesada, aún después de dictada la sentencia, el Juez o Tribunal podrá autorizar un plazo mayor, o bien el pago en tractos o cuotas sucesivas, tomando en cuenta la situación económica del obligado. Estos beneficios podrán ser modificados, y aun revocados, en caso de variaciones sensibles en su condición económica.	Осужденный обязан выплатить полную сумму штрафа в течение тридцати дней после вступления приговора в законную силу. Однако по просьбе заинтересованной стороны судья может разрешить более длительный срок или выплату частями (рассрочку), учитывая экономическое положение должника. Эти условия могут быть изменены или отменены в случае значительных изменений материального положения осужденного.
Si la persona condenada tiene bienes propios, el Juez o Tribunal podrá exigir que se otorgue garantía sobre ellos; en caso de que esta no cubra la multa dentro del plazo correspondiente, el acreedor de la obligación incumplida procurará su ejecución judicial.	Если у осужденного есть собственное имущество, суд может потребовать предоставления гарантии (залога). В случае неуплаты в срок, погашение обязательства взыскивается в судебном порядке.
De la pena de multa impuesta se descontará la parte proporcional que haya satisfecho con otra pena o con cualquier medida cautelar de carácter personal.	Из назначенной суммы штрафа вычитается пропорциональная часть, которая уже была «погашена» иным наказанием или мерой пресечения личного характера.
Artículo 65 Responsabilidad por falta de pago de días multa y multa. Conmutación Si voluntariamente, por vía de apremio o por falta de capacidad económica, el condenado no satisface la multa impuesta por el	**Статья 65. Ответственность за неуплату штрафов в размере ежедневных РОТ. Замена** Если добровольно, в порядке принудительного взыскания или по причине отсутствия финансовых возможностей осужденный не выплачивает штраф, назначенный судом,

Juez o Tribunal, quedará sujeto a dos horas de trabajo en beneficio de la comunidad por un día multa no satisfecho.	он подлежит привлечению к общественным работам из расчета: два часа работ за один неоплаченный день штрафа.
En caso de que el condenado incumpla o no acepte la conmutación establecida en el párrafo anterior, se impondrá la pena privativa de libertad a razón de un día de prisión por cada ocho horas de trabajo en beneficio de la comunidad incumplida.	В случае, если осужденный не выполняет или не соглашается на замену, установленную в предыдущем абзаце, назначается наказание в виде лишения свободы из расчета: один день за каждые восемь часов невыполненных общественных работ.
Cuando la pena de multa se exprese en cantidades líquidas, determinadas o determinables, en este Código o leyes especiales, se conmutará la multa a razón de un día de prisión por el equivalente de un mes del salario mínimo del sector industrial incumplido.	В случае если наказание в виде штрафа выражено в фиксированных, определенных или определимых денежных суммах в настоящем Кодексе или специальных законах, штраф заменяется тюремным заключением из расчета: один день лишения свободы за сумму, эквивалентную месячной минимальной заработной плате в промышленном секторе.
Artículo 66 De las penas accesorias Las penas de inhabilitación son accesorias en los casos en que, no imponiéndolas especialmente, la ley declare que otras penas las llevan consigo.	**Статья 66. Дополнительные наказания** Наказание в виде лишения права является дополнительным в тех случаях, когда закон прямо не назначает его как основное, но заявляет, что иное наказание влечёт его за собой.
La pena de prisión igual o superior a diez años llevará consigo la inhabilitación absoluta durante el tiempo de la condena, salvo que está ya estuviere prevista como pena principal para el supuesto de que se trate.	Лишение свободы на срок десять лет и более влечёт за собой полное лишение прав на весь срок осуждения, за исключением случаев, когда оно уже предусмотрено в качестве основного наказания за данное деяние.

En las penas de prisión de hasta diez años, los Jueces o Tribunales podrán imponer, atendiendo a la gravedad del delito, como penas accesorias alguna de las siguientes: inhabilitación especial para el derecho de sufragio pasivo durante el tiempo de la condena o inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión, oficio, industria, comercio o cualquier otra actividad relacionada, si estos hubieran tenido relación directa con el delito cometido, debiendo determinarse expresamente en la sentencia esta vinculación, salvo que esta ya estuviere prevista como pena principal para el supuesto de que se trate.	При назначении тюремного заключения на срок до десяти лет суды, учитывая тяжесть преступления, могут назначить в качестве дополнительных наказаний одно из следующих: специальное лишение пассивного избирательного права на срок осуждения, специальное лишение права занимать государственную должность, заниматься определенной профессиональной, промышленной или торговой деятельностью, ремеслом, (или иной связанной деятельностью), если они имели прямую связь с совершенным преступлением. Эта связь должна быть прямо обоснована в приговоре, за исключением случаев, когда такое лишение уже предусмотрено как основное наказание.
También podrán imponerse las penas establecidas en el presente Artículo por un período de tiempo que no excederá de tres meses, por la comisión de una infracción calificada como falta contra las personas.	Наказания, установленные в настоящей статье, также могут быть назначены на срок, не превышающий трёх месяцев, за совершение деяния, квалифицируемого как проступок против личности.
Artículo 67 Prohibición de presencia Los Jueces o Tribunales, atendiendo a la gravedad de los hechos o al peligro que el delincuente represente podrán acordar en sus sentencias, dentro del período de tiempo que los mismos señalen, la imposición de una o varias de las siguientes prohibiciones, que en ningún caso excederá a la duración de la pena impuesta como principal.	**Статья 67. Запрет на присутствие (нахождение)** Суды, принимая во внимание тяжесть содеянного или опасность, которую представляет преступник, могут в своих приговорах установить на указанный ими срок один или несколько из следующих запретов, длительность которых ни в коем случае не может превышать срок основного наказания:
a) La de aproximación o comunicación a la víctima, sus familiares u otras personas que determine el Juez o Tribunal; o	a) Запрет на приближение или общение с потерпевшим, его родственниками или иными лицами, определенными судом; или

b) La de volver al lugar en que se haya cometido el delito o de acudir a aquél en que resida la víctima o su familia, si fueren distintos.	б) Запрет на возвращение в место совершения преступления или на посещение места жительства потерпевшего или его семьи, если они не совпадают с местом совершения преступления.
También podrán imponerse las prohibiciones establecidas en el presente Artículo por un período que no exceda de tres meses por la comisión de una infracción calificada como falta contra las personas.	Запреты, установленные в настоящей статье, также могут налагаться на срок, не превышающий трех месяцев, за совершение правонарушения, квалифицируемого как проступок против личности.
Artículo 68 Abono del término de prisión preventiva El tiempo de privación de libertad o arresto sufrido preventivamente durante la tramitación del proceso penal, se abonará en su totalidad para el cumplimiento de la pena o penas impuestas en la causa en que dicha privación haya sido acordada o, en su defecto, de las que pudieran imponerse contra el reo en otras, siempre que hayan tenido por objeto hechos anteriores al ingreso en prisión.	**Статья 68. Зачет срока предварительного заключения** Время лишения свободы или ареста, отбытое в предварительном порядке во время ведения уголовного процесса, полностью засчитывается в срок исполнения наказания или наказаний, назначенных по делу, в рамках которого было принято решение о таком лишении свободы, или, в случае их отсутствия, в срок наказаний, которые могут быть назначены осужденному по другим делам, при условии, что они касаются деяний, совершенных до заключения под стражу.
Igualmente, se abonará en su totalidad, para el cumplimiento de la pena impuesta, las privaciones de derechos acordadas cautelarmente.	Аналогичным образом, в счёт исполнения назначенного наказания полностью засчитывается время лишения прав, установленного в качестве принудительной меры.
Artículo 69 Diferente naturaleza Cuando las medidas cautelares sufridas y la pena impuesta sean de distinta naturaleza, el Juez o Tribunal ordenará que se tenga por ejecutada la pena impuesta en aquella parte que estime compensada.	**Статья 69. Различный характер мер** Если примененные принудительные меры и назначенное наказание имеют различный характер, суд распоряжается считать назначенное наказание исполненным в той части, которую он сочтет исполненной.

Artículo 70 Suspensión de la pena privativa de libertad Cuando, después de pronunciada sentencia firme, se aprecie en el penado una situación duradera de trastorno mental grave, sobrevenido en la prisión, que le impida conocer el sentido de la pena, o padezca de otra enfermedad grave o terminal, previo dictamen emitido por el Instituto de Medicina Legal, se suspenderá la ejecución de la pena privativa de libertad que se le haya impuesto, garantizando el Juez o Tribunal que aquél reciba la asistencia médica precisa. Restablecida la salud del condenado, este cumplirá la sentencia si la pena no hubiere prescrito.	**Статья 70. Приостановление об исполнении наказания в виде лишения свободы** Если после вынесения окончательного приговора у осужденного в местах лишения свободы выявлено стойкое состояние тяжелого психического расстройства, препятствующее осознанию смысла наказания, либо если он страдает иным тяжелым или неизлечимым заболеванием в терминальной стадии, на основании заключения Института судебной медицины исполнение назначенного ему наказания в виде лишения свободы приостанавливается. При этом суд гарантирует получение осужденным необходимой медицинской помощи. После восстановления здоровья осужденный должен отбыть наказание, если не истек срок давности приведения приговора в исполнение.
CAPÍTULO II **APLICACIÓN DE LAS PENAS**	**ГЛАВА II** **ПРИМЕНЕНИЕ НАКАЗАНИЙ**
Artículo 71 Garantía de ejecución No podrá ejecutarse pena alguna sino en virtud de sentencia ejecutoriada.	**Статья 71. Гарантия исполнения** Никакое наказание не может быть приведено в исполнение иначе как на основании вступившего в законную силу приговора суда.
Artículo 72 Penalidad de los autores, inductores y cooperadores necesarios Cuando la ley establece una pena, se entiende que la impone a los autores de la infracción consumada.	**Статья 72. Наказуемость исполнителей, подстрекателей и пособников** Когда закон устанавливает наказание, подразумевается, что оно назначается исполнителям за оконченное правонарушение.

A los inductores y cooperadores necesarios, se les impondrá la misma pena que a los autores del delito consumado o, en su caso, la prevista para los autores de delito frustrado o en tentativa.	Подстрекателям и пособникам назначается такое же наказание, как и исполнителям за оконченное преступление или, в соответствующих случаях, наказание, предусмотренное для исполнителей за неоконченное преступление или покушение на преступление.
Artículo 73 Penalidad por frustración Al autor del delito frustrado, teniendo en cuenta la gravedad del hecho y la culpabilidad del sujeto, a criterio del Juez, le será impuesta una pena atenuada cuyo límite máximo será el inferior de la pena que merezca el delito consumado y cuyo límite mínimo será la mitad de este.	**Статья 73. Наказание за неоконченное преступление** Исполнителю неоконченного преступления, с учётом тяжести содеянного и вины субъекта, на усмотрение суда назначается смягченное наказание, максимальный предел которого соответствует нижнему пределу наказания, предусмотренного за оконченное преступление, а минимальный предел составляет половину от указанного нижнего предела.
Artículo 74 Penalidad por tentativa Al autor de la tentativa, se le impondrá, a criterio del Juez, quien deberá tener en cuenta la gravedad del hecho y la culpabilidad del sujeto, una pena atenuada, cuyo máximo será la mitad del límite inferior de la pena establecida para el autor del delito consumado y cuyo mínimo será la mitad de este.	**Статья 74. Накание за покушение на преступление** Исполнителю покушения на преступление, по усмотрению судьи, который должен учитывать тяжесть содеянного и вины субъекта, назначается смягченное наказание, максимальный предел которого составляет половину от нижнего предела наказания, установленного для исполнителя оконченного преступления, а минимальный предел — половину от этого предела.
Artículo 75 Penalidad de los cómplices Al cómplice de un delito consumado, frustrado o en grado de tentativa, teniendo en cuenta la gravedad del hecho y la participación del sujeto, a criterio del Juez se le impondrá una pena atenuada cuyo máximo será el límite inferior de la pena	**Статья 75. Наказуемость соучастников (пособников)** Соучастнику (пособнику) оконченного или неоконченного преступления, а также покушения на преступление, с учётом тяжести содеянного и степени участия субъекта, на усмотрение суда назначается смягчённое наказание, максимальный предел которого соответствует нижнему

que merezca el autor del delito y cuyo límite será la mitad de este.	пределу наказания, предусмотренного для исполнителя преступления, а минимальный предел составляет половину от этой величины.
Si la pena fijada para el autor del delito consumado es de prisión perpetua revisable, al cómplice se le aplicará una pena de veinte a treinta años de prisión.	Если исполнителю оконченного преступления установлено наказание в виде пожизненного лишения свободы с правом на пересмотр, соучастнику (пособнику) назначается наказание в виде лишения свободы на срок от двадцати до тридцати лет.
Artículo 76 Inaplicabilidad Las reglas anteriores no serán de aplicación en los casos en que la frustración, la tentativa o la complicidad se hallen especialmente penadas por la ley.	**Статья 76. Неприменимость правил** Вышеуказанные правила не применяются в тех случаях, когда за неоконченное преступление, покушение или соучастие законом специально установлено иное наказание.
Artículo 77 Comunicabilidad de las circunstancias Las circunstancias agravantes o atenuantes que consistan en la disposición moral del delincuente, en sus relaciones particulares con el ofendido o en otra causa personal, servirán para agravar o atenuar la responsabilidad sólo de aquellos en quienes concurran.	**Статья 77. Перенос обстоятельств** Отягчающие или смягчающие обстоятельства, заключающиеся в моральном состоянии преступника, его личных отношениях с потерпевшим или иных причинах личного характера, служат для усиления или смягчения ответственности только тех лиц, в отношении которых они имеют место.
Las que consistan en la ejecución material del hecho o en los medios empleados para realizarla, servirán únicamente para agravar o atenuar la responsabilidad de los que hayan tenido conocimiento de ellas en el momento de la acción o de su cooperación para el delito.	Обстоятельства, заключающиеся в материальном исполнении деяния или средствах, использованных для его совершения, служат для усиления или смягчения ответственности исключительно тех лиц, которые были осведомлены о них в момент совершения деяния или в ходе своего участия в преступлении.

Artículo 78 Reglas para la aplicación de las penas Los Jueces, Juezas y Tribunales determinarán la pena dentro del máximo y el mínimo que la ley señala al delito o falta, tomando en consideración las siguientes reglas:	**Статья 78. Правила назначения наказаний** Судьи и трибуналы определяют наказание в пределах максимума и минимума, установленных законом за преступление или проступок, принимая во внимание следующие правила:
a) Si no concurren circunstancias agravantes y atenuantes o cuando concurran unas y otras, se tendrán en cuenta las circunstancias personales del delincuente y la mayor o menor gravedad del hecho;	а) при отсутствии отягчающих и смягчающих обстоятельств, а также при наличии и тех, и других одновременно, учитываются личностные характеристики преступника и степень тяжести деяния;
b) Si solo hay agravantes, se aplicará la pena media hasta su límite superior, salvo que lo desaconsejen las circunstancias personales del sujeto;	б) при наличии только отягчающих обстоятельств назначается наказание в диапазоне от середины срока до его верхнего предела, за исключением случаев, когда личные данные субъекта делают это нецелесообразным;
c) Si concurren una o varias atenuantes, se impondrá la pena en su mitad inferior;	в) при наличии одного или нескольких смягчающих обстоятельств наказание назначается в пределах нижней половины срока;
d) Si concurren una o varias atenuantes muy cualificadas, entendiéndose por tal las causas de justificación incompletas del numeral 1 del Artículo 35 del presente Código, se podrá imponer una pena atenuada, cuyo límite máximo será el límite inferior de la pena prevista en la ley para el delito o falta de que se trate, y cuyo límite mínimo podrá ser la mitad o la cuarta parte de este.	г) при наличии одного или нескольких особо значимых обстоятельств (смягчающих обстоятельств, под которыми понимаются неполные обстоятельства, исключающие преступность деяния согласно пункту 1 статьи 35 настоящего Кодекса), может быть назначено смягченное наказание, максимальный предел которого соответствует нижнему пределу наказания, предусмотренного законом за данное преступление или проступок, а минимальный предел может составлять половину или четверть от него.

Los Jueces, Juezas y Tribunales deberán, so pena de nulidad, razonar o motivar en los fundamentos de la sentencia la aplicación de la pena.	Суды обязаны обосновывать и мотивировать назначение наказания в описательно-мотивировочной части приговора. В противном случае оно признаётся недействительным.
Artículo 79 Inaplicabilidad de las reglas Las reglas del Artículo anterior no se aplicarán a las circunstancias agravantes o atenuantes específicas que la ley haya tenido en cuenta al describir o sancionar una infracción, ni a las que sean de tal manera inherentes al delito que sin la concurrencia de ellas no podría cometerse.	**Статья 79. Неприменимость правил** Правила предыдущей статьи не относятся к отягчающим или смягчающим обстоятельствам, которые закон учёл при описании или установлении наказания за правонарушение, а также к тем обстоятельствам, которые по своей природе настолько присущи преступлению, что без их наличия оно не могло бы быть совершено.
Artículo 80 Pena inferior para eximentes incompletas Cuando no concurran todos los requisitos necesarios para establecer la eximente por alteración psíquica permanente o transitoria, los Jueces o Tribunales impondrán una pena atenuada cuyo límite máximo será el inferior de la pena prevista en la ley para el delito o falta de que se trate, y cuyo límite mínimo podrá ser la mitad o la cuarta parte de este, y para aplicarla en la extensión que estimen pertinente, atenderán el número y la cantidad de los requisitos que falten o concurran, las circunstancias personales del autor y, en su caso, el resto de las circunstancias atenuantes o agravantes.	**Статья 80. Более мягкое наказание при неполных основаниях для освобождения от ответственности** В случае, если отсутствуют все необходимые условия для установления основания, освобождающего от ответственности в связи с постоянным или временным психическим расстройством, суды назначают смягченное наказание. Его максимальный предел должен быть ниже минимального предела наказания, предусмотренного законом за соответствующее преступление или проступок, а минимальный предел может составлять половину или четвертую часть от него. При определении размера наказания в тех пределах, которые они сочтут уместными, судьи учитывают количество и характер отсутствующих или имеющихся условий, личные данные виновного и, при необходимости, остальные смягчающие или отягчающие обстоятельства.

Artículo 81 Pena superior e inferior a los límites máximo y mínimo La determinación de las penas deberá establecerse entre el máximo y el mínimo que la ley señale al delito o falta. Los Jueces en la sentencia tienen la obligación de expresar los motivos en que se fundaron para imponerla. La pena nunca podrá ser mayor del máximo ni menor del mínimo señalado por la ley, excepto en los casos mencionados en los párrafos siguientes.	**Статья 81. Наказание выше и ниже максимального и минимального пределов** Определение наказания должно производиться в пределах максимума и минимума, установленных законом за данное преступление или проступок. Суды обязаны изложить в приговоре мотивы, на которых они основывались при его назначении. Наказание ни в коем случае не может быть больше максимума или меньше минимума, установленного законом, за исключением случаев, указанных в следующих параграфах.
Cuando en aplicación de una pena legal proceda imponer una pena inferior al límite mínimo de la pena correspondiente, los Jueces o Tribunales no quedarán limitados por las cuantías mínimas señaladas en la ley a cada clase de pena, sino que podrán reducirlas en la forma que resulte de la aplicación de la regla correspondiente.	Если в соответствии с законом надлежит назначить наказание ниже минимального предела соответствующей санкции, суды не ограничиваются минимальными размерами, установленными законом для каждого вида наказания, а могут снижать их в порядке, вытекающем из применения соответствующего правила.
No obstante, cuando por aplicación de dichas reglas proceda imponer una pena de prisión inferior a seis meses, esta será en todo caso sustituida conforme a lo dispuesto en el Artículo 94, sin perjuicio de la suspensión de la ejecución de la pena en los casos en que proceda.	Тем не менее, если в результате применения данных правил подлежит назначению наказание в виде лишения свободы на срок менее шести месяцев, оно во всех случаях заменяется в соответствии с положениями статьи 94, без ущерба для приостановления исполнения наказания в тех случаях, когда это применимо.
Cuando en aplicación del acuerdo condicionado el imputado o acusado colabore eficazmente con la administración de justicia, el Juez fijará la pena acordada, que en ningún caso podrá ser menor a la mitad del límite mínimo del delito o delitos de que se trate.	В случае, если в рамках применения условного соглашения подсудимый или обвиняемый эффективно сотрудничает с правосудием, суд устанавливает согласованное наказание, которое ни при каких обстоятельствах не может

	быть меньше половины минимального предела, установленного за данное преступление или преступления.
Cuando en aplicación de alguna regla legal, proceda imponer una pena superior que exceda de los límites máximos fijados a cada pena en este Código, se considerarán como inmediatamente superiores:	Когда в соответствии с каким-либо правилом надлежит назначить более строгое наказание, превышающее максимальные пределы, установленные для каждого вида наказания в настоящем Кодексе, непосредственно вышестоящими считаются:
a) Si la pena determinada fuera la de prisión, la misma pena, con la cláusula de que su duración máxima será de treinta años;	а) если установленным наказанием является лишение свободы — то же самое наказание с условием, что его максимальная продолжительность составит тридцать лет;
b) Si fuera la de inhabilitación absoluta o especial, la misma pena, con la cláusula de que su duración máxima será de veinticinco años;	б) если это лишение прав (абсолютное или специальное) — то же самое наказание с условием, что его максимальная продолжительность составит двадцать пять лет;
c) Tratándose de privación de otros derechos, las mismas penas, con la cláusula de que su duración máxima será de quince años;	в) в случае лишения иных прав — те же наказания с условием, что их максимальная продолжительность составит пятнадцать лет;
d) Si fuera la de trabajo en beneficio de la comunidad, la misma pena, con la cláusula de que su duración máxima será de un año y medio; y	г) если это общественные работы — то же самое наказание с условием, что его максимальная продолжительность составит полтора года; и
e) Si fuera de multa, la misma pena, con la cláusula de que su duración máxima será de mil quinientos días.	д) если это штраф — то же самое наказание с условием, что его максимальная продолжительность составит тысячу пятьсот дней.

Artículo 82 Concurso real	**Статья 82. Совокупность преступлений**
A la persona responsable de dos o más delitos o faltas se le impondrán todas las penas correspondientes a las diversas infracciones para su cumplimiento simultáneo, si fuera posible por su naturaleza y efectos.	Лицу, виновному в совершении двух или более преступлений или проступков, назначаются все наказания, соответствующие различным правонарушениям, для их одновременного отбытия, если это возможно по их характеру и последствиям.
Cuando todas o algunas de las penas correspondientes a las diversas infracciones no puedan ser cumplidas simultáneamente por el condenado, se seguirá el orden de su respectiva gravedad para su cumplimiento sucesivo, en cuanto sea posible.	Если все или некоторые наказания, соответствующие различным правонарушениям, не могут быть отбыты осужденным одновременно, соблюдается очередность их исполнения в соответствии с их тяжестью для их последовательного отбытия, насколько это возможно.
No obstante lo dispuesto en los párrafos anteriores, el máximo cumplimiento efectivo de la condena no podrá exceder del triple del tiempo de la pena más grave que se imponga, declarando extinguida las que excedan de dicho máximo que, en ningún caso, podrá ser superior a treinta años de prisión, veinticinco años de inhabilitación absoluta o especial, un mil quinientos días de multa y un año y medio de jornadas de trabajo en beneficio de la comunidad.	Несмотря на положения предыдущих параграфов, максимальный срок фактического отбытия наказания не может превышать троекратного срока самого строгого из назначенных наказаний. Наказания, превышающие этот максимум, объявляются погашенными. Общий срок ни в коем случае не может превышать тридцати лет лишения свободы, двадцати пяти лет абсолютного или специального лишения прав, тысячи пятисот дней штрафа и полутора лет общественных работ.
Cuando el sujeto ha sido condenado por dos o más delitos y, al menos uno de ellos está castigado por la ley con pena de prisión perpetua revisable se estará a lo dispuesto en el Artículo 96 bis de este Código.	В случаях, когда субъект осужден за два или более преступления и хотя бы одно из них карается законом в виде пожизненного лишения свободы с возможностью пересмотра, применяются положения статьи 96-бис настоящего Кодекса.

Artículo 83 Delito continuado No obstante lo dispuesto en el Artículo anterior, el que, en ejecución de un plan preconcebido o que se aproveche de idéntica ocasión, o realice una pluralidad de acciones u omisiones que ofendan a uno o varios sujetos e infrinjan el mismo precepto penal o preceptos de igual o semejante naturaleza, será castigado como autor de un delito o falta continuados, con la pena señalada para la infracción más grave, que se impondrá en su mitad superior.	**Статья 83. Длящееся преступление** Несмотря на положения предыдущей статьи, лицо, которое для исполнения заранее обдуманного плана или воспользовавшись оказией, совершает ряд действий или актов бездействия, посягающих на одного или нескольких субъектов и нарушающих одну и ту же норму уголовного права или нормы одинакового или схожего характера, подлежит наказанию как исполнитель длящегося преступления или проступка с назначением наказания, предусмотренного за наиболее тяжкое правонарушение, которое применяется в своей верхней половине.
Si se trata de infracciones contra el patrimonio, se impondrá la pena y se tomará en cuenta el perjuicio total causado. En estas infracciones el Juez o Tribunal impondrá, motivadamente, una pena agravada hasta el doble del límite máximo de la pena correspondiente, en la extensión que estime conveniente, si el hecho revistiere notoria gravedad y hubiere perjudicado a una generalidad de personas.	Если речь идет о правонарушениях против собственности, назначается наказание с учётом общего причинённого ущерба. В случае таких правонарушений суд при наличии мотивированного обоснования назначает ужесточённое наказание вплоть до двукратного максимального предела соответствующей санкции в том объёме, который сочтёт целесообразным, если деяние носит характер явной тяжести и причинило вред широкому кругу лиц.
Se exceptúa de lo establecido en los párrafos anteriores a las infracciones contra bienes eminentemente personales.	Положения предыдущих параграфов не распространяются на правонарушения против сугубо личных благ.
Artículo 84 Concurso real y medial Lo dispuesto para el concurso real y el delito continuado, no es aplicable en el caso del concurso ideal en el que un solo hecho constituye dos o más infracciones; o en el caso del concurso	**Статья 84. Совокупность и медиальная совокупность преступлений** Положения, установленные для совокупности преступлений и продолжающегося преступления, не применяются в случае идеальной совокупности,

medial, cuando una de ellas sea medio necesario para cometer la otra.	при которой одно единственное деяние образует составы двух или более правонарушений, а также в случае медиальной совокупности, когда одно из правонарушений является необходимым средством для совершения другого.
Artículo 85 Pena para el concurso ideal y medial Para el concurso ideal y medial, se aplicará la pena prevista para la infracción más grave en su mitad superior, sin que pueda exceder de la que represente la suma de la que correspondería aplicar si las infracciones se penaran por separado.	**Статья 85. Наказание при идеальной и медиальной совокупности преступлений** При идеальной и медиальной совокупности назначается наказание, предусмотренное за наиболее тяжкое правонарушение, в его верхней половине. При этом оно не может превышать сумму наказаний, которые подлежали бы применению при условии исчисления каждого из них по отдельности.
Artículo 86 Consideración expresa Siempre que los Jueces o Tribunales impongan una pena que lleve consigo otras accesorias, condenarán también expresamente al reo a estas últimas.	**Статья 86. Явное указание в приговоре** Во всех случаях, когда судьи или трибуналы назначают наказание, которое влечёт за собой дополнительные наказания, они также должны явно учесть последние.
CAPÍTULO III **FORMAS SUSTITUTIVAS DE LA EJECUCIÓN DE LAS PENAS PRIVATIVAS DE LIBERTAD**	**ГЛАВА III** **АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ФОРМЫ ИСПОЛНЕНИЯ НАКАЗАНИЙ, СВЯЗАННЫХ С ЛИШЕНИЕМ СВОБОДЫ**
Artículo 87 Suspensión de la pena de prisión Los Jueces o Tribunales sentenciadores podrán dejar en suspenso la ejecución de las penas privativas de libertad de hasta cinco años mediante resolución motivada; para ello	**Статья 87. Приостановление исполнения наказания в виде лишения свободы** Суды, вынесшие приговор, могут приостановить исполнение наказаний в виде лишения свободы на срок до пяти лет на основании мотивированного постановления;

atenderán fundamentalmente a la peligrosidad criminal del sujeto.	для этого они должны учитывать, прежде всего, криминальную опасность субъекта.
El plazo de suspensión será por un período de prueba de dos a cinco años para las penas privativas de libertad de hasta cinco años, y de tres meses a dos años para las penas leves y se fijará por los Jueces o Tribunales, previa audiencia a las partes, atendidas las circunstancias personales del delincuente, las características del hecho y la duración de la pena.	Срок приостановления составляет от двух до пяти лет для наказаний в виде лишения свободы на срок до пяти лет, и от трех месяцев до двух лет для наказаний за незначительные правонарушения. Этот срок устанавливается после заслушивания сторон с учётом личных обстоятельств правонарушителя, характеристик деяния и продолжительности назначенного наказания.
La suspensión de la ejecución de la pena no será extensiva a la responsabilidad civil derivada del delito o falta penados.	Приостановление исполнения наказания не распространяется на гражданскую ответственность, вытекающую из преступления или проступка, за которые назначено наказание.
Los Jueces y Tribunales sentenciadores podrán otorgar la suspensión de la pena de prisión impuesta sin sujeción a requisito alguno en el caso de que el penado esté aquejado de una enfermedad muy grave con padecimientos incurables, salvo que en el momento de la comisión del delito tuviera ya otra pena suspendida por el mismo motivo.	Суды, вынесшие приговор, могут предоставить приостановление исполнения назначенного наказания в виде лишения свободы без соблюдения каких-либо требований в случае, если осужденный страдает крайне тяжелым неизлечимым заболеванием, за исключением случаев, когда на момент совершения преступления исполнение другого наказания уже было приостановлено по той же причине.
Artículo 88 Condiciones para la suspensión de la ejecución de las penas Serán condiciones necesarias para dejar en suspenso la ejecución de la pena, las siguientes:	**Статья 88. Условия приостановления исполнения наказания** Для приостановления исполнения наказания необходимым является соблюдение следующих условий:

a) Que el condenado haya delinquido por primera vez. A tal efecto no se tendrán en cuenta las anteriores condenas por delitos imprudentes ni los antecedentes penales que hayan sido cancelados o debieran serlo con arreglo a lo dispuesto en este Código;	а) осужденный совершил преступление впервые. Для этой цели не учитываются предыдущие судимости за неумышленные преступления, а также судимости, которые были погашены или подлежали погашению в соответствии с положениями настоящего Кодекса;
b) Que la pena impuesta, o la suma de las impuestas en una misma sentencia, no sea superior a los cinco años de prisión;	б) назначенное наказание или совокупность наказаний, назначенных в одном приговоре, не превышает пяти лет лишения свободы;
c) Que se hayan satisfecho o garantizado las responsabilidades civiles que se hayan originado, salvo que el Juez o Tribunal sentenciador, después de oír a las partes y al Ministerio Público, declare la imposibilidad total o parcial de que el condenado les haga frente;	в) гражданская ответственность, возникшая в результате деяния, была исполнена или обеспечена, за исключением случаев, когда суд, вынесший приговор, после заслушивания сторон и государственного обвинения, заявляет о полной или частичной невозможности осужденного выполнить эти обязательства;
d) En caso de enfermedad muy grave e incurable, se requerirá el dictamen de un médico designado por el Instituto de Medicina Legal.	г) в случае крайне тяжелого и неизлечимого заболевания требуется заключение врача, назначаемого Институтом судебной медицины.
Artículo 89 Sentencia firme Firme la sentencia y acreditados los requisitos establecidos en el Artículo anterior, los Jueces o Tribunales se pronunciarán con la mayor urgencia sobre la concesión o no de la suspensión de la ejecución de la pena.	**Статья 89. Вступление приговора в законную силу** После того как приговор стал окончательным и были подтверждены требования, установленные в предыдущей статье, судьи или трибуналы в кратчайшие сроки выносят решение о предоставлении или отказе в приостановлении исполнения наказания.

Artículo 90 Suspensión de ejecución La suspensión de la ejecución de la pena quedará siempre condicionada a que el reo no delinca en el plazo fijado por el Juez o Tribunal. En el caso de que la pena suspendida fuese de prisión, el Juez o Tribunal sentenciador, si lo estima necesario, podrá también condicionar la suspensión al cumplimiento de las obligaciones o deberes que le haya fijado de entre las siguientes: a) Prohibición de acudir a determinados lugares; b) Prohibición de ausentarse sin autorización del Juez o Tribunal del lugar donde resida; c) Cumplir los demás deberes que el Juez o Tribunal estime convenientes para la rehabilitación social del penado, previa conformidad de este, siempre que no atenten contra su dignidad como persona; o d) Sujeción a la vigilancia de la autoridad, que obligará al penado a presentarse personalmente de manera periódica para informar de sus actividades y justificarlas.	**Статья 90. Условия приостановления исполнения** Приостановление исполнения наказания всегда обусловлено тем, что осужденный не совершит нового преступления в течение срока, установленного судом. В случае если приостановленное наказание заключалось в лишении свободы, суд, вынесший приговор, может также обусловить приостановление определенных обязанностей или запретов, выбранных из числа следующих: а) запрет на посещение определенных мест; б) запрет на выезд без разрешения суда из места жительства осужденного; в) исполнение иных обязанностей, которые судья или трибунал сочтут целесообразными для социальной реабилитации осужденного, при условии его предварительного согласия и того, что эти обязанности не унижают его человеческое достоинство; или г) нахождение под надзором органов власти, что обязывает осужденного периодически являться лично для предоставления информации о своей деятельности и её обоснования.
Artículo 91 Revocación de la suspensión de la pena El Juez o Tribunal podrá revocar la suspensión de la ejecución de la pena cuando el sujeto delinca durante el plazo de suspensión fijado.	**Статья 91. Отмена приостановления исполнения наказания** Суд может отменить приостановление исполнения наказания, если субъект совершит преступление в течение установленного срока.

Si el sujeto infringe durante el plazo de suspensión las obligaciones o deberes impuestos, el Juez o Tribunal podrá, previa audiencia de las partes, según los casos:	Если в течение срока приостановления субъект нарушит наложенные на него обязанности или запреты, суд после заслушивания сторон может, в зависимости от обстоятельств:
a) Prorrogar el plazo de suspensión, sin que en ningún caso pueda exceder de cinco años;	а) продлить срок приостановления, при этом он ни в коем случае не может превышать пяти лет;
b) Revocar la suspensión de la ejecución de la pena, si el incumplimiento fuera reiterado.	б) отменить приостановление исполнения наказания, если неисполнение обязанностей носило неоднократный характер.
Artículo 92 Revocatoria Revocada la suspensión, se ordenará la ejecución de la pena.	**Статья 92. Последствия отмены** В случае отмены приостановления выносится распоряжение об исполнении наказания.
Artículo 93 La suspensión en los delitos perseguibles a instancia de parte En los delitos que sólo pueden ser perseguidos previa denuncia o acusación del ofendido, los Jueces y Tribunales oirán a este y, en su caso, a quien le represente, antes de conceder los beneficios de la suspensión de la ejecución de la pena.	**Статья 93. Приостановление исполнения наказания по делам, преследуемым в частном порядке** По делам о преступлениях, преследование по которым возможно только по предварительному заявлению или обвинению со стороны потерпевшего, суды обязаны заслушать его и, при необходимости, его представителя, прежде чем приостановить исполнение наказания.
Artículo 94 Sustitución de la pena de prisión Los Jueces o Tribunales podrán sustituir, previa audiencia de las partes, en la misma sentencia, o posteriormente en auto motivado, antes de dar inicio a su ejecución, las penas de prisión que no excedan de un año por multa, aunque la ley no prevea esta pena para el delito de que se trate, cuando las circunstancias	**Статья 94. Замена наказания в виде лишения свободы** Суды могут заменить — после заслушивания сторон, непосредственно в приговоре или в последующем мотивированном постановлении до начала его исполнения — наказания в виде лишения свободы на срок, не превышающий одного года, на штраф, даже если закон

personales del reo, la naturaleza del hecho, su conducta y, en particular, el esfuerzo para reparar el daño causado así lo aconsejen, siempre que no se trate de reos habituales. Cada día de prisión será sustituido por dos días multa. Cada día multa se deberá imponer con base en el Artículo 64. También se podrán sustituir dichas penas de prisión inferiores a un año, en atención a las circunstancias del reo y del hecho, por trabajos en beneficio de la comunidad, sustituyendo cada día de prisión por una jornada de trabajo. En estos casos el Juez o Tribunal podrá además imponer al penado la observancia de una o varias de las obligaciones o deberes previstos en el Artículo 90 de este Código.	не предусматривает данный вид наказания за конкретное правонарушение. Такая замена возможна, когда личные обстоятельства осужденного, характер деяния, его поведение и, в частности, усилия по возмещению причиненного ущерба делают это целесообразным, при условии, что лицо не является лицом, систематически совершающим преступления. Каждый день лишения свободы заменяется двумя днями-штрафа. Размер каждого дня-штрафа устанавливается на основании статьи 64. Данные наказания в виде лишения свободы на срок менее одного года также могут быть заменены, с учётом обстоятельств осужденного и деяния, на общественные работы из расчета: один день лишения свободы за один рабочий день. В этих случаях суд может дополнительно обязать осужденного соблюдать одну или несколько обязанностей или запретов, предусмотренных статьей 90 настоящего Кодекса.
Los Jueces o Tribunales podrán sustituir excepcionalmente las penas de prisión que no excedan de dos años a los condenados no reincidentes, cuando de las circunstancias del hecho y del culpable, se infiera que el cumplimiento de aquéllas habría de frustrar sus fines de prevención y reinserción social. En estos casos, la sustitución se llevará a cabo con los mismos requisitos y en los mismos términos de conversión establecidos en el párrafo anterior.	В исключительных случаях суды могут заменить наказание в виде лишения свободы на срок не более двух лет лицам, не являющимся рецидивистами, если из обстоятельств дела и личности виновного следует, что отбытие реального лишения свободы воспрепятствует целям предупреждения преступлений и социальной реинтеграции. В таких случаях замена осуществляется с соблюдением тех же требований и правил конвертации, которые установлены в предыдущем абзаце.
En el supuesto de quebrantamiento o incumplimiento, en todo o en parte, de la pena sustitutiva, la pena de prisión impuesta se	В случае нарушения или неисполнения (полного или частичного) заменяющего наказания, назначенное

ejecutará con descuento, en su caso, de la parte de tiempo que se haya cumplido, de acuerdo con las reglas de conversión respectivamente establecidas en los apartados precedentes.	лишение свободы подлежит реальному исполнению с вычетом той части срока, которая уже была отбыта, согласно правилам конвертации, установленным в предыдущих пунктах.
En ningún caso se podrán sustituir penas que sean sustitutivas de otras.	Ни при каких обстоятельствах не допускается замена наказаний, которые сами являются заменяющими.
Artículo 95 Expulsión Las penas privativas de libertad inferiores a cinco años, impuestas a un extranjero con entrada o permanencia ilegal en Nicaragua, podrán ser sustituidas por su expulsión del territorio nacional a instancia del Ministerio Público.	**Статья 95. Выдворение** Наказание в виде лишения свободы на срок менее пяти лет, назначенное иностранцу, находящемуся или проживающему в Никарагуа нелегально, могут быть заменены его выдворением за пределы территории Государства по ходатайству государственного обвинения.
El extranjero expulsado no podrá regresar a Nicaragua por un período no menor al doble de la pena impuesta por el delito cometido, contado a partir de la fecha de su expulsión. Si regresa cumplirá las penas que le hayan sido sustituidas.	Выдворенный иностранец не может вернуться в Никарагуа в течение срока, составляющего менее двойного срока наказания, назначенного за совершенное преступление, начиная с даты его выдворения. В случае возвращения указанное лицо обязано отбыть те наказания, которые были заменены выдворением.
Artículo 96 Libertad condicional Se establece la libertad condicional en las penas de prisión que excedan los cinco años, para aquellos sentenciados en quienes concurran las circunstancias siguientes:	**Статья 96. Условно-досрочное освобождение** Условно-досрочное освобождение устанавливается для наказаний в виде лишения свободы на срок более пяти лет для тех осужденных, в отношении которых соблюдены следующие условия:
a) Que hayan cumplido las dos terceras partes de la condena impuesta;	a) они отбыли две трети назначенного срока наказания;

b) Que hayan observado buena conducta y exista, respecto de los mismos, un pronóstico individualizado y favorable de reinserción social, emitido por las autoridades penitenciarias.	б) примерное поведение, и имеется благоприятный индивидуальный прогноз социальной реинтеграции, выданный администрацией пенитенциарных учреждений.
El período de prueba para la libertad condicional comprenderá el tiempo que falte para el cumplimiento de la condena y durante el mismo, el condenado estará sujeto a la vigilancia de la autoridad, que obligará al penado a presentarse personalmente de manera periódica.	Испытательный срок при условно-досрочном освобождении включает в себя время, оставшееся до полного отбытия наказания. В течение этого срока осужденный находится под надзором органов власти, что обязывает его периодически являться лично.
Si durante el período de prueba el condenado cometiere un nuevo delito o violare los deberes que se le hayan impuesto, se le revocará la libertad condicional y se le hará efectivo el resto de la pena que haya dejado de cumplir.	Если в течение испытательного срока осужденный совершает новое преступление или нарушает возложенные на него обязанности, условно-досрочное освобождение отменяется, и оставшаяся часть наказания отбывается реально.
Artículo 96 bis Libertad condicional en prisión perpetua revisable	**Статья 96-бис. Условно-досрочное освобождение при пожизненном лишении свободы с возможностью пересмотра**
El Juez de Ejecución y Vigilancia Penitenciaria, de oficio o a solicitud de parte deberá revisar la pena de prisión perpetua revisable a efectos de valorar la procedencia de otorgar la libertad condicional, cuando se cumplan los requisitos siguientes:	Судья по исполнению наказаний и пенитенциарному надзору по долгу службы или по ходатайству стороны обязан пересмотреть наказание в виде пожизненного лишения свободы для оценки целесообразности предоставления условно-досрочного освобождения при соблюдении следующих требований:
a) Que haya cumplido treinta años de efectiva prisión;	а) фактическое отбытие тридцати лет лишения свободы;
b) Que haya observado buena conducta en el centro penitenciario, y exista un pronóstico individualizado y	б) примерное поведение в пенитенциарном центре и наличие благоприятного индивидуального прогноза

favorable de reinserción social, emitido por las autoridades penitenciarias. El período de prueba tendrá una duración de cinco a diez años, se computará desde la fecha de puesta en libertad condicional del condenado. Son aplicables las normas contenidas sobre condiciones de cumplimiento de la libertad condicional en la Ley N°. 745, Ley de Ejecución, Beneficios y Control Jurisdiccional de la Sanción Penal, que no contravenga lo estipulado en el presente Artículo. Así mismo, el Juez de Ejecución y Vigilancia Penitenciaria deberá revocar la libertad condicional, si se produjera un cambio de circunstancias que no permita mantener el pronóstico de falta de peligrosidad, en que se fundó la decisión de otorgar la libertad condicional. Cuando la libertad condicional sea denegada no puede volverse a revisar la pena hasta transcurrido un año desde la negación.	социальной реинтеграции, выданного администрацией пенитенциарных учреждений. Испытательный срок составляет от пяти до десяти лет и исчисляется со дня условно-досрочного освобождения. Применяются нормы об условиях отбывания условно-досрочного освобождения, содержащиеся в Законе № 745 «Об исполнении, льготах и судебном контроле за уголовными наказаниями», если они не противоречат положениям настоящей статьи. Кроме того, судья по исполнению наказаний и пенитенциарному надзору обязан отменить условно-досрочное освобождение, если произойдет изменение обстоятельств, которое не позволяет более поддерживать прогноз об отсутствии опасности, послуживший основанием для принятия решения об освобождении. В случае отказа в условно-досрочном освобождении повторный пересмотр наказания возможен не ранее чем через один год после принятия решения об отказе.
Artículo 97 Libertad condicional extraordinaria No obstante lo dispuesto en los Artículos anteriores, los condenados que hayan cumplido la edad de setenta años o la cumplan durante la ejecución de la condena, y reúnan los requisitos establecidos en el Artículo anterior, excepto el cumplimiento de las dos terceras partes de la condena, podrán obtener la concesión de libertad condicional.	**Статья 97. Чрезвычайное условно-досрочное освобождение** Несмотря на положения предыдущих статей, осужденные, достигшие возраста семидесяти лет (или достигшие его в процессе отбывания наказания), которые соответствуют требованиям предыдущей статьи, за исключением требования об отбытии двух третей срока, могут получить условно-досрочное освобождение.

Igualmente procederá la libertad condicional cuando, según informe médico forense, se trate de enfermos muy graves, con padecimientos incurables y terminales.	Аналогичным образом условно-досрочное освобождение предоставляется крайне тяжелым больным лицам с неизлечимыми и терминальными состояниями заболеваний, согласно заключению судебно-медицинской экспертизы.
TÍTULO IV **MEDIDAS DE SEGURIDAD**	**РАЗДЕЛ IV** **ПРИНУДИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ**
CAPÍTULO I **MEDIDAS DE SEGURIDAD EN GENERAL**	**ГЛАВА I** **ПРИНУДИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ В ЦЕЛОМ**
Artículo 98 Medidas de seguridad Las medidas de seguridad se fundamentan en la peligrosidad criminal del sujeto al que se impongan, exteriorizada en la comisión de un hecho previsto como delito. Las medidas de seguridad se aplicarán exclusivamente por el Juez o Tribunal en sentencia, a las personas que se encuentren en los supuestos previstos en el Capítulo siguiente de este Título, siempre que concurran estas circunstancias:	**Статья 98. Принудительные меры** Принудительные меры основываются на криминальной опасности субъекта, которому они назначаются, проявившейся в совершении деяния, предусмотренного законом как преступление. Эти меры применяются исключительно в приговоре в отношении лиц, подпадающих под случаи, предусмотренные в следующей главе настоящего раздела, при условии соблюдения следующих обстоятельств:
a) Que el sujeto haya cometido un hecho previsto como delito, según sentencia firme;	а) субъект совершил деяние, предусмотренное законом как преступление, что подтверждено вступившим в законную силу приговором;
b) Que del hecho y de las circunstancias personales del sujeto pueda deducirse un pronóstico de comportamiento futuro que revele la probabilidad de comisión de nuevos delitos.	б) на основании совершённого деяния и личных обстоятельств субъекта можно сделать прогноз о его будущем поведении, указывающий на вероятность совершения новых преступлений.

Artículo 99 Proporcionalidad y necesidad Las medidas de seguridad no pueden resultar más gravosas que la pena abstractamente aplicable al hecho cometido, ni exceder el límite de lo necesario para prevenir la peligrosidad del sujeto. En todo caso deberán ser proporcionadas a la peligrosidad criminal del sujeto y a la gravedad del hecho cometido y de los que sea probable que aquél pueda cometer.	**Статья 99. Соразмерность и необходимость** Принудительные меры не могут быть более обременительными, чем наказание, абстрактно применимое к совершенному деянию, и не могут выходить за рамки того, что необходимо для предотвращения опасности, исходящей от субъекта. В любом случае они должны быть соразмерны криминальной опасности субъекта, тяжести совершённого деяния и тех деяний, которые он может совершить в будущем.
A tales efectos, el Juez o Tribunal establecerá en la sentencia razonadamente, el límite máximo de duración. En todo caso, cuando la pena que hubiera podido imponerse por el delito cometido no fuera privativa de libertad, el Juez o Tribunal únicamente podrá imponer una o varias de las medidas no privativas de libertad. Las medidas de seguridad privativas de libertad no podrán tener mayor duración que el límite máximo de la pena señalada por la ley por el delito cometido.	Для этих целей суд в приговоре мотивированно устанавливает максимальный предел продолжительности меры. В любом случае, если наказание, которое могло быть назначено за совершённое преступление, не было связано с лишением свободы, суд может назначить лишь одну или несколько мер, не связанных с лишением свободы. Принудительные меры, связанные с лишением свободы, не могут длиться дольше максимального предела наказания, установленного законом за совершенное преступление.
El Juez o Tribunal decretará el cese de las medidas en cuanto desaparezca la peligrosidad criminal del sujeto conforme a los correspondientes informes periciales.	Судом выносится постановление о прекращении мер, как только исчезнет криминальная опасность субъекта, согласно соответствующим экспертным заключениям.
Artículo 100 Clasificación Las medidas de seguridad que se pueden imponer con arreglo a este Código son privativas de libertad y privativas de otros derechos.	**Статья 100. Классификация** Принудительные меры, которые могут быть назначены в соответствии с настоящим Кодексом, подразделяются на связанные с лишением свободы и связанные с лишением иных прав.

Son medidas privativas de libertad:	Мерами, связанными с лишением свободы, являются:
a) El internamiento en centro psiquiátrico;	а) помещение в психиатрический центр;
b) El internamiento en centro de deshabituación;	б) помещение в центр реабилитационный центр;
c) El internamiento en centro educativo especial; y,	в) помещение в специальное образовательное учреждение;
d) El internamiento en centro de terapia social.	г) помещение в центр социальной терапии.
Son medidas no privativas de otros derechos:	Мерами, не связанными с лишением свободы, являются:
a) Sujeción a la vigilancia de la autoridad o libertad vigilada, que obligará al penado a presentarse personalmente de manera periódica;	а) нахождение под надзором органов власти, что обязывает осужденного периодически являться лично;
b) La prohibición de estancia y residencia en determinados lugares;	б) запрет на пребывание и проживание в определенных местах;
c) La privación del derecho a conducir vehículos automotores;	в) лишение права управления транспортными средствами;
d) La privación de licencia o del permiso de portar armas;	г) лишение лицензии или разрешения на ношение оружия;
e) La inhabilitación profesional; y,	д) лишение права заниматься определенной деятельностью; и
f) La expulsión del territorio nacional de extranjeros no residentes legalmente en Nicaragua.	е) выдворение за пределы государственной территории иностранцев, незаконно проживающих в Никарагуа.
Las demás previstas en este Código.	Иные меры, предусмотренные настоящим Кодексом.

Artículo 101 Concurrencia de penas y medidas de seguridad En el caso de concurrencia de penas y medidas de seguridad privativas de libertad, el Juez o Tribunal ordenará el cumplimiento de la medida, que se abonará a la pena. Una vez alzada la medida de seguridad, el Juez o Tribunal podrá, si con la ejecución de la pena se pusieran en peligro los efectos conseguidos a través de aquélla, suspender el cumplimiento del resto de la pena por un plazo no superior a su duración o aplicar alguna de las medidas previstas en este Código.	**Статья 101. Совокупное применение наказаний и принудительных мер** В случае одновременного назначения наказания и принудительных мер, связанных с лишением свободы, суд распоряжается об исполнении принудительной меры в первую очередь, при этом её срок засчитывается в срок наказания. После отмены принудительной меры суд может – если исполнение оставшейся части наказания может поставить под угрозу результаты, достигнутые в ходе применения этой меры – приостановить исполнение остатка наказания на срок, не превышающий его длительность, либо применить иную меру, предусмотренную настоящим Кодексом.
Artículo 102 Quebrantamiento El quebrantamiento de una medida de seguridad de internamiento dará lugar al reingreso del sujeto en el mismo centro del que se haya evadido o en otro que corresponda a su estado. Si se trata de otras medidas, el Juez o Tribunal podrá acordar la sustitución de la medida quebrantada por la de internamiento, si esta está prevista para el supuesto de que se trate y si el quebrantamiento demuestra su necesidad.	**Статья 102. Нарушение принудительной меры** Нарушение принудительной меры, связанной с помещением в специализированное учреждение, влечёт за собой возвращение субъекта в то же учреждение, из которого он совершил побег, либо в другое учреждение, соответствующее его состоянию. Если речь идет об иных мерах, суд может принять решение о замене нарушенной меры на помещение в специализированное учреждение, если такая возможность предусмотрена для данного конкретного случая и если характер нарушения подтверждает необходимость такой замены.

CAPÍTULO II APLICACIÓN DE LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD	ГЛАВА II ПРИМЕНЕНИЕ ПРИНУДИТЕЛЬНЫХ МЕР
Artículo 103 De las medidas privativas de libertad Al sujeto que sea declarado exento de responsabilidad penal conforme al numeral 1 del Artículo 34, se le podrá aplicar, si es necesaria, la medida de internamiento para tratamiento médico o educación especial en un establecimiento adecuado al tipo de anomalía o alteración psíquica que se aprecie.	**Статья 103. О мерах, связанных с лишением свободы** К субъекту, который был освобождён от уголовной ответственности в соответствии с пунктом 1 статьи 34 (невменяемость) УК, может быть применена, в случае необходимости, мера в виде помещения в специализированное учреждение для медицинского лечения или специального обучения в заведении, соответствующем типу выявленной аномалии или психического расстройства.
Alternativamente el Juez o Tribunal podrá aplicar cualquier otra de las medidas de seguridad señaladas en el Artículo 100 de este Código. El sometido a estas medidas no podrá abandonar el establecimiento sin autorización del Juez o Tribunal sentenciador. Lo anteriormente dispuesto es aplicable a las medidas de seguridad previstas en los dos Artículos siguientes.	В качестве альтернативы суд может применить иную принудительную меру из числа указанных в статье 100 настоящего Кодекса. Лицо, в отношении которого применены данные меры, не может покидать учреждение без разрешения суда, вынесшего приговор. Вышеизложенное применимо также к принудительным мерам, предусмотренным двумя последующими статьями.
Artículo 104 Internamiento por deshabituación A los exentos de responsabilidad penal conforme al numeral 2 del Artículo 34 se les aplicará, si fuere necesaria, la medida de internamiento en centro de deshabituación público o privado debidamente acreditado u homologado.	**Статья 104. Помещение в реабилитационный центр** К лицам, освобожденным от уголовной ответственности в соответствии с пунктом 2 статьи 34 (состояние интоксикации или абстинентный синдром), в случае необходимости применяется мера в виде помещения в государственный или частный реабилитационный центр, имеющий надлежащую аккредитацию или сертификацию.

Artículo 105 Internamiento en centro de educación A los que fueran declarados exentos de responsabilidad penal conforme al numeral 3 del Artículo 34 de este Código, se les podrá aplicar, si fuere necesaria, la medida de internamiento en un centro educativo especial.	**Статья 105. Помещение в образовательный центр** К лицам, признанным освобожденными от уголовной ответственности в соответствии с пунктом 3 статьи 34 настоящего Кодекса (нарушения восприятия с рождения или детства), в случае необходимости может быть применена мера в виде помещения в специальное образовательное учреждение.
Artículo 106 Eximente incompleta En los supuestos de eximente incompleta en relación con los numerales 1, 2 y 3 del Artículo 34, el Juez o Tribunal podrá imponer conforme a lo establecido en el Artículo 99, además de la pena correspondiente, las medidas previstas en los Artículos 103, 104 y 105. No obstante, la medida de internamiento sólo será aplicable cuando la pena impuesta sea privativa de libertad.	**Статья 106. Неполное освобождение от ответственности** В случаях неполного освобождения от ответственности в соотвествии с пунктами 1, 2 и 3 статьи 34, суд может назначить в соответствии со статьей 99, помимо наказания, меры, предусмотренные статьями 103, 104 и 105. При этом мера в виде помещения в специализированное учреждение применяется только в том случае, если назначенное наказание связано с лишением свободы.
Artículo 107 De las medidas privativas de otros derechos En los casos previstos en los Artículos del 103 al 105 de este Código, el Juez o Tribunal podrá acordar razonadamente, desde el principio o durante la ejecución de la sentencia, la imposición de la observancia de una o varias de las siguientes medidas, por un tiempo no superior a cinco años:	**Статья 107. О мерах, связанных с лишением иных прав** В случаях, предусмотренных статьями со 103 по 105 настоящего Кодекса, суд может мотивированно постановить — в начале или в процессе исполнения приговора — обязательное соблюдение одной или нескольких из следующих мер на срок не более пяти лет:
a) Sumisión a tratamiento externo en centros médicos;	а) прохождение амбулаторного лечения в медицинских центрах;
b) Obligación de residir en un lugar determinado;	б) обязанность проживать в определенном месте;

c) Prohibición de residir en el lugar o territorio que se le designe. En este caso, el sujeto quedará obligado a declarar el domicilio que elija y los cambios que se produzcan;	в) запрет на проживание в указанном месте или на определенной территории. В этом случае субъект обязан заявить о выбранном им месте жительства и сообщать о любых его изменениях;
d) Prohibición de acudir a determinados lugares o visitar establecimientos de bebidas alcohólicas;	г) запрет на посещение определенных мест или заведений, торгующих алкогольными напитками;
e) Custodia familiar; la persona sometida a custodia familiar quedará sujeta al cuidado y vigilancia del familiar que se designe y que acepte la custodia, quien la ejercerá en relación con el Juez de Vigilancia y sin menoscabo de las actividades escolares o laborales del custodiado;	д) семейная опека. Лицо, переданное под семейную опеку, находится на попечении и под надзором назначенного родственника, согласившегося на опеку. Опека осуществляется во взаимодействии с судьей по надзору и без ущерба для учебной или трудовой деятельности подопечного;
f) Sometimiento a programas de tipo formativo, cultural, educativo, profesional, de educación sexual y otros similares.	е) прохождение программ учебного, культурного, образовательного, профессионального характера, программ полового воспитания и иных подобных программ.
Por un tiempo de hasta diez años:	На срок до десяти лет:
a) La privación de la licencia o del permiso de portar armas;	а) лишение лицензии или разрешения на ношение оружия;
b) La privación del derecho a la conducción de vehículos automotores.	б) лишение права управления транспортными средствами.

Artículo 108 Extranjero con entrada o permanencia ilegal Si el sujeto es extranjero con entrada o permanencia ilegal en Nicaragua, el Juez o Tribunal podrá acordar, previa audiencia de aquél, la expulsión del territorio nacional como sustitutiva de las medidas de seguridad privativas de libertad que le sean aplicables. La persona sujeta a esta medida no podrá volver a entrar en Nicaragua por un plazo no menor al doble de la duración de la medida de seguridad que le sería aplicable, sin que pueda exceder de diez años.	**Статья 108. Иностранец с нелегальным въездом или пребыванием** Если субъект является иностранцем, находящимся или проживающим в Никарагуа нелегально, суд может — после его заслушивания — постановить выдворить его за пределы государственной территории в качестве меры, заменяющей принудительные, связанные с лишением свободы, которые могли быть к нему применены. Лицо, подвергнутое этой мере, не может повторно въехать в Никарагуа в течение срока, составляющего не менее двойного срока действия той меры, которая могла быть применена, при этом данный запрет не может превышать десяти лет.
Artículo 109 Delincuencia habitual A los delincuentes habituales responsables de delitos sancionados con pena de prisión cuyo límite mínimo sea superior a seis años, el Juez o Tribunal les impondrá, además de la pena correspondiente, un tratamiento de terapia social para su reinserción por el período de su condena. A los efectos de este Artículo, se considera habitual al delincuente que hubiere sido condenado por tres o más delitos que, no habiendo sido cancelados registralmente, hagan presumible su inclinación a delinquir, según declaración expresa del Juez o Tribunal, previos los informes periciales que sean precisos.	**Статья 109. Систематическая преступность** В отношении лиц, систематически совершающих преступления, за которые предусмотрено лишение свободы, минимальный предел которого превышает шесть лет, суд назначает – помимо соответствующего наказания – курс социальной терапии по реинтеграции на период срока наказания. Для целей настоящей статьи систематически совершающим преступления считается лицо, осужденное за три или более преступления, судимости по которым не были погашены в реестре и которые дают основания предполагать наличие склонности к совершению преступлений согласно официальному заявлению суда, на основании экспертных заключений.

Artículo 110 Internamiento de mujeres Cuando el delito hubiere sido cometido por mujeres deberán ser internadas, en cárceles destinadas exclusivamente para ellas, o en pabellones de los establecimientos penales debidamente separados de las celdas de los varones. Estas cárceles y pabellones, deberán ser manejados por funcionarías mujeres penitenciarias, conforme a la ley y reglamento de la materia.	**Статья 110. Содержание женщин под стражей** При совершении преступления лицом женского пола, оно должно содержатся в тюрьмах, предназначенных исключительно для них, либо в отделениях пенитенциарных учреждений, должным образом отделенных от камер для лиц мужского пола. Управление такими тюрьмами и отделениями должно осуществляться лицами женского пола из числа сотрудников пенитенциарной системы в соответствии с законом и соответствующим регламентом.
CAPÍTULO III **MEDIDAS DE PROTECCIÓN DE URGENCIA**	**ГЛАВА III** **НЕОТЛОЖНЫЕ МЕРЫ ЗАЩИТЫ**
Artículo 111 Medidas de protección de urgencia para la víctima de violencia intrafamiliar o doméstica Cuando la acción u omisión hubiere sido cometida por un miembro de la familia hasta el cuarto grado de consanguinidad o segundo de afinidad dentro de la familia conviviente o en unión de hecho estable, la autoridad judicial del lugar donde ocurrió el hecho, a petición de parte, podrá aplicar, según el caso, las siguientes medidas de protección: a) Ordenar el abandono inmediato del hogar del imputado o acusado y, tomando en cuenta la voluntad de la víctima, reintegrarla al hogar del que fue sacada con violencia o intimidación;	**Статья 111. Неотложные меры защиты жертв домашнего или внутрисемейного насилия** Если действие или бездействие совершено членом семьи до четвертой степени родства или второй степени свойства в рамках совместно проживающей семьи или устойчивого фактического союза, судебный орган по месту совершения деяния, по просьбе стороны, может применить, в зависимости от обстоятельств, следующие меры защиты: а) постановление о немедленном выселении обвиняемого или подсудимого из дома и, с учётом воли жертвы, её возвращение в дом, из которого она была изгнана путём насилия или запугивания;

b) Prohibir o restringir la presencia de la persona denunciada en la casa de habitación de la ofendida u ofendido dentro de un radio mínimo de ciento cincuenta metros;	б) запрет или ограничение присутствия обвиняемого в жилом помещении потерпевшего лица в радиусе не менее ста пятидесяти метров;
c) Ordenar la reintegración de la persona ofendida al hogar del que fue sacada con violencia o intimidación;	в) постановление о возвращении потерпевшего лица в дом, из которого оно было изгнано путём насилия или запугивания;
d) Prohibir o limitar la presencia de la persona denunciada al lugar del trabajo de la persona ofendida u ofendido dentro de un radio mínimo de ciento cincuenta metros;	г) запрет или ограничение присутствия обвиняемого на рабочем месте потерпевшего лица в радиусе не менее ста пятидесяти метров;
e) Garantizar a la persona ofendida la atención médica, psicológica o psiquiátrica en caso de que sea necesaria. A igual atención se someterá en caso necesario a la persona denunciada para su rehabilitación y evitar las reincidencias;	д) гарантирование потерпевшему лицу медицинской, психологической или психиатрической помощи в случае необходимости. Аналогичное лечение в случае необходимости проходит обвиняемое лицо для его реабилитации и предотвращения рецидивов;
f) Ordenar el examen bio-psico-social a los menores de edad involucrados en hechos de violencia doméstica o intrafamiliar y brindarles su debida atención;	е) назначение биопсихосоциальной экспертизы несовершеннолетним, вовлеченным в акты домашнего или внутрисемейного насилия, и обеспечение им надлежащего ухода;
g) En caso de denuncias de maltrato infantil se solicitará a la autoridad correspondiente la intervención de organismos especializados que realicen la investigación y brinden apoyo, protección, asesoría, consejería y seguimiento respectivo;	ж) в случае жалоб на жестокое обращение с детьми, запрашивается вмешательство специализированных органов для проведения расследования и предоставления поддержки, защиты, консультаций и последующего наблюдения;

h) La persona denunciada deberá prestar las garantías suficientes que determine el Juez para compensar los posibles daños ocasionados a la persona ofendida;	з) обвиняемое лицо должно предоставить достаточные гарантии, определенные судьей, для компенсации возможного ущерба, причинённого потерпевшему;
i) En caso de que la víctima sea un menor de edad o persona con problemas de discapacidad, la autoridad judicial competente podrá confiar provisionalmente la guarda protectora a quien considere idóneo para tal función, si estaba confiada al agresor;	и) если жертвой является несовершеннолетний или лицо с ограниченными возможностями, компетентный судебный орган может временно поручить опеку лицу, которое сочтет подходящим для этой функции, если ранее она была возложена на агрессора;
j) Prohibir toda forma de hostigamiento que perturbe la tranquilidad de la ofendida u ofendido incluyendo los medios electromagnéticos o de otra índole;	й) запрет на любые формы преследования, нарушающие спокойствие потерпевшего, включая использование электромагнитных или иных средств;
k) Ordenar el decomiso de armas de la persona denunciada.	к) постановление об изъятии оружия у обвиняемого лица.
En el caso de los pueblos indígenas de la Costa Caribe las medidas serán aplicadas por la autoridad comunal de acuerdo con el derecho consuetudinario y las leyes vigentes.	У коренных народов Карибского побережья, меры применяются местными властями в соответствии с обычным правом и действующим законодательством.
El Juez o Tribunal podrá ordenar las medidas de protección referidas en los incisos anteriores al momento de tener conocimiento de los delitos. Para su cumplimiento, podrá solicitar el auxilio de la Policía Nacional.	Суд может распорядиться о вышеуказанных мерах защиты в момент получения информации о преступлении. Для их исполнения может быть запрошена помощь Национальной полиции.
La Policía Nacional y el Ministerio Público en la etapa investigativa solicitarán a la autoridad judicial la aplicación de las medidas de protección referidas en este Artículo de forma preventiva, por un plazo que no exceda de diez días.	Национальная полиция и Прокуратура на этапе расследования запрашивают у судебных органов применение мер защиты, указанных в настоящей статье, в качестве превентивной меры на срок, не превышающий десяти дней.

Cuando el Ministerio Público resuelva no ejercer la acción penal, la víctima o su representante podrán solicitar al Juez Penal que se apliquen o se mantengan las medidas de protección por el período que tarde en resolver los recursos respectivos.	Если Прокуратура принимает решение не осуществлять уголовное преследование, жертва или её представитель могут просить судью по уголовным делам применить или сохранить меры защиты на период, необходимый для разрешения соответствующих апелляций.
En caso de incumplimiento por parte del imputado a las medidas de protección ordenadas por el Juez, este procederá a aplicar una medida más grave, a instancia de parte.	В случае несоблюдения подсудимым установленных мер защиты, судья, по ходатайству стороны, приступает к применению более строгой меры.
TÍTULO V **OTRAS CONSECUENCIAS ACCESORIAS DEL DELITO**	**РАЗДЕЛ V** **ИНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПРЕСТУПЛЕНИЯ**
CAPÍTULO ÚNICO **DECOMISO Y OTRAS CONSECUENCIAS**	**ОТДЕЛЬНАЯ ГЛАВА** **КОНФИСКАЦИЯ И ИНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ**
Artículo 112 Decomiso Toda pena que se imponga por un delito doloso, imprudente o falta, llevará consigo la pérdida de los efectos que de ellos provengan o de bienes adquiridos con el valor de dichos efectos, de los instrumentos con que se haya ejecutado o hubieren estado destinados a su ejecución, o de las ganancias provenientes de la infracción penal, cualesquiera que sean las transformaciones que pudieran experimentar. Los unos y las otras serán decomisados, a no ser que pertenezcan a un tercero de buena fe no responsable del delito y que los haya adquirido legalmente.	**Статья 112. Конфискация** Любое наказание, назначаемое за умышленное, неосторожное преступление или проступок, влечёт за собой утрату имущества, полученного в результате их совершения, либо приобретенного с этими целями; инструментов, с помощью которых преступление было совершено или которые были предназначены для его совершения; а также доходов, полученных от уголовного правонарушения, независимо от любых трансформаций, которые они могли претерпеть[3]. Всё вышеуказанное подлежит конфискации, за исключением случаев, когда

[3] Важно понятие «трансформации», использованное в ст. 112 УК Никарагуа. Если на похищенные или присвоенные денежные средства приобретено имущество, то данное имущество подлежит конфискации.

	имущество принадлежит добросовестному третьему лицу, не несущему ответственности за преступление и приобретшему его законным путем.
Los efectos, instrumentos o ganancias decomisados se venderán si son de lícito comercio, aplicándose su producto a cubrir las responsabilidades civiles del penado; si no lo son, se les dará el destino que corresponda y, en su defecto, se inutilizarán. Cuando se trate de armas de fuego o de guerra, pasarán a disposición de la Policía Nacional o del Ejército de Nicaragua, según corresponda.	Конфискованные предметы, инструменты или доходы подлежат продаже, если они находятся в легальном обороте, а вырученные средства направляются на покрытие гражданской ответственности осужденного. Если они изъяты из оборота, им дается соответствующее назначение, а при его отсутствии — они приводятся в негодность. Если речь идет об огнестрельном или боевом оружии, оно переходит в распоряжение Национальной полиции или армии Никарагуа соответственно.
Cuando los referidos efectos e instrumentos sean de lícito comercio y su valor no guarde proporción con la naturaleza o gravedad de la infracción penal, o se satisfagan completamente las responsabilidades civiles, podrá el Juez o Tribunal no decretar el decomiso, o decretarlo parcialmente.	В случаях, если указанные предметы и инструменты находятся в легальном обороте и их стоимость несоразмерна характеру или тяжести правонарушения, либо, когда гражданская ответственность полностью удовлетворена, суд может не постановлять о конфискации или назначить её частично.
Artículo 113 Consecuencias accesorias que recaen sobre la persona jurídica Cuando el hecho delictivo se cometa en el ámbito de una persona jurídica o en beneficio de ella, el Juez o Tribunal, previa audiencia de las partes o de sus representantes legales, podrá imponer, motivadamente y cuando en el caso concreto resulten necesarias, una o varias de las siguientes consecuencias accesorias:	**Статья 113. Дополнительные последствия в отношении юридического лица** Если преступное деяние совершено в рамках юридического лица или в его интересах, суд после заслушивания сторон или их законных представителей может мотивированно и при необходимости назначить одно или несколько из следующих дополнительных последствий:

a) La intervención de la empresa para salvaguardar los derechos de los trabajadores o de los acreedores por el tiempo necesario y sin que exceda de un plazo máximo de cinco años;	а) установление внешнего управления на предприятии для защиты прав работников или кредиторов на необходимый срок, не превышающий пяти лет;
b) Clausura de la empresa, sus locales o establecimientos, con carácter temporal o definitivo. La clausura temporal no podrá exceder de cinco años;	б) закрытие предприятия, его помещений или филиалов на временной или постоянной основе. Временное закрытие не может превышать пяти лет;
c) Disolución de la sociedad, asociación o fundación;	в) ликвидация общества, ассоциации или фонда;
d) Suspensión de las actividades de la sociedad, empresa, fundación o asociación por un plazo que no podrá exceder de cinco años;	г) приостановление деятельности общества, предприятия, фонда или ассоциации на срок не более пяти лет;
e) Prohibición de realizar en el futuro actividades, operaciones mercantiles o negocios de la clase de aquéllos en cuyo ejercicio se haya cometido, favorecido o encubierto el delito. Esta prohibición podrá tener carácter temporal o definitivo. Si tuviere carácter temporal, el plazo de prohibición no podrá exceder de cinco años.	д) запрет на осуществление в будущем видов деятельности или коммерческих операций того типа, при осуществлении которых было совершено, облегчено или сокрыто преступление. Этот запрет может носить временный или постоянный характер. В случае временного запрета его срок не может превышать пяти лет.
La clausura temporal prevista en el literal b) y la suspensión señalada en el literal d) del párrafo anterior, podrán ser acordadas por el Juez también durante la tramitación de la causa.	Временное закрытие, предусмотренное пунктом «б», и приостановление деятельности, указанное в пункте «г», могут быть назначены судьей также в процессе рассмотрения дела в качестве обеспечительных мер.
Las consecuencias accesorias previstas en este Artículo estarán orientadas en su imposición y cumplimiento a prevenir la continuidad en la actividad delictiva y los efectos de la misma.	Дополнительные последствия, предусмотренные настоящей статьей, направлены на предотвращение продолжения преступной деятельности и устранение её последствий.

TÍTULO VI **RESPONSABILIDAD CIVIL DERIVADA DE LOS DELITOS Y FALTAS**	**РАЗДЕЛ VI** **ГРАЖДАНСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ВЫТЕКАЮЩАЯ ИЗ ПРЕСТУПЛЕНИЙ И ПРОСТУПКОВ**
CAPÍTULO I **RESPONSABILIDAD CIVIL**	**ГЛАВА I** **ГРАЖДАНСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**
Artículo 114 Reparación Civil La ejecución de un hecho descrito por la ley como delito o falta obliga a reparar, en los términos previstos en las leyes, los daños y perjuicios por él causados. El procedimiento para determinar la responsabilidad civil en sede penal es el dispuesto por el Código Procesal Penal. El perjudicado podrá optar, en todo caso, por exigir la responsabilidad civil ante la jurisdicción civil.	**Статья 114. Гражданско-правовое возмещение** Совершение деяния, описанного законом как преступление или проступок, обязывает возместить на условиях, предусмотренных законами, причиненный ущерб и убытки. Процедура определения гражданской ответственности в рамках уголовного процесса регулируется Уголовно-процессуальным кодексом. Потерпевший в любом случае может выбрать вариант истребования гражданской ответственности в суде гражданской юрисдикции.
Artículo 115 Alcance La responsabilidad establecida en el Artículo anterior comprende: a) La restitución; b) La reparación de los daños materiales o morales; o c) La indemnización de perjuicios.	**Статья 115. Состав возмещения** Ответственность, установленная в предыдущей статье, включает: а) реституцию (возврат в первоначальное состояние); б) возмещение материального или морального вреда; или в) компенсацию убытков (индемнизацию).
Artículo 116 Restitución Deberá restituirse, siempre que sea posible, el mismo bien, con abono de los deterioros y menoscabos que el Juez o Tribunal	**Статья 116. Реституция** Должно быть возвращено, по возможности, то же самое имущество с выплатой за его порчу или износ, размер

determinen. La restitución tendrá lugar aunque el bien se halle en poder de tercero, dejando a salvo su derecho de repetición contra quien corresponda y, en su caso, el de ser indemnizado por el responsable civil del delito o falta.	которой определяет суд. Реституция осуществляется даже в том случае, если имущество находится у третьего лица, при этом за последним сохраняется право регрессного требования к соответствующему лицу и, при необходимости, право на получение компенсации от лица, несущего гражданскую ответственность за преступление или проступок.
Esta disposición no es aplicable cuando el tercero haya adquirido el bien en la forma y con los requisitos establecidos por las leyes para hacerlo irreivindicable.	Данное положение не применяется, когда третье лицо приобрело имущество добросовестно и с соблюдением требований, установленных законом, делающих его не подлежащим истребованию.
Artículo 117 Reparación del daño La reparación de los daños materiales o morales consistirá en la obligación de dar, de hacer o de no hacer que el Juez o Tribunal establecerá, en atención a su naturaleza y a las condiciones personales y patrimoniales del culpable, y determinará si han de ser cumplidas por él mismo o pueden ser ejecutadas a su costa.	**Статья 117. Возмещение вреда** Возмещение материального или морального вреда состоит из обязательства дать, сделать или не делать что-либо, которое устанавливает суд с учётом характера вреда, а также личного и имущественного положения виновного. Суд определяет, должны ли эти обязательства быть исполнены виновным лично или могут быть исполнены за его счет.
Artículo 118 Indemnizaciones La indemnización de perjuicios materiales y morales comprenderá no sólo los que se causaron al agraviado, sino también los que se ocasionaron a sus familiares o a terceros.	**Статья 118. Компенсации** Компенсация материальных и моральных убытков включает в себя не только те, что были причинены непосредственно потерпевшему, но и те, что были нанесены его родственникам или третьим лицам.

Artículo 119 Moderación Si la víctima hubiera contribuido con su conducta a la producción del daño o perjuicio sufrido, los Jueces o Tribunales podrán moderar el importe de su reparación o indemnización.	**Статья 119. Снижение размера возмещения** Если потерпевший своим поведением способствовал возникновению причиненного ему ущерба или убытков, суды могут соразмерно снизить сумму возмещения или компенсации.
Artículo 120 Determinación Los Jueces y Tribunales al declarar la existencia de responsabilidad civil, siguiendo el procedimiento establecido en el Código Procesal Penal, establecerán razonadamente en sus resoluciones las bases en que fundamenten la cuantía de los daños e indemnizaciones.	**Статья 120. Определение размера** Суды при установлении гражданской ответственности, следуя процедуре, установленной Уголовно-процессуальным кодексом, должны мотивированно изложить в своих решениях основания, на которых базируется расчёт суммы ущерба и компенсаций.
CAPÍTULO II **PERSONAS CIVILMENTE RESPONSABLES**	**ГЛАВА II** **ЛИЦА, НЕСУЩИЕ ГРАЖДАНСКУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**
Artículo 121 Responsabilidad Civil Toda persona penalmente responsable de un delito o falta lo es también civilmente si del hecho se derivan daños o perjuicios. Si son dos o más los responsables de un delito o falta los Jueces o Tribunales señalarán la cuota por la que deba responder cada uno.	**Статья 121. Гражданская ответственность** Любое лицо, несущее уголовную ответственность за преступление или проступок, также несёт гражданскую ответственность, если из данного деяния вытекает ущерб или убытки. Если ответственных за преступление или проступок двое или более лиц, суды устанавливают долю, за которую отвечает каждый из них.
Los autores, los inductores, los cooperadores necesarios y los cómplices, cada uno dentro de su respectiva clase, serán responsables solidariamente entre sí por sus cuotas, y subsidiariamente por las correspondientes a los demás responsables.	Исполнители, подстрекатели, необходимые соучастники и пособники — каждый в рамках своего класса — несут солидарную ответственность между собой по своим долям и субсидиарную ответственность по долям остальных ответственных лиц.

La responsabilidad subsidiaria se hará efectiva: primero, en los bienes de los autores, los inductores, los cooperadores necesarios, y después, en los de los cómplices.	Субсидиарная ответственность реализуется в следующем порядке: в первую очередь за счёт имущества исполнителей, подстрекателей и необходимых соучастников, а затем — за счет имущества пособников.
Tanto en los casos en que se haga efectiva la responsabilidad solidaria como la subsidiaria, quedará a salvo la repetición del que haya pagado contra los demás por las cuotas correspondientes a cada uno.	Как в случаях реализации солидарной ответственности, так и субсидиарной, сохраняется право регресса лица, произвевшего выплату, к остальным участникам в размере долей, соответствующих каждому из них.
Artículo 122 Aseguradoras Los aseguradores que asumen el riesgo de las responsabilidades pecuniarias derivadas del uso o explotación económica de cualquier bien, empresa, industria o actividad, cuando, como consecuencia de un hecho previsto en este Código, se produzca el evento que determine el riesgo asegurado, serán responsables civiles directos hasta el límite de la indemnización legalmente establecida o convencionalmente pactada, sin perjuicio del derecho de repetición contra quien corresponda.	**Статья 122. Страховщики** Страховщики, принимающие на себя риск имущественной ответственности, вытекающей из использования или экономической эксплуатации любого имущества, предприятия, отрасли или деятельности, несут прямую гражданскую ответственность в тех случаях, когда в результате деяния, предусмотренного настоящим Кодексом, наступает страховой случай. Данная ответственность ограничивается пределом возмещения, установленным законом или договором, без ущерба для права регрессного требования к соответствующему лицу.
Artículo 123 Eximentes sin excepción de responsabilidad civil La exención de la responsabilidad penal declarada en los numerales 1, 2, 3, 5 y 6 del Artículo 34, no comprende la de la responsabilidad civil, que se hará efectiva conforme a las reglas siguientes:	**Статья 123. Обстоятельства, исключающие уголовную ответственность, но не освобождающие от гражданской ответственности** Освобождение от уголовной ответственности, объявленное на основании пунктов 1, 2, 3, 5 и 6 статьи 34, не влечёт за собой освобождения от гражданской ответственности,

	которая реализуется в соответствии со следующими правилами:
a) En los casos de los numerales 1 y 3 del Artículo 34, son también responsables por los hechos que ejecuten los declarados exentos de responsabilidad penal quienes los tengan bajo su potestad o guarda legal o de hecho, siempre que haya mediado imprudencia por su parte y sin perjuicio de la responsabilidad civil directa que pueda corresponder a los imputables. Los Jueces o Tribunales graduarán de forma equitativa la medida en que deba responder con sus bienes cada uno de dichos sujetos.	а) В случаях, предусмотренных пунктами 1 и 3 статьи 34, ответственность за деяния, совершенные лицами, признанными не подлежащими уголовной ответственности, несут также лица, которые осуществляют над ними родительскую, законную или фактическую опеку, при условии, что с их стороны имела место неосторожность, и без ущерба для прямой гражданской ответственности, которая может быть возложена на самих лиц, если они признаны деликтоспособными. Суды справедливо распределяют доли, по которым каждый из указанных субъектов отвечает своим имуществом.
b) Son igualmente responsables las personas que obren conforme el numeral 2 del Artículo 34.	б) Равную ответственность несут лица, действующие в соответствии с пунктом 2 статьи 34.
c) En el caso del numeral 5 del Artículo 34 serán responsables civiles directos las personas en cuyo favor se haya precavido el mal, en proporción al perjuicio que se les haya evitado, si fuera estimable o, en otro caso, en la que el Juez o Tribunal establezca según su prudente arbitrio.	в) В случае, предусмотренном пунктом 5 статьи 34, прямую гражданскую ответственность несут лица, в чью пользу было предотвращено зло, пропорционально выгоде от предотвращенного ущерба, если она поддается оценке, либо в размере, установленном судом по его обоснованному усмотрению.
Cuando las cuotas de que deba responder el interesado no sean equitativamente asignables por el Juez o Tribunal, ni siquiera por aproximación, o cuando la responsabilidad se extienda a la Administración Pública o a la mayor parte de una población y, en todo caso, siempre que el daño se haya causado con	Если доли, за которые должен отвечать заинтересованный субъект, не могут быть справедливо распределены судом даже приблизительно, либо когда ответственность распространяется на государство или большую часть населения, и в любом случае, если ущерб был причинен

asentimiento de la autoridad o de sus agentes, se acordará, en su caso, la indemnización en la forma que establezcan las leyes y reglamentos especiales.	с согласия органов власти или их сотрудников, возмещение назначается в форме, установленной специальными законами и регламентами.
d) En el caso del numeral 6 del Artículo 34, responderán principalmente los que hayan causado el miedo, y en defecto de ellos, los que hayan ejecutado el hecho.	г) В случае, предусмотренном пунктом 6 статьи 34, ответственность несут в первую очередь те, кто вызвал этот страх, а при их отсутствии — те, кто непосредственно совершил деяние.
e) En el caso del párrafo segundo del Artículo 26, serán responsables civiles los autores del hecho. En todos los supuestos anteriores, el Juez o Tribunal que dicte sentencia de no culpabilidad por estimar la concurrencia de alguna de las causas de exención citadas, procederá a fijar las responsabilidades civiles, salvo que se haya hecho expresa reserva de las acciones para reclamarlas en la vía que corresponda.	д) В случае, предусмотренном вторым абзацем статьи 26, гражданскую ответственность несут исполнители деяния. Во всех вышеперечисленных случаях суд, выносящий оправдательный приговор в связи с наличием любого из указанных обстоятельств, обязан установить гражданскую ответственность, за исключением случаев, когда было сделано прямое заявление о сохранении права на предъявление иска в соответствующем гражданском порядке.
Artículo 124 Reclamación La responsabilidad civil a que se refiere el Artículo anterior, se podrá reclamar en sede penal conforme la Ley N° 406, Código Procesal Penal de la República de Nicaragua o en sede civil, de acuerdo a las leyes de la materia.	**Статья 124. Предъявление требований** Гражданская ответственность, указанная в предыдущей статье, может быть истребована в уголовно-процессуальном порядке в соответствии с Законом № 406 «Уголовно-процессуальный кодекс Республики Никарагуа» либо в гражданском порядке в соответствии с законами по данному предмету регулирования.

Artículo 125 Corresponsabilidad Son también responsables civilmente, en defecto de los que lo sean penalmente:	**Статья 125. Субсидиарная ответственность** Гражданскую ответственность, при отсутствии возможности взыскания с лиц, несущих уголовную ответственность, также несут:
a) Las personas naturales o jurídicas, en los casos de delitos o faltas cometidos en los establecimientos de los que sean titulares, cuando por parte de los que los dirijan o administren, o de sus dependientes o empleados, se hayan infringido dolosamente leyes, reglamentos administrativos o disposiciones de autoridad que estén relacionados con el hecho punible cometido, de modo que este no se hubiera producido sin dicha infracción;	а) физические или юридические лица в случаях преступлений или проступков, совершённых в заведениях, владельцами которых они являются, если со стороны лиц, руководящих или управляющих ими, либо их подчинённых или служащих были умышленно нарушены законы, административные регламенты или распоряжения органов власти, имеющие отношение к совершённому наказуемому деянию, при условии, что это деяние не было бы совершено без указанного нарушения;
b) Las personas naturales o jurídicas dedicadas a cualquier género de industria o comercio, por los delitos o faltas que hayan cometido sus empleados o dependientes, representantes o gestores en el desempeño de sus obligaciones o servicios; y	б) физические или юридические лица, занимающиеся любым видом производства или торговли, за преступления или проступок, совершенные их работниками или подчинёнными, представителями или управляющими при исполнении ими своих обязанностей или предоставлении услуг;
c) Las personas naturales o jurídicas titulares de vehículo automotor, nave o aeronave de transporte de personas o mercaderías susceptibles de crear riesgos para terceros, por los delitos o faltas cometidos en la utilización de aquellos por sus empleados, dependientes o representantes o personas autorizadas, cuando el hecho se produzca por la falta de previsión, negligencia o imprudencia del propietario.	в) физические или юридические лица — владельцы транспортных средств, морских или воздушных судов, способных создавать риски для третьих лиц, за преступления или проступки, совершённые при их использовании работниками, подчиненными, представителями или уполномоченными лицами, если деяние произошло по причине непредусмотрительности, халатности или неосторожности собственника.

Artículo 126 Responsabilidad patrimonial del Estado	**Статья 126. Имущественная ответственность государства**
El Estado responde patrimonialmente de los daños y perjuicios causados por los penalmente responsables de los delitos dolosos o imprudentes cometidos por autoridad, funcionario o empleado público en ejercicio de sus cargos o funciones, siempre que en el proceso penal se determine que la lesión es consecuencia directa del abuso, negligencia u omisión en su desempeño, salvo los casos de fuerza mayor.	Государство несёт имущественную ответственность за ущерб и убытки, причинённые лицами, признанными уголовно ответственными за умышленные или неумышленные преступления, совершённые представителями органов власти, должностными лицами или государственными служащими при исполнении ими своих должностных обязанностей или функций, при условии, что в ходе уголовного процесса установлено, что вред является прямым следствием злоупотребления, халатности или бездействия, за исключением случаев непреодолимой силы.
Si se exigiera en el proceso penal la responsabilidad civil de la autoridad, agentes y contratados de la misma, funcionarios o empleados públicos, la pretensión deberá dirigirse simultáneamente contra la administración o ente público presuntamente responsable civil subsidiario.	Если в рамках уголовного процесса предъявляется требование о гражданской ответственности к представителям органов власти, их контрактным сотрудникам, должностным лицам или служащим, исковое требование должно быть направлено одновременно против администрации или государственного органа, предположительно являющегося субсидиарным гражданским ответчиком.
El perjudicado podrá optar, en todo caso, por exigir la responsabilidad del Estado ante la jurisdicción contenciosa administrativa, sin que, en ningún caso, pueda darse una duplicidad indemnizatoria.	Потерпевший может в любом случае выбрать вариант истребования ответственности государства в суде по административным спорам, при этом не допускается двойное взыскание компенсации за один и тот же вред.

A su vez, el Estado podrá repetir contra la autoridad, funcionario o empleado público causante de la lesión.	В свою очередь, государство имеет право обратного требования к представителю власти, должностному лицу или государственному служащему, причинившему вред.
Artículo 127 Limitación La persona que por título lucrativo participe de los efectos de un delito o falta, está obligada a la restitución de la cosa o al resarcimiento del daño hasta la cuantía de su participación.	**Статья 127. Ограничение** Лицо, которое на безвозмездной основе воспользовалось результатами преступления или проступка, обязано возвратить вещь или возместить ущерб в пределах размера полученной им выгоды.
CAPÍTULO III **CUMPLIMIENTO DE LA RESPONSABILIDAD CIVIL Y DEMÁS RESPONSABILIDADES PECUNIARIAS**	**ГЛАВА III** **ИСПОЛНЕНИЕ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ИНЫХ ДЕНЕЖНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ**
Artículo 128 Cumplimiento Cuando los bienes del responsable civil no sean bastantes para satisfacer de una vez, todas las responsabilidades pecuniarias, el Juez o Tribunal, previa audiencia a las partes, podrá fraccionar su pago, y señalará según su prudente arbitrio y en atención a las necesidades del perjudicado y a las posibilidades económicas del responsable, el período e importe de los plazos.	**Статья 128. Исполнение** Если имущества лица, несущего гражданскую ответственность, недостаточно для единовременного удовлетворения всех денежных обязательств, суд после заслушивания сторон может разделить выплату на части. Суд устанавливает периодичность и размер платежей по своему обоснованному усмотрению, принимая во внимание потребности потерпевшего и экономические возможности ответчика.
Artículo 129 Orden Los pagos que se efectúen por el penado o el responsable civil subsidiario se imputarán por el orden siguiente:	**Статья 129. Очередность платежей** Платежи, производимые осужденным или лицом, несущим субсидиарную гражданскую ответственность, засчитываются в следующем порядке:

a) A la reparación del daño e indemnización de los perjuicios causados a la víctima u ofendido;	а) возмещение ущерба и компенсация убытков, причиненных жертве или потерпевшему;
b) A la indemnización al Estado por el importe de los gastos que se hubieran hecho por su cuenta en la causa;	б) возмещение государству суммы расходов, понесенных за его счет в ходе ведения дела (судебные издержки);
c) A la multa.	в) выплата штрафа.
TÍTULO VII **EXTINCIÓN DE LA RESPONSABILIDAD PENAL Y SUS EFECTOS**	**РАЗДЕЛ VII** **ПРЕКРАЩЕНИЕ УГОЛОВНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ЕГО ПОСЛЕДСТВИЯ**
CAPÍTULO I **CAUSAS QUE EXTINGUEN LA RESPONSABILIDAD PENAL**	**ГЛАВА I** **ОСНОВАНИЯ, ПРЕКРАЩАЮЩИЕ УГОЛОВНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**
Artículo 130 Extinción La responsabilidad penal se extingue por:	**Статья 130. Прекращение ответственности** Уголовная ответственность прекращается в связи с:
a) La muerte del imputado, acusado o sentenciado; b) El cumplimiento de la condena;	а) смертью подсудимого, обвиняемого или осужденного; б) отбытием (исполнением) наказания;
c) El indulto, cuyo efecto se limita a la extinción total o parcial de la pena, será determinado en cada caso por la Asamblea Nacional. Se excluye de este beneficio a los sentenciados por delitos contra el orden internacional;	в) помилованием: его эффект ограничивается полным или частичным прекращением наказания и определяется в каждом конкретном случае Национальной Ассамблеей. Данная льгота не распространяется на лиц, осужденных за преступления против международного правопорядка;
d) La amnistía, la cual extingue por completo las penas principales y accesorias y todos sus efectos. Se excluye de este	г) амнистией: она полностью прекращает как основные, так и дополнительные наказания, а также все их

beneficio a los sentenciados por delitos contra el orden internacional;	последствия. Данная льгота не распространяется на лиц, осужденных за преступления против международного правопорядка;
e) El perdón del ofendido, cuando la ley así lo prevea;	д) прощением потерпевшего, когда это прямо предусмотрено законом;
f) La prescripción de la acción penal; g) La prescripción de la pena;	е) истечением срока давности уголовного преследования; ж) истечением срока давности исполнения наказания;
h) La aplicación firme de una de las manifestaciones del principio de oportunidad; y	з) вступившим в силу применением одной из форм принципа целесообразности;
i) Los demás casos expresamente señalados por la ley.	и) иными случаями, прямо указанными в законе.
En los casos en que la ley lo permita, el perdón del ofendido podrá ser otorgado en cualquier momento del proceso y de la ejecución de la pena.	В тех случаях, когда закон это позволяет, прощение потерпевшего может быть предоставлено в любой момент процесса или на стадии исполнения наказания.
En los delitos o faltas contra niñas, niños, adolescentes menores de dieciocho años o personas con problemas de discapacidad, los Jueces o Tribunales, oído el Ministerio Público, podrán rechazar la eficacia del perdón otorgado por los representantes de aquéllos, y ordenar el cumplimiento de la condena o la continuación del procedimiento.	В случае преступлений или проступков против детей, подростков младше восемнадцати лет или лиц с ограниченными возможностями, суды, заслушав сторону прокуратуры, могут отклонить прощение, предоставленное их законными представителями, и распорядиться об исполнении наказания или продолжении судопроизводства.
Para rechazar el perdón a que se refiere el párrafo anterior, el Juez o Tribunal deberá oír nuevamente al representante de los niños, niñas, adolescentes o discapacitados.	Чтобы отклонить прощение, указанное в предыдущем абзаце, суд должен повторно заслушать представителя

	несовершеннолетних или лиц с ограниченными возможностями.
Artículo 131 Prescripción de la acción penal La acción penal prescribe:	**Статья 131. Срок давности уголовного преследования** Срок давности уголовного преследования истекает:
a) A los veinte años, cuando la pena máxima señalada al delito sea prisión de quince o más años;	а) Через двадцать лет, если максимальное наказание за преступление составляет пятнадцать и более лет лишения свободы.
b) A los quince años, cuando la pena máxima señalada por la ley sea de prisión de entre más de diez y menos de quince años; a los diez años, cuando la pena máxima señalada por la ley sea de prisión de entre más de cinco y menos de diez años;	б) Через пятнадцать лет, если максимальное наказание составляет от десяти до пятнадцати лет лишения свободы; через десять лет, если максимальное наказание составляет от пяти до десяти лет лишения свободы.
c) A los cinco años, los restantes delitos graves;	в) Через пять лет для остальных тяжких преступлений.
d) A los tres años, los delitos menos graves;	г) Через три года для менее тяжких преступлений.
e) Los delitos de calumnia e injuria prescriben a los treinta días.	д) Преступления в виде клеветы и оскорбления преследуются в течение тридцати дней.
Las faltas prescriben a los tres meses.	Проступки преследуются в течение трех месяцев.
Cuando la pena señalada por la ley es compuesta, se usará para la aplicación de las penas comprendidas en este Artículo, la que exija mayor tiempo para la prescripción.	Если законом предусмотрено составное наказание, для применения сроков давности, указанных в данной статье, используется то наказание, которое требует наибольшего времени для истечения срока давности.

La acción penal en los delitos señalados en el Artículo 16 de este Código no prescribirán en ningún caso.	Уголовное преследование по преступлениям, указанным в статье 16 настоящего Кодекса, не имеет срока давности.
La acción penal en los delitos que tengan señaladas la pena de prisión perpetua revisable en este Código o en la Ley N°. 779, Ley Integral Contra la Violencia Hacia las Mujeres y de Reformas a la Ley N°. 641, Código Penal, no prescribirá en ningún caso.	Уголовное преследование по преступлениям, за которые предусмотрено наказание в виде пожизненного лишения свободы с правом на пересмотр согласно настоящему Кодексу или Закону № 779 «О комплексной борьбе с насилием в отношении женщин», не имеет срока давности.
Cuando se trate de delitos cometidos por autoridad, funcionario o empleado público en ocasión del ejercicio de sus funciones, se interrumpirá el plazo de prescripción de la acción penal mientras la persona disfrute de inmunidad o se sustraiga a la justicia.	Если преступление совершено представителем власти, должностным лицом или государственным служащим при исполнении им своих обязанностей, течение срока давности прерывается, пока лицо пользуется иммунитетом или скрывается от правосудия.
El término de prescripción de la acción penal en los delitos propios de los funcionarios que gocen de inmunidad, iniciará a partir del cese de sus funciones, sin perjuicio de las facultades que corresponde a la Asamblea Nacional de la República de Nicaragua en materia de inmunidad.	Срок давности преследования по должностным преступлениям лиц, пользующихся иммунитетом, исчисляется с момента прекращения их полномочий, без ущерба для компетенции Национальной Ассамблеи Республики Никарагуа в вопросах лишения иммунитета.
Artículo 132 Cómputo de los plazos Los plazos previstos en el Artículo precedente se computarán desde el día en que se haya cometido la infracción punible. En los casos de delito continuado y delito permanente, tales plazos se computarán respectivamente, desde el día en que se realizó la última infracción y desde que se eliminó la situación ilícita.	**Статья 132. Исчисление сроков** Сроки, предусмотренные в предыдущей статье, исчисляются со дня совершения наказуемого правонарушения. В случаях продолжающегося и длящегося преступления такие сроки исчисляются соответственно со дня совершения последнего действия и с момента прекращения противоправного состояния.

La prescripción se interrumpirá, quedando sin efecto el tiempo transcurrido, cuando el procedimiento se dirija contra el culpable, y comenzará a correr de nuevo el término de la prescripción desde que se paralice el procedimiento o se termine sin condena, sin perjuicio de las otras causales que establece el Código Procesal Penal.	Течение срока давности прерывается, а прошедшее время аннулируется, когда процессуальные действия направляются против виновного. Срок давности начинает течь заново с момента приостановки производства или его завершения без вынесения приговора, без ущерба для иных оснований, установленных Уголовно-процессуальным кодексом.
En caso de que no se ejerza oportunamente la acción penal en los delitos contra la libertad e integridad sexual, cometidos en perjuicio de niños, niñas o adolescentes, el plazo de prescripción de la acción penal iniciará a partir del día en que el ofendido adquiera la mayoría de edad.	В случае если уголовное преследование по преступлениям против половой свободы и неприкосновенности, совершенным в отношении детей и подростков, не было начато своевременно, срок давности начинает исчисляться с того дня, когда потерпевший достигнет совершеннолетия.
Artículo 133 Prescripción de las Penas Las penas impuestas por sentencia firme prescriben:	**Статья 133. Срок давности исполнения наказания** Наказания по вступившим в законную силу приговорам аннулируются по истечении срока давности через:
a) A los veinticinco años, las de prisión de quince o más años;	а) Двадцать пять лет — для наказаний в виде лишения свободы на срок пятнадцать и более лет;
b) A los veinte años, las de inhabilitación por más de diez años y las de prisión por más de diez y menos de quince años;	б) двадцать лет — для лишения прав на срок более десяти лет и лишения свободы на срок от десяти до пятнадцати лет;
c) A los quince años, las de inhabilitación por más de seis y menos de diez años y las de prisión por más de cinco y menos de diez años;	в) пятнадцать лет — для лишения прав на срок от шести до десяти лет и лишения свободы на срок от пяти до десяти лет;
d) A los diez años, las restantes penas graves;	г) десять лет — для остальных тяжких наказаний;

e) A los cinco años, las penas menos graves;	д) пять лет — для менее тяжких наказаний;
f) Al año, las penas leves y faltas;	е) один год — для лёких наказаний и проступков;
g) La pena de prisión perpetua revisable no prescribirá en ningún caso.	ж) наказание в виде пожизненного лишения свободы с правом на пересмотр не имеет срока давности.
Las penas impuestas por los delitos señalados en el Artículo 16 de este Código no prescribirán en ningún caso.	Наказания, назначенные за преступления, указанные в статье 16 настоящего Кодекса, также не имеют срока давности.
Artículo 134 Cómputo El tiempo de la prescripción de la pena se computará desde la fecha de la sentencia firme, o desde el quebrantamiento de la condena, si esta se comenzó a cumplir; o, desde que se revoque la condena de ejecución condicional o la libertad condicional.	**Статья 134. Исчисление наказания** Срок давности исполнения наказания исчисляется с даты вступления приговора в законную силу, либо со дня уклонения от отбывания наказания, если оно уже начало исполняться, либо с момента отмены условного осуждения или условно-досрочного освобождения.
Artículo 135 Prescripción de las medidas de seguridad Las medidas de seguridad prescribirán a los diez años, si son privativas de libertad superiores a tres años, y a los cinco años si son privativas de libertad iguales o inferiores a tres años o tuvieran otro contenido.	**Статья 135. Срок давности принудительных мер** Принудительные меры аннулируются по истечении срока давности через десять лет, если они связаны с лишением свободы на срок более трех лет, и через пять лет, если они связаны с лишением свободы на срок три года и менее либо имеют иное содержание.
El tiempo de la prescripción se computará desde el día en que quedó firme la resolución en la que se impuso la medida o, en caso de cumplimiento sucesivo, desde que debió empezar a cumplirse.	Срок давности исчисляется со дня вступления в законную силу решения, которым была назначена мера, или, в случае последовательного исполнения, с того момента, когда она должна была начать исполняться.

Si el cumplimiento de una medida de seguridad es posterior al de una pena, el plazo se computará desde la extinción de esta.	Если исполнение принудительной меры назначено после отбытия наказания, срок давности исчисляется с момента прекращения (исполнения) последнего.
CAPÍTULO II **DE LA CANCELACIÓN DE ANTECEDENTES DELICTIVOS**	**ГЛАВА II** **ОБ АННУЛИРОВАНИИ ЗАПИСЕЙ О СУДИМОСТИ**
Artículo 136 Cancelación de antecedentes penales Los condenados que hayan extinguido su responsabilidad penal tienen derecho a obtener de la autoridad respectiva, de oficio o a instancia de parte, la cancelación de sus antecedentes penales, previo informe del Juez o Tribunal sentenciador.	**Статья 136. Погашение записей о судимости** Осужденные, чья уголовная ответственность прекращена, имеют право на получение от соответствующего органа – автоматически или по заявлению заинтересованной стороны – аннулирования записи о своей судимости на основании предварительного заключения вынесшего приговор суда.
Para el reconocimiento de este derecho, serán requisitos indispensables:	Для признания этого права обязательными требованиями являются:
a) Tener satisfechas las responsabilidades civiles provenientes de la infracción, excepto en los supuestos de insolvencia declarada por el Juez o Tribunal sentenciador, salvo que el condenado hubiera venido a mejor fortuna.	а) исполнение гражданской ответственности, вытекающей из правонарушения, за исключением случаев признания осужденного неплатежеспособным вынесшим приговор судом, если материальное положение осужденного впоследствии не улучшилось.
No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, en el caso previsto en el Artículo 129 será suficiente que el reo se halle al corriente de los pagos fraccionados que le hubieran sido señalados por el Juez o Tribunal y preste, a juicio de este, garantía suficiente con respecto a la cantidad aplazada.	Несмотря на положение предыдущего абзаца, в случае, предусмотренном статьей 129, достаточно, чтобы осужденный своевременно и в полном объеме вносил разделенные на части платежи, установленные судом,

	и предоставил, по мнению суда, достаточные гарантии в отношении отсроченной суммы.
b) Haber transcurrido, sin delinquir de nuevo el culpable, los siguientes plazos: seis meses para las penas leves; dos años para las penas que no excedan de doce meses y las impuestas por delitos imprudentes; tres años para las restantes penas menos graves; y cinco para las penas graves.	б) истечение определенных сроков без совершения виновным нового преступления: шесть месяцев – для легких наказаний, два года – для наказаний, не превышающих двенадцати месяцев, а также для наказаний, назначенных за неосторожные преступления, три года – для остальных менее тяжких наказаний, пять лет – для тяжких наказаний.
Estos plazos se contarán desde el día siguiente a aquél en que quedara extinguida la pena, incluido el supuesto de que sea revocada la condena condicional.	Эти сроки исчисляются со дня, следующего за днём, когда наказание было признано отбытым, включая отмену условного осуждения.
Las inscripciones de antecedentes penales no serán públicas. Durante su vigencia sólo se emitirán certificaciones en los casos y con las limitaciones y garantías previstas por la ley. En todo caso, se librarán las que soliciten los Jueces o Tribunales, se refieran o no a inscripciones canceladas, haciendo constar expresamente, si se da, esta última circunstancia.	Записи о наличии судимости не являются публичными. В период их действия справки и выписки выдаются только в случаях, с ограничениями и гарантиями, предусмотренными законом. В любом случае, они беспрепятственно выдаются по запросу судов (независимо от того, идет ли речь о действующих или уже аннулированных записях), при этом в справке обязательно указывается факт аннулирования, если таковой имел место.
En los casos en que, a pesar de cumplirse los requisitos establecidos en este Artículo para la cancelación, esta no se haya producido, el Juez o Tribunal, acreditadas tales circunstancias de oficio o a solicitud del interesado, ordenará la cancelación y no tendrá en cuenta dichos antecedentes.	В случаях, если, несмотря на выполнение установленных в настоящей статье требований для аннулирования, оно не было произведено автоматически, суд, удостоверившись в данных обстоятельствах официально или по заявлению заинтересованного лица, выносит

	постановление об аннулировании судимости и не принимает её во внимание.
Artículo 137 Cancelación de anotaciones de las medidas de seguridad Las anotaciones de las medidas de seguridad impuestas conforme a lo dispuesto en este Código o en otras leyes penales serán canceladas una vez cumplida o prescrita la respectiva medida; mientras tanto, sólo figurarán en las certificaciones que la autoridad respectiva expida con destino a Jueces o Tribunales o autoridades administrativas, en los casos establecidos por la ley.	**Статья 137. Аннулирование записей о принудительных мерах** Записи о примененных принудительных мерах, назначенных в соответствии с положениями настоящего Кодекса или других уголовных законов, подлежат удалению сразу после исполнения или истечения срока давности соответствующей меры. До этого момента они могут фигурировать только в справках и выписках, выдаваемых компетентным органом для судей, судов или государственных органов в случаях, установленных законом.
LIBRO SEGUNDO **DE LOS DELITOS Y SUS PENAS**	**КНИГА ВТОРАЯ** **О ПРЕСТУПЛЕНИЯХ И НАКАЗАНИЯХ**
TÍTULO I **DELITOS CONTRA LA VIDA, LA INTEGRIDAD FÍSICA Y SEGURIDAD PERSONAL**	**РАЗДЕЛ I** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ЖИЗНИ, ФИЗИЧЕСКОЙ НЕПРИКОСНОВЕННОСТИ И ЛИЧНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ**
CAPÍTULO I **DELITOS CONTRA LA VIDA**	**ГЛАВА I** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ЖИЗНИ**
Artículo 138 Homicidio Quien prive de la vida a otro será sancionado con pena de diez a quince años de prisión.	**Статья 138. Убийство** Лицо, которое лишило жизни другого человека. Наказывается лишением свободы на срок от десяти до пятнадцати лет.

Artículo 139 Parricidio Quien a sabiendas del vínculo que lo une, prive de la vida a un ascendiente, descendiente, hermano, cónyuge o conviviente en unión de hecho estable, será sancionado con una pena de quince a veinte años.	**Статья 139. Убийство близкого родственника** Лицо, которое зная о существующей связи с жертвой, лишает жизни родственника по восходящей линии, по нисходящей линии, брата или сестру, супруга или сожителя, состоящего в устойчивом фактическом брачном союзе, наказывается лишением свободы на срок от пятнадцати до двадцати лет.
Cuando concurra alguna de las circunstancias constitutivas del delito de asesinato, la pena será de veinte a treinta años. Cuando concurran las circunstancias del asesinato agravado la pena será prisión perpetua revisable.	Если при этом имеет место какое-либо из обстоятельств, образующих состав преступления «умышленное убийство при отягчающих обстоятельствах, наказание составляет от двадцати до тридцати лет лишения свободы. Если имеют место обстоятельства «особо отягчённого умышленного убийства», наказанием является пожизненное лишение свободы с правом на пересмотр.
Artículo 140 Asesinato Se impondrá la pena de veinte a veinticinco años de prisión a quien prive de la vida a otro concurriendo alguna de las circunstancias siguientes:	**Статья 140. Умышленное убийство при отягчающих обстоятельствах** Наказывается лишением свободы на срок от двадцати до двадцати пяти лет и признаётся таковым при наличии любого из следующих обстоятельств:
1) Alevosía;	1) злой умысел;
2) Precio, recompensa o promesa remuneratoria;	2) за плату, вознаграждение или обещание материальной выгоды (корыстные побуждения);
3) Ensañamiento;	3) с особой жестокостью;

4) De noche, en lugar poblado, o en despoblado o en caminos;	4) в ночное время, в населённом пункте, в безлюдном месте или на дорогах;
5) Cuando el acto se ejecute en presencia de otras personas con el objeto de causar intimidación y crear zozobra en la sociedad.	5) в присутствии других лиц с целью запугивания и слома в обществе.
Artículo 140 bis Asesinato agravado Se impondrá la pena de prisión perpetua revisable cuando concurra cualquiera de las siguientes circunstancias:	**Статья 140-бис. Особо отягчённое умышленное убийство** Наказывается пожизненным лишением свободы с правом на пересмотр и признаётся таковым при наличии любого из следующих обстоятельств:
1) Cuando concurran dos o más de las circunstancias señaladas en el Artículo anterior;	1) при наличии двух или более обстоятельств, указанных в предыдущей статье;
2) Asfixia, incendio, explosión o veneno;	2) совершённое путем асфиксии, поджога, взрыва или отравления;
3) Flagelación, mutilación o descuartizamiento en el cadáver de la víctima;	3) с истязанием и членовредительством, либо расчленением трупа жертвы;
4) En presencia de niño, niña o adolescente;	4) совершённое в присутствии ребёнка или подростка;
5) Cuando la víctima sea niño, niña o adolescente;	5) потерпевшим является ребёнок или подросток;
6) Cuando la persona sea especialmente vulnerable por razón de enfermedad o discapacidad física o psíquica para resistir, o se trate de una mujer embarazada o persona mayor de 65 años de edad;	6) если жертва особо уязвима в силу болезни, физической или психической инвалидности, лишающей её возможности оказать сопротивление, а также если жертвой является беременная женщина либо лицо старше 65 лет;

7) El hecho sea cometido por miembros de grupo delictivo organizado o banda organizada nacional o internacional, salvo que concurra el delito de crimen organizado, o asociación para delinquir;	7) совершённое членами организованной преступной группы либо национальной или международной организованной банды, за исключением случаев, когда это деяние подпадает под самостоятельный состав преступления «организованная преступность» или «преступное сообщество»;
8) Que el hecho sea cometido como resultado de ritos grupales creencias o fanatismo religioso o deportivo;	8) совершённое в результате групповых ритуалов, верований, религиозного или спортивного фанатизма;
9) Que el hecho sea cometido después de una violación;	9) совершённое после изнасилования;
10) Que el hecho sea cometido por odio, motivado por intolerancia y discriminación, referidos a la orientación sexual, y/o identidad sexual, expresión de género, origen étnico, condición social y económica, nacionalidad, religión, ideología, color de piel, discapacidad o profesión de la víctima.	10) по мотивам ненависти, вызванной нетерпимостью и дискриминацией по признаку сексуальной ориентации и/или гендерной идентичности, самовыражения, этнического происхождения, социального и экономического положения, национальности, религии, идеологии, цвета кожи, инвалидности или профессии.
Se entiende que la agravante del numeral anterior concurre, cuando el que cometió el delito ha expresado de manera personal, en redes sociales o por algún medio de difusión el desprecio o intolerancia contra una persona o grupos de personas a las que previamente amenazó y acosó por algunas de las circunstancias previamente mencionadas.	Считается, что отягчающее обстоятельство, указанное в предыдущем пункте, имеет место, если лицо, совершившее преступление, лично, в социальных сетях или через любые средства массовой информации выражало презрение или нетерпимость в отношении человека или группы лиц, которых оно ранее запугивало и преследовало по любому из вышеупомянутых оснований.
11) Asesinato múltiple.	11) убийство двух и более лиц.

Artículo 141 Homicidio imprudente Quien cause un homicidio por imprudencia temeraria, entendiéndose como tal la violación de las normas elementales de cuidado, se castigará con la pena de uno a cuatro años de prisión. Quien cause un homicidio por impudencia temeraria bajo los efectos de fármacos, drogas tóxicas, estupefacientes, sustancias psicotrópicas o bebidas alcohólicas será penado con prisión de cuatro a ocho años. Además de la pena señalada en este Artículo, se impondrá la de inhabilitación especial por el período de la condena cuando la muerte sea producida con ocasión del ejercicio de profesión u oficio; de privación del derecho de conducir u obtener licencia cuando se produzca mediante la conducción de un vehículo automotor, o de privación del derecho a tenencia y portación de armas, cuando sea producida mediante el uso de ellas.	**Статья 141. Убийство по неосторожности** Лицо, которое причинило смерть другому лицу по грубой неосторожности, под которой понимается нарушение элементарных правил предосторожности, наказывается лишением свободы на срок от одного года до четырех лет. Лицо, причинившее смерть по грубой небрежности, находясь под воздействием лекарственных препаратов, токсических, наркотических средств, психотропных веществ или алкогольных напитков, наказывается лишением свободы на срок от четырёх до восьми лет. В дополнение к основному наказанию, указанному в настоящей статье, назначается дополнительное наказание в виде: специального лишения прав на срок осуждения, если смерть была причинена при исполнении профессиональных обязанностей или ремесла; лишения права управления транспортным средством или получения водительского удостоверения, если смерть была причинена в процессе управления автомобилем; лишения права на хранение и ношение оружия, если смерть была причинена с использованием оружия.
Artículo 142 Inducción o auxilio al suicidio Quien induzca a otro al suicidio, será sancionado con pena de dos a seis años de prisión.	**Статья 142. Подстрекательство или содействие самоубийству** Лицо, которое склоняет другого человека к самоубийству, несёт наказание в виде лишения свободы на срок от двух до шести лет.

El que coopere con actos necesarios y directos al suicidio de otro, será castigado con la pena de dos a seis años de prisión.	Лицо, которое содействует совершению самоубийства другого лица путём совершения необходимых и прямых действий, несёт наказание в виде лишения свободы на срок от двух до шести лет.
Será sancionado con pena de prisión de seis meses a dos años quien preste cualquier auxilio anterior o simultáneo en la ejecución del suicidio, siempre que no se trate de la conducta prevista en el párrafo anterior.	Наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет лицо, которое оказывает какую-либо иную помощь, предшествующую совершению самоубийства или сопутствующую ему, если только это деяние не подпадает под признаки поведения, предусмотренного предыдущим абзацем.
El que ocasione la muerte de otro a petición expresa suya a causa de una enfermedad incurable o un padecimiento insoportable, será sancionado con pena de dos a seis años de prisión.	Лицо, которое причиняет смерть другому лицу по его прямой просьбе по причине неизлечимой болезни или невыносимых страданий, несёт наказание в виде лишения свободы на срок от двух до шести лет.
CAPÍTULO II **ABORTO, MANIPULACIONES GENÉTICAS Y LESIONES AL NO NACIDO**	**ГЛАВА II** **АБОРТ, ГЕНЕТИЧЕСКИЕ МУНИПУЛЯЦИИ И ПРИЧИНЕНИЕ ВРЕДА НЕРОЖДЕННОМУ**
Artículo 143 Aborto Quien provoque aborto con el consentimiento de la mujer será sancionado con la pena de uno a tres años de prisión. Si se trata de un profesional médico o sanitario, la pena principal simultáneamente contendrá la pena de inhabilitación especial de dos a cinco años para ejercer la medicina u oficio sanitario.	**Статья 143. Аборт** Лицо, которое производит аборт с согласия женщины, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет. Если речь идет о медицинском работнике или сотруднике сферы здравоохранения, основное наказание одновременно будет включать специальное лишение прав на срок от двух до пяти лет на осуществление медицинской деятельности или работы в сфере здравоохранения.

A la mujer que intencionalmente cause su propio aborto o consienta que otra persona se lo practique, se le impondrá pena de uno a dos años de prisión.	Женщина, которая умышленно вызывает аборт у себя или даёт согласие на то, чтобы его произвело другое лицо, наказывается лишением свободы на срок от одного года до двух лет.
Artículo 144 Aborto sin consentimiento Quien intencionalmente provoque el aborto sin el consentimiento de la mujer, será castigado con prisión de tres a seis años. Si se trata de un profesional de la salud, la pena principal simultáneamente contendrá la pena de inhabilitación especial de cuatro a siete años para ejercer la medicina u oficio sanitario.	**Статья 144. Аборт без согласия женщины** Лицо, которое умышленно проводит аборт без согласия женщины, наказывается лишением свободы на срок от трёх до шести лет. Если речь идет о медицинском работнике, основное наказание одновременно будет включать специальное лишение прав на срок от четырёх до семи лет на осуществление медицинской деятельности или работы в сфере здравоохранения.
Si el aborto fuera practicado con violencia, intimidación o engaño, se sancionará con pena de seis a ocho años de prisión. Si se trata de un profesional de la salud, la pena principal simultáneamente contendrá la pena de inhabilitación especial de cinco a diez años para ejercer la medicina u oficio sanitario.	Если аборт был совершён с применением насилия, запугивания или обмана, содеянное наказывается лишением свободы на срок от шести до восьми лет. Если речь идет о медицинском работнике, основное наказание одновременно будет включать специальное лишение прав на срок от пяти до десяти лет на осуществление медицинской деятельности или работы в сфере здравоохранения.
Artículo 145 Aborto imprudente Quien por imprudencia temeraria ocasione aborto a una mujer, será castigado con pena de seis meses a un año de prisión; si el hecho se produce con ocasión del ejercicio de la profesión de la salud, se impondrá además la pena de inhabilitación especial de uno a cuatro años. La embarazada no será penada al tenor de este precepto.	**Статья 145. Аборт по неосторожности** Лицо, которое по грубой небрежности вызвало аборт у женщины, несёт наказание в виде лишения свободы на срок от шести месяцев до одного года. Если это деяние совершено при исполнении профессиональных обязанностей медицинским работником, дополнительно назначается специальное лишение прав на срок от одного

	года до четырёх лет. Беременная женщина по настоящей статье наказанию не подлежит.
Artículo 146 Manipulación genética y clonación de células	**Статья 146. Генетические манипуляции и клонирование клеток**
Quien altere el tipo de la estructura vital o el genotipo por manipulación de genes humanos, por razones distintas a las terapéuticas, será penado con prisión de uno a tres años.	Лицо, которое путём манипуляций с человеческими генами изменяет тип жизненной структуры или генотип в целях, отличных от терапевтических, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трех лет.
Quien experimente o manipule material genético que posibilite la creación de híbridos humanos o la clonación, será sancionado con pena de tres a seis años de prisión. Con la misma pena se sancionará a quienes experimenten o manipulen material genético humano con fines de selección de raza.	Лицо, которое проводит эксперименты или манипуляции с генетическим материалом, которые делают возможным создание человеческих гибридов или клонирование, наказывается лишением свободы на срок от трёх до шести лет. Такое же наказание применяется к тем, кто проводит эксперименты или манипуляции с генетическим материалом человека в целях селекции расы.
Quien artificialmente fecunde óvulos humanos con cualquier fin distinto a la procreación humana, será castigado con pena de prisión de dos a cinco años.	Лицо, которое искусственно оплодотворяет человеческие яйцеклетки в любых целях, отличных от продолжения человеческого рода, нказывается лишением свободы на срок от двух до пяти лет.
En todos los casos descritos en los numerales anteriores se impondrá, además de la pena de prisión, la de inhabilitación especial de cuatro a siete años para ejercer profesión u oficio relacionado con la salud.	Во всех случаях, описанных в предыдущих абзацах, помимо лишения свободы, в обязательном порядке дополнительно назначается лишение специального права на занятие ремеслом или профессиональной деятельностью, связанных со сферой здравоохранения на срок от четырёх до семи лет.

Artículo 147 Manipulación genética para producción de armas biológicas Quien utilice la ingeniería genética para la producción de armas biológicas o exterminadoras de la especie humana, será sancionado con pena de quince a veinte años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer empleo o cargo público, profesión u oficio.	**Статья 147. Генетические манипуляции для производства биологического оружия** Для лица, которое использует генную инженерию для производства биологического оружия или средств истребления человеческого рода, пердусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от пятнадцати до двадцати лет с одновременным лишением специального права занимать должности, заниматься профессиональной деятельностью или ремеслом на тот же срок.
Artículo 148 De las lesiones en el que está por nacer El que, por cualquier medio o procedimiento, causare en el no nacido una lesión o enfermedad que perjudique gravemente su normal desarrollo, o provoque en el mismo una grave y permanente lesión física o psíquica, será castigado con pena de prisión de dos a cinco años e inhabilitación especial para ejercer cualquier profesión sanitaria, o para prestar servicios de toda índole en clínicas, establecimientos o consultorios ginecológicos, públicos o privados, por tiempo de dos a ocho años.	**Статья 148. Причинение вреда нерождённому ребенку** Лицо, которое любым способом или с помощью любой процедуры причинит нерождённому ребенку телесное повреждение или вызовет заболевание, которое серьезно нарушит его нормальное развитие или вызовет у него тяжелое и необратимое физическое или психическое расстройство, несёт наказание в виде лишения свободы на срок от двух до пяти лет с одновременным лишением специального права заниматься любой медицинской деятельностью или оказывать услуги любого рода в гинекологических клиниках, учреждениях или кабинетах, как государственных, так и частных, на срок от двух до восьми лет.
Artículo 149 Lesiones imprudentes en el que está por nacer Quien por imprudencia temeraria ocasione en el no nacido las lesiones descritas en el Artículo anterior, será sancionado con pena de uno a dos años de prisión e inhabilitación especial de dos a cinco años para ejercer cualquier profesión médica o	**Статья 149. Неосторожное причинение вреда нерожденному ребенку** Лицо, которое в результате халатности причинило нерождённому ребёнку вред, описанный в предыдущей статье, несёт наказание в виде лишения свободы на срок от одного года до двух лет с одновременным лишением

sanitaria, o para prestar servicios de toda índole en clínicas, establecimientos o consultorios ginecológicos públicos o privados, por tiempo de uno a cinco años. La embarazada no será penada al tenor de este precepto.	специального права заниматься медицинской или санитарной деятельностью либо оказывать услуги любого рода в гинекологических клиниках, учреждениях или кабинетах, как государственных, так и частных, на срок от одного до пяти лет. Беременная женщина по настоящей статье наказанию не подлежит.
CAPÍTULO III **LESIONES Y RIÑA TUMULTUARIA**	**ГЛАВА III** **ТЕЛЕСНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ И (ГРУППОВАЯ) МАССОВАЯ ДРАКА**
Artículo 150 Lesiones Para efectos de este Código el concepto de lesión comprende heridas, contusiones, escoriaciones, fracturas, dislocaciones, quemaduras y toda alteración en la salud y cualquier otro daño a la integridad física o psíquica de las personas, siempre que sean producidos por una causa externa.	**Статья 150. Телесные повреждения** Для целей настоящего Кодекса понятие «телесные повреждения» включает в себя раны, ушибы, ссадины, переломы, вывихи, ожоги, любое расстройство здоровья и любой другой вред физической или психической неприкосновенности человека, при условии, что они вызваны внешним воздействием.
Comprende lesiones psíquicas o psicológicas, el perjuicio en la salud psíquica por la devaluación de la autoestima o las afectaciones al desarrollo personal, así como cualquier daño a la integridad psíquica o la disfunción en cualquiera de las áreas de funcionamiento personal, laboral, escolar, familiar o social, al igual que toda enfermedad psíquica, producida por acción u omisión.	Сюда также относятся психические или психологические травмы: вред психическому здоровью, выражающийся в снижении самооценки или препятствовании личностному развитию, а также любой вред психической неприкосновенности или дисфункция в любой из сфер жизнедеятельности (личной, трудовой, учебной, семейной или социальной), равно как и любое психическое заболевание, вызванное действием или бездействием.

Artículo 151 Lesiones leves Quien cause a otra persona una lesión a su integridad física o psíquica que requiera objetivamente para su sanidad además de la primera asistencia facultativa, tratamiento médico, será castigado con prisión de seis meses a un año.	**Статья 151. Легкие телесные повреждения** Причинение другому человеку вреда его физической или психической неприкосновенности, для излечения которого объективно требуется, помимо оказания первой медицинской помощи, последующее медицинское лечение, наказыввется лишением свободы на срок от шести месяцев до одного года.
Si la lesión, además requiere una intervención quirúrgica, la sanción será prisión de seis meses a dos años.	Если для излечения повреждения, помимо прочего, требуется хирургическое вмешательство, наказание составляет от шести месяцев до двух лет лишения свободы.
Se considera lesión psicológica leve, aquellas que provocan daño a su integridad psíquica o psicológica que requiera, tratamiento psicoterapéutico, será sancionado con pena de seis meses a un año de prisión.	Лёгким признаётся вред психической или психологической неприкосновенности, требующий психотерапевтического лечения. За это предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от шести месяцев до одного года.
Artículo 152 Lesiones graves Si la lesión produjera un menoscabo persistente de la salud o integridad física, psíquica de un sentido, órgano, miembro o función, hubiera puesto en peligro la vida o dejara una cicatriz visible y permanente en el rostro, será sancionado con prisión de dos a cinco años.	**Статья 152. Тяжкие телесные повреждения** Если телесное повреждение повлекло за собой стойкое физическое или психическое ухудшение здоровья какого-либо органа чувств, конечности или функции организма, создало угрозу для жизни либо в результате остался видимый и неизгладимый шрам на лице, за содеянное предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от двух до пяти лет.
Si la lesión deja una cicatriz visible y permanente en cualquier otra parte del cuerpo, en persona que por su profesión, sexo, oficio o costumbre suele dejar al descubierto será sancionado con la pena de uno a tres años de prisión.	Если в результате повреждения остался видимый и неизгладимый шрам на любой другой части тела у человека, который в силу своей профессии, пола, рода занятий или обычая обычно оставляет эту часть тела

	открытой, за содеянное предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от одного года до трёх лет.
Cuando la lesión grave se produjera utilizando armas, instrumentos, objetos, medios, métodos o formas concretamente peligrosas para la vida, salud física o psíquica del lesionado, se impondrá prisión de tres a seis años.	За нанесённое тяжкое телесное повреждение с использованием оружия, инструментов, предметов, средств, методов или способов, представляющих реальную опасность для жизни, физического или психического здоровья потерпевшего, предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от трёх до шести лет.
Se considera lesión grave psicológica si se causara disfunción en cualquiera de las áreas de funcionamiento personal, laboral, escolar, familiar o social que requiera un tratamiento especializado en salud mental, será sancionado con pena de dos a cinco años de prisión.	Психологическое повреждение признается тяжким, если оно вызвало дисфункцию в любой из сфер жизнедеятельности человека (личной, трудовой, учебной, семейной или социальной), требующей специализированного лечения в области психического здоровья. За это предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от двух до пяти лет.
Artículo 153 Lesiones gravísimas Quien causare a otro, por cualquier medio o procedimiento la pérdida o inutilidad de un órgano o miembro principal o de un sentido, la impotencia, la esterilidad, una grave deformidad o una grave enfermedad somática o psíquica, se impondrá pena de prisión de cinco a diez años.	**Статья 153. Особо тяжкие телесные повреждения** Лицо, которое любым из способов или с помощью любой процедуры причиняет вред другому человеку, в результате которого происходит потеря или полная утрата функциональности какого-либо органа или конечности, органа чувств, вызвано импотенция, бесплодие, неизгладимое и тяжёлое уродование либо тяжёлое соматическое или психическое заболевание, несёт наказание в виде лишения свободы на срок от пяти до десяти лет.

Se considera lesión psicológica gravísima, si se causara una enfermedad psicológica que aún con la intervención especializada la persona no pueda recuperar su salud mental de manera permanente, será sancionado con pena de cinco a diez años de prisión.	Психологическое повреждение признается особо тяжким, если оно вызвало психическое заболевание, при котором человек, даже несмотря на специализированное вмешательство, не может восстановить своё ментальное здоровье на постоянной основе. За это деяние предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от пяти до десяти лет.
Artículo 154 Lesiones imprudentes Quien por imprudencia temeraria cause alguna de las lesiones previstas en los Artículos anteriores, será castigado con pena de prisión de seis meses a un año, si se trata de lesiones leves; de nueve meses a dos años, de lesiones graves, y de uno a tres años, de lesiones gravísimas.	**Статья 154. Нанесение телесных повреждений по неосторожности** Лицо, которое по безрассудной неосторожности нанесло телесные повреждения, предусмотренные предыдущими статьями, наказывается лишением свободы на сроки: от шести месяцев до одного года – в случае легких повреждений; от девяти месяцев до двух лет – в случае тяжких повреждений; от одного года до трёх лет – в случае особо тяжких повреждений.
Cuando los hechos referidos en este Artículo se hayan cometido utilizando un vehículo automotor o un arma de fuego, se impondrá asimismo la pena de privación del derecho a conducir vehículos automotores o del derecho a la tenencia y portación de armas por el plazo de uno a tres años.	Если деяния, указанные в настоящей статье, были совершены с использованием автотранспортного средства или огнестрельного оружия, также назначается дополнительное наказание в виде лишения права управления транспортными средствами либо на хранение и ношение оружия на срок от одного года до трёх лет.
Cuando las lesiones se cometan por imprudencia profesional, se impondrá asimismo la pena de inhabilitación especial para el ejercicio de la profesión, oficio o cargo por un período de uno a tres años.	Если телесные повреждения причинены вследствие профессиональной небрежности, также назначается дополнительное наказание в виде лишения специального права заниматься профессиональной деятельностью,

	ремеслом или занимать должность на срок от одного года до трёх лет.
Artículo 155 Violencia doméstica o intrafamiliar Quien ejerza cualquier tipo de fuerza, violencia o intimidación física o psicológica, en perjuicio de quien haya sido su cónyuge o conviviente en unión de hecho estable o contra la persona a quien se halle o hubiere estado ligado de forma estable por relación de afectividad, niños, niñas, adolescentes, personas adultas mayores, personas con discapacidad, sobre las hijas e hijos propios del cónyuge, conviviente o sobre ascendientes, descendiente, parientes colaterales por consanguinidad, afinidad, adopción, o sujetos a tutela. En el caso de niños, niñas y adolescentes, no se podrá alegar el derecho de corrección disciplinaria.	**Статья 155. Домашнее или внутрисемейное насилие** Это когда лицо применяет силу, насилие, физическое либо психологическое запугивание в отношении другого лица, которое является или являлось его супругом или сожителем в устойчивом фактическом брачном союзе, либо против лица, с которым оно связано или было связано устойчивыми отношениями привязанности, против детей, подростков, несовершеннолетних, лиц преклонного возраста, лиц с инвалидностью, против родных детей супруга или сожителя, а также против родственников по восходящей, нисходящей линии, родственников по кровному родству, свойству, усыновлению или лиц, находящихся под опекой. В отношении детей и подростков не допускается ссылка на право дисциплинарного наказания.
A los responsables de este delito se les impondrá las siguientes penas:	Лица, признанные виновными в совершении данного преступления, несут наказание в виде лишения свободы:
a) Lesiones leves, la pena será de uno a dos años de prisión;	а) за лёгкие повреждения – на срок от одного года до двух лет;
b) Lesiones graves, la pena será de tres a siete años de prisión;	б) за тяжкие повреждения – на срок от трёх до семи лет;
c) Lesiones gravísimas, la pena será de cinco a doce años de prisión.	в) за особо тяжкие повреждения – на срок от пяти до двенадцати лет.

Además de las penas de prisión anteriormente señaladas, a los responsables de violencia intrafamiliar, se les impondrá la inhabilitación especial por el mismo período de los derechos derivados de la relación entre madre, padre e hijos, o con la persona sujeta a tutela.	Помимо лишения свободы, к лицам, ответственным за внутрисемейное насилие, применяется лишение специальных прав на тот же срок, вытекающих из отношений между матерью, отцом, детьми, либо в отношении лица, находящегося под опекой.
Artículo 156 Contagio provocado	**Статья 156. Умышленное заражение или создание опасности заражения**
Quien a sabiendas de que padece una enfermedad de transmisión sexual o cualquier otra enfermedad infecciosa grave, ejecutare sobre otra persona actos que importen peligro de transmisión o contagio de tal enfermedad, poniendo con ello en peligro su salud, integridad física o su vida, será sancionado con pena de prisión de seis meses a tres años. Si el contagio ocurre, la pena será de uno a cuatro años de prisión.	Лицо, которое заведомо знает, что страдает заболеванием, передающимся половым путем, или иным тяжелым инфекционным заболеванием, совершает в отношении другого лица действия, влекущие за собой опасность передачи или заражения таким заболеванием, ставя тем самым под угрозу здоровье, физическую неприкосновенность или жизнь другого лица, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет. Если заражение фактически произошло, наказание составляет от одного года до четырёх лет лишения свободы.
Si el contagio produce la muerte, se aplicará el tipo penal que corresponde.	Если заражение повлекло за собой смерть потерпевшего, применяется соответствующая статья Уголовного кодекса.
Artículo 157 Eximentes por consentimiento	**Статья 157. Обстоятельства, исключающие преступность деяния при наличии согласия потерпевшего**
No serán punibles las lesiones realizadas en el cuerpo de otro con su consentimiento válido, libre, consciente, espontáneo y expresamente emitido, cuando estas tengan lugar con el fin de beneficiar su salud o la de un tercero o mejorar su apariencia	Не подлежит уголовной ответственности причинение вреда другому лицу с его действительного, свободного, осознанного, добровольного и прямо выраженного согласия, если эти повреждения производятся с целью

física, salvo que el consentimiento se hubiere obtenido viciadamente o el otorgante sea un menor o incapaz, o las lesiones fueran causadas por imprudencia profesional.	улучшения его здоровья, здоровья третьего лица или улучшения его внешнего вида. Исключение составляют случаи, когда согласие было получено неправомерным путем, либо, когда лицо, давшее согласие, являлось несовершеннолетним или недееспособным, либо если эти повреждения были вызваны профессиональной небрежностью.
Artículo 158 Riña tumultuaria Quienes riñan entre sí acometiéndose tumultuariamente y utilizando medios o instrumentos que pongan en peligro la vida o integridad de las personas, serán castigados por su participación en la riña con la pena de prisión de seis meses a un año. Se considerará riña tumultuaria cuando se enfrenten más de tres personas.	**Статья 158. (Групповая) массовая драка** Лица, которые участвуют в драке между собой, совершая обоюдные массовые нападения и используют средства или инструменты, представляющие опасность для жизни или неприкосновенности других людей, несут наказание за сам факт участия в такой драке в виде лишения свободы на срок от шести месяцев до одного года. (Групповой) массовой дракой признаётся столкновение, в котором участвуют более трёх человек.
CAPÍTULO IV **EXPOSICIÓN DE PERSONAS AL PELIGRO**	**ГЛАВА IV** **ОСТАВЛЕНИЕ В ОПАСНОСТИ**
Artículo 159 Exposición y abandono de personas Quien exponga al peligro la vida o la integridad de alguna persona, será penado con prisión de seis meses a dos años.	**Статья 159. Оставление в опасности** Лицо, которое ставит под угрозу жизнь или неприкосновенность другого лица, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет.
Quien exponga al peligro la vida o la integridad de un niño o niña o persona incapaz de valerse por sí misma, la abandone o coloque en situación de desamparo, será penado con prisión de uno a tres años.	Лицо, которое ставит под угрозу жизнь или неприкосновенность ребёнка или лица, не способного заботиться о себе, оставляет в состоянии беспомощности,

	наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет.
Si el autor fuera el responsable legal del cuidado del niño o niña o incapaz de valerse por sí mismo, la pena será de dos a cuatro años de prisión e inhabilitación especial de dos a seis años de los derechos derivados de la relación madre, padre e hijos, tutela o guarda.	Если виновным признаётся лицо, несущее законную обязанность по уходу за ребенком или лицом, не способным заботиться о себе, наказание составляет от двух до четырёх лет лишения свободы с одновременным лишением специальных прав на срок от двух до шести лет, вытекающих из отношений между матерью, отцом и детьми, опеки или попечительства.
Artículo 160 Omisión de auxilio Quien omita prestar el auxilio necesario a una persona desamparada y en peligro manifiesto y grave, cuando tuviera posibilidad de hacerlo sin riesgo personal o de terceros, será penado con cien a quinientos días multa.	**Статья 160. Неоказание помощи** На лицо, которое умышленно не оказало необходимую помощь человеку, находящемуся в беспомощном состоянии и в очевидной и серьезной опасности, имея возможность сделать это без риска для себя или третьих лиц, налагается штраф в размере от ста до пятисот ежедневных РОТ.
Quien encuentre perdido o abandonado a un niño o niña o incapaz cuya vida estuviera en inminente peligro y omita prestarle auxilio necesario teniendo posibilidades de hacerlo sin riesgo personal o de terceros, será penado con prisión de dos a cuatro años y de cien a quinientos días multa.	Лицо, которое обнаружило потерявшегося или брошенного ребенка либо недееспособное лицо, чья жизнь находится в опасности, и умышленно не оказывает ему необходимую помощь, имея возможность сделать это без риска для себя или третьих лиц, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырех лет и штрафом в размере от ста до пятисот ежедневных РОТ.
Si la víctima, señalada en los párrafos anteriores, lo fuera por accidente ocasionado fortuitamente por el que omitió el auxilio,	Если потерпевший, указанный в предыдущих абзацах, оказался в таком положении в результате несчастного случая, вызванного случайным стечением обстоятельств

la pena será de prisión de tres a seis meses y si el accidente se debiera a imprudencia, la de prisión de seis meses a un año.	со стороны лица, не оказавшего помощь, наказанием является лишение свободы на срок от трёх до шести месяцев; если же несчастный случай произошел по неосторожности этого лица, наказание составляет лишение свободы на срок от шести месяцев до одного года.
Si el autor de los delitos señalados en los párrafos anteriores fuera el responsable legal del cuidado de la víctima, se impondrá además la pena de inhabilitación especial de seis meses a tres años de los derechos derivados de la relación madre, padre e hijos, tutela o guarda.	Если виновным в преступлениях, указанных в предыдущих абзацах, является лицо, несущее законную обязанность по уходу за потерпевшим, дополнительно назначается лишение специального права на срок от шести месяцев до трёх лет, вытекающих из отношений между родителями и детьми, опеки или попечительства.
El que niegue atención sanitaria o abandonare los servicios sanitarios, cuando de la denegación o abandono se derive riesgo grave para la salud de las personas, será castigado con prisión de dos a cuatro años e inhabilitación especial de tres a cinco años.	Лицо, которое отказало в оказании медицинской помощи или покинуло врачебное рабочее место, если в результате такого отказа или оставления возникает серьезный риск для здоровья людей, несёт наказание в виде лишения свободы на срок от двух до четырёх лет с одновременным лишением специального права на срок от трёх до пяти лет.
Artículo 161 Utilización de niños, niñas, adolescentes, discapacitados o personas de la tercera edad para mendicidad Quien utilice a personas con problemas de discapacidad, niños, niñas, adolescentes o personas de la tercera edad para practicar la mendicidad, será penado con prisión de uno a tres años.	**Статья 161. Использование детей, подростков, инвалидов или лиц преклонного возраста для занятия попрошайничеством** Лица, которые используют лиц с инвалидностью, детей, подростков, или лиц преклонного возраста для занятия попрошайничеством, наказываются лишением свободы на срок от одного года до трёх лет.
Si el autor de este delito fuera el responsable legal, se impondrá además la inhabilitación especial de uno a cuatro años para	Если виновным в совершении данного преступления является законный представитель, дополнительно

ejercer los derechos derivados de la relación madre, padre e hijos, tutela o guarda.	назначается лишение специальных прав на срок от одного года до четырёх лет, вытекающих из отношений между родителями и детьми, опеки или попечительства.
Artículo 162 Provocación, conspiración y proposición La provocación, la conspiración y la proposición para cometer los delitos de homicidio, femicidio, parricidio, asesinato, manipulación genética y clonación de células, manipulación genética para producción de armas biológicas, lesiones leves, lesiones graves y lesiones gravísimas, previstos en los Capítulos anteriores, serán castigadas con una pena cuyo límite máximo será el límite inferior de la pena prevista en la Ley, para el delito de que se trate y cuyo límite mínimo será la mitad de aquél.	**Статья 162. Подстрекательство, сговор и предложение к совершению преступления** Подстрекательство, сговор и предложение к совершению преступлений, предусмотренных предыдущими главами, а именно: умышленного убийства, фемицида, близкородственного убийства, умышленного убийства при отягчающих обстоятельствах, генетических манипуляций и клонирования клеток, генетических манипуляций для производства биологического оружия, а также причинение лёгких, тяжких и особо тяжких телесных повреждений – наказываются лишением свободы, максимальный предел которого равен минимальному пределу наказания, предусмотренного законом за соответствующее оконченное преступление, а минимальный предел равен половине этого минимума.

TÍTULO II **DELITOS CONTRA LA LIBERTAD**	**РАЗДЕЛ II** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ СВОБОДЫ**
CAPÍTULO I **SECUESTRO Y DETENCIONES ILEGALES**	**ГЛАВА I** **ПОХИЩЕНИЕ ЧЕЛОВЕКА И НЕЗАКОННОЕ ЛИШЕНИЕ СВОБОДЫ**
Artículo 163 Secuestro simple Quien sustraiga, retenga u oculte a una persona contra su voluntad, incurrirá en prisión de tres a seis años y de cien a trescientos días multa.	**Статья 163. Похищение человека** Лицо, которое тайно или открыто похитило, удерживает или скрывает человека против его воли, несёт наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет и штрафом в размере от ста до трехсот ежедневных РОТ.
Si el autor de este delito pusiere en libertad al secuestrado dentro de las primeras cuarenta y ocho horas de su privación de libertad, se le impondrá pena de prisión de uno a tres años.	Если виновный в совершении данного преступления добровольно освободил похищенное лицо в течение сорока восьми часов с момента лишения свободы, наказание составляет от шести месяцев до двух лет лишения свободы.
Artículo 164 Secuestro extorsivo Quien secuestre a una persona con el propósito de exigir por su libertad un provecho, rescate o cualquier utilidad, o para que se haga u omita algo, o con fines publicitarios o de carácter político, será sancionado con pena de cinco a diez años de prisión.	**Статья 164. Похищение человека с целью вымогательства** Лицо, которое похитило человека с целью получения за его освобождение выгоды, выкупа или любого иного имущества, либо с целью принуждения к совершению какого-либо действия или воздержанию от него, либо в пропагандистских или политических целях, наказывается лишением свободы на срок от пяти до десяти лет.

Artículo 165 Circunstancias agravantes Las penas señaladas para el secuestro extorsivo serán de diez a doce años de prisión, si concurre alguna de las siguientes circunstancias:	**Статья 165. Отягчающие обстоятельства** Наказание, предусмотренное за похищение человека с целью вымогательства, составляет от десяти до двенадцати лет лишения свободы, если имеет место одно из следующих обстоятельств:
a) Que la víctima sea persona con discapacidad o se encuentre gravemente enferma de manera tal que la sitúe en notorio estado de indefensión, menor de trece años, mujer embarazada o persona mayor de sesenta y cinco años;	а) потерпевшим является лицо с инвалидностью либо лицо, страдающее тяжелым заболеванием, в заведомо беспомощном состоянии, ребёнок младше тринадцати лет, беременная женщина или лицо старше шестидесяти пяти лет;
b) Que la privación de libertad se prolongare por más de diez días;	б) лишение свободы продолжалось более десяти дней;
c) Que el delito lo cometiere una autoridad, funcionario o empleado público prevaliéndose del ejercicio de su cargo;	в) преступление совершено должностным лицом, представителем власти или государственным служащим, использовавшим для этого свое служебное положение;
d) Si el delito se cometiere aprovechando la confianza depositada por la víctima en el autor o en alguno de los copartícipes;	г) преступление совершено с злоупотреблением доверия потерпевшего со стороны исполнителя или кого-либо из соучастников;
e) Que el hecho se cometiere simulando ser funcionario o empleado público;	д) деяние совершено лицом, выдававшим себя за должностное лицо или государственного служащего;
f) Que la víctima fuere una autoridad, funcionario o empleado público o que el hecho se perpetrare con la finalidad de obtener de su parte algún provecho o beneficio en ocasión del desempeño de su cargo; o	е) потерпевшим является должностное лицо, представитель власти или государственный служащий, либо если деяние совершено с целью получения от него

	какой-либо выгоды или преимуществ в связи с исполнением им своих служебных обязанностей; или
g) Cuando el secuestrador no dé razón de la persona secuestrada. En este caso la pena será de doce años de prisión.	ж) похититель не сообщает о местонахождении или судьбе похищенного человека. В этом случае наказание составляет двенадцать лет лишения свободы.
Artículo 166 Detención ilegal y ocultamiento de detenido	**Статья 166. Незаконное задержание и сокрытие задержанного**
Quien ordene o ejecute la detención de alguien sin la orden judicial o de autoridad competente, salvo el caso de flagrante delito, será sancionado con pena de prisión de uno a dos años e inhabilitación especial de dos a cuatro años para ejercer cargo o función pública. En igual pena incurrirá el encargado de un centro de detención que admita al detenido ilegalmente.	Лицо, по приказу (распоряжению) которого или которое непосредственно задерживает кого-либо без судебного ордера (предписания) либо приказа компетентного органа, за исключением застижения с поличным на месте совершения преступления, несёт наказание в виде лишения свободы на срок от одного года до двух лет с лишением специального права занимать государственные должности или исполнять государственные функции на срок от двух до четырёх лет. Такому же наказанию подлежит ответственное лицо центра предварительного задержания, которое принимает незаконно задержанное лицо.
Igual sanción corresponderá a la autoridad, funcionario o empleado público que no obedezca la orden de libertad emanada de Juez competente y al particular, funcionario o empleado público que no ponga a un detenido a disposición de la autoridad competente en los plazos establecidos por la ley.	Такое же наказание применяется к представителю власти, должностному лицу или государственному служащему, который не исполнил приказ об освобождении задержанного лица по решению суда, а также к частному лицу, должностному лицу или государственному служащему, который не передал задержанное лицо в распоряжение компетентного органа в установленные законом сроки.

Las autoridades que ordenen y quienes ejecuten el ocultamiento de un detenido serán sancionadas con prisión de dos a cuatro años y con inhabilitación especial para ejercer el cargo o empleo público de cuatro a seis años, en su caso.	Представители органов власти, по приказу которых сокрыт задержанный, а также лица, осуществившие его сокрытие, наказываются лишением свободы на срок от двух до четырёх лет с лишением специального права занимать государственные должности или посты на срок от четырёх до шестнадцати лет (в соответствующих случаях).
CAPÍTULO II **DELITOS CONTRA LA LIBERTAD E INTEGRIDAD SEXUAL**	**ГЛАВА II** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ПОЛОВОЙ СВОБОДЫ И ПОЛОВОЙ НЕПРИКОСНОВЕННОСТИ**
Artículo 167 Violación Quien tenga acceso carnal o se haga acceder o introduzca a la víctima o la obligue a que se introduzca dedo, objeto o instrumento con fines sexuales, por vía vaginal, anal o bucal, usando fuerza, violencia, intimidación o cualquier otro medio que prive a la víctima de voluntad, razón o sentido, será sancionado con pena de ocho a doce años de prisión.	**Статья 167. Изнасилование** Половое сношение, допущение совершение полового сношения с потерпевшим, введение потерпевшему(ей) либо принуждение потерпевшего(ей) к введению пальца, предмета или инструмента в сексуальных целях во влагалище, анальное отверстие или в ротовую полость с применением силы, насилия, запугивания или любого другого средства, лишающего потерпевшего(ей) воли, рассудка или чувств, наказывается лишением свободы на срок от восьми до двенадцати лет.
Pueden ser autores o víctimas de este delito, personas de uno u otro sexo.	Субъектами или потерпевшими в данном преступлении могут быть лица как одного, так и другого пола.
Artículo 168 Violación a menores de catorce años Quien tenga acceso carnal o se haga acceder con o por persona menor de catorce años o quien con fines sexuales le introduzca o la obligue a que se introduzca dedo, objeto o instrumento por	**Статья 168. Изнасилование лиц младше четырнадцати лет** Половое сношение или допущение совершение полового сношения с лицом младше четырнадцати лет, введение такому лицу или принуждение к введению пальца,

vía vaginal, anal o bucal, con o sin su consentimiento, será sancionado con pena de veinte a veinticinco años de prisión.	предмета или инструмента во влагалище, анальное отверстие или в ротовую полость, независимо от наличия или отсутствия его согласия, наказывается лишением свободы на срок от двадцати до двадцати пяти лет.
Artículo 169 Violación agravada Se impondrá la pena de doce a veinte años de prisión cuando:	**Статья 169. Изнасилование при отягчающих обстоятельствах** Наказание в виде лишения свободы на срок от двенадцати до двадцати лет предусмотрено, если:
a) El autor cometa el delito prevaliéndose de una relación de superioridad, autoridad, dependencia o confianza con la víctima, o de compartir permanentemente el hogar familiar con ella;	а) Виновное лицо совершает преступление, используя отношения превосходства, авторитета, зависимости или доверия с потерпевшей(им), либо факт постоянного совместного проживания в одном доме;
b) La violación sea cometida con el concurso de dos o más personas;	б) изнасилование совершено при соучастии (содействии) двух или более лиц;
c) Cuando la víctima sea especialmente vulnerable por razón de enfermedad o discapacidad física o psíquica para resistir, o se trate de una persona embarazada o mayor de sesenta y cinco años de edad;	в) потерпевшая(ий) является особо уязвимой(ым) в силу болезни, физической или психической инвалидности, лишающей возможности оказать сопротивление, либо если речь идет о беременной женщине или лице старше шестидесяти пяти лет;
d) Resulte un grave daño en la salud de la víctima; o	г) в результате изнасилования причинен тяжкий вред здоровью потерпевшей(го);
e) Que la víctima resulte embarazada a consecuencia de la violación.	д) в результате изнасилования наступила беременность потерпевшей.

Si concurren dos o más de las circunstancias, previstas en este Artículo, se impondrá la pena de veinte años de prisión.	Если имеют место два или более из отягчающих обстоятельств, предусмотренных настоящей статьёй, назначается наказание в виде лишения свободы на срок двадцать лет.
Si el autor del hecho tiene una relación de parentesco con la víctima o si el hecho es cometido en perjuicio de adolescente mayor de catorce años y menor de dieciocho años, la pena a imponer será de veinte a veinticinco años de prisión.	Если виновное лицо находится в отношениях родства с потерпевшей(им), либо если деяние совершено в отношении подростка старше четырнадцати, но младше восемнадцати лет, назначается наказание в виде лишения свободы на срок от двадцати до двадцати пяти лет.
Artículo 170 Estupro Quien estando casado o en unión de hecho estable o fuera mayor de edad, sin violencia o intimidación, acceda carnalmente o se haga acceder por una persona mayor de catorce y menor de dieciséis años, será sancionado con pena de dos a cuatro años de prisión.	**Статья 170. Половое сношение с несовершеннолетним** Лицо, которое находится в браке, состоит в устойчивом фактическом брачном союзе или являясь совершеннолетним, без применения насилия или запугивания совершает половое сношение или допусткает совершение полового сношения с собой со стороны лица старше четырнадцати, но младше шестнадцати лет, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет.
Artículo 171 Estupro agravado Cuando el estupro sea cometido por quien esté encargado de la educación u orientación espiritual, guarda o custodia de la víctima o por persona que mantenga con ella relación de autoridad, dependencia o familiaridad o comparta permanentemente el hogar familiar con ella, se impondrá la pena de prisión de cinco a diez años.	**Статья 171. Половое сношение с несовершеннолетним при отягчающих обстоятельствах** Если преступление, предусмотренное предыдущей статьёй, совершено лицом, на которое возложены обязанности по воспитанию, духовному наставничеству, опеке или попечительству над потерпевшей(им), либо лицом, находящимся с ней (ним) в отношениях авторитета, зависимости или родства, либо постоянно проживающим с ней (ним) в одном жилом помещении, назначается

	наказание в виде лишения свободы на срок от пяти до десяти лет.
Artículo 172 Abuso sexual	**Статья 172. Насильственные действия сексуального характера**
Quien realice actos lascivos o lúbricos tocamientos en otra persona, sin su consentimiento, u obligue a que lo realice, haciendo uso de fuerza, intimidación o cualquier otro medio que la prive de voluntad, razón o sentido, o aprovechando su estado de incapacidad para resistir, sin llegar al acceso carnal u otras conductas previstas en el delito de violación, será sancionado con pena de prisión de cinco a siete años.	Лицо, которое совершает развратные действия в отношении другого лица или интимные прикосновения к другому лицу без его согласия, либо принуждает его к их совершению, используя силу, запугивание или любое другое средство, лишающее потерпевшего воли, рассудка или чувств, либо пользуясь его неспособностью оказать сопротивление, если это не привело к половому сношению или иным действиям, предусмотренным статьей об изнасиловании, наказывается лишением свободы на срок от пяти до семи лет.
Cuando en la comisión del delito se dé alguna de las circunstancias de la violación agravada, la pena será de siete a doce años de prisión. Si concurren dos o más de dichas circunstancias o la víctima sea niña, niño, o adolescente se impondrá la pena máxima.	Если при совершении данного преступления имеет место какое-либо из обстоятельств изнасилования при отягчающих обстоятельствах, наказание составляет от семи до двенадцати лет лишения свободы. Если сошлись два или более из указанных обстоятельств, либо если потерпевшим является ребёнок или подросток, назначается максимальный предел наказания.
No se reconoce, en ninguno de los supuestos, valor al consentimiento de la víctima cuando esta sea menor de catorce años de edad, o persona con discapacidad o enfermedad mental.	Не признается юридическая сила согласия лица, если оно является лицом младше четырнадцати лет, лицом с инвалидностью или психическим заболеванием.

Artículo 173 Incesto Se impondrá prisión de uno a tres años a quien, conociendo las relaciones consanguíneas que lo vinculan y mediante consentimiento, tenga acceso carnal con un ascendiente, descendiente, o colateral dentro del segundo grado de consanguinidad mayor de dieciocho años de edad. Lo anterior, sin perjuicio de la pena que se pueda imponer por la comisión de otros delitos. En este caso el perdón del ofendido extingue el ejercicio de la acción penal.	**Статья 173. Инцест** Лицо, которое заведомо зная об имеющейся кровнородственной связи, по восходящей или нисходящей линии, либо в пределах второй степени кровного родства, достигшим совершеннолетия и по взаимному согласию совершает половое сношение с этим лицом, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет. Вышеуказанное применяется без ущерба для наказания, которое может быть назначено за совершение иных преступлений. В данном случае прощение со стороны потерпевшего лица прекращает уголовное преследование.
Artículo 174 Acoso sexual Quien de forma reiterada o valiéndose de su posición de poder, autoridad o superioridad demande, solicite para sí o para un tercero, cualquier acto sexual a cambio de promesas, explícitas o implícitas, de un trato preferencial, o de amenazas relativas a la actual o futura situación de la víctima, será penado con prisión de uno a tres años. Cuando la víctima sea persona menor de dieciocho años de edad, la pena será de tres a cinco años de prisión.	**Статья 174. Сексуальное домогательство** Лицо, которое неоднократно либо пользуясь своим властным положением, авторитетом или превосходством требует, или просит для себя или для третьего лица от другого лица совершения любого сексуального действия в обмен на явные или возможные обещания преференциального обращения либо под угрозой ухудшения текущего или будущего положения потерпевшего(ей), наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет. Если потерпевшим является лицо младше восемнадцати лет, назначается наказание в виде лишения свободы на срок от трёх до пяти лет.

Artículo 175 Explotación sexual, pornografía y acto sexual con adolescentes mediante pago Quien induzca, facilite, promueva o utilice con fines sexuales o eróticos a personas menor de dieciséis años o discapacitado, haciéndola presenciar o participar en un comportamiento o espectáculo público o privado, aunque la víctima consienta en presenciar ese comportamiento o participar en él, será penado de cinco a siete años de prisión y se impondrá de cuatro a seis años de prisión, cuando la víctima sea mayor de dieciséis y menor de dieciocho años de edad.	**Статья 175. Сексуальная эксплуатация, порнография и половое сношение с подростками за плату** Лицо, которое: вовлекает, способствует, продвигает или использует в сексуальных либо эротических целях лицо младше шестнадцати лет или лицо с инвалидностью, заставляя его присутствовать при совершении подобных действий или участвовать в публичном или закрытом зрелище, даже если потерпевший(ая) согласен(на) присутствовать или участвовать в нём, наказывается лишением свободы на срок от пяти до семи лет. Наказание составляет от четырёх до шести лет лишения свободы, если потерпевшим является лицо старше шестнадцати, но младше восемнадцати лет.
Quien promueva, financie, fabrique, reproduzca, publique, comercialice, importe, exporte, difunda, distribuya material para fines de explotación sexual, por cualquier medio sea directo, mecánico, digital, audio visual, o con soporte informático, electrónico o de otro tipo, la imagen, o la voz de persona menor de dieciocho años en actividad sexual o eróticas, reales o simuladas, explicitas e implícitas o la representación de sus genitales con fines sexuales, será sancionado con pena de prisión de cinco a siete años de prisión y de ciento cincuenta a quinientos días de multa.	Лицо, которое: продвигает, финансирует, изготавливает, воспроизводит, публикует, продаёт, импортирует, экспортирует, распространяет, рассылает материалы в целях сексуальной эксплуатации, любым из способов – будь то напрямую, механическим, цифровым, аудиовизуальным путём, либо на информационных, электронных или иных носителях, содержащие изображение или голос лица младше восемнадцати лет в процессе сексуальной или эротической активности, реальной или симулированной, явной или подразумеваемой, либо изображение гениталий, наказывается лишением свободы на срок от пяти до семи лет и штрафом в размере от ста пятидесяти до пятиста ежедневных РОТ.

Quien con fines de explotación sexual, posea material pornográfico o erótico en los términos expresado en el párrafo anterior, será castigado con la pena de uno a dos años de prisión.	Лицо, которое в целях сексуальной эксплуатации владеет (хранит) порнографическими или эротическими материалами на условиях, изложенных в предыдущем абзаце, наказывается лишением свободы на срок от одного года до двух лет.
Quien ejecute acto sexual o erótico con persona mayor de catorce años y menor de dieciocho años de edad de cualquier sexo, pagando o prometiéndole pagar o darle a cambio ventaja económica o de cualquier naturaleza, será sancionado con pena de prisión de cinco a siete años.	Лицо, которое совершает половой акт или действие эротического характера с лицом старше четырнадцати, но младше восемнадцати лет любого пола за плату, обещание выплатить или предоставить взамен экономическую выгоду или выгоду любого иного характера, наказывается лишением свободы на срок от пяти до семи лет.
Para los fines establecidos en este Código y en las leyes especiales, se entenderá por explotación sexual todo tipo de actividad en que se usa el cuerpo de un menor de dieciocho años de edad o incapaz, aun así sea con su consentimiento, para sacar ventaja o provecho de carácter sexual, erótico, económico, comercial, de reconocimiento público, publicitario o de cualquier otra índole.	Для целей, установленных в настоящем Кодексе и в специальных законах, под сексуальной эксплуатацией понимается любой вид деятельности, в которой тело лица младше восемнадцати лет или недееспособного лица используется, пусть даже с его согласия, для получения выгоды или пользы сексуального, эротического, экономического, коммерческого характера, общественного признания, рекламы или любого иного рода.
Artículo 176 Agravantes específicas en caso de explotación sexual, pornografía y acto sexual con adolescentes mediante pago La pena será de seis a ocho años de prisión cuando:	**Статья 176. Отягчающие обстоятельства сексуальной эксплуатации, порнографии и полового сношения с подростками за плату** Лишение свободы на срок от шести до восьми лет предусмотрено в следующих случаях:
a) El hecho sea ejecutado con propósitos de lucro;	a) деяние совершено из корыстных побуждений;

b) El autor o autores sean parte de un grupo organizado para cometer delitos de naturaleza sexual, salvo que concurra el delito de crimen organizado;	б) исполнитель или исполнители являются участниками организованной группы, созданной для совершения преступлений сексуального характера, за исключением случаев, когда содеянное образует самостоятельный состав преступления «организованная преступность»;
c) Medie engaño, violencia, abuso de autoridad o cualquier medio de intimidación o coerción; o	в) имели место обман, насилие, злоупотребление властью или средства запугивания либо принуждения;
d) El autor cometa el delito prevaliéndose de una relación de superioridad, autoridad, parentesco, dependencia o confianza con la víctima, o de compartir permanentemente el hogar familiar con ella.	г) исполнитель совершает преступление, используя отношения превосходства, авторитета, родства, зависимости или доверия с потерпевшей(им), либо факт постоянного совместного проживания в одном доме.
Si concurren dos o más de las circunstancias previstas, la pena que se impondrá será de siete a nueve años de prisión. Se impondrá la pena máxima cuando sea persona con discapacidad o menor de catorce años de edad.	Если имеют место два или более из предусмотренных отягчающих обстоятельств, назначается наказание в виде лишения свободы на срок от семи до девяти лет. Максимальный предел наказания назначается, если потерпевшим является лицо с инвалидностью или младше четырнадцати лет.
Artículo 177 Promoción del Turismo con fines de explotación sexual Los que dentro o fuera del territorio nacional, en forma individual o a través de operadores turísticos, campañas publicitarias, reproducción de textos e imágenes, promuevan al país como un atractivo o destino turístico sexual, utilizando personas menores de dieciocho años, serán sancionados con la pena de cinco a siete años de prisión y de ciento cincuenta a quinientos días multa.	**Статья 177. Продвижение туризма в целях сексуальной эксплуатации** Лица, которые внутри страны или за её пределами, индивидуально или через туристических операторов, рекламные кампании, воспроизведение текстов и изображений, продвигают страну как привлекательное направление или место для секс-туризма с использованием лиц младше восемнадцати лет, несут наказание в виде

	лишения свободы на срок от пяти до семи лет и штрафа в размере от ста пятидесяти до пятисот ежедневных РОТ.
Artículo 178 Proxenetismo Será penado de ocho a diez años de prisión y de trescientos a quinientos días multas, en cualquiera de las actividades siguientes:	**Статья 178. Сутенёрство** Предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от восьми до десяти лет и штрафа в размере от трёхсот до пятисот ежедневных РОТ:
1) Quien explote la prostitución ajena, o se aproveche o beneficie de la explotación sexual de la misma, mediante cualquier tipo de actividad de carácter sexual o pornográfica, aún con el consentimiento de la persona, para sacar beneficio, ventaja o provecho para sí o para un tercero;	1) лицо, которое обеспечивает занятие проституцией другого лица, либо извлекает пользу или выгоду от сексуальной эксплуатации лица посредством любого вида деятельности сексуального или порнографического характера, даже с согласия данного лица, с целью получения пользы, преимущества или выгоды для себя или для третьего лица;
2) Quien mantenga, arriende, administre, dirija, financie, supervise o dirija una casa, local, agencia, o mediante la simulación de cualquier otro establecimiento para explotar la prostitución ajena o sexual de una persona, o el que a sabiendas de ello, llevare a cabo alguna función, principal o subalterna, en el local donde se ejerza la prostitución;	2) лицо, которое содержит, сдаёт в аренду, управляет, руководит, финансирует, контролирует или администрирует дом, помещение, агентство или любое другое учреждение (в том числе под видом прикрытия), созданное для обеспечения занятия проституцией или сексуальной эксплуатации человека, а равно лицо, которое заведомо зная об этом, выполняет любую из основных или второстепенных функций в помещении, где занимаются проституцией;
3) Quien realice las acciones de controlar, vigilar, someter a las víctimas, cobrar, recibir o despojar del pago, producto de la explotación.	3) лицо, которое осуществляет действия по контролю, слежке, подчинению, а также по сбору, получению или лишению платы, полученной в результате эксплуатации жертв.

Artículo 179 Proxenetismo agravado	**Статья 179. Сутенёрство при отягчающих обстоятельствах**
I. Se aplicará la pena entre diez y doce años de prisión y de quinientos un día a mil días multa en los casos siguientes:	I. Наказывается лишением свободы на срок от десяти до двенадцати лет и штрафом в размере от пятисот одного до одной тысячи ежедневных РОТ в следующих случаях:
1) Cuando la persona autora o partícipe del delito se valga de una relación de parentesco no comprendida en el numeral anterior o de superioridad, autoridad, dependencia, confianza con la víctima, subordinación o dependencia académica o espiritual;	1) лицо, являющееся исполнителем или соучастником преступления, использует отношения родства (не охваченные последующими пунктами), либо отношения превосходства, авторитета, зависимости, доверия с потерпевшим(ей), служебной подчиненности, учебной или духовной зависимости;
2) Cuando comparta permanentemente el hogar con la víctima;	2) виновное лицо ведёт совместное хозяйство с потерпевшим(ей);
3) Cuando medie el engaño, violencia, abuso de autoridad o cualquier forma de intimidación o coerción; y	3) имели место обман, насилие, злоупотребление властью или любая форма запугивания или принуждения;
4) Cuando exista el ánimo de lucro.	4) преступление совершено из корыстных побуждений.
II. Se aplicará la pena entre doce y quince años de prisión y multa de mil días multas en los casos siguientes:	II. Наказывается лишением свободы на срок от двенадцати до пятнадцати лет и фиксированным штрафом в размере одной тысячи ежедневных РОТ в следующих случаях:
1) Cuando la persona autora o partícipe del delito se valga de una relación de familiaridad hasta el cuarto grado de consanguinidad y segundo de afinidad;	1) лицо, являющееся исполнителем или соучастником преступления, использует отношения родства до четвертой степени кровного родства и второй степени свойства включительно;

2) Cuando la víctima sea niño, niña, adolescente o persona con discapacidad;	2) потерпевшим является ребёнок, подросток или лицо с инвалидностью;
3) Cuando a consecuencia del delito de proxenetismo la víctima resulte con un grave daño en la salud física o psicológica o haya adquirido una enfermedad incurable, embarazo, o sea obligada a practicarse aborto; y	3) если в результате деяния причинён тяжкий вред физическому или психологическому здоровью потерпевшего(ей), либо если он(а) заразился(лась) неизлечимым заболеванием, наступила беременность или жертву принудили к совершению аборта;
4) Cuando la persona autora o partícipe del delito sea servidor o servidora pública, o trabaje para organismos internacionales u organismos sin fines de lucro, cuyo fin esté relacionado con el tema atención o protección a la niñez, adolescencia y mujer.	4) исполнитель или соучастник преступления является должностным лицом либо сотрудником международных организаций или некоммерческих организаций (НКО), чья деятельность напрямую связана с оказанием помощи или защитой детей, подростков и женщин.
Artículo 180 Rufianería Quien por medio de amenazas o coacciones, se haga mantener económicamente, aún de manera parcial, por una persona que realice acto sexual mediante pago, será penado con prisión de tres a cinco años y de sesenta a doscientos días multa.	**Статья 180. Содержание за счёт доходов от проституции** Лицо, которое путём угроз или принуждения полностью или частично обеспечивается лицом, совершающим половые сношения за плату, наказывается лишением свободы на срок от трёх до пяти лет и штрафом от шестидесяти до двухсот ежедневных РОТ.
Si la víctima fuere menor de dieciocho años o con discapacidad, la sanción será de cinco a siete años de prisión y doscientos a cuatrocientos días multa.	Если потерпевшее лицо является несовершеннолетним или лицом с инвалидностью, наказанием является лишение свободы на срок от пяти до семи лет и штраф в размере от двухсот до четырехсот ежедневных РОТ.
La misma pena se aplicará cuando el autor estuviere unido en matrimonio o en unión de hecho estable con la víctima.	Такое же наказание применяется в случаях, если виновное лицо состоит с потерпевшим в браке или устойчивом фактическом брачном союзе.

Artículo 181 Restricción de mediación y otros beneficios Cuando el delito sexual sea cometido contra niños, niñas y adolescentes, no habrá lugar al trámite de la mediación, ni cualquier beneficio de suspensión de pena.	**Статья 181. Ограничение на примирение сторон и иные права** Если преступление против половой свободы или половой неприкосновенности совершено в отношении ребёнка или подростка, не допускается применение процедуры примирения сторон, а также предоставление прав в виде условного осуждения или отсрочки отбывания наказания.
Artículo 182 Trata de personas Comete el delito de trata de personas, quien organice, financie, dirija, promueva, publicite, gestione, induzca, facilite o quien ejecute la captación directa o indirecta, invite, reclute, contrate, transporte, traslade, vigile, entregue, reciba, retenga, oculte, acoja o aloje a alguna persona con cualquiera de los fines de prostitución, explotación sexual, proxenetismo, pornografía infantil, matrimonio servil, forzado o matrimonio simulado, embarazo forzado, explotación laboral, trabajos o servicios forzados, trabajo infantil, esclavitud o prácticas análogas a la esclavitud, servidumbre, tráfico o extracción ilícita de órganos, tejidos, células o fluidos humanos o cualquiera de sus componentes, experimentación biomédicas clínica o farmacológica ilícitas, participación en actividades de criminalidad organizada, utilización de menores en actividades delictivas, mendicidad o adopción irregular, para que dichos fines sean ejercidos dentro o fuera del territorio nacional.	**Статья 182. Торговля людьми** Торговля людьми – организация, финансирование, руководство, продвижение, реклама, управление, вовлечение, способствование или осуществление прямой или косвенной агитации, приглашение, вербовка, найм, перевозка, перемещение, надзор, передача, получение, удерживание, сокрытие, приём или укрывательство (предоставление жилья) какого-либо человека для любой из следующих целей: проституции, сексуальной эксплуатации, сутенёрства, детской порнографии, подневольного, принудительного или фиктивного брака, принудительной беременности, трудовой эксплуатации, принудительного труда или оказания услуг, детского труда, рабства или обычаев, сходных с рабством, кабалы, незаконной торговли или незаконного изъятия органов, тканей, клеток или жидкостей человека или любых их компонентов, незаконных биомедицинских, клинических или фармакологических экспериментов, участия в деятельности организованной преступности, использования несовершеннолетних в преступной деятельности, попрошайничества или незаконного усыновления (удочерения) – для того, чтобы указанные

	цели реализовывались как внутри страны, так и за пределами государственной территории.
Se aplicará la pena de diez a quince años de prisión y mil días multa, la cancelación de licencia comercial, clausura definitiva del local y el decomiso de los bienes muebles e inmuebles utilizados y los recursos económicos y financieros obtenidos.	За это деяние предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от десяти до пятнадцати лет и штрафа в размере одной тысячи ежедневных РОТ, с аннулированием коммерческой лицензии, окончательным закрытием учреждения и конфискацией использованного движимого и недвижимого имущества, а также полученных экономических и финансовых ресурсов.
En ningún caso el consentimiento de la víctima eximirá ni atenuará la responsabilidad penal de las personas que incurran en la comisión del delito de trata de personas.	Согласие потерпевшего лица не освобождает от уголовной ответственности и не смягчает её в отношении лиц, виновных в торговле людьми.
Artículo 182 *bis* Agravantes del delito de trata de personas	**Статья 182 бис. Отягчающие обстоятельства торговли людьми**
I. Se impondrá la pena de dieciséis a dieciocho años y multa de mil días en los casos siguientes:	I. Предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от шестнадцати до восемнадцати лет и штрафа в размере одной тысячи ежедневных РОТ если:
1) Cuando el delito de trata de personas se cometa por medio de amenazas, intimidación, secuestro, chantaje, uso de fuerza u otras formas de coacción; y	1) торговля людьми совершена путём угроз, запугивания, похищения, шантажа, применения силы или иных форм принуждения;
2) Cuando la persona autora o partícipe, cometa el delito en ejercicio de poder o valiéndose de una situación de vulnerabilidad de la víctima, cuando recurra al fraude, al engaño, a ofrecimiento de trabajo o cualquier beneficio, o a la	2) исполнитель или соучастник совершает преступление, осуществляя властные полномочия либо пользуясь ситуацией уязвимости потерпевшего(ей), путём мошенничества, обмана, предложения работы или любой

concesión o recepción de pagos o beneficios para obtener el consentimiento de una persona, que tenga autoridad sobre otra.	иной выгоды, либо предоставляет, получает платежи или выгоды для получения согласия лица, имеющего власть над другим лицом.
II. Se impondrá la pena de diecinueve a veinte años y multa de mil días en los casos en que:	II. Предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от девятнадцати до двадцати лет и штрафа в размере одной тысячи дней-штрафа ежедневных РОТ если:
1) La víctima sea una persona niña, niño, adolescente o mayor de sesenta años de edad; o se trate de persona proveniente de los pueblos originarios o afrodescendientes, persona con discapacidad, o el hecho fuere cometido por familiar, tutor o tutora, encargado o encargada de la educación, guarda o custodia, guía espiritual, lideresa o líder religioso o que comparta permanentemente el hogar de la víctima, o medie una relación de confianza;	1) потерпевшим является ребёнок, подросток или лицо старше шестидесяти лет; представитель коренных народов или народов–выходцев из Африки, лицо с инвалидностью; либо если деяние совершено родственником, опекуном (попечителем), лицом, ответственным за воспитание, охрану или опеку, духовным наставником, лидером религиозной общины, либо лицом, постоянно проживающим в одном доме с потерпевшим(ей), или при наличии отношений доверия;
2) Quien sustraiga, ofrezca, entregue, transfiera, venda, acepte, adquiera o posea, a un niño, niña o adolescente, alterando o no la filiación, medie o no pago, recompensa o beneficio, con cualquiera de los fines de explotación dispuestos en el delito de trata de personas;	2) Виновное лицо изымает (похищает), предлагает, передаёт, перевозит, продаёт, принимает, приобретает, владеет ребёнком или подростком, независимо от факта изменения или неизменения его филиации, при наличии или отсутствии платы, вознаграждения или выгоды, в любой из целей эксплуатации, предусмотренных для состава преступления «торговля людьми»;
3) Cuando las víctimas en un mismo hecho sean dos o más personas;	3) потерпевшими в рамках одного и того же деяния являются два или более лица;

4) Cuando los fines de explotación sean dos o más de los previstos en este delito;	4) цели эксплуатации включают в себя две или более из целей, предусмотренных для данного преступления;
5) Cuando a consecuencia del delito de trata de personas, se ponga en peligro la vida de la víctima o esta resulte con daño grave, en la salud física o psicológica, o haya adquirido una enfermedad grave o incurable, o cuando resulte embarazada o sea obligada a practicarse aborto;	5) когда в результате торговли людьми жизнь потерпевшего(ей) подвергается опасности, либо ему(ей) причиняется тяжкий вред физическому или психологическому здоровью, либо он(а) заражается тяжелым или неизлечимым заболеванием, наступает беременность или жертву принуждают к совершению аборта;
6) Cuando la víctima sea obligada o inducida a consumir drogas o resulte en una condición de adicción;	6) если потерпевшего(ю) принуждают или склоняют к потреблению наркотиков, либо это приводит к возникновению у него(неё) наркотической зависимости;
7) Cuando la persona autora o partícipe del delito de trata de personas haya sido condenado por la comisión del mismo delito en el extranjero; y	7) если исполнитель или соучастник торговли людьми был ранее судим за совершение аналогичного преступления за рубежом;
8) Cuando la persona autora o partícipe del delito sea servidor o servidora pública o trabaje para organismos internacionales u organismos sin fines de lucro cuyo fin esté relacionado con el tema atención o protección a la niñez, adolescencia y mujer.	8) если исполнитель или соучастник преступления является должностным лицом либо сотрудником международных или некоммерческих организаций (НКО), чья деятельность связана с оказанием помощи или защитой детей, подростков и женщин.
Si concurren dos o más de las circunstancias previstas en este Artículo se aplicará la pena máxima.	Если имеют место два или более из предусмотренных в настоящей статье отягчающих обстоятельств, назначается максимальный предел наказания.

Si los fines de explotación se hubieren alcanzado por la misma persona, se aplicará el concurso que corresponda de conformidad al Código Procesal Penal de la República de Nicaragua.	Если цели эксплуатации были фактически достигнуты тем же самым лицом, применяется совокупность преступлений в соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом Республики Никарагуа.
A las personas que hayan sido condenadas por la comisión del delito de trata de personas se les impondrá la pena de inhabilitación especial por el mismo período de la condena para el ejercicio de la profesión, actividad u oficio relacionado con la conducta.	Лицам, осужденным за торговлю людьми, назначается лишение специального права на аналогичный сроку осуждения период на занятие профессиональной деятельностью, активностью или ремеслом, связанным с совершённым деянием.
Artículo 182 *ter* **Proposición, conspiración y provocación** La provocación, conspiración o proposición para cometer el delito de trata de personas, serán sancionadas con una pena de cinco a diez años de prisión.	**Статья 182 тер. Предложение, сговор и провокация** Провокация, сговор или предложение совершить торговлю людьми наказываются лишением свободы на срок от пяти до десяти лет.
Artículo 182 *quater* **Disposiciones comunes al delito de proxenetismo y trata de personas** Quien a sabiendas que una persona se encuentra bajo una situación de explotación sexual, proxenetismo o trata de personas, tuviere relaciones sexuales o realizare actos lúbricos o eróticos con la víctima, será sancionado con la pena agravada en un tercio del delito sexual que corresponda.	**Статья 182 кватер. Общие положения преступлений «сутенёрство» и «торговля людьми»** Лицо, которое, заведомо зная о том, что потерпевший(ая) находится в ситуации сексуальной эксплуатации, сутенёрства или торговли людьми, вступает с потерпевшим(ей) в половую связь либо совершает в отношении него(неё) развратные или эротические действия, несёт отягчённое наказание, увеличенное на одну треть от наказания, предусмотренного за соответствующее половое преступление.
Artículo 183 Disposiciones comunes Cuando el autor de violación agravada, estupro agravado, abuso sexual, explotación sexual, actos sexuales con adolescentes	**Статья 183. Общие положения** Если исполнителем преступлений: изнасилование при отягчающих обстоятельствах, половое сношение

mediante pago y pornografía, promoción del turismo con fines de explotación sexual, proxenetismo agravado, rufianería o trata de personas sea el padre, madre o responsable legal del cuidado de la víctima, se impondrá además la pena de inhabilitación especial por el plazo señalado para la pena de prisión de los derechos derivados de la relación madre, padre e hijos, o con la persona sujeta a tutela.	с несовершеннолетним при отягчающих обстоятельствах, насильственные действия сексуального характера, сексуальная эксплуатация, половой акт с подростком за плату и порнография, продвижение секс-туризма, сутенёрство, содержание за счёт доходов от проституции или торговля людьми, является отец, мать или законный опекун над потерпевшей(им), в качестве дополнительного наказания назначается лишение специальных прав на срок, равный сроку тюремного заключения, вытекающих из отношений родителей и детей, либо в отношении лица, находящегося под опекой.
La provocación, la conspiración y la proposición para cometer los delitos de explotación sexual, actos sexuales con adolescentes mediante pago y pornografía, promoción del turismo con fines de explotación sexual, proxenetismo, rufianería o trata de personas o explotación sexual, previstos en los Capítulos anteriores, serán sancionados con una pena atenuada cuyo límite máximo será el límite inferior de la pena prevista en la Ley para el delito de que se trate y cuyo límite mínimo será la mitad de aquél.	За провокацию, сговор и предложение совершить преступления: сексуальная эксплуатация, половые акты с подростками за плату и порнография, продвижение секс-туризма, сутенёрства, содержание за счёт доходов от проституции или торговля людьми, предусмотренные предыдущими главами, предусмотрено смягченное наказание, максимальный предел которого равен нижнему пределу наказания, предусмотренного законом за соответствующее оконченное преступление, а минимальный предел равен половине от этого нижнего предела.
CAPÍTULO III **DELITOS CONTRA LA LIBERTAD DE ACTUAR**	**ГЛАВА III.** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ СВОБОДЫ ДЕЙСТВИЙ**
Artículo 184 Amenazas Quien amenace a otro con causarle a él, a su familia o a otras personas con las que esté íntimamente vinculado, un mal que	**Статья 184. Угрозы** Лицо, которое угрожает другому лицу причинением ему, его семье или иным лицам, с которыми оно тесно связано,

constituya delito y que por su naturaleza parezca verosímil, será sancionado con pena de prisión de seis meses a un año.	вреда, имеющего состав преступления, и, если эта угроза ощущается реальной, несёт наказание в виде лишения свободы на срок от шести месяцев до одного года.
Si la amenaza consistiere en causar un mal que no constituya delito, se sancionará con pena de cien a doscientos días multa.	Если угроза заключается в причинении вреда, не имеющим состава преступления, назначается наказание в виде штрафа в размере от ста до двухсот ежедневных РОТ.
Artículo 185 Chantaje El que con amenazas de imputaciones contra el honor o el prestigio, violación o divulgación de secretos, con perjuicio en uno u otro caso para el ofendido, su familia o la entidad que represente o en que tenga interés, obligue a otro a hacer o no hacer algo, será sancionado con prisión de dos a cuatro años y de cien a doscientos días multa.	**Статья 185. Шантаж** Лицо, которое путём угроз приписываниями, порочащими честь или престиж, либо угрозами нарушения тайны или разглашения секретов, влекущими в обоих случаях ущерб для потерпевшего, его семьи, организации, которую он представляет или в которой имеет интерес, принуждает другое лицо совершить или не совершать какое-либо действие, несёт наказание в виде лишения свободы на срок от двух до четырёх лет и штрафа в размере от ста до двухсот ежедневных РОТ.
Artículo 186 Amenaza con armas Quien amenace a otra persona con arma blanca o de fuego u objeto capaz de causar daño a la integridad física o a la salud, será penado con prisión de seis meses a dos años prisión y de cien a doscientos días multa.	**Статья 186. Угроза оружием** Лицо, которое угрожает другому лицу холодным или огнестрельным оружием либо предметом, способным причинить вред физической целостности или здоровью, несёт наказание в виде лишения свободы на срок от шести месяцев до двух лет и штрафом в размере от ста до двухсот ежедневных РОТ.

Artículo 187 Coacción y desplazamiento	**Статья 187. Принуждение и насильственное перемещение**
El que mediante violencia o intimidación compeliere a otro a hacer, a no hacer o a tolerar algo a lo que no está obligado, será penado con prisión de dos a cuatro años y de cien a doscientos días multa.	Лицо, которое путём насилия или запугивания принудит другое совершить действие или бездействие, либо претерпевать что-либо, к чему оно не обязано, несёт наказание в виде лишения свободы на срок от двух до четырёх лет и штрафа в размере от ста до двухсот ежедневных РОТ.
Si la coacción consiste en obligar a una persona a cambiar su domicilio o residencia o abandonar su vivienda de un modo permanente o transitorio, la pena será de tres a cinco años de prisión y de doscientos a quinientos días multa. Si el desplazamiento afecta un grupo de más de diez personas, la pena será de cuatro a seis años de prisión y de quinientos a mil días multa.	Если принуждение заключается в понуждении лица изменить свое место жительства или место пребывания либо покинуть свое жилище на постоянной или временной основе, наказание в виде лишения свободы составляет от трёх до пяти лет и штрафа в размере от двухсот до пятисот ежедневных РОТ. Если такое перемещение затрагивает группу численностью более десяти человек, назначается наказание в виде лишения свободы на срок от четырёх до шести лет и штраф в размере от пятисот до одной тысячи ежедневных РОТ.
Si la coacción impidiere el ejercicio de un derecho individual consagrado en la Constitución Política de la República de Nicaragua, la sanción será de dos a cuatro años de prisión. Este precepto se aplicará sólo en defecto de cualquier otro que castigare esa misma conducta con una pena superior.	Если принуждение препятствует осуществлению индивидуального права, закрепленного в Политической конституции Республики Никарагуа наказание в виде лишения свободы составляет от двух до четырёх лет. Данное положение применяется только при отсутствии иной нормы, предусматривающей более суровое наказание за указанное деяние.

Artículo 188 Inseminación sin consentimiento Quien, sin el consentimiento de la mujer, procure su embarazo utilizando técnicas médicas o químicas de inseminación artificial, será penado con prisión de tres a cinco años. Si resultara el embarazo, se aplicará prisión de cuatro a seis años. En ambos casos, cuando se trate de profesionales de la salud, se impondrá además pena de inhabilitación especial de cinco a diez años.	**Статья 182. Искусственное оплодотворение без согласия** Лицо, которое без согласия женщины обеспечивает её беременность медицинским или химическим способом искусственного оплодотворения, несёт наказание в виде лишения свободы на срок от трех до пяти лет. Если в результате наступила беременность, применяется лишение свободы на срок от четырёх до шести лет. В обоих случаях, если виновными являются медицинские работники, дополнительно назначается лишение специального права на срок от пяти до десяти лет.
Artículo 189 Inseminación fraudulenta El que altere fraudulentamente las condiciones pactadas para realizar una inseminación artificial, o logre el consentimiento mediante engaño o promesas falsas, será penado con prisión de dos a cuatro años e inhabilitación especial de uno a cinco años para ejercer la profesión u oficio en cuyo ejercicio hubiere delinquido.	**Статья 189. Искусственное оплодотворение обманным путём** Лицо, которое обманным путём изменяет согласованные условия проведения искусственного оплодотворения либо получает согласие жертвы обманым способом или ложными обещаниями, несёт наказание в виде лишения свободы на срок от двух до четырёх лет с лишением специального права на срок от одного года до пяти лет на занятие профессиональной деятельностью или ремеслом, при осуществлении которых было совершено преступление.

CAPÍTULO IV DELITOS CONTRA ACTOS RELIGIOSOS O FÚNEBRES. VIOLACIÓN DE TUMBAS Y PROFANACIÓN DE CADÁVERES	ГЛАВА IV ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ РЕЛИГИОЗНЫХ ОБРЯДОВ ИЛИ ПОГРЕБАЛЬНЫХ РИТУАЛОВ ОСКВЕРНЕНИЕ МОГИЛ И НАДРУГАТЕЛЬСТВО НАД ТРУПАМИ
Artículo 190 Perturbación de actos religiosos o ceremoniales Quien impida o perturbe el ejercicio de cultos o ceremonias religiosas, será penado de cien a doscientos días multa.	**Статья 190. Воспрепятствование или срыв религиозных обрядов либо церемоний** На лицо, которое воспрепятствует осуществлению религиозных культов или церемоний либо срывает их проведение, налагается штраф в размере от ста до двухсот ежедневных РОТ.
Artículo 191 Profanación de cadáveres Se impondrá prisión de uno a tres años, a quien:	**Статья 191. Надругательство над трупами** Наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет:
a) Profane o vilipendie el lugar donde reposa un muerto o sus cenizas, o destruya o sustraiga objetos del lugar donde reposa el cadáver;	а) осквернение или публичное поругание места, где покоится умерший или его прах, либо уничтожение или тайное хищение (изъятие) предметов из места захоронения;
b) Ultraje un cadáver o sus cenizas;	б) надругательство над трупом или прахом;
c) Sustraiga, manipule, comercialice u oculte un cadáver o sus cenizas;	в) тайное хищение (изъятие), манипуляции, торговля или сокрытие трупа либо праха;
d) Mutile o destruya un cadáver, a menos que se trate de una disección realizada con fines didácticos o científicos autorizado por los parientes del fallecido o cuando se trate de un cadáver	г) расчленение или уничтожение трупа, за исключением анатомического вскрытия, проводимого в учебных или научных целях с разрешения родственников умершего,

que no fuere reclamado dentro de un plazo de treinta días o cuando se trate de necropsia médico legal.	либо не востребованного в течение тридцати дней трупа, либо когда проводится судебно-медицинское вскрытие.
TÍTULO III **DELITOS CONTRA LA VIDA PRIVADA Y LA INVIOLABILIDAD DEL DOMICILIO**	**РАЗДЕЛ III** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ЧАСТНОЙ ЖИЗНИ И НЕПРИКОСНОВЕННОСТИ ЖИЛИЩА**
CAPÍTULO I **DELITOS CONTRA LA VIDA PRIVADA**	**ГЛАВА I** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ЧАСТНОЙ ЖИЗНИ**
Artículo 192 Apertura o interceptación ilegal de comunicaciones *Derogado*.	**Статья 192. Незаконное вскрытие или перехват сообщений** *Отменена*.
Artículo 193 Sustracción, desvío o destrucción de comunicaciones *Derogado*.	**Статья 193. Хищение, перенаправление или уничтожение сообщений** *Отменена*.
Artículo 194 Captación indebida de comunicaciones ajenas *Derogado*.	**Статья 194. Неправомерный перехват чужих сообщений** *Отменена*.
Artículo 195 Propalación Quien hallándose legítimamente en posesión de una comunicación, de documentos o grabaciones de carácter privado, los haga públicos sin la debida autorización, aunque le hayan sido dirigidos, será penado de sesenta a ciento ochenta días multa.	**Статья 195. Разглашение** На лицо, которое, законно имеет во владении сообщение, документы или записи частного характера, предаёт их огласке без надлежащего разрешения, даже если они были адресованы ему самому, налагается штраф в размере от шестидесяти до ста восьмидесяти ежедневных РОТ.

Si las grabaciones, imágenes, comunicaciones o documentos hechos públicos, son de contenido sexual o erótico, aunque hayan sido obtenidos con el consentimiento, la pena será de dos a cuatro años de prisión. Cuando se trate de documentos divulgados por internet, el Juez competente a petición del Ministerio Público o quien esté ejerciendo la acción penal, ordenará el retiro inmediato de los documentos divulgados.	Если преданные огласке записи, изображения, сообщения или документы имеют сексуальное или эротическое содержание, даже если они были получены с согласия, предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от двух до четырёх лет. Если распространение осуществляется через интернет, компетентный судья по ходатайству прокуратуры либо лица, осуществляющего уголовное преследование, выносит постановление о незамедлительном удалении распространенных документов.
Artículo 196 Violación de secreto profesional Quien por razón de su investidura, oficio, cargo, empleo, profesión o arte, tenga noticia de un secreto cuya divulgación pueda causar daño, y lo revele sin justificación legítima, será penado con prisión de uno a tres años e inhabilitación especial de dos a cinco años para ejercer el cargo, profesión u oficio de que se trate.	**Статья 196. Нарушение профессиональной тайны** Лицо, которое в силу своего статуса, ремесла, должности, работы, профессии или искусства получает сведения о тайне, разглашение которой способно причинить вред, и раскрывает её без законного на то основания, несёт наказание в виде лишения свободы на срок от одного года до трёх лет с лишением специального права на срок от двух до пяти лет на занятие соответствующей должности, профессии или осуществление ремесла.
Artículo 197 Registros prohibidos El que sin autorización de ley promueva, facilite, autorice, financie, cree o comercialice un banco de datos o un registro informático con datos que puedan afectar a las personas naturales o jurídicas, será penado con prisión de dos a cuatro años y de trescientos a quinientos días multa.	**Статья 197. Запрещенные реестры и базы данных** Лицо, которое без законного на то основания продвигает, способствует, санкционирует, финансирует, создает или продаёт базу данных либо электронный реестр со сведениями, которые могут нанести вред физическим или юридическим лицам, немёт наказание в виде лишения свободы на срок от двух до четырёх лет и штрафа в размере от трехсот до пятисот ежедневных РОТ.

Artículo 198 Acceso y uso no autorizado de información *Derogado.*	**Статья 198. Несанкционированные доступ и использование информации** *Отменена*.
Artículo 199 Agravación por abuso de función o cargo La autoridad, funcionario o empleado público que fuera de los casos autorizados por la ley y prevaliéndose de su cargo o función realice cualquiera de las conductas establecidas en el presente Capítulo, se le impondrá la pena de tres a seis años de prisión e inhabilitación para ejercer el cargo o empleo público por el mismo período.	**Статья 199. Отягчение наказания вследствие злоупотребления служебными полномочиями или служебным положением** Представителю власти, должностному лицу или государственному служащему, который вне установленных законом случаев и используя своё служебное положение или полномочия, совершившему любое из деяний, предусмотренных настоящей Главой, назначается наказание в виде лишения свободы на срок от трёх до шести лет с лишением специального права занимать государственные должности или находиться на государственной службе на аналогичный срок.
CAPÍTULO II **DELITOS CONTRA LA INVIOLABILIDAD DEL DOMICILIO**	**ГЛАВА II** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ НЕПРИКОСНОВЕННОСТИ ЖИЛИЩА**
Artículo 200 Violación de domicilio Quien entre o permanezca en morada ajena, en sus dependencias o en recinto habitado por otro, sea contra la voluntad expresa o presunta de quien tenga derecho a excluirlo, sea clandestinamente o con engaño, será penado con prisión de uno a tres años.	**Статья 200. Нарушение неприкосновенности жилища** Лицо, которое проникло, в том числе тайно или обманным путём, или находится в чужом жилище, в его пристройках или в помещении, в котором обитает другое лицо, против согласия лица, имеющего право не допускать туда посторонних, несёт наказание в виде лишения свободы на срок от одного года до трёх лет.

En el caso del párrafo anterior, la pena será de dos a cuatro años de prisión si el hecho se cometiera por dos o más personas o con fuerza en las cosas o escalamiento, y de tres a cinco años si se cometiera con violencia o intimidación en las personas o con ostentación de armas.	В случае, предусмотренном предыдущим абзацем, наказание в виде лишения свободы составляет от двух до четырёх лет, если деяние совершено двумя или более лицами, либо со взломом, либо путем лазания преодоления установленных преград; и от трёх до пяти лет, если деяние совершено с применением насилия или запугивания, либо с демонстрацией оружия.
Si la entrada o permanencia ilegal ocurriera en el domicilio de una persona jurídica, pública o privada, despacho profesional u oficina privada, la pena será de seis meses a un año, y si se diera alguna de las circunstancias del párrafo anterior, se impondrá la pena que a ella correspondiera, reducida a la mitad.	Если незаконное проникновение или нахождение имело место в резиденции юридического лица, публичного или частного, в профессиональный кабинет или частный офис, наказание в виде лишения свободы составляет от шести месяцев до одного года; а если при этом имело место какое-либо из обстоятельств, предусмотренных предыдущим абзацем, назначается соответствующее наказание, уменьшенное наполовину.
Artículo 201 Allanamiento ilegal La autoridad, funcionario o empleado público que allane un domicilio sin las formalidades prescritas por la ley, será sancionado con pena de tres a cinco años de prisión e inhabilitación por el mismo período.	**Статья 201. Незаконное вхождение в жилое помещение** Представитель органов власти, должностное лицо или государственный служащий, который производит принудительное вхождение (обыск/осмотр) в жилище без предписанных законом формальностей, наказывается лишением свободы на срок от трёх до пяти лет с лишением специального права на аналогичный срок.
Se excluye de este supuesto el allanamiento producido en los casos expresamente previstos en la Constitución Política de la República de Nicaragua y en la Ley.	За исключением случаев принудительного вхождения в жилое помещение, прямо предусмотренных Политической конституцией Республики Никарагуа и законом.

TÍTULO IV **DELITOS CONTRA EL HONOR**	**РАЗДЕЛ IV** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ЧЕСТИ**
CAPÍTULO I **DE LA CALUMNIA**	**ГЛАВА I** **КЛЕВЕТА**
Artículo 202 Calumnia El que impute falsamente a otro la comisión o participación en un delito concreto, será sancionado con pena de cien a doscientos días multa. Si la calumnia se propagara con publicidad, será sancionado con pena de ciento veinte a trescientos días multa.	**Статья 202. Клевета** На лицо, которое ложно вменяет другому лицу совершение конкретного преступления или соучастия в нём, налагается штраф в размере от ста до двухсот ежедневных РОТ. Если клевета распространяется публично, предусмотрен штраф в размере от ста двадцати до трехсот ежедневных РОТ.
CAPÍTULO II **DE LA INJURIA**	**ГЛАВА II** **ОСКОРБЛЕНИЕ**
Artículo 203 Injuria Quien mediante expresión o acción, lesione la dignidad de otra persona menoscabando su fama, imagen, reputación, honor o atentando contra su propia estima, será sancionado con pena de cien a doscientos días multa. Si las injurias se propalan con publicidad se sancionarán con pena de doscientos a trescientos días multa.	**Статья 203. Оскорбление** На лицо, которое словесно или действием оскорбляет достоинство другого лица, умаляя его доброе имя, образ, репутацию, честь или посягает на его самооценку, налагается штраф в размере от ста до двухсот ежедневных РОТ. Если оскорбления распространяются публично, предусмотрен штраф в размере от двухсот до трехсот ежедневных РОТ.

Artículo 204 Exclusión de delito No existe el delito de injuria, cuando:	**Статья 204. Исключение преступности деяния** Состав оскорбления отсутствует, если:
a) La imputación sea verdadera y está vinculada con la defensa de un interés público actual;	а) Утверждение является правдивым и связано с защитой текущего публичного интереса;
b) La información sobre los hechos noticiosos haya sido realizada de acuerdo a la ética periodística;	б) предоставление новостной информации о фактах было осуществлено в соответствии с журналистской этикой;
c) Se trate de juicios desfavorables de la crítica política, literaria, artística, histórica, científica o profesional, sin propósito ofensivo;	в) речь идёт о негативных суждениях в рамках политической, литературной, художественной, исторической, научной или профессиональной критики, высказанных без оскорбительного умысла;
d) Las expresiones se dirijan contra funcionarios o empleados públicos sobre hechos verdaderos concernientes al ejercicio de sus cargos;	г) высказывания направлены против государственных должностных лиц или служащих касательно правдивых фактов, относящихся к исполнению ими своих обязанностей;
e) Se trate del concepto desfavorable expresado en cumplimiento de un deber o ejerciendo un derecho, siempre que el modo de proceder o la falta de reserva, cuando debió haberla, no demuestren un propósito ofensivo;	д) речь идет о негативном мнении, высказанном во исполнение служебного долга или при осуществлении права, при условии, что способ действий или отсутствие оговорки, если таковые имели место, не свидетельствуют об оскорбительном умысле;
f) Las ofensas contenidas en los escritos presentados o en las manifestaciones o discursos hechos por los litigantes, apoderados o defensores ante los Tribunales, y concernientes al objeto del juicio. Estas quedarán sujetas únicamente a las sanciones disciplinarias que correspondan.	е) оскорбительные выражения содержатся в представленных процессуальных документах, заявлениях или речах, произнесенных участниками судебного заседания, их поверенными или защитниками в суде, и имеют отношение к предмету судебного разбирательства.

	Такие деяния влекут за собой исключительно дисциплинарные взыскания.
Artículo 205 Difusión no autorizada de imágenes de un difunto Quien difundiere, por cualquier medio, imágenes de un difunto sin la autorización de su cónyuge, padre, madre, hijos e hijas, o hermanos y hermanas, con interés malsano que incremente el dolor generado por su muerte, será sancionado con pena de cien a trescientos días multa.	**Статья 205. Несанкционированное распространение изображений умершего** На лицо, которое распространяет изображения умершего человека без разрешения его супруга(и), родителя, детей либо братьев и сестёр, из порочных побуждений, усугубляющего боль, вызванную смертью, налагается штраф в размере от ста до трехсот ежедневных РОТ.
CAPÍTULO III **DISPOSICIONES COMUNES**	**ГЛАВА III** **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**
Artículo 206 Circunstancia agravante Cuando la calumnia o la injuria se realicen mediante precio, recompensa o promesa remuneratoria, se impondrá una pena agravada que tendrá como límite inferior el límite máximo de la pena del delito de calumnia o de injuria de que se trate y como límite superior, este incrementado en su mitad.	**Статья 206. Отягчающее обстоятельство** Если клевета или оскорбление совершены за плату, награду или под обещание материального поощрения, назначается отягчённое наказание, нижний предел которого равен максимальному пределу наказания за соответствующее преступление в виде клеветы или оскорбления, а верхний предел равен этому же максимуму, увеличенному наполовину.
Artículo 207 Retractación La retractación que haga la persona querellada en los delitos de calumnia e injuria extingue la acción penal, siempre y cuando el ofendido la acepte.	**Статья 207. Отказ от своих слов (опровержение)** Опровержение, сделанное лицом, в отношении которого подана жалоба по делам о клевете и оскорблении, влечёт за собой прекращение уголовного преследования при условии, что потерпевшее лицо принимает его.

El Juez a solicitud de la víctima y a costa del querellado deberá ordenar la publicación de la retractación, de la sentencia de sobreseimiento o el acta del trámite de mediación en que consta la retractación o de un resumen de ellas en un medio de comunicación escrito.	Суд по ходатайству потерпевшего лица и за счёт обвиняемого обязан вынести постановление о публикации опровержения, судебного решения о прекращении дела или примирении с опровержением, либо содержанием краткой выдержки в печатном средстве массовой информации.
Si la calumnia o la injuria fuere difundida a través de un medio de comunicación, el Juez a solicitud de la víctima y a costa del querellado, deberá ordenar la publicación a que se refiere el párrafo anterior, en el mismo medio o uno de similar cobertura, en la misma forma, espacio, lugar y proporción en que se publicó.	Если клевета или оскорбление были распространены через средство массовой информации, суд по ходатайству потерпевшего лица и за счёт обвиняемого обязан вынести постановление о публикации, указанной в предыдущем абзаце, в том же самом СМИ или в ином СМИ с аналогичным охватом аудитории, в той же форме, объёме, разделе и в тех же пропорциях, в каких было опубликовано первоначальное сообщение.
Artículo 208 Perdón del ofendido En cualquier tiempo antes de la sentencia definitiva, el querellado de calumnia o injuria quedará exento de responsabilidad penal por el perdón de la persona ofendida o de su representante legal, especialmente facultado para perdonar.	**Статья 208. Прощение со стороны потерпевшего** В любое время до вынесения окончательного приговора лицо, в отношении которого подана жалоба за клевету или оскорбление, освобождается от уголовной ответственности в случае прощения его потерпевшим лицом или его законным представителем, специально уполномоченным на это.
rtículo 209 Ofensa a la memoria de un difunto Quien ofendiere la memoria de un difunto con expresiones injuriosas o calumniosas, será sancionado con pena de cien a doscientos días multa. El derecho de querellar por este delito, comprende al cónyuge, padre, madre, hijos e hijas, o hermanos y hermanas.	**Статья 209. Оскорбление памяти умершего** На лицо, которое клеветническим или оскорбительным путём нанесло оскорбление памяти умершего человека налагается штраф в размере от ста до двухсот ежедневных РОТ. Право на подачу жалобы по данному преступлению

	принадлежит супругу(е), отцу, матери, сыновьям и дочерям, либо братьям и сестрам умершего.
TÍTULO V **DELITOS CONTRA LA FAMILIA**	**РАЗДЕЛ V** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ СЕМЬИ**
CAPÍTULO I **DELITOS CONTRA EL ESTADO CIVIL**	**ГЛАВА I** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ГРАЖДАНСКОГО СОСТОЯНИЯ**
Artículo 210 Matrimonio ilegal Quien contraiga ulterior matrimonio civil, sin hallarse legalmente disuelto o anulado el anterior, será penado con prisión de dos a cuatro años y pena de cien a doscientos días multa.	**Статья 210. Незаконный брак** Лицо, которое вступило в новый гражданский брак, без законного расторжения или аннулирования предыдущего, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет и штрафом в размере от ста до двухсот ежедневных РОТ.
Artículo 211 Simulación de matrimonio La misma pena del Artículo anterior sufrirá quien engañe a otra persona, simulando la celebración de un matrimonio con ella.	**Статья 211. Инсценировка брака** Аналогичное наказание, как и в предыдущей статье, предусмотрено для лица, которое обмануло другое лицо, инсценировав заключение брака с ним.
Artículo 212 Celebración ilegal de matrimonio El Juez o Notario Público que, con conocimiento de su ilicitud, autorice el matrimonio en los supuestos establecidos en los dos Artículos anteriores, o intervenga en su simulación, será penado con prisión de tres a cinco años, e inhabilitación especial para ejercer el cargo, profesión u oficio de Juez o Notario Público por el mismo período.	**Статья 212. Незаконное проведение церемонии бракосочетания** Для судьи или нотариуса, которые, заведомо зная о незаконности, зарегистрировали брак в случаях, предусмотренных двумя предыдущими статьями, либо принимают участие в его инсценировке, предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от трёх до пяти

	лет с лишением специального права занимать должность или заниматься деятельностью на аналогичный срок.
A los testigos que a sabiendas participen en la celebración ilegal o en la simulación de matrimonio, se les impondrá una pena de seis meses a un año de prisión y pena de cincuenta a cien días multa.	Свидетели, которые, заведомо зная, принимают участие в незаконном заключении или инсценировке брака, нказываются лишением свободы на срок от шести месяцев до одного года и штраф в размере от пятидесяти до ста ежедневных РОТ.
Artículo 213 Suposición, supresión y alteración de estado civil Quien mande inscribir en el registro correspondiente el nacimiento o la muerte de una persona inexistente; altere los datos regístrales de una persona u oculte su existencia, será penado con prisión de dos a cuatro años.	**Статья 213. Подделка, утаивание и изменение гражданского состояния** Лицо, распорядившееся о регистрации в соответствующем реестре рождение или смерть несуществующего лица, изменяет регистрационные данные или скрывает существование другого лица, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет.
Si este delito es cometido por el funcionario público responsable de la inscripción, la pena será de tres a cinco años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período.	Должностное лицо, ответственное за регистрацию, наказывается лишением свободы на срок от трёх до пяти лет с лишением специального права на аналогичный срок.
CAPÍTULO II **DE LA ALTERACIÓN DE LA MATERNIDAD Y PATERNIDAD**	**ГЛАВА II** **ИЗМЕНЕНИЕ МАТЕРИНСТВА И ОТЦОВСТВА**
Artículo 214 Simulación de parto y alteración de filiación Será penado con prisión de seis meses a dos años quien con ánimo de modificar o alterar la filiación:	**Статья 214. Инсценировка родов и изменение филиации** Предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от шести месяцев до двух лет для лица, которое с умыслом изменить официальный статус происхождения ребенка:

a) Simule un parto;	а) инсценировало роды;
b) Oculte un hijo o hija u otro descendiente o cualquier niño o niña, aunque no esté ligado con él por relación de filiación o parentesco; o,	б) скрыло сына, дочь или иного потомка, либо любого ребёнка, даже если оно не связано с ним отношениями филиации или родства;
c) Entregue un niño o niña a otra persona eludiendo los procedimientos legales de la guarda o adopción, siempre que no se trate del delito de trata de personas.	в) передало ребёнка другому лицу в обход установленных законом процедур опеки или усыновления, при условии, что данное деяние не образует состав преступления «торговля людьми».
Artículo 215 Sustitución de niña o niño Quien sustituya a una niña o niño por otra u otro, será penado con prisión de dos a cinco años.	**Статья 215. Подмена ребенка** Лицо, которое умышленно подменило одного ребёнка другим, наказывается лишением свободы на срок от двух до пяти лет.
La sustitución de niña o niño producida en hospitales, centros de salud, clínicas médicas públicas o privadas, por falta del debido cuidado de los responsables de su identificación y custodia, será castigada con prisión de uno a dos años.	Подмена ребёнка, произошедшая в больницах, центрах здоровья, государственных или частных медицинских клиниках вследствие халатности со стороны лиц, ответственных за его идентификацию и присмотр, наказывается лишением свободы на срок от одного года до двух лет.
Artículo 216 Circunstancias agravantes Quien mediante precio, recompensa o promesa de algún beneficio, cometa alguno de los hechos establecidos en este Capítulo, será castigado con una pena agravada que tendrá como límite inferior el límite máximo de la pena del delito de que se trate y como límite superior, este, incrementado en su mitad.	**Статья 216. Отягчающие обстоятельства** Для лица, которое за плату, вознаграждение или обещание какой-либо выгоды совершило любое из деяний, предусмотренных настоящей Главой, предусмотрено отягчённое наказание, нижний предел которого равен максимальному пределу наказания за соответствующее

	совершённое преступление, а верхний предел – этому же максимуму, увеличенному наполовину.
Si las conductas descritas en este Capítulo fueran realizadas por un ascendiente, tutor o guardador de niño o niña se impondrá además, según el caso, la pena de inhabilitación especial para el ejercicio de los derechos derivados de la relación madre, padre e hijos, tutela o guarda que tuviere sobre el hijo o descendiente simulado, ocultado, entregado o sustituido, por un período de tres a seis años.	Если деяния, описанные в настоящей Главе, совершены родственником по восходящей линии, опекуном или попечителем ребенка, дополнительно назначается, в зависимости от случая, лишение специального права, вытекающего из отношений родителей и детей, опеки или попечительства, которые лицо имело в отношении инсценированного, скрытого, переданного или подменённого ребенка либо потомка, на срок от трёх до шести лет.
Cuando las referidas conductas sean realizadas por un educador, profesional médico o sanitario, funcionario o empleado público en el ejercicio de su cargo, o Notario Público en ejercicio de su profesión, se impondrá, además de la pena señalada, la de inhabilitación especial para empleo o cargo público, profesión u oficio por el mismo periodo de la pena principal impuesta.	Если указанные деяния совершены воспитателем, медицинским или санитарным работником, должностным лицом или государственным служащим при исполнении своих обязанностей, либо нотариусом при осуществлении своей профессиональной деятельности, помимо основного наказания назначается лишение специального права на срок, строго равный сроку назначенного основного наказания.
CAPÍTULO III **INCUMPLIMIENTO DE DEBERES FAMILIARES**	**ГЛАВА III** **НЕИСПОЛНЕНИЕ СЕМЕЙНЫХ ОБЯЗАННОСТЕЙ**
Artículo 217 Incumplimiento de los deberes alimentarios	**Статья 217. Неисполнение обязанностей по выплате алиментов**
Se impondrá pena de prisión de seis meses a dos años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer los	Предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от шести месяцев до двух лет с лишением специального

derechos derivados de la relación padre, madre e hijos, guarda o tutela a:	права на аналогичный срок, вытекающего из отношений родителей и детей, попечительства или опеки:
a) Quien estando obligado a prestar alimentos conforme la ley de la materia, mediando resolución provisional o definitiva u obligación contractual, o mediante acuerdo ante cualquier organismo o institución, deliberadamente omita prestarlos;	а) для лица, которое, будучи обязанным выплачивать алименты в соответствии с профильным законом, при наличии предварительного или окончательного судебного решения, договорного обязательства либо соглашения, заключенного в любом органе или учреждении, умышленно уклоняется от выплат;
b) Quien estando obligado al cuidado o educación de otra persona, incumpla o descuide tales deberes, de manera que esta se encuentre en situación de abandono material o moral.	б) для лица, которое, будучи обязанным осуществлять уход или воспитание другого лица, не исполняет или небрежно относится к этим обязанностям, в результате чего данное лицо оказывается в ситуации материального или морального оставления.
La pena será de dos a tres años de prisión, cuando el autor a sabiendas de su obligación alimentaria se ponga en un estado en el cual le sea imposible cumplir con su deber alimentario o por haber empleado cualquier medio fraudulento para ocultar sus bienes, o haber renunciado o abandonado su trabajo con el fin de evadir su responsabilidad.	Наказание составляет от двух до трёх лет лишения свободы, если виновный, заведомо зная о своей обязанности по выплате алиментов, умышленно приводит себя в состояние, при котором выполнение этой обязанности становится невозможным, либо использует обманные способы сокрытия своего имущества, либо увольняется или оставляет свою работу с целью уклонения от ответственности.
También incurrirá en este delito, quien omita el deber alimentario por haber traspasado sus bienes a terceras personas en el plazo comprendido a doce meses anteriores al planteamiento del proceso judicial para el cobro del deber alimentario, durante el proceso judicial de cobro alimentario y	Такому же уголовному наказанию подвергается лицо, которое уклоняется от обязанности по выплатам путём переоформления (передачи) своего имущества третьим лицам в период, охватывающий двенадцать месяцев до подачи судебного иска о взыскании алиментов, во время

hasta seis meses posteriores al dictado de la resolución estimatoria firme de la existencia del crédito alimentario o del deber de satisfacerlo.	судебного процесса по взысканию и в течение шести месяцев после вынесения вступившего в законную силу решения, признающего наличие алиментной задолженности или обязанности по её исполнению.
Quedará exenta de pena impuesta la persona que pague los alimentos debidos, garantice razonablemente el ulterior cumplimiento de sus obligaciones o garantice convenientemente el cuidado y educación de la persona a su cargo.	Освобождается от назначенного наказания лицо, которое осуществило причитающиеся выплаты по алиментам, предоставило достаточные гарантии последующего исполнения своих обязательств либо надлежащим образом гарантирует уход и воспитание находящегося на его иждивении лица.
El empleador que no realice la retención de los montos del salario del deudor alimentario ordenada por el Juez u oculte información en relación con los salarios u otros aspectos de interés para el establecimiento del monto que debe atender para cumplir el deber alimentario, que haya sido solicitada por la autoridad jurisdiccional, será responsable por desobediencia a la autoridad.	Работодатель, который не произвёл удержание сумм из заработной платы алиментного должника, предписанное судом, либо скрыл информацию о размере заработной платы или иных аспектах, имеющих значение для установления размера алиментов судебным органом, несет ответственность за неповиновение властям.
Para los efectos de este Artículo, se entenderá como deudores alimentarios también a los hijos en relación a sus padres, cuando estén obligados a prestar alimentos, así como los hermanos con respecto a su hermano incapaz.	Для целей настоящей статьи алиментными должниками признаются также дети по отношению к своим родителям, если они обязаны предоставлять им содержание, а также братья и сёстры по отношению к своему недееспособному брату или сестре.

CAPÍTULO IV **DELITOS CONTRA LAS RELACIONES MADRE, PADRE E HIJOS, TUTELA Y GUARDA**	**ГЛАВА IV** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ОТНОШЕНИЙ РОДИТЕЛЕЙ И ДЕТЕЙ, ПОПЕЧИТЕЛЬСТВА И ОПЕКИ**
Artículo 218 Sustracción de menor o incapaz Cuando un familiar, sin mediar las circunstancias del secuestro, sustraiga a un menor de edad o a una persona incapaz del poder de sus padres, tutor, guardador o persona legítimamente encargada de su custodia, y el que lo retenga contra la voluntad de estos, será penado con prisión de uno a cuatro años.	**Статья 218. Удержание несовершеннолетнего или недееспособного лица** Родственник, при отсутствии признаков похищения человека как самостоятельного преступления, который вопреки воле родителей, опекуна, попечителя или лица, на которое на законных основаниях возложена обязанность по заботе и содержанию несовершеннолетнего или недееспособного лица, удерживает несовершеннолетнее или недееспособное лицо, наказывается лишением свободы на срок от одного года до четырёх лет.
TÍTULO VI **DELITOS CONTRA EL PATRIMONIO Y EL ORDEN SOCIOECONÓMICO**	**РАЗДЕЛ VI** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ИМУЩЕСТВА И СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПОРЯДКА**
CAPÍTULO I **DEL HURTO**	**ГЛАВА I** **ТАЙНОЕ ХИЩЕНИЕ ИМУЩЕСТВА**
Artículo 219 Hurto simple Quien se apodere ilegítimamente de una cosa mueble total o parcialmente ajena será penado con prisión de seis meses a dos años y de noventa a ciento veinte días multa, siempre que el valor de la cosa hurtada sea mayor a la suma resultante de dos salarios mínimos mensuales del sector industrial.	**Статья 219. Тайное хищение имущества (кража)** Лицо, которое частично или полностью незаконно завладело чужой движимой вещью, несёт наказание в виде лишения свободы на срок от шести месяцев до двух лет и штрафа в размере от девяноста до ста двадцати ежедневных РОТ, при условии, что стоимость

	похищенного имущества превышает сумму, эквивалентную двум месячным минимальным заработным платам в промышленном секторе.
Artículo 220 Hurto agravado El hurto será sancionado con pena de prisión de dos a cinco años y de ciento veinte a trescientos días multa en los casos siguientes, cuando:	**Статья 220. Кража с отягчающими обстоятельствами** Кража наказывается лишением свободы на срок от двух до пяти лет и штрафом в размере от ста двадцати до трёхсот ежедневных РОТ при наличии следующих отягчающих обстоятельствах:
a) Se cometa con abuso de confianza o con auxilio de un doméstico o dependiente del ofendido o haciendo uso de nombre supuesto, o simulando autoridad, orden de ella o representación que no se tiene;	а) путём злоупотребления доверием, либо при содействии домработника или зависимого от потерпевшего лица, либо с использованием вымышленного имени, либо имитируя наличие полномочий, распоряжения властей или представительства, которого лицо не имеет;
b) Se trate de equipaje o valores de viajero, en cualquier clase de vehículos o en los estacionamientos o terminales de las empresas de transporte, aduanas aéreas o terrestres. Igual se dará si el hurto se da en correspondencias o bienes enviados por correo, recintos aduaneros y similares;	б) хищение багажа или ценностей из транспортных средств, на парковках, терминалах транспортных компаний, воздушных или сухопутных таможнях. Аналогично, если кража совершена в отношении корреспонденции или грузов, отправленных по почте, в таможенных зонах и подобных местах;
c) Se trate de insumos, máquinas o instrumentos de trabajo;	в) в отношении производственных припасов, машин, станков или орудий труда;
d) Sea cometido aprovechando las facilidades provenientes de un estrago, de una conmoción pública o de un infortunio particular del damnificado;	г) путём использования условий, возникших вследствие стихийного бедствия (катастрофы), нарушений общественного порядка или несчастья, постигшего потерпевшего;

e) Recaiga en objetos de valor científico, de seguridad o religioso, cuando por el lugar en que se encuentren estén destinados al servicio, a la utilidad o a la reverencia de un número indeterminado de personas, o librados a la confianza pública;	д) хищение предметов, имеющих научную, религиозную ценность или используемых для обеспечения безопасности, если по месту своего нахождения они предназначены для обслуживания, пользы или почитания, либо доступны для общественного пользования;
f) Se trate de bienes culturales, definidos como tales en la ley;	е) хищение признанных законом культурных ценностей;
g) Sea de cosas que formen parte de la instalación de un servicio público y estén libradas a la confianza pública;	ж) хищение предметов, которые являются частью инфраструктуры и доступны для общественного пользования;
h) Se haya realizado abusando de las circunstancias personales de la víctima;	з) путем злоупотребления уязвимым положением потерпевшего;
i) La cuantía de lo hurtado sea superior a diez salarios mínimos teniendo como parámetro el sector industrial; o	и) если стоимость похищенного превышает десять минимальных ежемесячных РОТ в промышленном секторе;
j) El autor sea reincidente de hurto, simple o agravado.	й) при повторном совершении кражи, в том числе с отягчающими обстоятельствами.
Cuando concurran dos o más de las circunstancias descritas en el párrafo anterior, la pena de prisión será de cuatro a seis años y de doscientos a trescientos días multa.	При наличии двух или более обстоятельств, предусмотренных в предыдущем пункте, наказание в виде лишения свободы составляет от четырёх до шести лет, а штраф – от двухсот до трёхсот ежедневных РОТ.
Artículo 221 Hurto de uso Quien, sin derecho alguno, tome sin violencia una cosa mueble total o parcialmente ajena con el único fin de hacer uso de ella	**Статья 221. Незаконное пользование** На лицо, которое без какого-либо права и без применяя насилия, завладело частично или полностью чужим

y la restituya dentro de las siguientes cuarenta y ocho horas, será penado con noventa a trescientos días multa, siempre que el valor de la cosa hurtada sea mayor a la suma resultante de dos salarios mínimos mensuales del sector industrial. De no efectuarse la restitución en el plazo señalado, se castigará el hecho como hurto, simple o agravado.	движимым имуществом с целью его использования и вернуло его в течение следующих сорока восьми часов, налагается штраф в размере от девяноста до трехсот ежедневных РОТ, при условии, что стоимость взятого в незаконное пользование имущества превышает сумму, эквивалентную двум месячным минимальным ежемесячныи РОТ в промышленном секторе. Если возврат имущества не произведён в указанный срок, деяние квалифицируется как тайное хищение (обычное или отягчённое) в зависимости от обстоятельств.
Artículo 222 Abigeato y conductas afines Será sancionado con pena con prisión de tres a siete años y de cien a quinientos días multa, a quien:	**Статья 222. Скотокрадство и связанные с ним деяния** Предусмотрено лишение свободы на срок от трёх до семи лет и штраф в размере от ста до пятисот ежедневных РОТ:
a) Se apodere ilegítimamente de una o más cabezas de ganado mayor o menor total o parcialmente ajeno;	а) незаконное завладевание одной или несколькими головами чужого крупного или мелкого рогатого скота, полностью или частично;
b) Venda o compre una o más cabezas ganado mayor o menor total o parcialmente ajenos, sin que el legítimo dueño haya otorgado carta de venta de ganado vendido, autenticada por la autoridad correspondiente;	б) продажа или купля одной или нескольких голов чужого крупного или мелкого рогатого скота, полностью или частично, без получения от законного владельца должным образом заверенного документа на продажу;
c) Traslade o haga trasladar una o más cabezas de ganado mayor o menor total o parcialmente ajeno, sin estar debidamente autorizado para ello;	в) перемещение или распоряжение о перемещении одной или нескольких голов чужого крупного или мелкого рогатого скота, полностью или частично, без надлежащего разрешения;

d) Destace una o más cabezas de ganado mayor o menor, conociendo o debiendo conocer su procedencia de hurto o robo;	г) забой одной или нескольких голов похищенного, как тайно так и открыто, крупного или мелкого рогатого скота;
e) Adquiera o venda carne, cuero u otras cosas de una o más cabezas de ganado mayor o menor provenientes del delito, conociendo o debiendo conocer su procedencia de hurto o robo;	д) купля или продажа мяса, шкуры или иных производных от одной или нескольких голов крупного или мелкого рогатого скота, добытых преступным путем;
f) Inserte, altere, suprima o falsifique fierros, marcas, señales u otros instrumentos o dispositivos utilizados para la identificación de una o más cabezas ganado mayor o menor total o parcialmente ajenos;	е) нанесение, изменение, уничтожение или подделка клейма, тавра, метки или иных инструментов либо устройств, используемых для идентификации одной или нескольких голов полностью или частично чужого крупного или мелкого рогатого скота;
g) Falsifique o utilice certificados de adquisición, guías de tránsito, boletos de marca o señal o documentación o dispositivos equivalentes, falsos de una o más cabezas de ganado mayor o menor;	ж) подделка или использование поддельных свидетельств о приобретении, транспортных накладных, талонов клеймения или разметки, либо той же документации или идентификационных устройств на одну или несколько голов крупного или мелкого рогатого скота;
h) Venda cueros de una o más cabezas de ganado mayor o menor, sin ser destazador público autorizado, propietario de hacienda reconocida, dueño de ganado tenería o comerciante acreditado;	з) продажа шкур одной или нескольких голов крупного или мелкого рогатого скота, без лицензии, не являясь: официально уполномоченным забойщиком, признанным владельцем скотоводческого ранчо, собственником скота или аккредитованным торговцем;
i) Emita cartas de venta o documentos de adquisición falsificados;	и) выдача поддельных документов на продажу или иных фиктивных документов о приобретении скота;

j) Siendo destazador público autorizado vendiere cueros de una o más cabezas de ganado mayor o menor, sin presentar constancia de la procedencia de los mismos;	й) продажа шкур одной или нескольких голов крупного или мелкого рогатого скота без предъявления справки об их законном происхождении;
k) Comprare cueros de una o más cabezas de ganado mayor o menor a persona que no sea destazador público autorizado, propietario de hacienda reconocida, dueño de ganado o comerciante acreditado;	к) купля шкур одной или нескольких голов крупного или мелкого рогатого скота у лица, не являющегося официально уполномоченным забойщиком, признанным владельцем скотоводческого ранчо, собственником скота или аккредитованным торговцем;
l) Siendo expendedor de boletas fiscales o municipales, previas para el destace de ganado, las expenda sin que el destazador le muestre la carta de venta legalmente extendida y omita hacer constar en la boleta el sexo, color y fierro, marca, instrumento o dispositivo de identificación de la cabeza o cabezas de ganado mayor o menor a destazarse. Cuando sea el dueño de la cabeza o cabezas de ganado mayor o menor el que va a destazarla, bastará que le presente la matrícula de su fierro, si la cabeza de ganado fuese criolla;	л) выдача уполномоченным лицом фискальных или муниципальных квитанций, необходимых для забоя скота, без предъявления забойщиком законно оформленного документа на продажу, либо неуказание при оформлении квитанции пола, масти, а также клейма, тавра, метки или иного идентификационного устройства забиваемой головы скота. Если забой производит сам владелец скота, достаточно предъявления регистрационного свидетельства его личного тавра (клейма), при условии, что животное выращенно в его хозяйстве;
m) Siendo Director o responsable de matadero dispense la presentación de la carta de venta y autorice el sacrificio de la cabeza o cabezas de ganado mayor o menor en la Institución a su cargo.	м) убой скота в уполномоченном учреждении без документа о купле-продаже. Ответственность несёт уполномоченное лицо, либо директор учреждения соответственно.
Si el apoderamiento se cometiere mediante fuerza sobre las cosas, la pena será de tres a ocho años de prisión. Si se ejecutare con violencia o intimidación sobre las personas, la pena será de	Если противоправное завладение скотом совершено путём взлома загонов и ограждений, наказание составляет от трёх до восьми лет лишения свободы. Если указанное деяние совершено с применением насилия или угроз, наказание

cuatro a diez años de prisión. En ambos casos también se impondrá de doscientos a seiscientos días multa.	составляет от четырёх до десяти лет лишения свободы. В обоих случаях также налагается штраф от двухсот до шестисот ежедневных РОТ.
La pena será de cuatro a dieciocho años de prisión y de doscientos a seiscientos días multa e inhabilitación especial por el mismo período de la pena impuesta si el hecho fuera realizado por autoridad, funcionario o empleado público.	Наказание в виде лишения свободы составляет от четырёх до восемнадцати лет со штрафом от двухсот до шестисот ежедневных РОТ и лишением специального права на аналогичный срок, если преступление совершено представителем власти, должностным лицом или государственным служащим.
CAPÍTULO II **DEL ROBO**	**ГЛАВА II** **ХИЩЕНИЕ**
Artículo 223 Robo con fuerza en las cosas Quien se apodere ilegítimamente de una cosa mueble total o parcialmente ajena con uso de fuerza en las cosas será penado con prisión de dos a cinco años y de ciento veinte a trescientos días multa.	**Статья 223. Хищение со взломом** Для лица, которое незаконно завладело полностью или частично чужим движимым имуществом с применением силы к материальным объектам, прдусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от двух до пяти лет и штрафа в размере от ста до трёхсот ежедневных РОТ.
Se entenderá que hay fuerza en las cosas cuando el hecho se ejecute bajo alguna de las circunstancias siguientes:	Считается, что имеет место применение силы к материальным объектам, если деяние совершено при наличии любого из следующих обстоятельств:
a) Rompimiento, fractura, horadación o perforación de pared, muro, cerca, puerta, ventana, techo o suelo;	a) разрушение, пролом, бурение или сверление стены, ограждения, двери, окна, потолка (крыши) или пола;

b) Fractura de armarios, cofres, baúles, archivadores u otra clase de muebles u objetos cerrados o sellados, o forzamiento de sus cerraduras, o bisagras;	б) взлом/открытие шкафов, сундуков, чемоданов, картотек или иного рода закрытых либо запечатанных предметов мебели и объектов, а также взлом/выламывание их замков или дверных петель;
c) Inutilización de sistemas específicos de alarma o guarda; o	в) выведение из строя систем сигнализации или охраны;
d) Uso de ganzúa, llave falsa u otro instrumento semejante o la llave verdadera obtenida ilícitamente. También se consideran llaves, las tarjetas magnéticas o perforadas, y cualquier otro control o instrumento electrónico de apertura.	г) использование отмычки, подделанного ключа или иного подобного инструмента, либо подлинного ключа, добытого незаконным путем. Ключами также признаются магнитные или перфорированные карты, а также любые другие электронные пульты или инструменты открытия.
Artículo 224 Robo con violencia o intimidación en las personas Quien se apodere ilegítimamente de una cosa mueble total o parcialmente ajena haciendo uso de violencia o intimidación en las personas, será penado con prisión de tres a seis años. Estas penas se aplicarán cuando la violencia o intimidación tengan lugar antes del hecho para facilitarlo, en el acto de cometerlo o inmediatamente después, sin perjuicio de las que pudieran corresponder a los actos de violencia practicados con motivo u ocasión del robo. Fuera de los casos de violencia que pudieran ocurrir, se estimará que la hay cuando el hecho se ejecutare arrebatando por sorpresa cosa que la víctima llevaba consigo o usando los medios hipnóticos o de narcótico.	**Статья 224. Хищение с применением насилия или угроз (грабёж)** Лицо, которое, с применением насилия или угроз, незаконно завладело полностью или частично чужим движимым имуществом, наказывается лишением свободы на срок от трёх до шести лет. Наказание применяется в случаях, если: насилие или угроза имели место до совершения деяния для его облегчения, непосредственно в момент его совершения или сразу же после него. Предусмотрена уголовная ответственность за деяния, которое способствовали совершению хищения. Вне зависимости от иных проявлений насилия, которые могли иметь место, под насилием понимается деяние совершённое путём внезапного выхватывания имущества у потерпевшего, либо с использованием гипнотических

	средств или наркотических средств (психоактивных веществ).
Artículo 225 Robo agravado Se impondrá la pena de prisión de tres a seis años, cuando el robo con fuerza en las cosas sea cometido:	**Статья 225. Хищение при отягчающих обстоятельствах** Предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от трёх до шести лет, если хищение с применением силы к метериальным объектам совершено:
a) Por dos o más personas;	а) двумя или более лицами;
b) Bajo alguna de las circunstancias establecidas en los literales b), d), e) o i) para el delito de hurto agravado; o,	б) при любом из обстоятельств, установленных в пунктах «б», «г», «д» «и» статьи 220 УК Никарагуа;
c) En lugar habitado o sus dependencias con presencia de personas.	в) в жилом помещении либо его пристройках и подсобных строениях, в которых в момент преступления находились люди.
La pena de prisión será de cuatro a siete años, cuando el robo con violencia o intimidación en las personas sea cometido:	Предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от четырёх до семи лет, если хищение с применением насилия или угроз совершено:
a) Por dos o más personas;	а) двумя или более лицами;
b) De noche, en lugar despoblado, solitario o en casa de habitación;	б) в ночное время, в безлюдном, уединенном месте или в жилом помещении;
c) Con armas u otros medios igualmente peligrosos para cometer el delito; o	в) с использованием оружия или иных опасных предметов;
d) Bajo alguna de las circunstancias establecidas en los literales b), d), e), f), g) o i) del Artículo de hurto agravado.	г) при любом из обстоятельств, установленных в пунктах «б», «г», «д», «е», «ж», «и» статьи 220 УК Никарагуа.

Se aplicará la pena de prisión en su mitad superior, cuando concurran dos o más de las circunstancias descritas en los numerales anteriores.	Применяется наказание в виде лишения свободы в пределах его верхней половины, если в деянии сходятся два или более из вышеуказанных отягчающих обстоятельств.
Artículo 226 Receptación Quien compre, reciba u oculte bienes o valores provenientes de un delito, conociendo su ilícita procedencia, será castigado con la pena de prisión de uno a tres años o de cincuenta a trescientos días multa o trabajo en beneficio de la comunidad de noventa a trescientos días de dos horas diarias.	**Статья 226. Скупка, хранение или сбыт имущества, добытого преступным путём** Покупка, приём, сокрытие имущества или ценностей, полученных преступным путём, наказываются лишением свободы на срок от одного года до трёх лет либо штрафом в размере от пятидесяти до трехсот ежедневных РОТ, либо общественными работами сроком от девяноста до трехсот дней, из расчёта два часа в день.
Si el delito fuere cometido por comerciante o intermediario en el sector financiero, autoridad, funcionario o empleado público en el ejercicio de sus funciones en establecimiento mercantil, o para traficar con los efectos del delito, la pena será de prisión de dos a cinco años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer el empleo o cargo público profesión, oficio, industria o comercio.	Если это деяние совершено продавцом или посредником в финансовом секторе, представителем органов власти, должностным лицом или государственным служащим при исполнении своих обязанностей в торговом заведении, либо с целью торговли предметами, добытыми преступным путём, предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от двух до пяти лет с лишением специального права на тот же срок.
Las penas establecidas en los párrafos anteriores se incrementarán en un tercio en sus límites mínimo y máximo cuando se recepte bienes o valores cuya falta haya provocado interrupción en los servicios básicos, afecte la economía o la seguridad nacional.	Наказания, установленные в предыдущих абзацах, увеличиваются на одну треть как в минимальном, так и в максимальном пределах, если предметом преступления выступают имущество или ценности, утрата которых повлекла за собой перебои в работе коммунальных сетей либо нанесла ущерб государственной экономике или безопасности.

CAPÍTULO III **DEL TRÁFICO ILÍCITO DE VEHÍCULOS**	**ГЛАВА III** **НЕЗАКОННЫЙ ОБОРОТ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ**
Artículo 227 Tráfico ilícito de vehículos Quien trafique, importe, exporte, transporte, almacene o comercialice vehículos robados o hurtados o que hubiere sido objeto de apropiación o retención indebida, nacional o internacionalmente, o piezas de ellos, será sancionado con pena de tres a cinco años de prisión.	**Статья 227. Незаконный оборот транспортных средств** Незаконный оборот, импорт, экспорт, транспортировка, хранение или запуск в коммерческий оборот транспортных средств, которые были похмщены либо стали предметом незаконного присвоения или удержания на национальном или международном уровне, либо детали от них, наказываются лишением свободы на срок от трёх до пяти лет.
La pena será de cuatro a siete años de prisión si el hecho fuere cometido por miembro de grupo delictivo organizado o banda nacional o internacional.	Наказание составляет от четырёх до семи лет лишения свободы, если деяние совершено членом организованной преступной группы либо местной или международной банды.
La pena será de cuatro a ocho años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período si el hecho fuera realizado por autoridad, funcionario o empleado público.	Наказание составляет от четырёх до восьми лет лишения свободы с лишением специального права на аналогичный срок, если деяние совершено представителем власти, должностным лицом или государственным служащим.
CAPÍTULO IV **DE LA EXTORSIÓN**	**ГЛАВА IV** **ВЫМОГАТЕЛЬСТВО**
Artículo 228 Extorsión Quien con el propósito de obtener un provecho ilícito, obligare a otro con violencia o intimidación a realizar u omitir un acto o	**Статья 228. Вымогательство** Принуждение другого человека путём применения насилия или угроз совершить действие или бездействие, в ущерб

negocio jurídico, en perjuicio de su patrimonio o el de un tercero, será penado con prisión de dos a cinco años.	собственному имуществу или третьего лица, наказывается лишением свободы на срок от двух до пяти лет.
CAPÍTULO V **DE LAS DEFRAUDACIONES**	**ГЛАВА V** **МОШЕННИЧЕСТВО**
Artículo 229 Estafa Quien con el propósito de obtener un provecho ilícito, para sí o para un tercero, mediante ardid o engaño, induzca o mantenga en error a otra persona para que realice una disposición total o parcial sobre el patrimonio propio o ajeno, siempre que el valor del perjuicio patrimonial exceda la suma equivalente a dos salarios mínimos mensuales del sector industrial, será penado con prisión de uno a cuatro años y de noventa a trescientos días multa.	**Статья 229. Мошенничество** Лицо, которое с целью получения незаконной выгоды для себя или третьего лица путём уловок или обмана ввело в заблуждение или удерживает в состоянии заблуждения другое лицо в целях полного или частичного распоряжения его имуществом или третьего лица, наказывается лишением свободы на срок от одного года до четырёх лет и штрафом в размере от девяноста до трехсот ежедневных РОТ, при условии, что размер имущественного ущерба превышает сумму, эквивалентную двум ежемесячным минимальным РОТ в промышленном секторе.
La misma pena se impondrá a quien con el propósito de obtener un provecho ilícito, consiga la transferencia no consentida de cualquier activo patrimonial en perjuicio de tercero, mediante la manipulación de registros informáticos o programas de computación o el uso de otro artificio semejante.	Такое же наказание предусмотрено для лица, которое с целью получения незаконной выгоды добилось несанкционированной передачи имущественного актива в ущерб третьему лицу посредством манипулирования компьютерными реестрами, компьютерными программами или использования иного подобного механизма.
Artículo 230 Estafa agravada La estafa será sancionada con prisión de tres a seis años y de trescientos a quinientos días multa, en los casos siguientes:	**Статья 230. Отягченное мошенничество** Мошенничество наказывается лишением свободы на срок от трёх до шести лет и штрафом в размере от трехсот до пятисот ежедневных РОТ в следующих случаях:

a) Cuando su objeto lo constituyan viviendas o terrenos destinados a la construcción de aquellas u otros bienes de reconocida utilidad social;	а) если объектом является жилье, земельные участки, предназначенные для его строительства, либо иное имущество, имеющее общественную значимость;
b) Cuando se cometa con abuso de las relaciones personales existentes entre la víctima y el estafador, o este aproveche su credibilidad empresarial o profesional;	б) совершено с злоупотреблением личными отношениями, существующими между потерпевшим и мошенником, либо когда последний для достижении преступных целей воспользовался своей репутацией в деловой или профессиональной сфере;
c) Cuando recaiga sobre bienes que integren el patrimonio histórico, cultural o científico de la nación;	в) посягательство на имущество, составляющее историческое, культурное или научное наследие нации;
d) Cuando se realice por apoderado o administrador de una empresa que obtenga, total o parcialmente sus recursos del ahorro público, o por quien, personalmente o por medio de una entidad inscrita o no inscrita, de cualquier naturaleza, haya obtenido sus recursos total o parcialmente del ahorro del público;	г) совершено доверенным лицом или управляющим предприятия, которое полностью или частично получает свои ресурсы за счёт вкладов населения, либо лицом, которое лично или через зарегистрированную или незарегистрированную организацию любого характера получило доход полностью или частично за счёт вкладов населения;
e) Cuando el valor de lo estafado y la entidad del perjuicio, coloque a la víctima o a su familia en un grave deterioro de su nivel de vida;	д) стоимость похищенного и характер причинённого ущерба привело к серьезному ухудшению уровня жизни потерпевшего или его семьи;
f) Cuando se cometa valiéndose de tarjeta de crédito o débito propia o ajena, o con abuso de firma en blanco; o,	е) совершено с использованием кредитной или дебетовой карты либо с использованием подписи на пустом бланке;

g) Cuando se realice mediante cheque, pagaré, letra de cambio en blanco o negocio cambiario ficticio.	ж) совершено с использованием чека, долговой расписки, пустого переводного векселя или путём фиктивной обменной/вексельной сделки.
Artículo 231 Estafa de seguro Quien, con el propósito de lograr para sí mismo o para otro el cobro indebido de un seguro u otro provecho ilegal, destruya, dañe, simule la desaparición o haga desaparecer una cosa asegurada, será penado con prisión de uno a tres años y de noventa a ciento cincuenta días multa. Si logra su propósito, la pena será de tres a cinco años y de ciento cincuenta a trescientos días multa.	**Статья 231. Мошенничество в сфере страхования** Лицо, которое с целью получения для себя или другого лица неправомерной страховой выплаты либо иной незаконной выгоды уничтожает, повреждает, фальсифицирует исчезновение либо скрывает застрахованное имущество, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет и штрафом в размере от девяноста до ста пятидесяти ежедневных РОТ. Если лицо достигло своей цели, наказанием является лишение свободы на срок от трёх до пяти лет и штраф в размере от ста пятидесяти до трехсот ежедневных РОТ.
Igual pena se aplicará al asegurado que con el mismo fin se produzca o simule una lesión o agrave las consecuencias de las lesiones sufridas en un infortunio o a quien simule la desaparición de una persona.	Такое же наказание предусмотрено для застрахованного лица, которое с той же целью причиняет себе или инсценирует получение телесного повреждения, умышленно усугубляет последствия повреждений, полученных в результате несчастного случая, а равно для лица, которое инсценировало исчезновение человека.
Artículo 232 Libramiento de cheque sin fondos Será sancionado con prisión de seis meses a un año o de treinta a trescientos días multa el que librare un cheque en cualquiera de las siguientes circunstancias, si el hecho no fuere constitutivo del delito de estafa agravada:	**Статья 232. Выдача необеспеченного чека** Выдача чека при любом из следующих обстоятельств, если это деяние не образует состав преступления «отягчённое мошенничество», наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до одного года или штрафом в размере от тридцати до трёхсот ежедневных РОТ:

a) Sin tener provisión de fondos, salvo que hubiere autorización expresa del banco para pagar el sobregiro;	а) без наличия достаточных средств на счёте, за исключением случаев, когда имеется прямое разрешение банка на оплату овердрафта;
b) Si diere contraorden de pago, fuera de los casos en que la ley autoriza;	б) путём дачи банку распоряжения об отмене платежа вне предусмотренных законом случаев;
c) A sabiendas de que al tiempo de su presentación no podrá ser legalmente pagado.	в) заведомо зная, что на момент предъявления чека к оплате он не сможет быть законно обналичен.
Para que haya lugar a la acción penal será preciso que el cheque fuere rechazado por el banco o institución de crédito correspondiente, que el librador haya sido informado personalmente de la falta de pago, mediante acta notarial, y que no pagare el importe del cheque más los recargos legales correspondientes, dentro de los cinco días naturales siguientes a la notificación notarial.	Для возбуждения уголовного дела требуется соблюдение следующих обязательных условий: чек должен быть отклонён банком или соответствующим кредитным учреждением, чекодатель должен быть лично уведомлен о неоплате посредством нотариального акта, чекодатель не выплатил сумму чека вместе с установленными законом тарифами в течение пяти календарных дней со дня получения нотариального уведомления.
El pago del cheque más los recargos legales correspondientes, antes de la sentencia de primera instancia, extinguirá la acción penal.	Выплата суммы чека и тарифов до вынесения судебного решения первой инстанции влечёт за собой прекращение уголовного дела.
La emisión o transferencia de cheque postdatado o entregado en garantía no dará lugar a la acción penal.	Выдача или передача постдатированного чека, либо чека, переданного в качестве залогового обеспечения, не влечёт за собой возбуждения уголовного дела.
En ningún caso el monto de la pena de días multa, deberá ser inferior al monto del cheque más los recargos legales correspondientes.	Размер штрафа в ежедневных РОТ не может быть ниже, чем общая сумма чека вместе с соответствующими законными тарифами.

Artículo 233 Estelionato Se impondrá prisión de uno a cuatro años y de noventa a trescientos días multa a quien:	**Статья 233. Скрытое мошенничество** Следующие деяния наказываются лишением свободы на срок от одного года до четырёх лет и штрафом в размере от девяноста до трехсот ежедневных РОТ:
a) Vendiere o gravare como libres bienes litigiosos, embargados o gravados;	а) продажа или снятие обременения с объектов имущества, которые являются предметом судебного спора, находятся под арестом или уже обременены (залогом/ипотекой);
b) Vendiere, gravare o arrendare como propios bienes ajenos;	б) продажа, обременение или сдача в аренду чужого имущества под видом своего собственного;
c) Vendiere, gravare o arrendare ilegítimamente a diversas personas un mismo bien;	в) продажа, обременение или сдача в аренду одного и того же объекта имущества нескольким разным лицам;
d) Mediante cualquier acto jurídico que no sea enajenación, ya sea ocultando, dañando o removiendo un bien, tome imposible, incierto o litigioso el derecho o el cumplimiento de una obligación acordada con otro, por un precio o como garantía; y,	г) создание ситуации, при которой осуществление права или исполнение обязательства, согласованного с другим лицом за плату или в качестве гарантии, становится невозможным, неопределенным или спорным, посредством любой юридической сделки, либо путём сокрытия, повреждения или перемещения имущества;
e) Dañare o inutilizare con perjuicio de tercero, un bien mueble de su propiedad o lo sustrajere de quien lo tenga legítimamente en su poder.	д) умышленное повреждение или приведение в негодность движимого имущества, находящегося в собственной собственности, повлекшее ущерб для третьего лица, а равно противоправное изъятие такого имущества у лица, в чьём законном владении оно находится.

Artículo 234 Fraude en la entrega de cosas	**Статья 234. Обман при поставке или передаче предметов**
Quien engañe en la sustancia, calidad o cantidad de las cosas que debe hacer o entregar, o de los materiales que debe emplear para realizar una obra que le ha sido encargada, será penado con prisión de uno a tres años y de noventa a ciento cincuenta días multa, cuando lo defraudado sea mayor de dos salarios mínimos del sector industrial.	Лицо, которое совершило обман относительно сущности, качества или количества предметов, которые оно должно изготовить или передать, либо относительно материалов, которые оно должно использовать для выполнения порученной работы, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет и штрафом в размере от девяноста до ста пятидесяти ежедневных РОТ, при условии, что размер причинённого ущерба превышает сумму, эквивалентную двум ежемесячным минимальным РОТ в промышленном секторе.
La pena de prisión será de tres a cinco años y de ciento cincuenta a trescientos días multa cuando se trate de productos de consumo o distribución masiva, básico o de primera necesidad, objetos de valor artístico u otros sometidos a control oficial.	Наказание в виде лишения свободы составляет от трёх до пяти лет и штраф от ста пятидесяти до трехсот ежедневных РОТ, если обман совершён в отношении товаров массового потребления, первой необходимости, объектов, имеющих художественную ценность, либо иных товаров, находящихся под государственным контролем.
Si el valor de las cosas por hacer o entregar, o los materiales a emplear sea superior a veinte salarios mínimos del sector industrial, la pena será de tres a siete años de prisión. La misma pena se aplicará cuando se trate de viviendas u obras públicas.	Если стоимость предметов, подлежащих изготовлению или передаче, либо материалов, подлежащих использованию, превышает двадцать месячных минимальных РОТ в промышленном секторе, наказание составляет от трёх до семи лет лишения свободы. Аналогичное наказание применяется, если объектом преступления является жильё или государственные объекты.

Artículo 235 Fraude por simulación Se impondrá la misma pena del delito de estafa, a quien:	**Статья 235. Мошенничество путём симуляции либо инсценировки** За совершение следующих деяний назначается такое же наказание, как и за мошенничество»:
a) Con simulación contrate, elabore escritos o realice actos en perjuicio de otro y para obtener cualquier beneficio indebido;	а) заключение фиктивных контрактов, составление подложных документов или совершение мнимых действий во вред другому лицу и ради получения неправомерной выгоды;
b) Se constituya en deudor o fiador y realice actos con el fin de eludir el pago de la fianza o la deuda;	б) принятие на себя обязательств должника или поручителя с умышленным совершением последующих действий, направленных на уклонение от уплаты долга или исполнения поручительства;
c) En perjuicio del patrimonio de otro, realice una simulación de litigio, diligencia o empleo de otro fraude procesal.	в) инсценировка судебного спора, процессуального действия или использование иного вида мошенничества в ущерб другому лицу.
Artículo 236 Aprovechamiento indebido de fluido eléctrico, agua y telecomunicaciones Quién por manipulación de los sistemas de control y medición o por medio de una conexión ilegal, obtenga o utilice para sí o para un tercero, el servicio de agua, electricidad, telecomunicaciones u otro servicio público, con perjuicios para la empresa suplidora o de otros usuarios, por un monto mensual igual o superior a tres salarios mensuales del sector industrial, será sancionado con pena de prisión de uno a tres años y de cien a trescientos días multa.	**Статья 236. Незаконное пользование электроэнергией, водой и телекоммуникациями** Лицо, которое путём манипуляций с системами контроля и учёта либо посредством незаконного подключения получает или использует для себя или третьего лица услуги водоснабжения, электричества, телекоммуникаций или иных публичных услуг, причинив ущерб компании-поставщику или другим потребителям на сумму, равную или превышающую три минимальные ежемесячные РОТ в промышленном секторе, наказывается лишением

	свободы на срок от одного года до трёх лет и штрафом в размере от ста до трехсот ежедневных РОТ.
La misma pena se aplicará a quien realice la conexión ilegal o manipulación no autorizada de las redes y bienes de los sistemas de transporte, distribución, control y medición de los servicios de agua, electricidad, telecomunicaciones u otros servicios públicos.	Аналогичное наказание предусмотрено для лица, которое непосредственно осуществляет незаконное подключение к сетям и объектам систем транспортировки, распределения, контроля и учёта услуг водоснабжения, электричества, телекоммуникаций или иных публичных услуг.
CAPÍTULO VI **DE LA ADMINISTRACIÓN FRAUDULENTA Y APROPIACIÓN INDEBIDA**	**ГЛАВА VI** **ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕ ДОВЕРИЕМ И ПРИСВОЕНИЕ**
Artículo 237 Administración fraudulenta Se castigará con pena de prisión de uno a cuatro años al administrador de hecho o de derecho de bienes ajenos que perjudique a su titular alterando en sus cuentas los precios o condiciones de los contratos, suponiendo operaciones o gastos o exagerando los que hubiere hecho, ocultando o reteniendo valores o empleándolos abusiva o indebidamente.	**Статья 237. Злоупотребление доверием** Лицо, которое будучи фактическим или формальным управляющим, нанесло ущерб чужому имуществу путём: изменения в отчётности цен и условий контрактов, указания несуществующих операций или расходов, либо завышения реально произведённых расходов, сокрытия или удержания материальных ценностей либо неправомерного использования, наказывается лишением свободы на срок от одного года до четырёх лет.
Artículo 238 Apropiación y retención indebidas Se aplicarán las penas previstas para el delito de estafa a quien teniendo bajo su poder o custodia un bien mueble, activo patrimonial o valor ajeno, que exceda la suma equivalente a dos salarios mínimos del sector industrial por un título que produzca obligación de entrega o devolución, se apropie de ello o no lo	**Статья 238. Неправомерное присвоение и удержание** Лицо, в ведении или под охраной которого находится чужое движимое имущество, имущественный актив или ценности – стоимость которых превышает сумму, эквивалентную двум минимальным ежемесячным РОТ в промышленном секторе – которое обязано передать и

entregue o restituya a su debido tiempo, en las condiciones preestablecidas, en perjuicio de otro.	вернуть и присвоило себе либо не вернуло в оговоренные сроки указанное имущество в ущерб другому лицу, наказывается по основаниям, предусмотренным статьёй 229 УК Никарагуа (мошенничество).
Si no ha habido apropiación, sino uso indebido de la cosa en perjuicio de tercero, la pena será de seis meses a un año de prisión.	Если факта присвоения не было, но имело место неправомерное использование имущества, повлекшее ущерб третьему лицу, наказание составляет от шести месяцев до одного года лишения свободы.
Artículo 239 Apropiación irregular Será penado de treinta a ciento ochenta días multa o trabajo en beneficio de la comunidad de treinta a ciento cincuenta días de dos horas diarias:	**Статья 239. Неправомерное присвоение при случайных обстоятельствах** За совершение любого из следующих деяний назначается наказание в виде штрафа в размере от тридцати до ста восьмидесяти ежедневных РОТ либо общественных работ на срок от тридцати до ста пятидесяти дней, из расчёта – два часа в день:
a) Quien se apropie de una cosa ajena extraviada sin cumplir los requisitos que prescribe la Ley; b) Quien se apropie de una cosa ajena en cuya tenencia haya entrado a consecuencia de un error o de un caso fortuito; y,	а) присвоение чужого утерянного имущества без соблюдения требований, предписанных законом; б) присвоение чужого имущества, владение которым перешло к лицу вследствие случайного стечения обстоятельств;
c) Quien se apropie en todo o en parte de un tesoro descubierto, sin entregar la porción que le corresponda al propietario del inmueble, conforme la Ley.	в) присвоение полностью или частично клада без передачи доли, причитающейся собственнику недвижимого имущества в соответствии с законом.

CAPÍTULO VII DE LA USURPACIÓN	ГЛАВА VII НЕПРАВОМЕРНЫЙ ЗАХВАТ
Artículo 240 Usurpación de dominio privado Se impondrá pena de seis meses a tres años de prisión, a quien:	**Статья 240. Неправомерный захват частных владений** Наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет лицо, которое:
a) Con violencia, intimidación, engaño o abuso de confianza despoje a otro, total o parcialmente, de la posesión o tenencia de un inmueble o del ejercicio de un derecho real constituido sobre él, ya sea que el despojo se produzca invadiendo el inmueble, manteniéndose en él o expulsando a los ocupantes;	а) с применением насилия, угроз, обмана или злоупотребления доверием полностью или частично лишит другое лицо владения, удержания недвижимого имущества или осуществления установленного на него вещного права, независимо от того, произошло ли лишение владения путём вторжения на объект, нахождения на нем или выдворения его законных обитателей;
b) Para apoderarse de todo o parte de un inmueble, altere sus términos o límites; o,	б) с целью завладения недвижимым имуществом полностью или частично изменяя межевые знаки или границы;
c) Con violencia o intimidación, turbe la posesión o tenencia de un inmueble.	в) с применением насилия или угроз стесняет владение или удержание недвижимым имуществома.
Artículo 241 Usurpación de dominio público o comunal Será penado con prisión de uno a tres años, quien:	**Статья 241. Захват объектов государственной, общественной или коммунальной собственности** Наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет лицо, которое:
a) Sin autorización, ocupe permanentemente suelo o espacio correspondiente a calles, caminos, jardines, parques, paseos u otros lugares de dominio público, o terrenos baldíos o cualquier	а) без надлежащего разрешения на постоянной основе занимает земельные участки или пространства, относящиеся к улицам, дорогам, садам, паркам, аллеям

otra propiedad raíz del Estado, de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe o de las Municipalidades;	или другим местам общественного пользования, либо пустующие государственные земли, либо иное недвижимое имущество Государства, автономных регионов Карибского побережья или муниципалитетов;
b) Sin estar legalmente autorizado, explote vetas, yacimientos, mantos y demás depósitos minerales;	б) не имея на то законного разрешения, ведёт разработку жил, месторождений, пластов и иных залежей полезных ископаемых;
c) Haciendo uso de concesiones otorgadas por la ley con un fin determinado, haya entrado en posesión de un terreno y lo utilice para una finalidad diferente a la autorizada, o, después de aprovechar el bosque respectivo, abandone dicho terreno, sin cumplir los compromisos adquiridos en relación con dicho aprovechamiento;	в) используя концессии, предоставленные законом для определенной цели, вступает во владение земельным участком и использует его в целях, отличных от разрешённых, либо после использования соответствующего лесного массива оставляет указанный участок без выполнения обязательств, взятых на себя в связи с указанным лесопользованием;
d) Ocupe tierras comunales o pertenecientes a comunidades indígenas;	г) занимает общинные земли или земли, принадлежащие коренным народам;
e) Quien por las vías de hecho restrinja, limite o imposibilite el paso por caminos públicos y que constituyen el acceso a una propiedad, caserío, comunidad, población, costas lacustres, marítimas o fluviales. Sin perjuicio de lo que proceda, el Juez ordenará la inmediata apertura.	д) путём самоуправных действий ограничивает, сужает или делает невозможным проход по дорогам общего пользования, которые обеспечивают доступ к недвижимости, хутору, общине, населённому пункту, озерным, морским или речным берегам. Независимо от дальнейшего судебного производства, судья выносит постановление о незамедлительном открытии прохода.

Artículo 242 Usurpación de aguas Se impondrá pena de prisión de seis meses a dos años o trabajo en beneficio de la comunidad de cuarenta y cinco a doscientos días de dos horas diarias, a quien:	**Статья 242. Захват водных ресурсов** Наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет или общественными работами на срок от сорока пяти до двухсот дней, из расчёта – два часа в день лицо, которое:
a) Desvíe a su favor las aguas que no le correspondan, o las tome en mayor cantidad que aquella a que tuviera derecho; y	а) преднамеренно изменяет русло водных потоков, право на которые у него отсутствует, либо отводит их в объёме, превышающем тот, на который оно имеет законное право;
b) Estorbe o impida el ejercicio de los derechos que un tercero tuviera sobre dichas aguas, conforme la ley de la materia.	б) препятствует или мешает осуществлению прав третьего лица на водные ресурсы в соответствии со специальным законодательством.
CAPÍTULO VIII **DE LOS DAÑOS**	**ГЛАВА VIII** **ПОВРЕЖДЕНИЕ ИМУЩЕСТВА**
Artículo 243 Daño Quien destruya, inutilice, haga desaparecer o de cualquier modo dañe un bien mueble o inmueble, total o parcialmente ajeno, siempre que el hecho no constituya otro delito más severamente penado, será sancionado con prisión de seis meses a dos años o de noventa a trescientos días multa o trabajo en beneficio de la comunidad de cuarenta y cinco a doscientos días de dos horas diarias, atendida la condición económica de la víctima y la cuantía del daño, si este excediera de dos salarios mínimos mensuales del sector industrial.	**Статья 243. Повреждение имущества** Лицо, которое уничтожает, выводит из строя, содействует исчезновению или любым другим способом повреждает полностью или частично чужое движимое или недвижимое имущество, если это деяние не образует состава другого преступления, караемого более строго, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет, либо штрафом в размере от девяноста до трехсот ежедневных РОТ, либо общественными работами на срок от сорока пяти до двухсот дней, из расчёта – два часа в день. Наказание назначается с учётом экономического положения потерпевшего и размера причинённого ущерба, если последний превышает сумму, эквивалентную двум

	минимальным ежемесячным РОТ в промышленном секторе.
Artículo 244 Daño agravado Se impondrá prisión de dos a tres años cuando el daño:	**Статья 244. Отягчающие обстоятельства при повреждении имущества** Наказывается лишением свободы на срок от двух до трёх лет, если повреждение имущества:
a) Se ejecute para impedir el libre ejercicio de la autoridad o en venganza de sus determinaciones;	а) совершено с целью воспрепятствования свободному исполнению полномочий представителями власти или из мести за их решения;
b) Se cause en archivos, registros, bibliotecas, museos u otras cosas de valor científico, artístico, cultural, histórico o religioso; en bienes de uso público, signos conmemorativos o monumentos, tumbas y demás construcciones de los cementerios;	б) причинено архивам, реестрам, библиотекам, музеям или иным объектам, имеющим научную, художественную, культурную, историческую или религиозную ценность; объектам общественного пользования, памятным знакам или монументам, могилам и иным сооружениям на кладбищах;
c) Recaiga sobre medios o vías de comunicación o de tránsito, sobre puentes o canales, sobre plantas de producción o conductos de agua, de electricidad o de sustancias energéticas;	в) совершено в отношении средств или путей сообщения, мостов или каналов, производственных станций или трубопроводов/линий водо-, электроснабжения или энергоносителей;
d) Se ejecute con violencia en las personas o con intimidación;	г) совершено с применением насилия или угроз;
e) Deje a la víctima en grave situación económica;	д) поставило потерпевшего в тяжёлое экономическое положение;

f) Recaiga sobre obras, establecimientos o instalaciones militares o policiales, medios de transporte o de transmisión militar, material de guerra, aprovisionamiento u otros medios o recursos afectados al servicio del Ejército de Nicaragua o de la Policía Nacional;	е) совершено в отношении военных или полицейских объектов, учреждений или сооружений, транспортных средств или средств связи, имущества, снабжения или иных средств и ресурсов, находящихся на службе у Армии Никарагуа или Национальной полиции;
g) Produzca infección o contagio en plantas o animales;	ж) повлекло заражение или распространение инфекции среди растений или животных;
h) Se perpetre por tres o más personas; o,	з) совершено группой из трёх или более лиц;
i) Se ejecute empleando medios, procedimientos o sustancias nocivas para la salud o el ambiente.	и) совершено с использованием средств, процедур или веществ, вредных для здоровья человека или окружающей среды.
Si el daño se produce sobre vivienda o casa de habitación, la pena será de tres a cinco años de prisión.	Если повреждение совершено в отношении жилого дома или обитаемого помещения, наказание составляет от трёх до пяти лет лишения свободы.
Artículo 245 Destrucción de registros informáticos *Derogado.*	**Статья 245. Уничтожение компьютерных данных** *Отменена.*
Artículo 246 Uso de programas destructivos ***Derogado.***	**Статья 246. Использование деструктивных программ** *Отменена.*

CAPÍTULO IX DELITOS CONTRA EL DERECHO DE AUTOR Y DERECHOS CONEXOS	ГЛАВА IX ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ АВТОРСКОГО ПРАВА И СМЕЖНЫХ ПРАВ
Artículo 247 Ejercicio no autorizado del derecho de autor y derechos conexos Será sancionado con noventa a ciento cincuenta días multa o prisión de seis meses a dos años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer cargo, profesión, oficio, industria o comercio relacionado con la conducta delictiva, quien contraviniendo la ley de la materia, y con el propósito de obtener un beneficio económico para sí o para un tercero, realice cualquiera de los actos siguientes sin autorización escrita del titular del derecho:	**Статья 247. Несанкционированное осуществление авторского права и смежных прав** Наказывается штрафом в размере от девяноста до ста пятидесяти ежедневных РОТ, либо лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет, а также лишением специального права занимать должности, заниматься профессиональной, промышленной или торговой деятельностью, ремеслом на тот же срок, лицо, которое в нарушение профильного законодательства и с целью получения экономической выгоды для себя или третьего лица совершит любое из следующих действий без письменного разрешения правообладателя:
a) La traducción, arreglo, u otra transformación de la obra;	а) перевод, аранжировка или иная переработка произведения;
b) La comunicación pública de una obra o fonograma por cualquier forma, medio o procedimiento, íntegra o parcialmente;	б) публичное сообщение произведения или фонограммы в любой форме, любым способом или методом, полностью или частично;
c) La retransmisión, por cualquier medio alámbrico o inalámbrico de una emisión de radiodifusión;	в) ретрансляция передачи радиовещания или телевидения с помощью любых проводных или беспроводных средств;
d) La reproducción de un mayor número de ejemplares que el establecido en el contrato;	г) тиражирование большего количества экземпляров произведения, чем установлено в договоре;

e) Distribuir o comunicar la obra después de finalizado el contrato;	д) распространение или публичное сообщение произведения после окончания срока действия договора;
f) La atribución falsa de la autoría de una obra;	е) ложное присвоение авторства произведения (плагиат);
g) La realización de cualquier acto que eluda o pretenda eludir una medida tecnológica implementada por el titular del derecho para evitar la utilización no autorizada de una obra o fonograma;	ж) совершение действия, которое обходит или направлено на обход внедрённых правообладателем технических средств защиты от несанкционированного использования произведения или фонограммы;
h) La fabricación, importación, distribución y comercialización, o quien proporcione mecanismos, dispositivos, productos o componentes, u ofrezca servicios de instalación para evadir medidas tecnológicas enunciadas en el literal anterior;	з) производство, импорт, распространение и продажа, а равно предоставление механизмов, устройств, продуктов или компонентов, либо предложение услуг по их установке для обхода технических средств защиты, указанных в предыдущем пункте;
i) La alteración, supresión de información sobre gestión de derechos; y	и) изменение или удаление информации об управлении правами;
j) La importación, distribución, comercialización, arrendamiento o cualquier otra modalidad de distribución de obras o fonogramas cuya información sobre gestión de derechos ha sido suprimida o alterada.	й) импорт, распространение, продажа, сдача в аренду или любая другая форма распространения произведений или фонограмм, информация об управлении правами на которые была удалена или изменена.
Artículo 248 Reproducción ilícita Será sancionado con trescientos a quinientos días multa o prisión de uno a tres años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer cargo, profesión, oficio, industria o comercio relacionado con la conducta delictiva, quien	**Статья 248. Незаконное воспроизведение или тиражирование** Лицо, которое в нарушение профильного законодательства и с целью получения экономической выгоды для себя или третьего лица совершит любое из следующих действий без письменного разрешения правообладателя

contraviniendo la ley de la materia y con el propósito de obtener un beneficio económico para sí o para un tercero, realice cualquiera de los siguientes actos sin autorización escrita del titular del derecho:	наказывается штрафом в размере от трёхсот до пятисот ежедневных РОТ, либо лишением свободы на срок от одного года до трёх лет с лишением специального права на тот же срок:
a) La reproducción, total o parcial, de una obra o fonograma por cualquier medio, forma o procedimiento;	а) полное или частичное воспроизведение произведения или фонограммы любым способом, в любой форме или с помощью любых процедур;
b) La distribución de ejemplares de una obra o fonograma por medio de venta, arrendamiento, préstamo público, importación, exportación o cualquier otra modalidad de distribución;	б) распространение экземпляров произведения или фонограммы путём продажи, сдачи в аренду, публичного проката, импорта, экспорта или иным способом распространения;
c) La fijación de la actuación de un artista intérprete o ejecutante; y	в) запись живого выступления артиста или исполнителя;
d) La fijación de una emisión protegida para su ulterior reproducción o distribución.	г) запись защищённого эфира для его последующего воспроизведения или распространения.
Artículo 249 Delitos contra señales satelitales protegidas Quien contraviniendo la ley de la materia y con el propósito de obtener un beneficio económico para sí o para un tercero, realice cualquiera de los siguientes actos sin autorización escrita del titular del derecho:	**Статья 249. Преступления против охраняемых спутниковых сигналов** Лицо, которое в нарушение профильного законодательства и с целью получения экономической выгоды для себя или третьего лица совершит любое из следующих действий без письменного разрешения правообладателя:
a) La retransmisión o distribución al público de una señal portadora de programas, sea por medios alámbricos o inalámbricos u otro medio o procedimiento similar;	а) ретрансляция или распространение среди населения сигнала, несущего программы, будь то с помощью

	проводных, беспроводных или иных аналогичных средств или процедур;
b) La decodificación de una señal codificada portadora de programas;	б) декодирование закодированного спутникового сигнала, несущего программы;
c) La fijación o reproducción de las emisiones;	в) запись или воспроизведение транслируемых передач;
d) La fabricación, ensamblaje, modificación, importación, exportación, venta, instalación, mantenimiento, arrendamiento o cualquier otra forma de distribución o comercialización de dispositivos o sistemas que sirvan para decodificar una señal codificada portadora de programas.	г) производство, сборка, модификация, импорт, экспорт, продажа, установка, техническое обслуживание, сдача в аренду или любая другая форма распространения или коммерциализации устройств или систем, служащих для декодирования закодированного сигнала, несущего программы.
El que incurra en cualquiera de las conductas anteriormente señaladas, será sancionado con prisión de uno a tres años o de trescientos a quinientos días multa e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer el cargo, profesión, oficio, industria o comercio relacionado con la conducta delictiva.	Наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет или штрафом в размере от трёхсот до пятисот ежедневных РОТ, а также лишением специального права занимать должности, заниматься профессинальной, промышленной или торговой деятельностью, ремеслом, связанным с совершённым преступлением, на тот же срок.
Artículo 250 Protección de programas de computación Será sancionado de trescientos a quinientos días multa o prisión de uno a tres años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer cargo, profesión, oficio, industria o comercio relacionado con la conducta delictiva, quien contraviniendo la ley de la materia fabrique, distribuya o venda mecanismos o sistemas que permitan o faciliten la supresión no autorizada de	**Статья 250. Защита компьютерных программ** Наказывается штрафом в размере от трёхсот до пятисот ежедневных РОТ, либо лишением свободы на срок от одного года до трёх лет, а также лишением специального права занимать должности, заниматься ремеслом, профессиональной, промышленной или торговой деятельностью, связанной с совершённым преступлением, на тот же срок, лицо, которое в нарушение профильного

dispositivos técnicos que se hayan utilizado para evitar la reproducción de programas de computación.	законодательства производит, распространяет или продаёт механизмы либо системы, обеспечивающие несанкционированное удаление технических устройств, защищающих от копирования компьютерных программ.
Artículo 251 Circunstancias agravantes y atenuantes Las sanciones previstas en los Artículos anteriores, se incrementarán en una tercera parte en sus límites mínimos y máximos, cuando recaigan sobre una obra no destinada a la divulgación o cuando se efectúe deformación, mutilación u otra modificación, que afecten o pongan en peligro el decoro o la reputación de las personas.	**Статья 251. Отягчающие и смягчающие обстоятельства ст.ст. 247 – 250 УК Никарагуа** Предусмотренные в предыдущих статьях наказания увеличиваются на одну треть как в своих минимальных, так и в максимальных пределах, если преступные деяния совершены в отношении произведения, не предназначенного для публикации, либо если имело место искажение, извращение или иное изменение произведения, которое наносит ущерб или создаёт угрозу чести, достоинству или репутации автора.
Las sanciones previstas en los Artículos anteriores, se reducirán en una tercera parte si se realizaran sin el propósito de obtener un beneficio económico, para sí o para un tercero.	Предусмотренные в предыдущих статьях наказания уменьшаются на одну треть, если указанные деяния были совершены без цели получения экономической выгоды для себя или третьего лица.
CAPÍTULO X **DELITOS CONTRA LA PROPIEDAD INDUSTRIAL**	**ГЛАВА X** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ПРОМЫШЛЕННОЙ СОБСТВЕННОСТИ**
Artículo 252 Fraude sobre patente, modelo de utilidad o diseño industrial Será sancionado con noventa a trescientos días multa o prisión de uno a dos años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer cargo, profesión, oficio, industria o comercio	**Статья 252. Мошенничество с патентом, полезной моделью или промышленным образцом** Наказывается штрафом в размере от девяноста до трёхсот ежедневных РОТ, либо лишением свободы на срок от одного года до двух лет, а также лишением

relacionado con la conducta delictiva, quien contraviniendo la ley de la materia y sin autorización escrita del titular del derecho, realice cualquiera de los siguientes actos:	специального права занимать должности, заниматься ремеслом, профессиональной, промышленной или торговой деятельностью, связанной с совершённым преступлением, на тот же срок, лицо, которое в нарушение профильного законодательства и без письменного разрешения правообладателя совершает любое из следующих действий:
a) Haga parecer como producto patentado, protegido por modelo de utilidad o diseño industrial, aquellos que no lo estén;	а) выдаёт за запатентованный продукт, либо за продукт, защищенный полезной моделью или промышленным образцом, те изделия, которые таковыми не являются;
b) Sin ser titular de una patente, modelo de utilidad o diseño industrial o sin gozar ya de estos privilegios, la invocare ante tercera persona como si disfrutara de ellos.	б) не являясь владельцем патента, полезной модели или промышленного образца, либо более не пользуясь данными привилегиями, ссылается на их существование перед третьим лицом.
Artículo 253 Violación a los derechos de patente, modelo de utilidad o diseño industrial. Será sancionado con trescientos a quinientos días multa o prisión de uno a tres años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer cargo, profesión, oficio, industria o comercio relacionado con la conducta delictiva, quien contraviniendo la ley de la materia y sin autorización escrita del titular del derecho, realice cualquiera de los siguientes actos:	**Статья 253. Нарушение прав на патент, полезную модель или промышленный образец** Наказывается штрафом в размере от трёхсот до пятисот ежедневных РОТ, либо лишением свободы на срок от одного года до трёх лет, а также лишением специального права на тот же срок, лицо, которое в нарушение профильного законодательства и без письменного разрешения правообладателя совершит любое из следующих действий:
a) La fabricación de un producto amparado por una patente o modelo de utilidad, o un diseño industrial protegido;	а) производство продукта, защищённого патентом полезной моделью, либо промышленным образцом;

b) La utilización de un procedimiento patentado para la fabricación de productos obtenidos directamente del procedimiento patentado;	б) использование запатентованного технологического процесса для производства продуктов;
c) La venta, distribución, importación, exportación o el almacenamiento de un producto amparado por una patente u obtenido por un procedimiento patentado, a sabiendas de que fueron fabricados o elaborados; y,	в) продажа, распространение, импорт, экспорт или хранение продукта, защищенного патентом или полученного с помощью запатентованного процесса, заведомо зная о его применении при производстве или изготовлении;
d) La venta, distribución, importación, exportación o el almacenamiento de un producto amparado por un modelo de utilidad, o que incorpore un diseño industrial protegido a sabiendas de que fueron fabricados o elaborados.	г) продажа, распространение, импорт, экспорт или хранение продукта, защищённого полезной моделью или включающего в себя защищенный промышленный образец, заведомо зная о тх применении при производстве или изготовлении.
Artículo 254 Delitos contra el derecho del obtentor Será sancionado con trescientos a quinientos días multa o prisión de uno a tres años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer cargo, profesión, oficio, industria o comercio relacionado con la conducta delictiva, quien contraviniendo la ley de la materia y sin autorización escrita del titular del derecho, produzca, reproduzca, prepare para los fines de reproducción o multiplicación, comercialice, exporte, importe o done material de reproducción o de multiplicación de la variedad vegetal protegida.	**Статья 254. Преступления против прав селекционера** Наказывается штрафом в размере от трёхсот до пятисот ежедневных РОТ, либо лишением свободы на срок от одного года до трёх лет, а также лишением специального права права занимать должности, заниматься ремеслом, профессиональной, промышленной или торговой деятельностью, с совершённым преступлением, на тот же срок, лицо, которое в нарушение профильного законодательства и без письменного разрешения правообладателя осуществляет производство, воспроизводство, подготовку в целях воспроизводства или воспроизводства, продажи, экспорта, импорта или дарения семенного, посадочного или иного материала для размножения защищённого сорта растения.

Artículo 255 Utilización comercial ilícita de marcas y otros signos distintivos Será sancionado con trescientos a quinientos días multa o prisión de uno a tres años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer profesión, oficio, industria o comercio relacionado con la conducta delictiva, quien contraviniendo la ley de la materia y sin autorización escrita del titular del derecho, realice cualquiera de los siguientes actos:	**Статья 255. Незаконное коммерческое использование товарных и других отличительных знаков** Наказывается штрафом в размере от трёхсот до пятисот ежедневных РОТ, либо лишением свободы на срок от одного года до трёх лет, а также лишением специального права права занимать должности, заниматься ремеслом, профессиональной, промышленной или торговой деятельностью, связанной с совершённым преступлением, на тот же срок, лицо, которое в нарушение профильного законодательства и без письменного разрешения правообладателя совершает любое из следующих действий:
a) La fabricación, venta, almacenamiento, distribución, importación, exportación de productos o servicios que lleven una marca o signo distintivo registrado o una copia servil o imitación de ella, así como la modificación de la misma, si la marca o signo distintivo se emplea en relación con los productos o servicios que distinguen el signo protegido;	а) производство, продажа, хранение, распространение, импорт, экспорт товаров или услуг, которые имеют зарегистрированный товарный или иной отличительный знак, их точной копии либо имитации, а также внесение изменений в эти знаки, если они используются для индивидуализации товаров или услуг;
b) La fabricación, reproducción, venta, almacenamiento o distribución de etiquetas, envases, envolturas, embalajes u otros materiales análogos que reproduzcan o contengan una marca registrada o signo distintivo;	б) производство, воспроизведение, продажа, хранение или распространение этикеток, тары, обёрток, упаковок или иных аналогичных материалов, которые воспроизводят или содержат зарегистрированный товарный или отличительный знак;
c) La utilización con fines comerciales de envases, envolturas o embalajes que lleven una marca registrada o signo distintivo con el propósito de dar la apariencia que contienen el producto original; y	в) использование в коммерческих целях тары, обёрток или упаковок, несущих на себе зарегистрированный товарный или отличительный знак, с целью создания видимости того, что они содержат оригинальный продукт;

d) La fabricación, venta, almacenamiento o distribución del producto que lleve una indicación geográfica o denominación de origen falsa aun cuando se indique el verdadero origen del producto o se use acompañada de expresiones como “tipo”, “género”, “manera”, “imitación” u otras análogas.	г) производство, продажа, хранение или распространение продукта, который содержит ложное географическое указание или наименование места происхождения, даже если при этом указывается истинное происхождение продукта или наименование используется в сопровождении таких выражений, как «тип», «род», «манера», «имитация» и тому подобных.
Artículo 256 Violación de derechos derivados de la titularidad de esquemas de trazado o topografías de circuitos integrados Será sancionado con trescientos a quinientos días multa o pena de prisión de uno a tres años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer cargo, profesión, oficio, industria o comercio relacionado con la conducta delictiva, quien contraviniendo la ley de la materia y sin autorización escrita del titular del derecho, realice cualquiera de los siguientes actos:	**Статья 256. Нарушение прав, вытекающих из права собственности на схемы трассировки или топологию интегральных микросхем** Наказывается штрафом в размере от трёсот до пятисот ежедневных РОТ, либо лишением свободы на срок от одного года до трёх лет, а также лишением специального права занимать должности, заниматься ремеслом, профессиональной, промышленной или торговой деятельностью, связанной с совершённым преступлением, на тот же срок, лицо, которое в нарушение профильного законодательства и без письменного разрешения правообладателя совершает любое из следующих действий:
a) Reproduzca por incorporación en un circuito integrado, o de cualquier otro modo, de un esquema de trazado protegido, en su totalidad o en cualquiera de sus partes que se considere original.	а) воспроизведение защищенной топологии в полном объёме или любой её части, признанной оригинальной, путем её интеграции в микросхему или любым другим способом.
b) Importe, exporte, venda, distribuya, almacene, un esquema de trazado protegido, un circuito integrado que incorpore ese	б) импорт, экспорт, продажа, распространение или хранение защищенной топологии, интегральной микросхемы, в которую интегрирована эта топология, либо

esquema, o un Artículo que contenga un circuito integrado que a su vez incorpore el esquema protegido.	любого изделия, содержащего такую интегральную микросхему.
Artículo 257 Publicación de sentencias Sin perjuicio de la sanción penal impuesta en este y en el anterior Capítulo, el Juez ordenará, a solicitud de parte y a costa del infractor, la publicación de la parte resolutiva de la sentencia en uno o más periódicos de amplia circulación, o en su defecto, por cualquier otra forma o modalidad.	**Статья 257. Публикация приговоров** Без ущерба для назначенного уголовного наказания, предусмотренного в этой и в предыдущей Главе, судья по ходатайству потерпевшей стороны и за счёт виновного лица выносит постановление о публикации резолютивной части приговора в одной или нескольких газетах широкого распространения, либо, за неимением таковых, в любой иной форме или виде.
CAPÍTULO XI **DE LAS QUIEBRAS E INSOLVENCIAS PUNIBLES**	**ГЛАВА XI** **НАКАЗУЕМЫЕ БАНКРОТСТВО И НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ**
Artículo 258 Quiebra fraudulenta Será sancionado con pena de prisión de dos a seis años e inhabilitación especial para ejercer el cargo, profesión u oficio por el mismo período la persona declarada en quiebra fraudulenta que, en perjuicio de sus acreedores, realice alguno de los siguientes actos:	**Статья 258. Мошенничество с банкротством** Наказывается лишением свободы на срок от двух до шести лет, а также лигением специального права занимать должности, заниматься определенной профессиональной деятельностью или ремеслом на тот же срок, лицо, объявленное в установленном порядке несостоятельным (банкротом), которое в ущерб своим кредиторам совершает любое из следующих действий:
a) Simular o suponer deudas, enajenaciones, gastos o pérdidas;	а) симулирует или фиктивно заявляет о наличии долгов, отчуждении имущества, расходах или убытках;
b) Sustraer u ocultar activos que correspondan a la masa patrimonial o no justificar su salida o cancelación;	б) изымает или скрывает активы, входящие в конкурсную массу, либо не обосновывает их выбытие или списание;

c) Conceder ventajas indebidas a cualquier acreedor con el objeto de aparentar obligaciones;	в) предоставляет необоснованные преимущества кредитору с целью создания видимости обязательств;
d) Transferir o enajenar maliciosamente a cualquier título los activos antes de ser declarado en estado de quiebra;	г) умышленно переводит или отчуждает активы на любом основании до официального объявления состояния банкротства;
e) Falsear balances y estados financieros;	д) подделывает балансы и финансовую отчетность;
f) Llevar a cabo negociaciones con instrumentos monetarios o los activos con la intención de reducir o simular una disminución de la masa patrimonial;	е) проводит операции с денежными инструментами или активами с намерением уменьшить или симулировать уменьшение конкурсной массы;
g) Llevar duplicidad de los libros contables o llevarlos falsamente;	ж) ведёт двойную бухгалтерию умышленно искажённым образом;
h) Pagar dividendos de utilidades que manifiestamente no existían, con el ánimo de disminuir el patrimonio de la sociedad;	з) выплачивает дивиденды из прибыли, которая заведомо не существовала, с целью уменьшения имущества общества;
i) Distribuir dividendos ficticios o ganancias que no han sido percibidas, o aquellas cuya distribución ha sido prohibida por autoridad competente.	и) распределяет фиктивные дивиденды или прибыль, которая не была получена, либо ту, распределение которой было запрещено компетентным органом.
También comete este delito el socio, directivo o funcionario que por razón de su voto o cargo o de cualquier otro modo, hubiere procurado ventajas sobre el activo de la entidad declarada en quiebra o que a consecuencia de su acción dolosa u operaciones fraudulentas, condujeran a la quiebra de la sociedad.	Этому же наказанию подлежит участник, директор или должностное лицо, которое в силу своего права голоса, занимаемой должности или любым иным способом добилось преимуществ за счёт активов организации, объявленной банкротом, либо своими умышленными

	действиями или мошенническими операциями привело организацию к банкротству.
Artículo 259 Quiebra imprudente Quien haya sido declarado en quiebra o provocado la misma por insolvencia propia en perjuicio de sus acreedores, a consecuencia de sus gastos excesivos en relación con el patrimonio propio o de terceros, especulaciones ruinosas, juegos, abandono de sus negocios o cualquier otro acto de negligencia o imprudencia, será sancionado con pena de seis meses a dos años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período, para ejercer el cargo, profesión, arte u oficio.	**Статья 259. Банкротство в результате небрежности** Лицо, которое было объявлено в установленном порядке несостоятельным либо спровоцировало банкротство в ущерб своим кредиторам, в результате: своих чрезмерных расходов по отношению к собственному имуществу или имуществу третьих лиц, разорительных спекуляций, азартных игр, заброшенности дел или любого другого акта халатности или неосторожности, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет, а также лишением специального права занимать должности, заниматься профессией, искусством или ремеслом на тот же срок.
Artículo 260 Insolvencia fraudulenta El deudor no comerciante concursado civilmente que dolosamente para defraudar a sus acreedores oculte, altere, falsee o deteriore información contable o situación patrimonial, será sancionado con pena de seis meses a dieciocho meses de prisión.	**Статья 260. Мошенничество с неплатежеспособностью** Должник, не являющийся коммерсантом, в отношении которого возбуждено гражданское конкурсное производство, который умышленно с целью обмана своих кредиторов скрывает, изменяет, подделывает или ухудшает информацию или сведения о своём имущественном положении, наказывается лишением свободы на срок от шести до восемнадцати месяцев.
Artículo 261 Connivencia Quien a nombre propio, por delegación o en representación de otra persona natural o jurídica, concierte con el deudor o con un tercero ventajas ilegales para el supuesto de aceptación de un avenimiento, convenio o transacción, será penado con prisión	**Статья 261. Сговор** Лицо, которое от своего имени, по поручению или в качестве представителя другого физического или юридического лица заключит соглашение с должником или третьим лицом о предоставлении незаконных

de seis meses a dos años o de noventa a ciento cincuenta días multa.	преимуществ на случай принятия мирного урегулирования, соглашения или сделки, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет или штрафом в размере от девяноста до ста пятидесяти ежедневных РОТ.
El deudor o quien actuando en representación de una persona jurídica, declarada en quiebra o concursada civilmente, sin autorización judicial o de los órganos concúrsales, realice cualquier acto de disposición patrimonial destinado a pagar a uno o varios acreedores con posposición del resto, será castigado con la pena de prisión de uno a tres años.	Должник или лицо, действующее от имени юридического лица, объявленного банкротом или в отношении которого проводится процедура гражданского конкурсного производства, которое без разрешения суда или органов управления конкурсным производством совершит любое действие по распоряжению имуществом, направленное на удовлетворение требований одного или нескольких кредиторов в ущерб остальных, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет.
Artículo 262 Elusión de responsabilidad civil derivada de delito	**Статья 262. Уклонение от гражданской ответственности, вытекающей из совершенного преступления**
El responsable de cualquier hecho delictivo que, con posterioridad a su comisión y con la finalidad de eludir el cumplimiento de las responsabilidades civiles provenientes del ilícito penal, realice actos de disposición patrimonial o contraiga obligaciones que disminuyan su patrimonio al grado de convertirse en insolvente, será penado con prisión de dos a cinco años.	Лицо, виновное в совершении любого преступного деяния, которое после его совершения и с целью уклонения от исполнения обязательств по гражданской ответственности, вытекающих из этого уголовного правонарушения, совершает действия по распоряжению имуществом или принимает на себя обязательства, по его уменьшению до такой степени, что становится неплатёжеспособным, наказывается лишением свободы на срок от двух до пяти лет.

CAPÍTULO XII DE LA USURA	ГЛАВА XII РОСТОВЩИЧЕСТВО
Artículo 263 Usura Quien a cambio de préstamo u otra obligación jurídica, en cualquier forma, para sí o para otros, cobre intereses u otras ventajas pecuniarias o haga otorgar recaudos o garantías superiores a las tasas de interés establecidas en la Ley N°. 176, Ley Reguladora de Préstamos entre Particulares, en la Ley N°. 515, Ley de Promoción y Ordenamiento del uso de la Tarjeta de Crédito y otras leyes de la materia, será penado con prisión de uno a cuatro años y de cien a mil días multa.	**Статья 263. Ростовщичество** Лицо, которое в обмен на предоставление займа или выполнение иного юридического обязательства, в любой форме, для себя или для третьих лиц, взимает проценты или получает иные имущественные выгоды, либо принуждает к предоставлению обеспечительных мер или гарантий, превышающих процентные ставки, установленные Законом № 176 «О регулировании займов между частными лицами», Законом № 515 «О продвижении и регулировании использования кредитных карт» и иными профильными законами, наказывается лишением свободы на срок от одного года до четырёх лет со штрафом в размере от ста до одной тысячи ежедневных РОТ.
La misma pena será aplicada al que adquiera, transfiera o haga valer un crédito usurario y al que exija a sus deudores, en cualquier forma, un interés superior al indicado en el párrafo anterior, aun cuando los intereses se encubran o disimulen bajo otras denominaciones, y a quien capitalice intereses con el fin de cobrar intereses sobre intereses.	Аналогичное наказание пердусмотрено для лица, которое приобретает, передаёт или предъявляет к взысканию ростовщический кредит, а также требует от своих должников в любой форме уплаты процентов, превышающих указанные в предыдущем абзаце, даже если эти проценты скрыты под другими наименованиями, а также капитализирует проценты с целью начисления сложных процентов.
La pena será de quinientos a mil días multa y de dos a cinco años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período	Предусмотрены штраф в размере от пятисот до одной тысячи ежедневных РОТ и лишение свободы от двух до пяти лет с лишением специального права занимать

para ejercer cargo, profesión, comercio u oficio, si el autor fuera prestamista habitual.	определенные должности, заниматься профессиональной, коммерческой деятельностью или ремеслом на тот же срок, если виновное лицо является профессиональным кредитором.
CAPÍTULO XIII **DELITOS CONTRA LA LIBRE COMPETENCIA Y LOS CONSUMIDORES**	**ГЛАВА XIII** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ СВОБОДНОЙ КОНКУРЕНЦИИ И ПОТРЕБИТЕЛЕЙ**
Artículo 264 Ofrecimiento fraudulento de efectos de crédito	**Статья 264. Мошенническое предложение кредитных обязательств и ценных бумаг**
Quien ofrezca al público bonos, acciones u otro tipo de obligaciones de sociedades mercantiles, disimulando u ocultando hechos o circunstancias verdaderas, o afirmando hechos o circunstancias falsas, que puedan causar perjuicios a tercero, será penado con prisión de seis meses a dos años e inhabilitación especial por el mismo período de la condena para ejercer cargo, profesión, oficio, industria o comercio.	Лицо, которое предлагает населению облигации, акции или иные виды обязательств коммерческих компаний, утаивая или скрывая подлинные факты либо обстоятельства, либо утверждает о ложных фактах либо обстоятельствах, которые могут причинить ущерб третьим лицам, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет с лишением специального права занимать определённые должности, заниматься профессиональной деятельностью, ремеслом, промышленной или коммерческой деятельностью.
La pena podrá ser incrementada hasta el doble en sus límites mínimo y máximo, cuando el delito se ejecute a través de una entidad que realiza oferta pública de títulos valores.	Наказание может быть увеличено вплоть до двукратного размера как в минимальном, так и в максимальном пределах, если преступление совершено через организацию, осуществляющую публичное размещение ценных бумаг.

Artículo 265 Publicación y autorización de balances falsos	**Статья 265. Публикация и заверение заведомо ложных балансов**
El socio, directivo, gerente, vigilante, auditor, contador, o representante de hecho o de derecho, de una sociedad constituida o en formación o de un comerciante individual, que a sabiendas y en perjuicio de otro, autorice o publique un balance, un estado de pérdidas y ganancias, memorias o cualquier otro documento falso o incompleto relativo a la situación patrimonial de la sociedad o del comerciante individual, será penado con prisión de seis meses a tres años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer cargo, profesión, oficio, industria o comercio.	Участник, директор, управляющий, контролёр, аудитор, бухгалтер либо фактический или законный представитель уже созданного или находящегося в процессе создания общества, а также индивидуального предпринимателя, который заведомо зная и в ущерб другому лицу заверяет или опубликует баланс, отчёт о прибылях и убытках, отчётность или любой иной ложный либо неполный документ, касающийся имущественного положения общества или индивидуального предпринимателя, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет с лишением специального права занимать определенные должности, заниматься профессиональной, коммерческой, ремесленной или промышленной деятельностью на тот же срок.
La pena podrá ser incrementada hasta el doble en sus límites mínimo y máximo, cuando el delito se ejecute a través de una entidad que realiza oferta pública de títulos valores.	Наказание может быть увеличено вплоть до двукратного размера как в минимальном, так и в максимальном пределах, если преступление совершено через организацию, осуществляющую публичное размещение ценных бумаг.
Artículo 266 Manipulación de precios del mercado de valores	**Статья 266. Манипулирование ценами на рынке ценных бумаг**
Quien, con ánimo de obtener un beneficio para sí o para un tercero o de perjudicar a otro, haga subir, bajar o mantener el precio de valores negociables en bolsa, mediante la afirmación o simulación de hechos o circunstancias falsas o la deformación u ocultación de hechos o circunstancias verdaderas, de modo	Лицо, которое с целью получения выгоды для себя или третьего лица, либо с целью причинения ущерба другому лицу вызывает: повышение, понижение или удержание цены ценных бумаг, обращающихся на бирже, посредством утверждения или симуляции

que induzca a error sobre las características esenciales o perspectivas promisorias de la inversión o las emisiones, será sancionado con pena de tres a cinco años de prisión, e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer cargo, profesión, oficio, industria o comercio.	ложных фактов либо обстоятельств, или искажения либо сокрытия подлинных фактов или обстоятельств, вводя таким образом в заблуждение относительно существенных характеристик или перспектив инвестиций либо эмиссий, наказывается лишением свободы на срок от трёх до пяти лет с лишением специального права занимать определённые должности, заниматься профессиональной, коммерческой, ремесленной или промышленной деятельностью на тот же срок.
Artículo 267 Abuso de información privilegiada Quien, conociendo con ocasión de su actividad profesional información privilegiada relativa a los valores negociables en bolsa, o sus emisores o relativa a los mercados de valores, suministre a otro dicha información, adquiera o enajene, por sí o por medio de un tercero, valores de dichos emisores, con el fin de obtener un beneficio indebido para él o para otros, será sancionado con pena de uno a cinco años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer la profesión, oficio, industria o comercio.	**Статья 267. Злоупотребление инсайдерской информацией** Лицо, которое, обладая в силу своей профессиональной деятельности инсайдерской информацией, касающейся ценных бумаг, обращающихся на бирже, их эмитентов или рынка ценных бумаг в целом, предоставляет указанную информацию другому лицу, либо приобретает или отчуждет лично или через третье лицо ценные бумаги данных эмитентов с целью получения необоснованной выгоды для себя или для третьих лиц, наказывается лишением свободы на срок от одного года до пяти лет с лишением специального права заниматься профессиональной, коммерческой, ремесленной или промышленной деятельностью на тот же срок.
Para los efectos de este Artículo se considera como información privilegiada la que por su naturaleza puede influir en los precios de los valores emitidos y que aún no ha sido hecha del conocimiento público.	Для целей настоящей статьи инсайдерской (привилегированной) информацией считается та, которая по своему характеру способна повлиять на цены выпущенных ценных бумаг и которая еще не была раскрыта публично.

Artículo 268 Agiotaje El que en perjuicio de otro, alce o baje el precio de mercaderías, valores o tarifas en el mercado, mediante negociaciones fingidas, noticias falsas, acaparamiento, destrucción de productos, materia prima, maquinaria o mediante convenios o acuerdos con otros productores, tenedores o empresarios, será sancionado con prisión de uno a tres años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer cargo, profesión, oficio, industria o comercio.	**Статья 268. Спекуляция** Лицо, которое в ущерб другому лицу повышает или понижает цену товаров, ценных бумаг или тарифов на рынке посредством фиктивных сделок, ложных новостей, монопольного накопления товара, уничтожения продукции, сырья, оборудования либо посредством соглашений или договоренностей с другими производителями, владельцами или предпринимателями, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет с лишением специального права заниматься профессиональной, коммерческой, ремесленной или промышленной деятельностью на тот же срок.
La pena de prisión será de tres a ocho años si se trata de servicios públicos, artículos básicos de primera necesidad o medicamentos.	Наказание в виде лишения свободы составляет от трёх до восьми лет, если предметом преступления являются коммунальные услуги, товары первой необходимости или медицинские препараты.
Artículo 269 Desabastecimiento Quien con el propósito de obtener un beneficio económico, provoque el desabastecimiento total o parcial o una situación de escasez en el mercado, mediante acaparamiento u ocultación, destrucción de mercadería o interrupción injustificada de servicios, será sancionado con trescientos a seiscientos días multa y prisión de uno a tres años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer profesión, oficio, industria o comercio.	**Статья 269. Создание искусственного дефицита** Лицо, которое с целью получения экономической выгоды вызывает полное или частичное прекращение снабжения либо ситуацию дефицита на рынке посредством монопольного накопления, сокрытия, уничтожения товаров или необоснованного прекращения предоставления услуг, наказывается штрафом в размере от трехсот до шестисот ежедневных РОТ и лишением свободы на срок от одного года до трёх лет с лишением специального права заниматься профессиональной, коммерческой, ремесленной или промышленной деятельностью на тот же срок.

Se impondrá la pena de seiscientos a mil días multa y tres a cinco años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer profesión, oficio, industria o comercio, cuando se trate de servicios públicos, productos alimenticios, medicinas o cualquier otro Artículo de consumo básico o de primera necesidad.	Предусмотрены штраф в размере от шестисот до одной тысячи ежедневных рот и лишение свободы на срок от трёх до пяти лет с лишением специального права заниматься профессиональной, коммерческой, ремесленной или промышленной деятельностью на тот же срок, если предметом преступления являются коммунальные услуги, продукты питания, лекарства либо иные товары базового потребления или первой необходимости.
Artículo 270 Venta ilegal de mercaderías El que, teniendo bajo su custodia, administración o distribución, bienes destinados a la distribución gratuita, ilegítimamente, los venda o enajene, será sancionado con prisión de uno a dos años y de trescientos a quinientos días multa. Si el delito se comete en época de conmoción o calamidad pública, o es realizado por autoridad, funcionario o empleado público, la pena será de tres a ocho años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer cargo, profesión u oficio.	**Статья 270. Незаконная продажа товаров** Лицо, которое, имея под охраной, в управлении или распределении имущество, предназначенное для бесплатного распределения, незаконно продаёт или отчуждает его, наказывается лишением свободы на срок от одного года до двух лет и штрафом в размере от трехсот до пятисот ежедневных РОТ. Если преступление совершено в период общественного потрясения или чрезвычайной ситуации, либо совершено представителем власти, должностным лицом или государственным служащим, наказание составляет от трёх до восьми лет лишения свободы с лишением специального права занимать определенные должности, заниматься профессиональной деятельностью или ремеслом на тот же срок.
Artículo 271 Fraude en la facturación Quien, en perjuicio del consumidor y por cualquier medio, altere las facturas a través del establecimiento de cantidades superiores por productos o servicios, incluya en ella conceptos de cobros indebidos o altere los valores legales o	**Статья 271. Мошенничество с выставлением счетов** Лицо, которое в ущерб потребителю и любым способом изменяет счета путём указания завышенного количества продуктов или услуг, включает в них необоснованные статьи расходов, изменяет установленные законом

contractualmente establecidos, o los instrumentos de medición de pesos o medidas para incrementar información con el mismo objeto o efecto; será sancionado con prisión de seis meses a dos años y de trescientos a quinientos días multa.	или договором тарифы, либо искажает показания приборов взвешивания или измерения для увеличения данных с той же целью или результатом, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет и штрафом в размере от трехсот до пятисот ежедневных РОТ.
La pena se incrementará en un tercio en sus límites mínimo y máximo cuando la conducta recaiga sobre Artículos de primera necesidad o servicios públicos.	Наказание увеличивается на одну треть как в минимальном, так и в максимальном пределах, если предметом преступления являются товары первой необходимости или коммунальные услуги.
Artículo 272 Publicidad engañosa Quien por cualquier medio publicitario realice afirmaciones engañosas, acerca de la naturaleza, composición, origen, virtudes o cualidades sustanciales, descuentos, condiciones de la oferta, premios o reconocimientos recibidos de los productos o servicios anunciados, capaces por sí misma de inducir a error al consumidor o perjudicar a un competidor, será penado con prisión de uno a tres años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer profesión, oficio, industria o comercio, o, de trescientos a quinientos días multa.	**Статья 272. Заведомо ложная реклама** Лицо, которое с помощью любого рекламного средства делает обманные заявления относительно природы, состава, происхождения, свойств или существенных качеств, скидок, условий предложения, наград или признания, рекламируемых продуктов или услуг, способных ввести потребителя в заблуждение или нанести ущерб конкуренту, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет с лишением специального права заниматься профессиональной, коммерческой, ремесленной или промышленной деятельностью на тот же срок, либо штрафом в размере от трехсот до пятисот ежедневных РОТ.
La multa se aumentará al doble en sus límites mínimo y máximo, cuando se trate de publicidad relacionada con productos alimenticios, medicamentos o los destinados al consumo o uso infantil.	Размер штрафа увеличивается в два раза как в минимальном, так и в максимальном пределах, если предметом преступления являются продукты питания, лекарственные средства или товары, предназначенные для потребления или использования детьми.

Artículo 273 Prácticas anticompetitivas Será sancionado con seiscientos a mil días multa y prisión de dos a seis años e inhabilitación especial por el mismo período, para ejercer profesión, oficio, industria o comercio, el que, contraviniendo la ley de la materia, mediante acuerdos impida, dificulte o, restrinja la libre competencia, poniendo en peligro la estabilidad económica del país, o que la práctica anticompetitiva recaiga sobre bienes, productos o servicios de primera necesidad a través de alguna de las prácticas siguientes:	**Статья 273. Воспрепятствование конкуренции** Наказывается штрафом в размере от шестисот до одной тысячи ежедневных РОТ и лишением свободы на срок от двух до шести лет со лишением специального права заниматься профессиональной, коммерческой, ремесленной или промышленной деятельностью на тот же срок, лицо, которое в нарушение профильного законодательства путём соглашений препятствует, затрудняет или ограничивает свободную конкуренцию, создавая угрозу для экономической стабильности страны, либо если антиконкурентная практика затрагивает товары, продукты или услуги первой необходимости, посредством любого из следующих действий:
a) La imposición, directa o indirecta, de los precios u otras condiciones de compra o venta de bienes o servicios, intercambiar información con el mismo objeto o efecto;	а) прямое или косвенное навязывание цен или иных условий купли-продажи товаров или услуг, а также обмен информацией с той же целью или результатом;
b) La imposición de limitaciones o restricciones a la producción, procesamiento, distribución y comercialización de bienes o servicios;	б) навязывание лимитов или ограничений на производство, переработку, распределение и оборот товаров или услуг;
c) El reparto de los mercados, áreas de suministro, fuentes de aprovisionamiento o de clientes;	в) раздел рынков, зон снабжения, источников сырья или потребителей;
d) Impedir, dificultar u obstaculizar a otros agentes económicos la entrada o permanencia en un mercado o excluirlas de este.	г) воспрепятствование, создание трудностей для входа или удержания других экономических агентов на рынке, либо их вытеснение с рынка.

Artículo 274 Competencia desleal Quien por medio de actos de denigración, inducción fraudulenta o comparación, trate de desviar, en provecho propio o de un tercero, la clientela de un establecimiento industrial o comercial, en perjuicio de un competidor o consumidor, será penado con prisión de seis meses a dos años o de trescientos a seiscientos días multa.	**Статья 274. Недобросовестная конкуренция** Лицо, которое путём дискредитации, мошеннического побуждения или обманного сравнения пытается переманить в свою пользу или третьего лица потребителей промышленного или коммерческого предприятия в ущерб конкуренту или потребителю, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет или штрафом в размере от трехсот до шестисот ежедневных РОТ.
Artículo 275 Apoderamiento de secretos de empresa Quien, en provecho propio o de un tercero, se apodere por cualquier medio, de información, de datos, documentos escritos o electrónicos, registros informáticos u otros medios u objetos que contengan un secreto empresarial, sin autorización de su poseedor legítimo o del usuario autorizado, será castigado con pena de prisión de dos a cuatro años o de trescientos a seiscientos días multa. Lo dispuesto en el presente Artículo se entenderá sin perjuicio de las penas que puedan corresponder por los actos de apoderamiento o los daños ocasionados.	**Статья 275. Завладение коммерческой тайной предприятия** Лицо, которое с целью получения выгоды для себя или третьего лица любым способом завладевает информацией, данными, письменными или электронными документами, компьютерными записями либо иными носителями или объектами, содержащими коммерческую тайну предприятия, без разрешения её законного владельца или авторизованного пользователя, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет либо штрафом в размере от трехсот до шестисот ежедневных РОТ. Положения настоящей статьи применяются без ущерба для наказаний, которые могут быть назначены за сами действия по завладению или причиненению ущерба.

Artículo 276 Difusión de secreto de empresa El que teniendo, legal o contractualmente, la obligación de guardar reserva, ilegítimamente difunda, comunique, divulgue, revele o explote un secreto de empresa, será sancionado con pena de dos a cinco años de prisión o de quinientos a setecientos días multa.	**Статья 276. Разглашение коммерческой тайны предприятия** Лицо, которое имеет в силу закона или договора обязательство сохранять тайну, незаконно распространяет, сообщает, разглашает, раскрывает или использует в своих интересах коммерческую тайну предприятия, наказывается лишением свободы на срок от двух до пяти лет, либо штрафом в размере от пятисот до семисот ежедневных РОТ.
Artículo 277 Uso indebido de secreto de empresa El que, con conocimiento de su origen ilícito, y sin haber participado en el apoderamiento del secreto de empresa, realizare alguna de las conductas descritas en los dos Artículos anteriores, será castigado con las penas de prisión de seis meses a dos años y de trescientos a seiscientos días multa.	**Статья 277. Неправомерное использование коммерческой тайны предприятия** Лицо, которое, заведомо зная о незаконном происхождении коммерческой тайны предприятия и не принимает непосредственного участия в её завладении, совершает любое из действий, описанных в двух предыдущих статьях, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет и штрафом в размере от трехсот до шестисот ежедневных РОТ.
CAPÍTULO XIV **DE LOS DELITOS SOCIETARIOS**	**ГЛАВА XIV** **КОРПОРАТИВНЫЕ ПРЕСТУПЛЕНИЯ**
Artículo 278 Gestión abusiva El directivo, gerente, vigilante, auditor, representante legal, administrador de hecho o de derecho o socio de una entidad mercantil o civil, con o sin fines de lucro, que adopte o contribuya a tomar alguna decisión o acuerdo abusivo en beneficio propio o de terceros, en grave perjuicio de la empresa o entidad, será penado con prisión de uno a tres años e	**Статья 278. Недобросовестное управление** Директор, управляющий, контролёр, аудитор, законный представитель, фактический или законный администратор либо участник коммерческой или гражданской организации (как преследующей, так и не преследующей коммерческие цели), который примет или будет способствовать принятию любого недобросовестного

inhabilitación especial por el mismo período para ejercer profesión, oficio, industria o comercio.	решения либо соглашения в целях получения выгоды для себя или для третьих лиц, с причинением серьезного ущерба компании или организации, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет с лишением специального права заниматься профессиональной, коммерческой, ремесленной или промышленной деятельностью на тот же срок.
La misma pena se impondrá cuando las personas mencionadas en el párrafo anterior alteren cuenta o información financiera con el objeto de presentar una situación distorsionada de forma idónea para causar perjuicio económico de la entidad, a alguno de los socios o terceros.	Предусмотрено аналогичное наказаниие, если лица, упомянутые в предыдущем абзаце, искажают счета или финансовую информацию с целью представления искаженного положения дел, способного причинить экономический ущерб организации, кому-либо из участников или третьим лицам.
Artículo 279 Autorización de actos indebidos El directivo, gerente, vigilante, auditor o representante legal de derecho o de hecho, de una sociedad constituida o en formación que, a sabiendas, preste su concurso o consentimiento para la realización de actos contrarios a la ley o a los estatutos, de los cuales pueda derivar algún perjuicio para su representada o el público, será penado con prisión de seis meses a tres años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer cargo, profesión, oficio, industria o comercio.	**Статья 279. Согласование неправомерных действий** Директор, управляющий, контролёр, аудитор или законный представитель уже созданного или находящегося в процессе создания общества, который заведомо оказывает содействие или даёт свое согласие на совершение действий, противоречащих закону или уставу, из которых может вытекать организационный или публичный ущерб, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет с лишением специального права занимать определенные должности, заниматься профессиональной, коммерческой, ремесленной или промышленной деятельностью на тот же срок.

La pena podrá ser incrementada hasta el doble en sus límites mínimo y máximo, cuando el delito se ejecute a través de una entidad que realiza oferta pública de títulos valores.	Наказание может быть увеличено вплоть до двукратного размера как в минимальном, так и в максимальном пределах, если преступление совершено через организацию, осуществляющую публичное размещение ценных бумаг.
CAPÍTULO XV **DE LOS DELITOS CONTRA EL SISTEMA BANCARIO Y FINANCIERO**	**ГЛАВА XV** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ БАНКОВСКОЙ И ФИНАНСОВОЙ СИСТЕМЫ**
Artículo 280 Delitos contra el sistema bancario y financiero	**Статья 280. Преступления против банковской и финансовой системы**
El socio, director, gerente, administrador, vigilante, auditor externo o interno, representante legal, funcionario o empleado de bancos, instituciones financieras no bancadas y grupos financieros, supervisadas por la Superintendencia de Bancos y de Otras Instituciones Financieras, que a sabiendas o debiendo saber, directa o indirectamente realice actos u operaciones, que, con abuso de sus funciones propias, causen graves perjuicios patrimoniales a los depositantes, sus clientes, acreedores, socios de su respectiva entidad, a la estabilidad del Sistema Bancario y Financiero o al Estado, será sancionado con la pena de seis a ocho años de prisión e inhabilitación especial para ejercer la profesión, oficio, industria o comercio por el mismo período y de trescientos a mil días multa.	Участник, директор, управляющий, администратор, контролёр, внешний или внутренний аудитор, законный представитель, должностное лицо или служащий банков, небанковских финансовых институтов и финансовых групп, подлежащих надзору со стороны Управления надзора за банками и другими финансовыми учреждениями, который заведомо или будучи обязанным знать, прямо или косвенно совершает злоупотребление действиями и причиняет серьезный имущественный ущерб вкладчикам, клиентам, кредиторам, участникам своей организации, стабильности банковской и финансовой системы или Государству, наказывается лишением свободы на срок от шести до восьми лет с лишением специального права заниматься профессиональной, коммерческой, ремесленной или промышленной деятельностью на тот же срок и штрафом в размере от 300 до 1000 ежедневных РОТ.

Serán sancionados con pena de cinco a siete años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer cargos en el Sistema Financiero y de trescientos a mil días multa, quien a sabiendas o debiendo saber, oculte, altere, desfigure, distorsione o destruya información, datos o antecedentes de los balances financieros, libros de actas, libros contables, cuentas, correspondencia u otros documentos propios de la institución, con el fin de causar perjuicio a la misma, o con la intención de evitar o dificultar la labor fiscalizadora de la Superintendencia de Bancos y de Otras Instituciones Financieras o tratar de impedir que se conozca la realidad patrimonial de la institución o que se identifique verazmente el origen del capital invertido.	Наказывается лишением свободы на срок от пяти до семи лет с лишением специального права занимать должности в финансовой системе на тот же срок и штрафом в размере от 300 до 1000 ежедневных РОТ, лицо, которое заведомо или будучи обязанным знать, скрывает, изменяет, искажает, извращает или уничтожает информацию, данные или сведения финансовых балансов, книг протоколов, бухгалтерских книг, счетов, корреспонденции или иных документов учреждения с целью причинения ущерба, либо с намерением избежать или затруднить надзорную деятельность Управления надзора за банками и другими финансовыми учреждениями, либо пытается помешать раскрытию реального имущественного положения учреждения, или достоверному установлению происхождения инвестированного капитала.
Se impondrá pena de trescientos a quinientos días multa al que impida o niegue a uno o más socios obtener información veraz sobre el estado patrimonial real de los negocios y de los balances financieros.	Наказывается штрафом в размере от 300 до 500 ежедневных РОТ воспрепятствование или отказ одному или нескольким участникам в получении достоверной информации о реальном имущественном положении дел и финансовых балансах.
Se impondrá la pena de tres a cinco años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer cargos en el Sistema Financiero y de cuatrocientos a mil días multa, al socio, director y cualquier funcionario de las entidades supervisadas por la Superintendencia de Bancos y de Otras Instituciones Financieras que por sus funciones o cargo, autorice y apruebe distribución de utilidades que sean ficticias o que no estén autorizadas o hayan sido objetadas	Наказывается лишением свободы на срок от трёх до пяти лет с лишением специального право занимать должности в финансовой системе на тот же срок и штрафом в размере от 400 до 1000 ежедневных РОТ, участник, директор или любое должностное лицо организаций, поднадзорных Управлению надзора за банками и другими финансовыми учреждениями, которое в силу своих обязанностей или занимаемой должности разрешает и утверждает

razonablemente por el Superintendente conforme la ley de la materia o que no se hayan percibido de manera efectiva, salvo que se trate de distribución de utilidades contables destinadas a capitalizarse, previa no objeción de la Superintendencia de Bancos y de Otras Instituciones Financieras.	распределение прибыли, являющейся фиктивной, либо не санкционированной, либо обоснованно оспоренной Управлением надзора за банками и другими финансовыми учреждениями в соответствии с профильным законодательством, либо которая не была получена фактически, за исключением случаев распределения бухгалтерской прибыли, предназначенной для капитализации, при условии предварительного отсутствия возражений со стороны Управления надзора за банками и другими финансовыми учреждениями.
Se impondrá la pena de cuatro a seis años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer cargos en el Sistema Financiero y de trescientos a seiscientos días multa a la persona que, con o sin la participación de socios, directores y cualquier funcionario de las entidades supervisadas por la Superintendencia de Bancos y de Otras Instituciones Financieras, realice actos fraudulentos que pongan en grave peligro la solvencia, la liquidez y la estabilidad de las entidades bancarias y financieras no bancarias, difunda por cualquier medio de comunicación social masivo, rumores infundados o información no autorizada, sobre la solvencia, liquidez, y riesgos propios del Sistema Financiero, que atenten contra la estabilidad y funcionamiento de cualquiera de las entidades bancarias y financieras no bancarias.	Наказывается лишением свободы на срок от четырёх до шести лет с лишением специального права занимать должности в финансовой системе на тот же срок и штрафом в размере от 300 до 600 ежедневных РОТ лицо, которое, с участием или без участия учредителей, директоров и иных должностных лиц организаций, поднадзорных Управлению надзора за банками и другими финансовыми учреждениями, совершает мошеннические действия, ставящие под серьезную угрозу платёжеспособность, ликвидность и стабильность банковских и небанковских финансовых организаций, либо распространяет в средствах массовой информации необоснованные слухи или недостоверную информацию о платёжеспособности, ликвидности и рисках финансовой системы, посягающие на стабильность и функционирование любой из банковских и небанковских финансовых организаций.
Si los hechos señalados en los párrafos anteriores llevaran a la liquidación forzosa de una o más entidades supervisadas, o	Если деяния, указанные в предыдущих абзацах, привели к вынужденной ликвидации одной или нескольких

dañen gravemente al Sistema Financiero Nacional o la economía de la Nación, la pena será de diez a quince años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer cargos en el Sistema Financiero y de ochocientos a mil días multa.	поднадзорных организаций, либо нанесли серьёзный вред Национальной финансовой системе или экономике страны, предусмотрены лишение свободы на срок от десяти до пятнадцати лет с лишением специального права занимать должности в финансовой системе на тот же срок и штраф в размере от 800 до 1000 ежедневных РОТ.
CAPÍTULO XVI **DELITOS CONTRA LA CONFIANZA PÚBLICA**	**ГЛАВА XVI** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ОБЩЕСТВЕННОГО ДОВЕРИЯ**
Artículo 281 Fraude en concursos y otros actos públicos	**Статья 281. Мошенничество на конкурсах и других публичных торгах**
El que concierte con otro para alterar el precio u otras condiciones en un remate, concurso de precio, subasta o licitación pública o solicite o reciba pago, pague o haga promesa de pago para participar o no participar en un remate, concurso de precio, subasta o licitación pública será sancionado con la pena de dos a cuatro años de prisión e inhabilitación especial para ejercer la actividad relacionada con la actividad delictiva por el mismo período.	Лицо, которое вступает в сговор с другим лицом с целью изменения цены или иных условий в ходе публичных торгов, конкурса цен, аукциона или публичного тендера, либо требует или получает плату, осуществляет выплату или даёт обещание платежа за участие или неучастие в публичных торгах, конкурсе цен, аукционе или публичном тендере, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет с лишением специального права заниматься деятельностью, связанной с совершённым преступлением на тот же срок.
Se impondrá la pena de tres a cinco años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer la actividad relacionada con la actividad delictiva, a quien impida o intente impedir la participación de otro postor o participante o licitante mediante violencia, intimidación o engaño, o, difunda noticias falsas o distorsionadas en algunos de los actos	Наказание в виде лишения свободы на срок от трёх до пяти лет с лишением специального права заниматься деятельностью, связанной с совершенным преступлением на тот же срок, пердусмотрено для лица, которое воспрепятствовало или попыталось воспрепятствовать участию другого претендента, участника торгов

señalados en el párrafo anterior para obtener provecho a favor suyo o de terceros.	или участника тендера путём насилия, запугивания или обмана, либо распространения ложных или искаженных сведений в ходе любого из мероприятий, указанных в предыдущем абзаце, с целью получения выгоды в свою пользу или третьих лиц.
CAPÍTULO XVII **LAVADO DE DINERO, BIENES O ACTIVOS**	**ГЛАВА XVII** **ОТМЫВАНИЕ ДЕНЕГ, ИМУЩЕСТВА ИЛИ АКТИВОВ**
Artículo 282 Lavado de dinero, bienes o activos Quien a sabiendas o debiendo saber, por sí o por interpósita persona, realiza cualquiera de las siguientes actividades:	**Статья 282. Отмывание денег, имущества или активов** Лицо, которое заведомо или будучи обязанным знать, лично или через заинтересованное лицо, осуществляет любое из следующих действий:
a) Adquiera, use, convierta, oculte, traslade, asegure, custodie, administre, capte, resguarde, intermedie, vendiere, gravare, donare, simule o extinga obligaciones, invierta, deposite o transfiera dinero, bienes o activos originarios o subrogantes provenientes de actividades ilícitas o cualquier otro acto con la finalidad de ocultar o encubrir su origen ilícito, sea en un solo acto o por la reiteración de hechos vinculados entre sí, independientemente que alguno de estos haya ocurrido dentro o fuera del país;	a) приобретает, использует, конвертирует, скрывает, перемещает, страхует, принимает на хранение, управляет, привлекает, защищает, выступает посредником, продаёт, обременяет залогом, дарит, симулирует или прекращает обязательства, инвестирует, размещает на счёте или переводит денежные средства, имущество или активы, являющиеся первоначальными или замещающими, полученными в результате незаконной деятельности, либо совершает любое другое действие с целью утаивания или сокрытия их незаконного происхождения, в виде единичного действия или путём повторения взаимосвязанных фактов, независимо от того, имели ли место какие-либо из них внутри страны или за её пределами;

b) Impida de cualquier forma la determinación real de la naturaleza, origen, procedencia o vinculación de dinero, bienes, activos, valores o intereses generados de actividades ilícitas; o asesore, gestione, financie, organice sociedades y empresas ficticias o realice actos con la finalidad de ocultar o encubrir su origen ilícito, sea en un solo acto o por la reiteración de hechos vinculados entre sí, independientemente que hayan ocurrido dentro o fuera del país;	б) любым способом препятствует подлинному определению характера, источника, происхождения или связи денежных средств, имущества, активов, ценных бумаг или доходов, полученных от незаконной деятельности; либо консультирует, управляет, финансирует, организует фиктивные общества и предприятия или совершает действия с целью утаивания или сокрытия их незаконного происхождения, в виде единичного действия или путём повторения взаимосвязанных фактов, независимо от того, имели ли они место внутри страны или за её пределами;
c) Suministre información falsa o incompleta a, o de entidades financieras bancarias o no bancarias, de seguros, bursátiles, cambiarías, de remesas, comerciales o de cualquier otra naturaleza con la finalidad de contratar servicios, abrir cuentas, hacer depósitos, obtener créditos, realizar transacciones o negocios de bienes, activos u otros recursos, cuando estos provengan o se hayan obtenido de alguna actividad ilícita con el fin de ocultar o encubrir su origen ilícito;	в) предоставляет ложную или неполную информацию банковским или небанковским финансовым учреждениям, страховым, биржевым, обменным, коммерческим организациям, компаниям по переводу денежных средств или организациям любого другого рода с целью заключения договоров на оказание услуг, открытия счетов, внесения депозитов, получения кредитов, проведения транзакций или сделок с имуществом, активами или иными ресурсами, когда последние происходят или были получены в результате какой-либо незаконной деятельности, с целью утаивания или сокрытия их незаконного происхождения;
d) Facilite o preste sus datos de identificación o el nombre o razón social de la sociedad, empresa o cualquier otra entidad jurídica de la que sea socio o accionista o con la que tenga algún vínculo, esté o no legalmente constituida, independientemente del giro de la misma, para la comisión del delito de lavado de	г) предоставляет или передаёт свои идентификационные данные либо наименование или фирменное наименование общества, предприятия или любого другого юридического лица, в котором он является участником или акционером либо с которым имеет какую-либо связь, независимо

dinero, bienes o activos o realice cualquier otra actividad de testaferrato;	от того, учреждено оно на законных основаниях или нет, и независимо от рода его деятельности, для совершения преступления в виде отмывания денег, имущества или активов, либо осуществляет любую другую деятельность в качестве номинального владельца;
e) Ingrese o extraiga del territorio nacional bienes o activos procedentes de actividades ilícitas utilizando los puestos aduaneros o de migración: terrestres, marítimos o aéreos o cualquier otro punto del país;	д) ввозит или вывозит с территории Государства имущество либо активы, полученные в результате незаконной деятельности, через таможенные или миграционные посты: сухопутные, морские или воздушные, либо любую другую точку страны;
f) Incumpla gravemente los deberes de su cargo para facilitar las conductas descritas en los literales anteriores.	е) грубо нарушает должностные обязанности, для содействования совершению деяний, описанных в предыдущих пунктах.
Las conductas anteriores son constitutivas de este delito cuando tengan como actividad ilícita precedente aquellas que estén sancionadas en su límite máximo superior con pena de cinco o más años de prisión.	Вышеуказанные деяния составляют данное преступление, если в качестве предшествующей незаконной деятельности выступают деяния, максимальный высший предел наказания за которые составляет пять или более лет лишения свободы.
El delito de lavado de dinero, bienes o activos es autónomo respecto de su delito precedente y será prevenido, investigado, enjuiciado, fallado o sentenciado por las autoridades competentes como tal, con relación a las actividades ilícitas de que pudiera provenir, para lo cual no se requerirá que se sustancie un proceso penal previo en relación a la actividad ilícita precedente. Para su juzgamiento bastará demostrar su vínculo con aquella de la que proviene.	Преступление в виде отмывания денег, имущества или активов является автономным по отношению к предшествующему ему преступлению и подлежит профилактике, расследованию, разбирательству, вынесению решения или приговора компетентным органом. Для этого не требуется наличие предварительной проверки, уголовного дела или приговора суда по предшествующему деянию. Достаточно доказательства

	связи денег, имущества или активов с незаконной деятельностью для передачи материалов в суд.
Estas conductas serán castigadas con una pena de cinco a siete años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período para el ejercicio de la profesión, oficio o cargo, y multa de uno a tres veces el valor del dinero, bienes o activos de que se trate.	За данные деяния предусмотрено лишение свободы на срок от пяти до семи лет с лишением специального права заниматься профессией, ремеслом или занимать должность и штраф в размере от однократного до трехкратного значения стоимости денежных средств, имущества или активов, являющихся предметом преступления.
Artículo 283 Circunstancias agravantes Cuando las actividades ilícitas que preceden a los delitos establecidos en este Capítulo se vinculen o deriven de delitos relacionados con estupefacientes, psicotrópicos y otras sustancias controladas o de otros delitos que hayan sido realizados por miembro de grupo delictivo organizado o banda nacional o internacional, salvo que concurra el delito de crimen organizado, se interpondrá multa de tres a seis veces el valor del dinero, bienes o activos de que se trate y prisión de siete a quince años e inhabilitación por el mismo período para ejercer la profesión, cargo u oficio.	**Статья 283. Отягчающие обстоятельства ст. 282** Если незаконная деятельность, предшествующая преступлениям, установленным в настоящей Главе, связана с преступлениями, касающимися наркотических средств, психотропных веществ и других ограниченных к обороту веществ, либо проистекает из них, или из других преступлений, совершенных членом организованной преступной группы либо местной или международной банды, за исключением случаев, когда имеет место совокупность с преступлением «организованная преступность», назначается штраф в размере от трёх до шестикратной стоимости денежных средств, имущества или активов, являющихся предметом преступления, и лишение свободы на срок от семи до пятнадцати лет с лишением специального права заниматься профессией, ремеслом или занимать должность на тот же срок.
La misma pena se impondrá al que a sabiendas o debiendo saber, reciba o utilice dinero, bienes o activos o cualquier recurso financiero procedente de cualquier acto ilícito previsto	Аналогичное наказание предусмотено для лица, которое заведомо или будучи обязанным знать получает или использует денежные средства, имущество, активы

en el Artículo anterior para el financiamiento de actividades políticas.	или иные финансовые ресурсы, полученные в результате любого из незаконного деяния, предусмотренного предыдущей статьёй, в целях финансирования политической деятельности.
Las penas de prisión previstas en este Capítulo se incrementarán hasta en un tercio cuando los delitos anteriores sean realizados por directivo, socio, representante o empleado de entidad jurídica o funcionario, autoridad o empleado público.	Установленные в настоящей Главе наказания в виде лишения свободы увеличиваются на срок до одной трети, если вышеуказанные преступления совершены руководителем, участником, представителем или работником юридического лица, либо должностным лицом, представителем власти или государственным служащим.
TÍTULO VII **DELITOS DE FALSEDAD**	**РАЗДЕЛ VII** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С ПОДЛОГОМ И ФАЛЬСИФИКАЦИЕЙ**
CAPÍTULO I **FALSIFICACIÓN DE DOCUMENTOS**	**ГЛАВА I** **ПОДДЕЛКА ДОКУМЕНТОВ**
Artículo 284 Falsificación material Quien haga en todo o en parte un documento falso o altere uno verdadero, será sancionado con prisión de uno a cuatro años, si se trata de un documento o instrumento público, y con prisión de seis meses a dos años si se trata de un documento privado.	**Статья 284. Материальный подлог** Лицо, которое полностью или частично изготовляет подложный документ либо изменяет подлинный документ, наказывается лишением свободы на срок от одного года до четырёх лет, если предметом преступления является официальный документ или акт; и лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет, если предметом преступления является частный документ.

Artículo 285 Falsedad ideológica Las penas previstas para la falsificación material de instrumento o documento público o privado son aplicables a quien inserte o haga insertar en un documento o instrumento público declaraciones falsas, concernientes a un hecho que el documento deba probar.	**Статья 285. Интеллектуальный подлог** Наказания, предусмотренные за материальный подлог официального либо частного акта или документа, применяются к лицу, которое внесло либо распорядилось о внесении в официальный документ или акт заведомо ложных сведений касательно факта, который данный документ призван удостоверять.
Artículo 286 Supresión, ocultación y destrucción de documentos Será castigado con las penas previstas para el delito de falsificación material, en los casos respectivos, el que suprima, oculte o destruya, en todo o en parte, un documento público o privado.	**Статья 286. Уничтожение, сокрытие и повреждение документов** Для лица, которое стёрло, скрыло или физически уничтожило полностью или частично официальный либо частный документ предусмотрено аналогичное наказание как за материальный подлог
Artículo 287 Documentos equiparados Se sancionará con las penas previstas para la falsificación o alteración de los documentos o instrumentos públicos a quien falsifique en todo o en parte, suprima, oculte o destruya un testamento cerrado, un cheque, una letra de cambio, acciones u otros documentos o títulos de créditos transmisibles por endoso o al portador.	**Статья 287. Приравненные документы** Лицо, которое полностью или частично подделало, стёрло, скрыло или физически уничтожило: закрытое завещание, чек, вексель, акции либо иные документы и ценные бумаги, передаваемые по индоссаменту или на предъявителя, несёт наказание, предусмотренное ст.ст. 286-287 УК Никарагуа.
Artículo 288 Falsedad en certificados médicos Se sancionará con prisión de dos a cuatro años e inhabilitación especial por el mismo período al médico que extienda un certificado material o ideológicamente falso, concerniente a la existencia o inexistencia, presente o pasada de alguna enfermedad o lesión.	**Статья 288. Подделка медицинских справок** Врач, выдавший подделанную либо либо содержащую заведомо ложные сведения справку о наличии либо отсутствии в настоящем или прошлом заболевания или травмы, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет с лишением специального права на тот же срок.

La pena será de dos a cinco años de prisión e inhabilitación especial por igual período para ejercer la profesión, si el falso certificado tuviere alguna de las siguientes finalidades:	Наказание в виде лишения свободы сроком от двух до пяти лет с лишением специального права на аналогичный срок предусмотрено в случае, если фальшивый документ имел одну из следующих целей:
a) Que una persona sana sea recluida en un hospital psiquiátrico u otro establecimiento sanitario;	а) помещение здорового человека в психиатрическую больницу или иное лечебное учреждение;
b) Que un acusado eluda una medida cautelar en causa penal; o,	б) помощь обвиняемому по уголовному делу в избежании меры пресечения;
c) Que un condenado evada las sanciones impuestas.	в) помощь осужденному в уклонении от отбывания наказаний.
Artículo 289 Uso de falso documento Se impondrá pena de prisión de seis meses a tres años y de cincuenta a doscientos días multa a quien haga uso de un documento falso o alterado.	**Статья 289. Использование подложного документа** Лицо, которое воспользовалось подложным / поддельным документом, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет и штрафом в размере от пятидесяти до двухсот ежедневных РОТ.
Artículo 290 Circunstancia agravante Las penas previstas en este Capítulo se incrementarán hasta en un tercio cuando los delitos anteriores sean realizados por autoridad, funcionario o empleado público en ejercicio de sus funciones o en ocasión de su cargo.	**Статья 290. Отягчающие обстоятельства ст.ст. 284-289** Наказания, предусмотренные в настоящей Главе, увеличиваются на срок до одной трети, если вышеуказанные преступления совершены представителем власти, должностным лицом или государственным служащим при исполнении своих обязанностей или в связи с занимаемой должностью.

CAPÍTULO II FALSIFICACIÓN DE MONEDA, VALORES Y EFECTOS TIMBRADOS	ГЛАВА II ПОДДЕЛКА ВАЛЮТЫ, ЦЕННЫХ БУМАГ И МАРОК
Artículo 291 Falsificación de moneda Será penado con prisión de tres a seis años y de seiscientos a mil días multa, quien fabrique, ingrese, posea, expenda o distribuya moneda falsa nacional o extranjera.	**Статья 291. Подделка денежных знаков** Лицо, которое изготавливает, ввозит, хранит, сбывает или распространяет фальшивую национальную или иностранную валюту, наказывается лишением свободы на срок от трёх до шести лет и штрафом в размере от шестисот до одной тысячи ежедневных РОТ.
Igual pena se aplicará a quienes falsifiquen o alteren títulos o valores negociables emitidos por el Estado y al adquirente de buena fe de estos títulos que, con posterioridad a su adquisición conozca su falsedad y los ponga en circulación, transfiriéndolos a cualquier título.	Аналогичное наказание применяется к лицу, которое подделывает или изменяет ценные бумаги или оборотные документы, выпущенные Государством, а также к добросовестному приобретателю этих бумаг либо документов, который после их приобретения узнал об их подложности и пустил их в обращение, передав на любом основании.
Para los efectos del presente Artículo, se entiende por moneda la metálica y el papel moneda en curso legal, nacional o extranjera; las tarjetas de crédito, las de débito, los cheques de viajero, las anotaciones electrónicas en cuenta, los títulos de la deuda nacional o municipal, los bonos o letras del tesoro nacional y los bonos letras del tesoro emitidos por un gobierno extranjero y cualquier otra forma de moneda establecida en nuestra legislación.	Для целей настоящей статьи под «валютой» понимаются: металлическая монета и бумажные денежные знаки, являющиеся законным платёжным средством (национальные или иностранные); кредитные карты, дебетовые карты, дорожные чеки, электронные записи на счетах, долговые обязательства национального или муниципального уровня, казначейские облигации или векселя, казначейские облигации и векселя, выпущенные иностранными правительствами, а также любые иные формы валюты, установленные нашим законодательством.

Artículo 292 Falsificación de sellos de correo o timbres fiscales Quien falsifique sellos de correos o timbres fiscales, o papel sellado, estampillas del correo nacional, o cualquier clase de efectos timbrados cuyas emisiones estén reservados por ley, o con conocimiento de su falsedad los exporte, introduzca al territorio nacional, los distribuya o use, será penado con prisión de uno a tres años. La misma pena se aplicará cuando la acción recaiga sobre billetes de lotería autorizada.	**Статья 292. Подделка почтовых или фискальных марок** Лицо, которое подделывает почтовые марки, фискальные марки, либо гербовую бумагу, марки национальной почтовой службы, или любые иные виды штемпелей, эмиссия которых зарезервирована за государством по закону, либо, зная об их подложности, экспортирует, ввозит на национальную территорию, распространяет или использует их, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет. Такое же наказание применяется, когда действия совершаются в отношении лотерейных билетов.
Para los efectos de este Artículo y de los siguientes, se considerará falsificación la impresión fraudulenta del sello verdadero.	Для целей настоящей статьи и последующих статей подделкой считается также незаконное воспроизведение подлинного штампа либо печати.
Artículo 293 Falsificación de señas y marcas Será sancionado con prisión de seis meses a tres años quien:	**Статья 293. Фальсификация знаков и маркировки** Наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет, лицо, которое:
a) Falsifique marcas, contraseñas o firmas oficialmente usadas para contrastar pesas o medidas, identificar cualquier objeto o semoviente o certificar su calidad, cantidad o contenido, fecha, vencimiento, registro sanitario y el que los aplicare a objetos distintos de aquéllos a que debían ser aplicados;	a) Фальсифицирует торговые марки, пароли или подписи, официально используемые для маркировки весов или мер, идентификации любого объекта или домашнего скота, либо для сертификации их качества, количества или содержания, даты, срока годности, санитарного контроля, а также лицо, которое применяет их для объектов, отличным от тех, к которым они должны были быть применены;

b) Falsifique bonos, boletos, billetes, vales, recibos, cupones de entidades públicas o privadas de servicio; o,	б) фальсифицирует облигации, билеты, ваучеры, квитанции, купоны государственных или частных обслуживающих организаций;
c) Falsifique, altere o suprima la numeración individualizadora de un objeto, registrada de acuerdo con la ley por razones de seguridad o fiscales.	в) подделывает, изменяет или удаляет индивидуализирующую нумерацию объекта, зарегистрированного в соответствии с законом по соображениям безопасности или в фискальных целях.
Artículo 294 Restauración fraudulenta de sellos El que haga desaparecer, en cualquiera de los sellos, timbres, marcas o contraseñas a que se refieren los Artículos anteriores, el signo que indique que ha servido o ha sido utilizado para el objeto de su expedición, con el fin de reutilizarlo o venderlo, será penado con prisión de seis meses a tres años o de noventa a ciento cincuenta días multa.	**Статья 294. Неправомерное восстановление печатей и знаков** Лицо, которое удаляет с любой из печатей, марок, знаков или кодов, упомянутых в предыдущих статьях, признак, указывающий на то, что они уже служили или были использованы по назначению, с целью их повторного использования или продажи, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет или штрафом от девяноста до ста пятидесяти ежедневных РОТ.
Si la restauración fraudulenta de sellos se da en productos alimentarios o medicinales, la pena será de dos a cuatro años de prisión.	Если неправомерное восстановление печатей касается продуктов питания или медикаментов, наказание в виде лишения свободы составляет от двух до четырёх лет.
En la misma pena incurrirá el que, a sabiendas, use, haga usar o ponga en venta los efectos inutilizados a que se refiere el párrafo anterior.	Такое же наказание предусмотрено для лица, которое заведомо использует, заставит использовать или выставит на продажу использованные знаки, марки и штампы, упомянутые в предыдущем абзаце.

Artículo 295 Tenencia de instrumentos de falsificación Quien fabrique, introduzca al país o conserve en su poder material o instrumentos destinados a cometer alguna de las falsificaciones previstas en este Título, será penado con prisión de seis meses a un año o de noventa a trescientos días multa.	**Статья 295. Хранение инструментов для фальсификации (подделки)** Лицо, которое изготавливает, ввозит в страну или хранит у себя материалы либо инструменты, предназначенные для совершения любой из форм фальсификаций, предусмотренных в настоящем Разделе, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до одного года либо штрафом от девяноста до трехсот ежедневных РОТ.
CAPÍTULO III **USURPACIÓN DE FUNCIONES PÚBLICAS, TÍTULOS PROFESIONALES Y USO INDEBIDO DE UNIFORMES E INSIGNIAS**	**ГЛАВА III** **ПРИСВОЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ФУНКЦИЙ, ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ЗВАНИЙ И НЕЗАКОННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФОРМЕННОЙ ОДЕЖДЫ И ЗНАКОВ РАЗЛИЧИЯ**
Artículo 296 Usurpación de funciones públicas Será sancionado con prisión de uno a tres años e inhabilitación especial por el mismo período para el ejercicio de cargo público, a quien:	**Статья 296. Присвоение государственных функций** Наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет и лишением специального права занимать государственные должности на тот же срок, лицо которое:
a) Asuma o ejerza funciones públicas, sin nombramiento expedido por autoridad competente, o sin haber sido investido del cargo;	а) принимает на себя или выполняет государственные функции без назначения, выданного компетентным органом, либо не будучи наделённым соответствующими полномочиями;
b) Después de hacer cesado por ministerio de la ley en el desempeño de un cargo público o después de haber recibido de la autoridad competente comunicación oficial de la resolución que ordenó la cesantía o suspensión de sus funciones y	б) после прекращения исполнения полномочий в силу закона либо после получения от компетентного органа официального уведомления о решении, предписывающем увольнение или приостановку исполнения им своих

efectuada la entrega oficial o negándose a la misma, continúe ejerciéndolas;	обязанностей, после официального предачи дел или отказа от него, продолжает их осуществлять;
c) Usurpe funciones correspondientes a otro cargo u órgano.	в) присваивает функции, относящиеся к другой должности или органу.
Artículo 297 Uso indebido de emblemas, uniformes o pertrechos del Ejército de Nicaragua y de la Policía Nacional Será sancionado con pena de prisión de seis meses a tres años o de cincuenta a doscientos días multa, quien usare indebida y públicamente uniformes, distintivos, emblemas oficiales o demás pertrechos que simulen la pertenencia de su portador al Ejército de Nicaragua o de la Policía Nacional, con el fin de usurpar la autoridad de estas instituciones.	**Статья 297. Незаконное использование эмблем, униформы или снаряжения Армии и Национальной полиции Никарагуа** Наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет либо штрафом в размере от пятидесяти до двухсот ежедневных РОТ, лицо, которое незаконно и публично носит униформу, знаки различия, официальные эмблемы или иное снаряжение, указывающее на принадлежность к Армии или Национальной полиции Никарагуа, с целью пользования полномочиями этих институтов исполнительной власти в своих интересах.
Artículo 298 Ejercicio ilegal de profesión y usurpación de título Quien ejerza actos propios de una profesión cuyo ejercicio requiera obligatoriamente la posesión del título académico expedido o reconocido en Nicaragua y habilitación de acuerdo con la legislación vigente, incurrirá en la pena de ciento cincuenta a trescientos días multa.	**Статья 298. Незаконное осуществление профессиональной деятельности и присвоение званий** Лицо, которое занимается профессиональной деятельностью без наличия обязательного диплома, выданного или признанного в Никарагуа, и разрешения в соответствии с действующим законодательством, наказывается штрафом в размере от ста пятидесяти до трёхсот ежедневных РОТ.
Quien teniendo título profesional y estando suspendido en el ejercicio de su profesión, la ejerciera, se le impondrá la pena de	Лицо, которое, имея диплом о профессиональном образовании, но будучи временно отстраненным от осуществления профессиональной деятельности,

noventa a ciento cincuenta días multa e inhabilitación especial para ejercer la profesión de uno a tres años.	продолжает её осуществлять, наказывается штрафом в размере от девяноста до ста пятидесяти ежедневных РОТ и запретом на право осуществления профессиональной деятельности на срок от одного года до трёх лет.
TÍTULO VIII **DELITOS CONTRA EL PATRIMONIO CULTURAL DE LA NACIÓN**	**РАЗДЕЛ VIII** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ НАЦИИ**
CAPÍTULO ÚNICO	**ОТДЕЛЬНАЯ ГЛАВА**
Artículo 299 Tráfico ilegal del patrimonio cultural El que trafique, transporte, almacene, comercialice o extraiga del país bienes culturales, o de cualquier modo transfiera bienes descritos en el Decreto-Ley N°. 1142, Ley de Protección al Patrimonio Cultural de la Nación sin la autorización del órgano competente, será sancionado con prisión de tres a cinco años y de quinientos a ochocientos días multa.	**Статья 299. Незаконный оборот культурного наследия** Лицо, которое незаконно продаёт, перевозит, хранит, реализует или вывозит из страны культурные ценности, либо каким-либо иным образом передаёт права на товары, указанные в Декрете-законе № 1142 «О защите культурного наследия нации», без разрешения компетентного органа, наказывается лишением свободы на срок от трёх до пяти лет и штрафом в размере от пятисот до восьмисот ежедневных РОТ.
Si la obra artística cultural o científica por su naturaleza, calidad e importancia es considerada irrepetible o forma parte del patrimonio cultural de otros Estados o forma parte del patrimonio cultural de la humanidad se impondrá la pena de cuatro a seis años de prisión y de seiscientos a mil días multa.	Если художественное, культурное или научное произведение в силу своей природы, качества и значимости считается уникальным, либо является частью культурного наследия других государств, либо входит в состав культурного наследия человечества, назначается наказание в виде лишения свободы на срок от четырёх до шести лет и штрафа в размере от шестисот до одной тысячи ежедневных РОТ.

A los efectos del presente Artículo se considera autor de los delitos señalados en los párrafos anteriores, a quien adquiera bienes culturales hurtados o robados.	Для целей настоящей статьи лицом, совершившим преступления, указанные в предыдущих абзацах, считается также то, которое приобретает культурные ценности, заведомо зная о том, что они были похищены.
Artículo 300 Exención de pena Si antes del inicio de la audiencia del juicio oral y público los bienes culturales, científicos o artísticos sustraídos son entregados al Instituto Nicaragüense de Cultura, museo oficial, alcaldía municipal o universidad, se eximirá de pena.	**Статья 300. Освобождение от наказания** Если до начала судебного разбирательства похищенные культурные, научные или художественные ценности будут переданы в Никарагуанский институт культуры, официальный музей, муниципальную мэрию или университет, виновный освобождается от наказания.
Artículo 301 Derriba miento o alteración grave de edificios de interés histórico, artístico, cultural o monumental Quien contraviniendo las leyes, reglamentos o normativas de planificación urbana, derribe o altere gravemente un edificio o un conjunto urbano o rural protegidos por su interés histórico, artístico, cultural o monumental, será sancionado con la pena de seis meses a tres años de prisión.	**Статья 301. Снос или серьезное повреждение зданий, представляющих исторический, художественный, культурный или монументальный интерес** Лицо, которое в нарушение законов, положений или норм городского планирования сносит или серьезно повреждает здание, городской или сельский комплекс, охраняемые в силу своего исторического, художественного, культурного или монументального значения, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет.
Quien estando obligado a la conservación de edificio o conjunto urbano o rural señalados en el párrafo anterior, injustificadamente deje de darle mantenimiento o no permita prestarlo, se le impondrá pena entre cincuenta y doscientos días multa.	Лицо, которое, будучи обязанным обеспечивать сохранность здания или городского/сельского комплекса, указанного в предыдущем абзаце, необоснованно прекращает его техническое обслуживание или препятствует его проведению, наказывается штрафом в размере от пятидесяти до двухсот ежедневных РОТ.

Artículo 302 Delitos contra el patrimonio cultural cometidos por funcionarios Cuando los hechos descritos en los Artículos anteriores sean cometidos por una autoridad, funcionario o empleado público, además de la pena aplicable para cada uno de los delitos, se impondrá al autor inhabilitación absoluta para ejercer cargo público por un período de seis a doce años.	**Статья 302. Преступления против культурного наследия, совершённые должностными лицами** Если деяния, описанные в вышеуказанных статьях, совершены представителем власти, должностным лицом или государственным служащим, помимо наказания, применимого за каждое из совершенных преступлений, виновному назначается полное лишение прав на срок от шести до двенадцати лет.
TÍTULO IX **DELITOS CONTRA LA HACIENDA PÚBLICA Y LA SEGURIDAD SOCIAL**	**РАЗДЕЛ IX** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ГОСУДАРСТВЕННОЙ КАЗНЫ И СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ**
CAPÍTULO I **DELITOS TRIBUTARIOS**	**ГЛАВА I** **НАЛОГОВЫЕ ПРЕСТУПЛЕНИЯ**
Artículo 303 Defraudación tributaria Será sancionado con la pena de seis meses a tres años de prisión y una multa equivalente al doble del valor defraudado o intentado defraudar siempre que la cuantía sea superior a la suma de diez salarios mínimos del sector industrial y no mayor a veinticinco, a quien evada total o parcialmente el pago de una obligación fiscal, cuando:	**Статья 303. Налоговое мошенничество** Лицо, которое полностью или частично уклоняется от уплаты налогового обязательства, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет и штрафом в размере двойной суммы неуплаченного или попытки неуплаты налога, при условии, что сумма ущерба превышает десять, но не превышает двадцать пять минимальных заработных плат в промышленном секторе, в случаях, если оно:
a) Se beneficie ilegalmente de un estímulo fiscal o reintegro de impuestos;	a) незаконно пользуется налоговыми льготами или возвратом налогов;

b) Omita el deber de presentar declaración fiscal o suministre información falsa;	б) уклоняется от обязанности подачи налоговой декларации или предоставляет ложную информацию;
c) Oculte total o parcialmente la realidad de su negocio en cuanto a producción de bienes y servicios o montos de ventas;	в) полностью или частично скрывает реальное состояние дел в части производства товаров и услуг или объёмов продаж;
d) Incumpla el deber de expedir facturas por ventas realizadas o recibos por servicios profesionales prestados; y	г) нарушает обязанность по выдаче счетов-фактур за произведенные продажи или квитанций за оказанные профессиональные услуги;
e) Omita el pago de impuestos mediante timbre o sellos fiscales en los documentos determinados por la ley.	д) уклоняется от уплаты налогов путём использования фискальных марок или штампов на документах, определенных законом.
Cuando el monto de lo defraudado o intentado defraudar exceda del equivalente a veinticinco salarios mínimos del sector industrial, el delito de defraudación fiscal se sancionará con prisión de tres a cinco años y multa equivalente al doble del valor defraudado o intentado defraudar.	Если сумма неуплаченного или попытки неуплаты налога превышает эквивалент двадцати пяти минимальных заработных плат в промышленном секторе, деяние наказывается лишением свободы на срок от трёх до пяти лет и штрафом в размере двойной суммы неуплаченного налога.
Artículo 304 Determinación por defraudación tributaria Para la determinación de las penas a que se refiere el Artículo anterior solo se tomará en cuenta el monto de lo defraudado o intentado defraudar dentro de un mismo período fiscal, aun cuando se trate de obligaciones fiscales diferentes y de diversas acciones u omisiones de las previstas en dicho Artículo.	**Статья 304. Определение размера налогового мошенничества** При определении размера наказания, предусмотренного в предыдущей статье, учитывается только сумма неуплаченного или попытки неуплаты налога в рамках одного и того же налогового периода, даже если речь идет о разных налоговых обязательствах или о различных

	действиях или бездействиях, предусмотренных в данной статье.
Artículo 305 Apropiación de retención impositiva El retenedor de impuestos autorizado por la ley correspondiente que, mediante alteración fraudulenta u ocultación, no entere el impuesto retenido, será penado con prisión de uno a tres años y multa de una a tres veces el valor del monto no enterado.	**Статья 305. Присвоение удержанных налогов** Уполномоченный соответствующим законом налоговый агент, который путём мошеннического изменения данных или сокрытия не перечислил удержанный налог, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет и штрафом в размере от одного до трехкратного размера неуплаченной суммы.
Artículo 306 Defraudación a haciendas regionales y municipales Lo dispuesto en los dos Artículos anteriores será aplicable, en lo pertinente, para el caso de las obligaciones tributarias establecidas por la ley a favor de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe y los Municipios del país.	**Статья 306. Мошеннические действия в отношении региональных и муниципальных бюджетов** Положения двух предыдущих статей применяются, в соответствующих случаях, к налоговым обязательствам, установленным законом в пользу автономных регионов Карибского побережья и муниципалитетов страны.
Artículo 307 Defraudación aduanera Quien con la finalidad de evadir total o parcialmente el pago de los derechos e impuestos de importación o exportación de bienes y mercancías cuyo valor en córdobas exceda un monto equivalente a cien mil pesos centroamericanos, realice cualquier acto tendiente a defraudar la aplicación de las cargas impositivas establecidas, será sancionado con la pena de tres a seis años de prisión y multa equivalente al doble del valor de los bienes o mercancías involucrados.	**Статья 307. Таможенное мошенничество** Лицо, которое с целью полного или частичного уклонения от уплаты импортных или экспортных пошлин и налогов на имущество и товары, стоимость которых в кордобах превышает сумму, эквивалентную ста тысячам центральноамериканских песо, совершает любые действия, направленные на обход установленных налоговых сборов, наказывается лишением свободы на срок от трёх до шести лет и штрафом в размере двойной стоимости указанного имущества или товаров.

Artículo 308 Contrabando Quien con la finalidad de evadir total o parcialmente el pago de los derechos e impuestos de importación o exportación de bienes y mercancías cuyo valor en córdobas exceda en un monto equivalente a cien mil pesos centroamericanos, las introduzca, disponga, mantenga o extraiga ilegalmente del territorio nacional, será castigado con la pena de cuatro a ocho años de prisión y multa equivalente al doble del valor de los bienes o mercancías involucrados.	**Статья 308. Контрабанда** Лицо, которое с целью полного или частичного уклонения от уплаты импортных или экспортных пошлин и налогов на имущество и товары, стоимость которых в кордобах превышает сумму, эквивалентную ста тысячам центральноамериканских песо, ввозит их, распоряжается ими, хранит или вывозит их незаконно с территории страны, наказывается лишением свободы на срок от четырёх до восьми лет и штрафом в размере двойной стоимости указанного имущества или товаров.
Artículo 309 Disposiciones comunes Las penas de multa establecidas en los Artículos anteriores se pagarán sin perjuicio del pago de los gravámenes respectivos.	**Статья 309. Общие положения** Штрафы, установленные в предыдущих статьях, выплачиваются без ущерба для обязанности уплаты соответствующих налоговых сборов.
Cuando estos delitos sean cometidos por autoridad, funcionarios o empleados públicos, se impondrá además la pena de inhabilitación absoluta por un período de seis a diez años, y si son cometidos por otros infractores, se impondrá la inhabilitación especial de seis meses a tres años para ejercer profesión, oficio, industria, comercio o derecho relacionado con la actividad delictiva.	Если эти преступления совершаются представителем власти, должностным лицом или государственным служащим, дополнительно назначается наказание в виде абсолютного лишения прав на срок от шести до десяти лет; если же они совершены другими лицами, назначается лишение специального права заниматься ремеслом, профессиональной, промышленной или коммерческой деятельностью, связанной с совершенным преступлением, на срок от шести месяцев до трёх лет.
Cuando el acto sea cometido por un directivo, socio partícipe o empleado de una persona jurídica en beneficio de esta, además de las responsabilidades penales en que incurran los autores y demás partícipes, la persona jurídica quedará afectada a las	Если деяние совершается руководителем, участником или работником юридического лица в интересах этого лица, помимо уголовной ответственности физических лиц, само юридическое лицо несёт ответственность

multas y responsabilidades administrativas y civiles en que estos hubieran incurrido. En caso de reincidencia, la autoridad judicial podrá ordenar la disolución y liquidación de la personalidad jurídica.	по административным штрафам и гражданско-правовым обязательствам. В случае рецидива судебный орган может распорядиться о роспуске и ликвидации юридического лица.
Quedará exento de la pena correspondiente por los delitos anteriores quien antes de la sentencia firme solventare totalmente las obligaciones fiscales, sin perjuicio de las sanciones administrativas correspondientes. Se exceptúa de esta disposición a la autoridad, funcionario o empleado público o al reincidente por este delito.	От уголовного наказания за вышеуказанные преступления освобождается лицо, которое до вынесения окончательного судебного приговора полностью погасит налоговые обязательства, без ущерба для применения административных санкций. Данное положение не применяется к представителям власти, государственным служащим, а также к лицам, совершившим преступление повторно.
Artículo 310 Infracciones contables Será sancionado con prisión de seis meses a tres años y de noventa a ciento veinte días multa, el que debiendo llevar por ley contabilidad mercantil, libros o registros tributarios para satisfacer las obligaciones con el Fisco:	**Статья 310. Нарушения правил бухгалтерского учета** Наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет и штрафом в размере от девяноста до ста двадцати ежедневных РОТ лицо, которое, будучи обязанным по закону вести торговую бухгалтерию, книги или налоговые регистры для выполнения обязательств перед Фиском:
a) Lleve dos o más libros similares con distintos asientos o datos, aun cuando se trate de libros auxiliares o no autorizados, para registrar las operaciones contables, fiscales o sociales;	a) ведёт две или более аналогичные книги с разными записями или данными, даже если речь идёт о вспомогательных или неавторизованных книгах, для регистрации бухгалтерских, налоговых или социальных операций;

b) Oculte, destruya, ordene o permita destruir, total o parcialmente, los libros de contabilidad que le exijan las leyes mercantiles o las disposiciones fiscales, dejándolos ilegibles; o,	б) скрывает, уничтожает, распоряжается об уничтожении или допускает уничтожение полностью или частично бухгалтерских книг, требуемых торговым законодательством или налоговыми нормами, делая их непригодными;
c) Sustituya o altere las páginas foliadas en los libros a que se refiere el literal b).	в) заменяет или подделывает пронумерованные страницы в книгах, упомянутых в пункте «б».
En caso de que el beneficiario con la infracción contable fuere una persona jurídica, responderán por ella las personas naturales involucradas.	В случае если бенефициаром данного нарушения является юридическое лицо, ответственность несут вовлеченные в это деяние физические лица.
En caso de reincidencia por este delito, se aplicará la pena en su límite máximo superior y pena de trabajo en beneficio de la comunidad de treinta a cien días, por un período no menor de dos horas diarias.	В случае рецидива наказание применяется в максимальном пределе, а также назначается наказание в виде общественных работ на срок от тридцати до ста дней, продолжительностью не менее двух часов в день.
CAPÍTULO II **DELITOS VINCULADOS AL GASTO PÚBLICO**	**ГЛАВА II** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С ГОСУДАРСТВЕННЫМИ РАСХОДАМИ**
Artículo 311 Fraude en los subsidios, concesiones o beneficios estatales Quien, mediante alteraciones fraudulentas en los estados contables, ocultamiento de la situación patrimonial de la empresa o falsas declaraciones bajo promesa de ley, obtenga un subsidio, concesión o beneficio estatal superior a la suma equivalente a veinte salarios mínimos mensuales del sector	**Статья 311. Мошенничество при получении субсидий, концессий или государственных льгот** Лицо, которое мошенническим путём вносит изменения в бухгалтерскую отчетность, скрывает реальное имущественное положение компании или даёт ложные показания под присягой, получает субсидию, концессию или государственную льготу на сумму, превышающую эквивалент двадцати минимальных месячных заработных

industrial, será penado con prisión de uno a tres años y de trescientos a seiscientos días multa.	плат в промышленном секторе, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет и штрафом в размере от трехсот до шестисот ежедневных РОТ.
Artículo 312 Desnaturalización de subsidios, concesiones o beneficios estatales La misma pena del Artículo anterior se impondrá al titular de un subsidio, concesión o beneficio estatal superior a la suma equivalente a veinte salarios mínimos mensuales del sector industrial que utilice o aplique el beneficio, concesión o subsidio desnaturalizando su finalidad o lo destine a actividades o finalidades distintas a las previstas en la motivación del acto de otorgamiento.	**Статья 312. Нецелевое использование государственных субсидий, концессий или льгот** Такое же наказание, как и в предыдущей статье, налагается на владельца субсидии, концессии или государственной льготы на сумму, превышающую эквивалент двадцати минимальных месячных заработных плат промышленного сектора, который использует или применяет эту льготу, концессию или субсидию, искажая их назначение, или направляет их на деятельность или цели, отличные от тех, что были предусмотрены в обосновании акта об их предоставлении.
CAPÍTULO III **DELITOS CONTRA LA SEGURIDAD SOCIAL**	**ГЛАВА III** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ**
Artículo 313 Fraude a la seguridad social El empleador que: a) Habiendo deducido y retenido a sus trabajadores la cuota laboral de seguridad social, no la entere a la institución correspondiente, se le impondrá una pena de cuatro a ocho años de prisión; o,	**Статья 313. Мошенничество в сфере социального обеспечения** Работодатель, который: а) удержал и произвёл вычет из заработной платы своих работников их доли взносов в систему социального обеспечения и не перечислил их в соответствующее учреждение, наказывается лишением свободы на срок от четырёх до восьми лет; или,

b) Mediante maniobra fraudulenta no entere el debido aporte patronal a la seguridad social, se le impondrá una pena de uno a cuatro años de prisión. Cuando las actividades antes descritas se realicen en el ámbito de la administración pública nacional, regional o municipal, se impondrá, además de las penas señaladas, la de inhabilitación absoluta al funcionario responsable de seis a diez años.	б) путём совершения мошеннических действий не перечисляет причитающийся взнос работодателя в систему социального обеспечения, наказывается лишением свободы на срок от одного года до четырех лет. Если вышеописанные действия совершаются в сфере государственных, региональных или муниципальных органов управления, в дополнение к указанным наказаниям, на виновное в совершении преступления должностное лицо налагается абсолютный лишение прав на срок от шести до десяти лет.
Artículo 314 Disposiciones Comunes Quedará exento de pena quien antes de sentencia firme solventare las obligaciones correspondientes con la seguridad social, cuando las aportaciones debidas no excedan de tres meses continuos, sin perjuicio de las responsabilidades administrativas, civiles y laborales correspondientes.	**Статья 314. Общие положения** От уголовного наказания освобождается лицо, которое до вынесения окончательного судебного приговора полностью погасит задолженность перед органами социального обеспечения, если срок просрочки по взносам не превышают трёх месяцев подряд, и несёт административную, гражданскую и трудовую ответственность.
La pena será atenuada a un tercio cuando el autor del delito, antes de la sentencia firme, solventare totalmente las obligaciones con la seguridad social, sin perjuicio de las sanciones administrativas, civiles y laborales correspondientes.	Наказание смягчается до одной трети от установленного срока, если виновный до вынесения окончательного приговора полностью погасит задолженность перед органами социального обеспечения, без ущерба для административной, гражданской и трудовой ответственности.
Se exceptúa de estas disposiciones a la autoridad, funcionario o empleado público o al reincidente por este delito.	Данные положения не применяются к представителям органов власти, государственным служащим, а также к лицам, совершившим преступление повторно.

TÍTULO X **DELITOS CONTRA LOS DERECHOS LABORALES**	**РАЗДЕЛ X** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ТРУДОВЫХ ПРАВ**
CAPÍTULO ÚNICO	**ОТДЕЛЬНАЯ ГЛАВА**
Artículo 315 Discriminación, servidumbre, explotación	**Статья 315. Дискриминация, подневольное состояние, эксплуатация**
Quien discrimine en el empleo por razón de nacimiento, nacionalidad, afiliación política, raza, origen étnico, opción sexual, género, religión, opinión, posición económica, discapacidad, condición física, o cualquier otra condición social, será penado con prisión de seis meses a un año y de noventa a ciento cincuenta días multa.	Лицо, которое допускает дискриминацию в трудовых отношениях по признаку рождения, национальности, политической принадлежности, расы, этнического происхождения, сексуальной ориентации, пола, религии, мнения, экономического положения, инвалидности, физического состояния или любого другого социального условия, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до одного года и штрафом в размере от девяноста до ста пятидесяти ежедневных РОТ.
Quien someta, reduzca o mantenga a otra persona en esclavitud o condiciones similares a la esclavitud, trabajo forzoso u obligatorio, régimen de servidumbre o cualquier otra situación en contra de la dignidad humana, en la actividad laboral, será castigado con prisión de cinco a ocho años.	Лицо, которое подчиняет, сводит к состоянию или удерживает другое лицо в рабстве или условиях, сходных с рабством, принудительном или обязательном труде, режиме подневольного состояния или любой другой ситуации, противоречащей уважению человеческого достоинства в рамках трудовых отношений, наказывается лишением свободы на срок от пяти до восьми лет.
Se impondrá pena de prisión de cinco a ocho años y de ciento cincuenta a trescientos días multa, a quienes trafiquen a personas, con el fin de someterlas a actividades de explotación laboral, así como el reclutamiento forzado para participar en conflictos armados.	Наказываются лишением свободы от пяти до восьми лет и штрафом в размере от ста пятидесяти до трёхсот ежедневных РОТ лица, которые занимаются торговлей людьми с целью трудовой эксплуатации, а также лица,

	осуществляющие принудительную вербовку для участия в вооруженных конфликтах.
La pena para los delitos señalados en los párrafos anteriores se agravará hasta la mitad del límite máximo del delito de que se trate, cuando sean cometidos:	Наказание за вышеуказанные преступления увеличивается до половины максимального предела, если они совершены:
a) En perjuicio de niños o niñas; o	а) в отношении детей; или
b) Mediante violencia o intimidación.	б) с применением насилия или угроз.
Si concurren ambas circunstancias, la pena se agravará hasta las tres cuartas partes del límite máximo del delito respectivo.	Если присутствуют оба обстоятельства, наказание увеличивается до трёх четвертей максимального предела соответствующего преступления.
Quien contrate para el empleo a una persona menor de dieciocho años fuera de los casos autorizados por la ley con fines de explotación laboral, será sancionado con pena de dos a cuatro años de prisión.	Лицо, которое осуществляет найм на работу лицо моложе 18 лет в случаях, не предусмотренных законом, с целью трудовой эксплуатации, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет.
Artículo 316 Represalia El que, en represalia por el ejercicio de un derecho laboral reconocido en la Constitución Política de la República de Nicaragua, instrumentos internacionales, leyes, reglamentos o convenios colectivos, haga cesar la relación laboral o la modifique en perjuicio del trabajador, será sancionado con noventa a trescientos días multa.	**Статья 316. Карательные меры** Лицо, которое из мести или иных карательных побуждений прекращает трудовые отношения или изменяет их в ущерб работнику за осуществлении им своих трудовых прав, признанных Конституцией Республики Никарагуа, международными документами, законами, регламентами или коллективными договорами, наказывается штрафом в размере от девяноста до трёхсот ежедневных РОТ.

La misma pena se aplicará al empleador, gerente o administrador que financien o promuevan organizaciones destinadas a restringir o impedir la plena libertad y autonomía sindical contempladas en la Constitución Política de la República de Nicaragua, instrumentos internacionales, leyes, reglamentos o convenios colectivos.	Такое же наказание применяется к работодателю, управляющему, администратору, которые финансируют или продвигают организации, деятельность которых направлена на ограничение или препятствование полной свободе и автономии профсоюзов, предусмотренных Конституцией Республики Никарагуа, международными документами, законами, регламентами или коллективными договорами.
Artículo 317 Seguridad en el trabajo El empleador, gerente o administrador que desatendiendo las indicaciones o recomendaciones firmes emitidas por autoridad competente relativas a la seguridad e higiene en el trabajo no adopte las medidas necesarias para evitar el peligro para la vida y la salud de los trabajadores o de terceros, será sancionado con dos a cuatro años de prisión o de trescientos a seiscientos días multa.	**Статья 317 Охрана труда** Работодатель, управляющий или администратор, который, пренебрегая строгими указаниями или рекомендациями компетентного органа, касающимися безопасности и гигиены труда, не принимает необходимых мер для предотвращения опасности для жизни и здоровья работников или третьих лиц, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет оибо штрафом в размере от трёхсот до шестисот ежедневных РОТ.
Quien emplee o permita a personas menores de dieciocho años efectuar trabajos en lugares insalubres y de riesgo para su vida, salud, integridad física, psíquica o moral, tales como el trabajo en minas, subterráneos, basureros, centros nocturnos de diversión, los que impliquen manipulación de maquinaria, equipo y herramientas peligrosas, transporte manual de carga pesada, objetos y sustancias tóxicas, psicotrópicas y los de jornada nocturna en general o en cualquier otra tarea contemplada como trabajo infantil peligroso, según la normativa correspondiente, será sancionado con pena de tres a seis años de prisión y de cuatrocientos a setecientos días multa.	Лицо, которое осуществляет найм или допускает лиц моложе восемнадцати лет к выполнению работ в антисанитарных и опасных для жизни, здоровья, физической, психической или моральной целостности местах, таких как: шахты, подземелья, свалки, ночные развлекательные заведения; связанных с управлением опасными машинами, оборудованием и инструментами; ручной переноской тяжелых грузов; работой с токсичными и психотропными веществами; а также в ночные смены или любых других задач, классифицированных как «опасный для ребёнка труд» согласно

	соответствующим нормам, наказывается лишением свободы на срок от трёх до шести лет и штрафом от четырёхсот до семисот ежедневных РОТ.
TÍTULO XI **MIGRACIONES ILEGALES**	**РАЗДЕЛ XI** **НЕЛЕГАЛЬНАЯ МИГРАЦИЯ**
CAPÍTULO ÚNICO	**ОТДЕЛЬНАЯ ГЛАВА**
Artículo 318 Tráfico de migrantes Quien con fines de migración ilegal, facilite, promueva o favorezca por cualquier medio la entrada, salida o permanencia de una persona del territorio nacional, será penado de cinco a ocho años de prisión y de quinientos a mil días multa.	**Статья 318. Организация нелегальной миграции** Лицо, которое с целью нелегальной миграции любым способом содействует, продвигает или способствует въезду, выезду или пребыванию лица на территории Никарагуа, наказывается лишением свободы на срок от пяти до восьми лет и штрафом от пятисот до тысячи ежедневных РОТ.
Con igual pena se sancionará al que:	Аналогичное наказание применяется к лицу, которое:
1) Contrate, traslade, transporte, oculte o albergue personas con fines de migración ilegal;	1) нанимает, перемещает, перевозит, скрывает или размещает лиц с целью незаконной миграции;
2) Habilite a una persona que no sea nacional o residente para permanecer en el territorio nacional, sin haber cumplido los requisitos para permanecer legalmente en el mismo, recurriendo a medios ilegales;	2) способствует пребыванию на территории Никарагуа лица, не являющегося гражданином или резидентом, без выполнения законных требований, прибегая к незаконным средствам;
3) Elabore, confeccione, facilite, suministre o posea documentos de viaje o de identidad falsos, con el propósito de hacer posible el tráfico ilícito de migrantes. Así como quien	3) изготавливает, подделывает, облегчает получение или хранит фальшивые проездные или удостоверяющие личность документы с целью организации нелегальной

facilite o porte documentos de identidad auténticos, que pertenezcan a otra persona con los mismos fines;	миграции. А также к тем, кто предоставляет или использует подлинные документы, принадлежащие другому лицу, с теми же целями.
Se incrementarán en un tercio los límites mínimos y máximos de las penas anteriormente previstas cuando:	Увеличение наказания на одну треть (минимального и максимального пределов) происходит, если:
1) La persona autora o partícipe sea autoridad, servidor o servidora pública, además de la inhabilitación especial por el mismo período para ejercer cargo o empleo público;	1) Исполнитель преступления является представителем органа власти или государственным служащим; также лишается специального права занимать государственную должность на аналогичный срок;
2) La persona migrante sea niño, niña, adolescente, adulto mayor o persona con discapacidad;	2) мигрант является ребёнком, подростком, пожилым человеком или лицом с инвалидностью;
3) Se ponga en peligro la vida o salud del migrante, por las condiciones en que se ejecuta el hecho o se le cause grave daño físico o mental;	3) создается угроза жизни или здоровью мигранта в результате его незаконного ввоза или причиняется тяжкий физический/психический вред здоровью;
4) Los hechos sean cometidos en el ámbito de un grupo delictivo organizado, salvo que concurra el delito de crimen organizado; y	4) действия совершаются в рамках организованной преступной группы, если не применяется более тяжкая квалификация «организованная преступность»;
5) La persona autora ostenta una posición de superioridad, con relación al resto de personas involucradas en la organización criminal.	5) исполнитель занимает лидирующее положение в преступной организации.
Si el delito se comete por imprudencia, la pena a imponer será de tres a cinco años de prisión. Los migrantes no estarán sujetos a enjuiciamiento penal, por su condición migratoria irregular ni	Если преступление совершено по неосторожности, наказание составляет от трёх до пяти лет лишения свободы. Мигранты не подлежат уголовному преследованию за сам

por el hecho de haber sido objeto del delito de tráfico ilegal de migrantes.	факт незаконного пребывания в стране или за то, что они стали объектом преступления по организации нелегальной миграции.
TÍTULO XII **DELITOS CONTRA LA SEGURIDAD COMÚN**	**РАЗДЕЛ XII** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ОБЩЕСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ**
CAPÍTULO I **INCENDIO Y OTROS ESTRAGOS**	**ГЛАВА I** **ПОДЖОГ И ИНЫЕ ФОРМЫ ПРИЧИНЕНИЯ УЩЕРБА**
Artículo 319 Incendio Quien incendiare un bien mueble con peligro de la seguridad de las personas, será penado con prisión de uno a cuatro años.	**Статья 319. Поджог** Лицо, которое совершает поджог движимого имущества, создавая угрозу безопасности людей, наказывается лишением свободы на срок от одного года до четырёх лет.
Si el incendio se produjere sobre bienes inmuebles, la pena será de dos a cinco años de prisión.	Если поджог производится в отношении недвижимого имущества, наказание составляет от двух до пяти лет лишения свободы.
Si los bienes inmuebles a los que se refiere el párrafo anterior, fuere una casa de habitación, centro educativo, edificio público, o lugares destinados a culto religioso o espectáculo, en los momentos en que se encontraren concurridos, la pena será de cuatro a ocho años de prisión, sin perjuicio de la responsabilidad generada por otros delitos producidos con ocasión del incendio.	Если указанное в предыдущем абзаце недвижимое имущество является жилым домом, образовательным центром, общественным зданием или местом, предназначенным для религиозного культа или зрелищных мероприятий, и во время совершения поджога там находятся люди, наказание составляет от четырёх до восьми лет лишения свободы, с сохранением ответственности за другие связанные преступления, совершённые в ходе поджога.

Artículo 320 Estragos El que causare daños de grandes proporciones que comporten un peligro para la vida o la integridad de las personas o los bienes patrimoniales públicos o privados mediante explosión, inundación, desmoronamiento, derrumbe de un edificio o por cualquier otro medio poderoso de destrucción, será castigado con la pena de prisión de cinco a ocho años.	**Статья 320. Причинение ущерба** Лицо, которое причинило ущерб в крупных размерах, с опасностью для жизни или телесной неприкосновенности людей, либо государственному или частному имуществу, путём взрыва, затопления, обвала, разрушения здания или любым другим общественно опасным способом наказывается лишением свободы на срок от пяти до восьми лет.
Artículo 321 Inutilización de obras de defensa civil Quien dañe o inutilice diques u otras obras destinadas a la defensa civil, será penado con prisión de uno a cuatro años.	**Статья 321. Вывод из строя объектов гражданской обороны** Лицо, которое повредило или привело в негодность дамбу или иное сооружение, предназначенное для гражданской обороны, наказывается лишением свободы на срок от одного года до четырёх лет.
La misma pena se aplicará a quien, para impedir o dificultar las tareas de defensa contra un desastre, substraiga, oculte o inutilice materiales, instrumentos u otros medios destinados a la defensa civil.	Аналогичноее наказание применяется к лицу, которое с целью воспрепятствования или затруднения работ по защите от стихийных бедствий похищает, скрывает или приводит в негодность материалы, инструменты или иные средства, предназначенные для гражданской обороны.
La pena se incrementará en un tercio en sus extremos mínimo y máximo cuando el delito sea cometido por autoridad, funcionario o empleado público.	Наказание увеличивается на одну треть (по минимальному и максимальному пределам), если преступление совершено представителем органова власти, должностным лицом или государственным служащим.

Artículo 322 Inobservancia a las reglas de seguridad Quien en la fabricación, manipulación, transporte, tenencia o comercialización de explosivos, sustancias inflamables o corrosivas, tóxicas, asfixiantes, materiales nucleares, elementos radiactivos u organismos, o cualesquiera otra materia, aparatos o artificios que puedan causar estragos, contraviniere las normas de seguridad establecidas, poniendo en concreto peligro la vida, la integridad física o la salud de las personas, o el medio ambiente, será castigado con la pena de seis meses a dos años de prisión e inhabilitación especial de uno a tres años para ejercer profesión, industria, comercio o derecho relacionado con la actividad delictiva.	**Статья 322. Несоблюдение правил безопасности** Лицо, которое при производстве, обращении, транспортировке, хранении или реализации взрывчатых, легковоспламеняющихся или коррозийных, токсичных, удушающих веществ, ядерных материалов, радиоактивных элементов или организмов, либо любых других материалов, приборов или устройств, способных вызвать масштабные разрушения, нарушает установленные нормы безопасности, ввергая в реальную опасность жизнь, физическую неприкосновенность или здоровье людей, либо окружающую среду, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет и лишением спецального права заниматься профессиональной, промышленной или коммерческой деятельностью, а также иными правами, связанными с преступной деятельностью на срок от одного года до трёх лет.
Artículo 323 Desastre imprudente Quien por imprudencia cause cualquiera de las conductas previstas en los Artículos anteriores, será penado con prisión de seis meses a un año o de noventa a ciento cincuenta días multa.	**Статья 323. Ущерб по неосторожности** Лицо, которое в результате неосторожности совершило любое из деяний, предусмотренных предыдущими статьями, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до одного года либо штрафом в размере от девяноста до ста пятидесяти ежедневных РОТ.

CAPÍTULO II **DELITOS CONTRA EL TRANSPORTE, LAS PLANTAS GENERADORAS DE ENERGÍA Y LOS MEDIOS CONDUCTORES**	**ГЛАВА II** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ТРАНСПОРТА, ЭНЕРГЕТИЧЕСКИХ ОБЪЕКТОВ, ЭЛЕКТРОСЕТЕЙ И ЛИНИЙ ЭЛЕКТРОПЕРЕДАЧИ**
Artículo 324 Peligro a los medios de transporte Quien ejecute cualquier acto que ponga en peligro la seguridad de una nave, construcción flotante, transporte aéreo o terrestre automotor, será penado con prisión de dos a cuatro años. Si el acto ejecutado provocare naufragio, varamiento o desastre aéreo o terrestre, la pena será de cuatro a seis años de prisión. Las disposiciones precedentes se aplicarán aunque la acción recaiga sobre una cosa propia, si del acto se deriva peligro para la vida, integridad física o la salud de las personas y sin perjuicio de las penas que puedan corresponder por otros resultados.	**Статья 324. Создание опасности для транспортных средств** Лицо, которое совершит любое действие, создающее угрозу безопасности судна, плавучего сооружения, воздушного транспорта или наземного моторного транспорта, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет. Если совершённое действие привело к кораблекрушению, посадке на мель, авиакатастрофе или дорожно-транспортному происшествию с тяжкими последствиями, наказание составляет от четырёх до шести лет лишения свободы. Вышеуказанные положения применяются даже в том случае, если действие совершается в отношении собственного имущества, если в результате этого действия возникает угроза жизни, физической неприкосновенности или здоровью людей, без ущерба для наказаний, которые могут быть применены за иные наступившие последствия.

Artículo 325 Atentados contra plantas o conductores de energía Será penado con prisión de dos a cuatro años, quien ponga en peligro la vida, integridad física o la salud, en cualquiera de las formas siguientes:	**Статья 325. Посягательство на энергетические объекты или энергосети** Наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет лицо, которое ставит под угрозу жизнь, физическую неприкосновенность или здоровье людей любым из следующих способов:
a) Atentando contra obras o instalaciones destinadas a la producción o transmisión de energía eléctrica o de sustancias energéticas;	а) посягательство на сооружения или установки, предназначенные для производства или передачи электроэнергии или энергетических веществ;
b) Atentando contra la seguridad de los medios conductores de energía;	б) посягательство на безопасность средств передачи энергии;
c) Evitando o impidiendo la reparación de desperfectos de obras o instalaciones a que se refiere el literal a), o el restablecimiento de los conductores energéticos interrumpidos.	в) препятствование или воспрепятствование ремонту повреждений объектов или установок, указанных в пункте «а», либо восстановлению линий передач энергии.
Si de esos actos se derivare un estrago o desastre, la pena será de cuatro a seis años de prisión.	Если в результате этих действий произошли крупномасштабные разрушения или катастрофа, наказание составляет от четырёх до шести лет лишения свободы.
Los actos previstos en el presente Artículo también serán punibles con prisión de cuatro a seis años, cuando sean ejecutados con el propósito de impedir o dificultar las tareas de defensa o salvamento contra un desastre ocurrido en contra de obras o instalaciones de energía eléctrica o de sustancias energéticas.	Деяния, предусмотренные настоящей статьёй, также наказываются лишением свободы на срок от четырех до шести лет, если они совершены с целью предотвращения или затруднения выполнения работ по защите или спасению при бедствиях, произошедших на энергетических объектах.

CAPÍTULO III **DELITOS CONTRA LA CIRCULACIÓN, LA SEGURIDAD DE TRÁNSITO Y LOS MEDIOS CONDUCTORES**	**ГЛАВА III** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ДВИЖЕНИЯ, ТРАНСПОРТНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ПУТЕПРОВОДОВ**
Artículo 326 Conducción u operación en estado de ebriedad o bajo efectos de fármacos, drogas y otras sustancias psicotrópicas controladas o bebidas alcohólicas Quien conduzca u opere cualquier tipo de vehículo aéreo, terrestre o acuático, dedicado al transporte colectivo o de servicio público o vehículo pesado de construcción, agrícola o industrial, bajo la influencia de fármacos, drogas tóxicas, estupefacientes, sustancias psicotrópicas o bebidas alcohólicas de manera que disminuya sus facultades, será sancionado con prisión de seis meses a tres años y privación del derecho a conducir u operar vehículos por el mismo período. En caso de reincidencia, además de la pena de prisión que corresponda, se impondrá la privación del derecho a conducir u operar vehículos hasta por un período de diez años.	**Статья 326. Управление транспортным средством в состоянии опьянения, под воздействием лекарственных препаратов, наркотических средств и иных контролируемых веществ** Лицо, которое управляет или осуществляет эксплуатацию любого вида воздушного, наземного или водного транспорта, используемого для общественного или государственного обслуживания, а также тяжелой строительной, сельскохозяйственной или промышленной техникой под воздействием лекарственных препаратов, наркотических средств, психотропных веществ или алкогольных напитков, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет и лишением права управлять транспортными средствами на тот же срок. В случае рецидива, в дополнение к соответствующему лишению свободы, налагается лишение права управлять или эксплуатировать транспортные средства на срок до десяти лет.
Artículo 327 Entorpecimiento de servicios públicos Quien cree una situación de peligro, impidiendo u obstaculizando gravemente el normal funcionamiento del	**Статья 327. Создание препятствий работе коммунальных служб** Лицо, которое создаёт ситуацию опасности, серьезно препятствуя или затрудняя нормальное функционирование

transporte por tierra, agua y aire, o el de los servicios públicos de provisión de agua potable, electricidad u otras sustancias energéticas, o de telecomunicaciones, será penado con prisión de seis meses a dos años.	наземного, водного или воздушного транспорта, либо работу коммунальных служб по снабжению питьевой водой, электричеством, иными энергетическими материалами либо телекоммуникациями, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет.
CAPÍTULO IV **PIRATERÍA**	**ГЛАВА IV** **ПИРАТСТВО**
Artículo 328 Piratería Será penado con prisión de cinco a ocho años, quien:	**Статья 328. Пиратство** Наказывается лишением свободы на срок от пяти до восьми лет лицо, которое:
a) Practique en el mar, en el aire, en lagos o en ríos navegables, algún acto de depredación o violencia contra embarcación de cualquier calado o aeronave, o contra las personas o cosas que en ella se encuentren;	а) совершит в море, воздухе, на озёрах или судоходных реках какой-либо акт насилия или грабежа в отношении плавсредства любого типа или воздушного судна, либо в отношении находящихся на них лиц или имущества;
b) Estando dentro se apodere de alguna de embarcación, aeronave o de lo que pertenezca a su carga, equipaje o aperos, por medio de engaño o violencia cometida contra su comandante o encargado de esta o su tripulación;	б) находясь на борту, завладеет плавсредством, воздушным судном или грузом, багажом или снаряжением путём обмана или насилия, совершённого против командира, ответственного лица или экипажа судна;
c) En connivencia con piratas, entregue o facilite el apoderamiento de una embarcación o aeronave, su carga, los bienes o las personas que en ella se encuentren;	в) в сговоре с пиратами передаст или облегчит захват плавсредства или воздушного судна, груза, имущества или находящихся на них людей;
d) Con amenazas o violencia, se oponga o impida que el comandante o la tripulación defiendan la embarcación o aeronave atacada por piratas;	г) путём угроз или насилия воспрепятствует или помешает командиру или экипажу защищать судно, атакованное пиратами;

e) A sabiendas y por cuenta propia o ajena, equipe una embarcación o aeronave destinada a la piratería;	д) заведомо зная и действуя от своего или чужого имени, снарядит плавсредство или воздушное судно для целей пиратства;
f) Trafique con piratas o les suministre auxilios desde el territorio de la República; o	е) ведёт торговлю с пиратами или оказывает им помощь с территории Республики; или
g) Mediante violencia, intimidación, impida continuar su rumbo o marcha a una embarcación o aeronave, desviándola de su ruta o reteniéndola indebidamente.	ж) путём насилия или запугивания воспрепятствует движению плавсредства или воздушного судна по курсу, отклонив его от маршрута или незаконно удерживая его.
CAPÍTULO V **DISPOSICIONES COMUNES**	**ГЛАВА V** **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**
Artículo 329 Fabricación o tenencia ilícita de instrumentos o materiales explosivos o radiactivos El que ilícitamente, con el fin de cometer delitos contra la seguridad común, fabrique, suministre, adquiera, sustraiga o posea bombas, avancargas, materias explosivas o tóxicas, inflamables o asfixiantes, elementos radiactivos, o generadores de radiaciones ionizantes u otras sustancias o materiales destinados a su preparación, será penado con prisión de uno a cuatro años.	**Статья 329. Незаконное изготовление или хранение взрывчатых или радиоактивных веществ и материалов** Лицо, которое незаконно, с целью совершения преступления против общественной безопасности, изготавливает, поставляет, приобретает, похищает или хранит бомбы, дульнозарядное оружие, взрывчатые или токсичные, легковоспламеняющиеся или вызывающие удушье материалы, радиоактивные элементы, генераторы ионизирующего излучения или иные вещества и материалы, предназначенные для их подготовки, наказывается лишением свободы на срок от одного года до четырёх лет.

TÍTULO XIII **DELITOS CONTRA LA SALUD PÚBLICA**	**РАЗДЕЛ XIII** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ЗДОРОВЬЯ НАСЕЛЕНИЯ**
CAPÍTULO ÚNICO	**ОТДЕЛЬНАЯ ГЛАВА**
Artículo 330 Elaboración y comercialización de sustancias nocivas o de uso restringido El que, sin hallarse autorizado por el organismo competente, elabore, despache, suministre o comercialice sustancias nocivas para la salud o de uso restringido, será penado con prisión de seis meses a tres años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer, según el caso, profesión, oficio, industria o comercio relacionado con la conducta delictiva.	**Статья 330. Изготовление и реализация вредных или ограниченных к обороту веществ** Лицо, которое без разрешения компетентного органа изготавливает, выдаёт, поставляет или реализует вещества, вредные для здоровья, или ограниченные к обороту вещества, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет с лишением специального права заниматься ремеслом, профессиональной, промышленной или коммерческой деятельностью, связанной с преступным деянием, на тот же срок.
Artículo 331 Incumplimiento de formalidades previstas El que estando autorizado para el tráfico de las sustancias o productos referidos en el Artículo anterior, los suministre o despache sin cumplir las formalidades previstas en las leyes y reglamentos respectivos poniendo en peligro la vida, integridad física y la salud de las personas, será penado con prisión de seis meses a dos años e inhabilitación especial, según el caso, para ejercer profesión, oficio, industria, comercio o derecho relacionados con la conducta delictiva por el mismo período.	**Статья 331. Несоблюдение установленных правил** Лицо, которое, имея разрешение на оборот веществ или продуктов, указанных в предыдущей статье, поставляет или выдаёт их без соблюдения формальностей, предусмотренных соответствующими законами и регламентами, создавая опасность для жизни, физической неприкосновенности или здоровья людей, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет с лишением специального права заниматься соответствующим ремеслом, профессиональной, промышленной или коммерческой деятельностью, связанной с преступным деянием, на тот же срок.

Artículo 332 Comercialización de fármacos adulterados, vencidos o deteriorados El que a sabiendas suministre, importe, distribuya o comercialice medicamentos adulterados, vencidos o deteriorados, o incumpla las exigencias técnicas relativas a su almacenamiento, composición, estabilidad y eficacia o sustituya uno por otro poniendo en peligro la vida, integridad física o la salud de las personas, será penado con prisión de uno a dos años e inhabilitación especial de uno a tres años por el mismo período para ejercer profesión, oficio, industria, comercio o derecho relacionado con la conducta.	**Статья 332. Реализация подделанных, просроченных или испорченных лекарственных средств** Лицо, которое заведомо зная поставляет, импортирует, распространяет или реализует лекарственные средства, которые являются поддельными, просроченными или испорченными, либо нарушает технические требования, касающиеся их хранения, состава, стабильности и эффективности, либо заменяет один препарат другим, ставя тем самым под угрозу жизнь, физическую неприкосновенность или здоровье людей, наказывается лишением свободы на срок от одного года до двух лет с лишением специального права заниматься соответствующим ремеслом, профессиональной, промышленной или коммерческой деятельностью, связанной с преступным деянием, на тот же срок.
Artículo 333 Elaboración y comercialización de fármacos no autorizados Quien introduzca, expenda, elabore, almacene, suministre, comercialice o recete fármacos sin el debido registro sanitario de Nicaragua, será penado con prisión de seis meses a dos años, e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer profesión, oficio, industria o comercio relacionado con la conducta, según el caso.	**Статья 333. Изготовление и реализация незарегистрированных лекарственных средств** Лицо, которое ввозит, продаёт, изготавливает, хранит, поставляет, реализует или выписывает лекарственные средства без соответствующей регистрации в Санитарном регистре Никарагуа, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет с лишением специального права заниматься соответствующим ремеслом, профессиональной, промышленной или коммерческой деятельностью, связанной с преступным деянием, на тот же срок.

Artículo 334 Adulteración de medicamentos Quien altere la cantidad, dosis o composición original, de un medicamento respecto a lo autorizado y declarado en la etiqueta de este, será penado con prisión de uno a cuatro años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer, profesión, oficio, industria o comercio relacionados con la conducta, según el caso.	**Статья 334. Подделка лекарственных средств** Лицо, которое изменяет количество, дозировку или первоначальный состав лекарственного средства по сравнению с разрешённым и указанным на этикетке, наказывается лишением свободы на срок от одного года до четырёх лет с лишением специального права заниматься соответствующим ремеслом, профессиональной, промышленной или коммерческой деятельностью, связанной с преступным деянием, на тот же срок.
Artículo 335 Simulación de fármacos Quien con el propósito de comercializar o utilizar de cualquier manera, imite o simule medicamentos dándoles apariencia de verdaderos, será penado con prisión de dos a cuatro años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer profesión, oficio, industria o comercio relacionado con la conducta, según el caso.	**Статья 335. Создание лжелекарственных средств** Лицо, которое с целью реализации или использования любым способом создаёт лжелекарственные средства, придавая им вид настоящих, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет лет с лишением специального права заниматься соответствующим ремеслом, профессиональной, промышленной или коммерческой деятельностью, связанной с преступным деянием, на тот же срок.
La misma pena se impondrá al que, conociendo la alteración de la sustancia y con el propósito de expenderlos o destinarlos al uso de otras personas, tenga en depósito, anuncie, publicite, ofrezca, exhiba, venda, facilite o utilice en cualquier forma los medicamentos o sustancias adulterados o simulados poniendo en peligro la vida o la salud de las personas.	Аналогичное наказание предусмотрено для лица, которое, зная об изменении состава вещества и с целью продажи или предоставления их другим лицам, хранит на складе, анонсирует, рекламирует, предлагает, выставляет, продаёт, предоставляет или использует любым способом лжелекарства или вещества, создавая опасность для жизни или здоровья людей.
Cuando los delitos señalados en el presente Artículo sean cometidos por farmacéuticos o directores técnicos de	Если указанные в настоящей статье преступления совершаются фармацевтами или заведующими

laboratorios legalmente autorizados en cuyo nombre o representación actúen, se impondrá la pena de tres a cinco años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer profesión, oficio, industria o comercio relacionado con la conducta.	производством легально авторизованных лабораторий, от имени которых или по поручению которых они действуют, назначается наказание в виде лишения свободы на срок от трёх до пяти лет с лишением специального права заниматься соответствующим ремеслом, профессиональной, промышленной или коммерческой деятельностью, связанной с преступным деянием, на тот же срок.
Artículo 336 Adulteración de alimentos Quien utilice en los alimentos, sustancias o bebidas destinados al consumo humano aditivos u otros agentes no autorizados susceptibles de causar daño a la salud de las personas, será castigado con pena de prisión de seis meses a tres años e inhabilitación por el mismo período para ejercer profesión, oficio, industria, comercio relacionados con la conducta, según el caso.	**Статья 336. Подделка продуктов питания** Лицо, которое при производстве продуктов питания, веществ или напитков, предназначенных для потребления человеком, использует добавки или иные незарегистрированные агенты, способные причинить вред здоровью людей, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет с лишением специального права заниматься соответствующей профессиональной или коммерческой деятельностью на тот же срок.
Artículo 337 Comercialización de alimentos vencidos, en mal estado o sin autorización sanitaria Quien introduzca, exporte, distribuya o comercialice alimentos envasados sin registro sanitario, vencido o en mal estado, será sancionado con pena de seis meses a tres años de prisión.	**Статья 337. Реализация просроченных, испорченных или не имеющих санитарного разрешения продуктов** Лицо, которое ввозит, экспортирует, распространяет или реализует незарегистрированные продукты питания, с истёкшим сроком годности или в испорченном состоянии, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет.

Artículo 338 Contaminación y expendio de carne no apta para el consumo Se impondrá la pena de uno a tres años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer profesión, oficio, industria o comercio relacionado con la conducta, según el caso, a quien: a) Administre a los animales cuyas carnes o productos estén destinados al consumo humano, aditivos o sustancias no autorizadas, prohibidas o en dosis superiores a las permitidas, que originen riesgo para la vida o la salud de las personas; b) Sacrifique animales y destine sus productos al consumo humano sabiendo que se les ha administrado las sustancias mencionadas en el inciso anterior, o que son portadores de enfermedades capaces de producir alteraciones en la salud de las personas; o c) Venda animales o productos derivados de animales, para el consumo humano, con conocimiento de que son portadores de enfermedades transmisibles capaces de alterar la salud. El funcionario o empleado público que autorice el sacrificio, la venta o comercialización de animales o productos derivados de animales, en las condiciones antes descritas, será sancionado con prisión de dos a cuatro años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer cargo, profesión u oficio.	**Статья 338. Заражение и реализация не пригодного для потребления мяса** Наказывается лишением свободы от одного года до трёх лет с лишением специального права заниматься соответствующей профессиональной или коммерческой деятельностью лицо, которое: а) вводит животным, предназначенным для потребления, незарегистрированные, запрещённые добавки или превышает допустимые дозы, создавая риск для здоровья людей; б) забивает животных и направляет продукцию на потребление, зная о применении указанных веществ или о наличии у животных заболеваний, передающихся человеку; в) продаёт животных или продукты их переработки, зная, что они являются носителями опасных для здоровья человека инфекционных заболеваний. Государственный служащий или сотрудник, который санкционирует забой или продажу таких продуктов, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет с лишением специального права занимать должность, осуществлять полномочия на тот же срок.

Artículo 339 Sacrificio de animales sin control sanitario Quien sacrifique animales para la comercialización sin la debida autorización y vigilancia sanitaria, ocasionando riesgo para la vida o la salud de las personas, será penado con prisión de seis meses a dos años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer profesión, oficio, industria o comercio relacionado con la conducta, según el caso.	**Статья 339. Забой животных без санитарного контроля** Лицо, которое производит забой животных для последующей реализации без надлежащего разрешения и санитарного надзора, создавая риск для жизни или здоровья людей, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет с лишением специального права заниматься профессией, ремеслом, промышленной или коммерческой деятельностью на тот же срок.
Artículo 340 Envenenamiento de agua y alimentos Quien envenene o contamine aguas o alimentos, destinados al consumo humano, con grave riesgo para la salud, será penado con prisión de cinco a ocho años.	**Статья 340. Отравление воды и продуктов питания** Лицо, которое отравляет либо загрязняет воду или продукты питания, предназначенные для потребления человеком, создавая при этом серьезную угрозу для здоровья, наказывается лишением свободы на срок от пяти до восьми лет.
Artículo 341 Riego con aguas contaminadas o residuales Quien a sabiendas riegue con aguas contaminadas o residuales no tratadas cualquier tipo de cultivo destinado al consumo humano o animal, será castigado con la pena de seis meses a dos años de prisión o de cincuenta a doscientos días multa.	**Статья 341. Орошение загрязненными или сточными водами** Лицо, которое сознательно осуществляет орошение загрязненными или сточными водами любые виды культур, предназначенных для потребления человеком или животными, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет либо штрафом в размере от пятидесяти до двухсот ежедневных РОТ.
Artículo 342 Contaminación por transfusión sanguínea Quien a sabiendas y con ocasión de una transfusión sanguínea o de alguno de sus derivados o en el proceso preparatorio para realizar esta actividad, contamine a la persona receptora con	**Статья 342. Заражение при переливании крови** Лицо, которое сознательно и в процессе переливания крови, её производных или в процессе подготовки к этой деятельности заражает реципиента заболеванием,

alguna enfermedad o padecimiento transmisible por esta vía, será sancionado con prisión de uno a cinco años e inhabilitación por el mismo período para ejercer profesión u oficio relacionado con la conducta.	передающимся через кровь, наказывается лишением свободы на срок от одного до пяти лет с лишением специального права заниматься соответствующей профессией или занимать должность на тот же срок.
Cuando las conductas anteriores produzcan una enfermedad incurable las penas se incrementarán en un tercio, en sus límites mínimos y máximos.	Если в результате указанных действий наступает неизлечимое заболевание, наказание увеличивается на одну треть как по нижнему, так и по верхнему пределу.
Quien, a sabiendas, aplique a una persona receptora un tipo de sangre que no sea compatible con su tipo sanguíneo, será sancionado con prisión de uno a cinco años e inhabilitación por el mismo período para ejercer profesión u oficio relacionado con la conducta.	Лицо, которое заведомо зная переливает реципиенту кровь несовместимой группы, наказывается лишением свободы на срок от одного до пяти лет с лишением специального права заниматься соответствующей профессией или занимать должность на тот же срок.
Artículo 343 Responsabilidad por imprudencia Cuando alguno de los hechos previstos en los Artículos anteriores de este Capítulo se cometa por imprudencia temeraria, se impondrá una pena atenuada, cuyo límite máximo será el límite inferior de la pena que merezca el delito de que se trate y su límite mínimo un tercio de este.	**Статья 343. Ответственность по неосторожности** Если какое-либо из деяний, предусмотренных предыдущими статьями настоящего Раздела, совершено по неосторожности, назначается смягчённое наказание, чей верхний предел будет равен нижнему пределу наказания, предусмотренного за соответствующее умышленное преступление, а нижний предел – одной трети этого нижнего предела.
Artículo 344 Ejercicio ilegal de la medicina o profesiones afines Será penado con prisión de uno a cuatro años y de noventa a trescientos días multa quien:	**Статья 344. Незаконное осуществление медицинской или смежной деятельности** Наказывается лишением свободы на срок от одного года до четырёх лет и штрафом от девяноста до трёхсот ежедневных РОТ лицо, которое:

a) Sin título ni autorización para el ejercicio de la profesión médica o afines, anuncie, prescriba, administre o aplique habitualmente cualquier medio real o supuesto destinado al diagnóstico, pronóstico, tratamiento, terapia o a la prevención de enfermedades de las personas, aun cuando lo hiciera a título gratuito; o	а) не имея диплома или разрешения на осуществление медицинской или смежной деятельности, анонсирует, назначает, применяет или использует любые средства – реальные или вымышленные – для диагностики, прогноза, лечения, терапии или профилактики заболеваний у людей, даже если делает это бесплатно; или
b) Teniendo título o autorización para el ejercicio de la medicina o afines, preste su nombre a otro que carezca de aquéllos para que ejerza los actos a que se refiere el inciso anterior. Además, se impondrá inhabilitación especial de uno a cuatro años para ejercer profesión u oficio relacionado con la conducta.	б) имея диплом или разрешение на медицинскую деятельность, предоставляет свои полномочия лицу, не имеющему таковых, действовать от своего имени в указанных целях. В этом случае также налагается лишение специального права заниматься соответствующей профессиональной деятельностью или занимать должность на срок от одного года до четырёх лет.
No son punibles los usos y costumbres en materia curativa tradicionales, las terapias alternativas cuya eficacia esté comprobada ni aquéllos atribuibles a actos de fe que no atenten contra la vida o integridad de las personas.	Не являются наказуемыми использование традиционных методов лечения, альтернативные методы терапии с доказанной эффективностью, а также акты веры, которые не угрожают жизни или неприкосновенности людей.
Artículo 345 Experimentos en seres humanos Quien realice experimentos médicos, químicos, bioquímicos, fisiológicos o síquicos sobre una persona, sin el consentimiento de esta, y sin autorización del órgano competente, será sancionado con prisión de dos a cuatro años e inhabilitación especial de seis a ocho años para ejercer profesión u oficio relacionado con la conducta.	**Статья 345. Эксперименты на людях** Лицо, которое проводит медицинские, химические, биохимические, физиологические или психологические эксперименты на человеке без его согласия и без разрешения компетентного органа, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет с лишением специального права заниматься соответствующей профессией или занимать должность на тот же срок.

Si los experimentos se hubieran realizado sobre un grupo de más de diez personas se impondrá prisión de cuatro a seis años y la pena de inhabilitación especial señalada tendrá una duración de ocho a diez años. Si el experimento hubiera consistido en la distribución gratuita o venta pública de drogas o sustancias medicinales, no probadas científicamente, o cuyos efectos principales o secundarios sean desconocidos, se impondrá prisión de seis a diez años e inhabilitación especial de diez a quince años para ejercer profesión u oficio relacionado con la conducta. Las mismas penas tendrá el funcionario público que autorice la distribución al público de drogas o sustancias medicinales en esas circunstancias. Si el experimento es idóneo para poner en riesgo la salud de las personas, las penas previstas en los párrafos anteriores se incrementarán en un tercio. **Artículo 346 Tráfico y extracción de órganos y tejidos humanos** Quien sin la autorización correspondiente importe, exporte, trafique o extraiga órganos o tejidos humanos, será penado con prisión de cinco a diez años e inhabilitación especial por el mismo período para el ejercicio de la profesión, oficio o actividad, relacionados con la conducta. Si los órganos o tejidos humanos provinieran de un menor de dieciocho años de edad, la pena será de seis a doce años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período.	Если эксперименты проводились на группе из более чем десяти человек, назначается лишение свободы на срок от четырёх до шести лет, а специального права – от восьми до десяти лет. Если эксперимент заключался в бесплатной раздаче или публичной продаже лекарственных средств или веществ, польза которых научно не доказана или чьи основные либо побочные эффекты неизвестны, назначается на срок от шести до десяти лет, а специального права –от десяти до пятнадцати лет. Такое же наказание предусмотрено для государственного служащего, который разрешает распространение таких веществ среди населения. Если эксперимент ставит под угрозу здоровье людей, предусмотренные наказания увеличиваются на одну треть. **Статья 346. Торговля и извлечение человеческих органов и тканей** Лицо, которое без соответствующего разрешения ввозит, вывозит, торгует либо извлекает органы или ткани человека, наказывается лишением свободы на срок от пяти до десяти лет, а также лишением специального права заниматься профессией, деятельностью или занимать должность на тот же срок. Если органы или ткани были извлечены у лица, не достигшего восемнадцатилетнего возраста, наказание составляет от шести до двенадцати лет

	лишения свободы с лишением специального права на тот же срок.
En la misma pena incurrirá el que trafique con gametos, cigotos o embriones humanos, obtenidos de cualquier manera o a cualquier título.	Такое же наказание предусмотрено для лица, которое осуществляет торговлю человеческими гаметами, зиготами или эмбрионами, полученными любым способом или на любом основании.
Las penas anteriores se impondrán sin perjuicio de las que correspondan en caso de delitos en contra de la vida o la integridad física.	Вышеуказанные наказания применяются без ущерба для иных наказаний, предусмотренных в случае совершения преступлений против жизни или физической неприкосновенности.
Artículo 347 Circunstancias agravantes Cuando las conductas señaladas en el presente Capítulo sean realizadas por autoridad, funcionario o empleado público en el ejercicio de su cargo, las penas señaladas se incrementarán en un tercio.	**Статья 347. Отягчающие обстоятельства** Если действия, указанные в настоящей Главе, совершаются должностным лицом, представителем органов власти или государственным служащим в ходе исполнения своих обязанностей, предусмотренные наказания увеличиваются на одну треть.

TÍTULO XIV **DELITOS RELACIONADOS CON ESTUPEFACIENTES, PSICOTRÓPICOS Y OTRAS SUSTANCIAS CONTROLADAS**	**РАЗДЕЛ XIV** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С НАРКОТИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ, ПСИХОТРОПНЫМИ И ИНЫМИ КОНТРОЛИРУЕМЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ**
CAPÍTULO ÚNICO	**ОТДЕЛЬНАЯ ГЛАВА**
Artículo 348 Financiamiento ilícito de estupefacientes, psicotrópicos y sustancias controladas Quien financie ilícitamente la siembra, cultivo, cosecha, almacenamiento, tráfico, elaboración, fabricación, transportación o comercialización de estupefacientes, psicotrópicos y sustancias controladas o las semillas o plantas de las cuales se extraen, o el uso ilícito de precursores, químicos, solventes u otros agentes necesarios para su obtención, será sancionado con la pena de prisión de diez a veinticinco años y multa proporcional de cinco a diez veces el valor de lo financiando. La misma pena se impondrá a quien financie para arrendar, construir o comprar bienes muebles e inmuebles, e infraestructura en general, para el mismo fin.	**Статья 348. Незаконное финансирование оборота наркотических средств, психотропных и иных контролируемых веществ** Лицо, которое незаконно финансирует посев, культивирование, сбор урожая, хранение, перевозку, переработку, производство или реализацию наркотических средств, психотропных и иных контролируемых веществ, либо семян и растений, из которых они извлекаются, а также использование прекурсоров, химикатов, растворителей или иных агентов, необходимых для их получения, наказывается лишением свободы на срок от десяти до двадцати пяти лет и пропорциональным штрафом в размере от пяти до десятикратной стоимости профинансированного объекта. Такое же наказание применяется к лицам, которые финансируют аренду, строительство или покупку движимого и недвижимого имущества, а также инфраструктуры в целом для тех же целей.

Artículo 349 Producción de estupefacientes, psicotrópicos y otras sustancias controladas El que con la finalidad de explotación o comercio, ilícitamente siembre, cultive o coseche plantas o semillas de las cuales se puedan obtener las sustancias controladas descritas en el Artículo anterior, será sancionado con prisión de cinco a diez años y de cien a mil días multa.	**Статья 349. Производство наркотических средств, психотропных и иных контролируемых веществ** Лицо, которое с целью эксплуатации или торговли незаконно сеет, культивирует или собирает растения либо семена, из которых могут быть получены контролируемые вещества, описанные в предыдущей статье, наказывается лишением свободы на срок от пяти до десяти лет и штрафом от ста до одной тысячи ежедневных РОТ.
Artículo 350 Producción, tenencia o tráfico ilícito de precursores El que ilícitamente introduzca al país o extraiga de él, reexporte, transporte, desvíe, fabrique, almacene, comercialice o tenga en su poder precursores, químicos, solventes u otros agentes necesarios con el propósito de utilizarlos para el procesamiento de estupefacientes, psicotrópicos o sustancias controladas, será castigado con pena de prisión de cinco a diez años y multa de uno a diez veces el valor de mercado de los precursores.	**Статья 350. Незаконное производство, хранение или оборот прекурсоров** Лицо, которое незаконно ввозит или вывозит из страны, реэкспортирует, перевозит, перенаправляет, производит, хранит, реализует или имеет в своём распоряжении прекурсоры, химические вещества, растворители или иные агенты, необходимые для их использования в целях переработки наркотических средств, психотропных или контролируемых веществ, наказывается лишением свободы на срок от пяти до десяти лет и штрафом в размере от однократной до десятикратной рыночной стоимости этих прекурсоров.
Artículo 351 Industrialización o procesamiento ilegal de estupefacientes, psicotrópicos y otras sustancias controladas Quien ilícitamente, a través de cualquier procedimiento, ya sea de forma industrial o artesanal extraiga, elabore, transforme o modifique materia prima para obtener estupefacientes,	**Статья 351. Промышленная или кустарная переработка наркотических средств, психотропных и иных контролируемых веществ** Лицо, которое незаконно промышленным или кустарным способом извлекает, изготавливает, трансформирует или модифицирует сырье для получения наркотических средств, психотропных или иных контролируемых

psicotrópicos o sustancias controladas será sancionado con prisión de cinco a veinte años y de cien a mil días multa.	веществ, наказывается лишением свободы на срок от пяти до двадцати лет и штрафом от ста до одной тысячи ежедневных РОТ.
Artículo 352 Transporte ilegal de estupefacientes, psicotrópicos y otras sustancias controladas Quien por sí o por interpósita persona, transporte estupefacientes, psicotrópicos o sustancias controladas, será sancionado con prisión de cinco a quince años y de trescientos a mil días multa.	**Статья 352. Незаконная перевозка наркотических средств, психотропных и иных контролируемых веществ** Лицо, которое самостоятельно или через других лиц транспортирует указанные средства и вещества, наказывается лишением свободы на срок от пяти до пятнадцати лет и штрафом от трёхсот до одной тысячи ежедневных РОТ.
Se impondrá la pena de cuatro a ocho años de prisión al que con el mismo fin, prepare, oculte, guíe, custodie, o acondicione los medios necesarios para realizar las conductas establecidas en el párrafo anterior.	Наказание в виде лишения свободы на срок от четырёх до восьми лет предусмотрено для лица, которое с этими целями подготавливает, скрывает, сопровождает, охраняет или оборудует транспортные средства.
Cuando el transporte sea internacional, la pena por imponer será de diez a veinte años de prisión, y de quinientos a mil días de multa.	Если перевозка является международной, наказание возрастает от десяти до двадцати лет лишения свободы со штрафом от пятиста до тысячи ежедневных РОТ.
Para los efectos de este Artículo se entenderá como medio para el transporte cualquier medio sea este terrestre, aéreo, marítimo, fluvial, o cualquier otro objeto que pueda utilizarse para el fin previsto.	Для целей настоящей статьи под транспортным средством понимается любой вид наземного, воздушного, морского, водного транспорта, либо иной предмет, используемых для указанных целей.

Artículo 353 Traslado de estupefacientes, psicotrópicos y otras sustancias controladas Quien traslade en su cuerpo, adherido a él u oculto en su indumentaria, estupefacientes, psicotrópicos u otras sustancias controladas, será sancionado con prisión de dos a ocho años.	**Статья 353. Перевозка наркотических средств, психотропных и иных контролируемых веществ** Лицо, которое перевозит на своём теле, прикрепленными к нему или скрытыми в своей одежде наркотические средства, психотропные или иные контролируемые вещества, наказывается лишением свободы на срок от двух до восьми лет.
Artículo 354 Construcción o facilitación de pistas o sitios de aterrizaje Quien a sabiendas construya, haga construir o permita que se construyan o facilite su construcción o el uso de pistas o sitios de aterrizaje, para ser utilizados en el tráfico, transporte o traslado de estupefacientes, psicotrópicos o sustancias controladas, será sancionado con pena de diez a veinte años de prisión y de trescientos a ochocientos días multa.	**Статья 354. Строительство или предоставление взлётно-посадочных полос или площадок для посадки** Лицо, которое сознательно строит, организует строительство, разрешает строительство либо способствует строительству или использованию взлётно-посадочных полос или площадок для посадки, в целях незаконного оборота, транспортировки или перевозки наркотических средств, психотропных или иных контролируемых веществ, наказывается лишением свободы на срок от десяти до двадцати лет и штрафом от трехсот до восьмисот ежедневных РОТ.
Artículo 355 Almacenamiento de estupefacientes, psicotrópicos u otras sustancias controladas Quien a sabiendas o debiendo saber, sin estar autorizado legalmente, por sí o por interpósita persona, guarde, custodie, oculte o almacene estupefacientes, psicotrópicos o sustancias controladas, será sancionado con la pena de prisión de cinco a quince años y de cien a mil días multa.	**Статья 355. Хранение наркотических средств, психотропных или иных контролируемых веществ** Лицо, которое заведомо зная либо должное знать и не имея законного разрешения, лично либо через иных лиц хранит, охраняет, скрывает или складирует наркотические средства, психотропные или иные контролируемые вещества, наказывается лишением свободы на срок от пяти до пятнадцати лет и штрафом от ста до одной тысячи ежедневных РОТ.

Artículo 356 Promoción o estímulo para el consumo de estupefacientes psicotrópicos u otras sustancias controladas El que por cualquier medio propagandice, incite o induzca a otros a consumir estupefacientes, psicotrópicos u otras sustancias controladas o la ofrezca o regale, será sancionado con la pena de cinco a diez años de prisión y de cien a quinientos días multa.	**Статья 356. Пропаганда или склонение к потреблению наркотических средств, психотропных или иных контролируемых веществ** Лицо, которое любыми способами пропагандирует, подстрекает или побуждает других к потреблению наркотических средств, психотропных или иных контролируемых веществ, либо предлагает или раздаёт их бесплатно, наказывается лишением свободы на срок от пяти до десяти лет и штрафом в размере от ста до пятисот ежедневных РОТ.
Artículo 357 Suministro de productos que contengan hidrocarburos aromáticos o sustancias similares El que a sabiendas o debiendo saber, suministre a cualquier persona productos que contengan hidrocarburos aromáticos o sustancias similares que produzcan efectos tóxicos, con el fin de inhalación, será sancionado con pena de cinco a diez años de prisión y de cien a quinientos días multa.	**Статья 357. Поставка продуктов, содержащих ароматические углеводороды или схожие вещества** Лицо, которое заведомо зная либо должное знать, поставляет продукты, содержащие ароматические углеводороды или схожие вещества, которые вызывают токсический эффект, другому лицу с целью их ингаляции, наказывается лишением свободы на срок от пяти до десяти лет и штрафом в размере от ста до пятисот ежедневных РОТ.
Artículo 358 Posesión o tenencia de estupefacientes, psicotrópicos y otras sustancias controladas A quien se le encuentre en su poder o se le demuestre la tenencia de estupefacientes, psicotrópicos y otras sustancias controladas, en cantidades superiores a cinco gramos e inferiores a veinte gramos si se trata de marihuana, y superiores a un gramo e inferiores a cinco gramos si se trata de cocaína o cualquier otra	**Статья 358. Хранение или владение наркотическими средствами, психотропными и иными контролируемыми веществами** Лицо, при котором будет обнаружено или будет доказано наличие у него наркотических средств, психотропных или иных контролируемых веществ в количествах, превышающих пять граммов, но менее двадцати граммов марихуаны, или превышающих один грамм, но менее пяти граммов кокаина или любого другого контролируемого

sustancia controlada, será sancionado con prisión de seis meses a tres años y de cincuenta a cien días multa.	вещества, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет и штрафом от пятидесяти до ста ежедневных РОТ.
Si las sustancias incautadas superan los límites de veinte gramos en el caso de marihuana y cinco gramos en el caso de cocaína o cualquier otra sustancia controlada, la pena a imponer será de tres a ocho años de prisión y de cien a trescientos días multa.	Если изъятые вещества превышают пределы в двадцать граммов марихуаны или пять граммов кокаина или любого другого контролируемого вещества, назначается наказание в виде лишения свободы на срок от трёх до восьми лет и штраф от ста до трехсот ежедневных РОТ.
Artículo 359 Tráfico de estupefacientes, psicotrópicos y sustancias controladas Quien ilícitamente, distribuya, venda, permute, expenda, ofrezca para la venta o de cualquier otra manera comercialice estupefacientes, psicotrópicos o sustancias controladas, será sancionado con prisión de cinco a quince años y de trescientos a ochocientos días multa.	**Статья 359. Оборот наркотических средств, психотропных и иных контролируемых веществ** Лицо, которое незаконно распространяет, продаёт, обменивает, реализует, предлагает к продаже или любым иным способом торгует наркотическими средствами, психотропными или контролируемыми веществами, наказывается лишением свободы на срок от пяти до пятнадцати лет и штрафом от трехсот до восьмисот ежедневных РОТ.
La misma pena se impondrá a los propietarios, administradores o cualquier empleado o al que brinde servicios al establecimiento, que sabiendo o debiendo saber y de forma directa o indirecta, permita o facilite la conducta anterior en sus respectivos locales.	Такое же наказание налагается на владельцев, администраторов или любого работника, а также лиц, оказывающих услуги учреждения, которые, заведомо зная или должными знать, прямо или косвенно позволяют или содействуют совершению указанных выше действий в своих помещениях.
Cuando el tráfico de estas sustancias se realice a nivel internacional, ingresándolas, extrayéndolas o en tránsito por el	Если оборот этих средств или веществ осуществляется на международном уровне (ввоз, вывоз или транзит через национальную территорию), назначается наказание в виде

territorio nacional, se impondrá la pena de diez a veinte años de prisión y de quinientos a mil días multa.	лишения свободы на срок от десяти до двадцати лет и штрафа от пятисот до одной тысячи ежедневных РОТ.
Artículo 360 Provocación, proposición y conspiración La proposición, provocación o conspiración expresadas por cualquier medio, para cometer cualquiera de los ilícitos establecidos en este Capítulo, serán sancionados con una pena equivalente a la tercera parte de la pena establecida para el delito que se proponga, provoca o conspira.	**Статья 360. Подстрекательство, предложение и сговор** За предложение, подстрекательство или заговор, выраженные любым способом с целью совершения любого из правонарушений, установленных в настоящей Главе, предусмотрено наказание, эквивалентное одной трети наказания, установленного за то преступление, совершение которого предлагалось, провоцировалось или планировалось в ходе сговора.
Artículo 361 Disposiciones comunes Será considerado coautor de los delitos anteriores, el que con conocimiento de causa facilitare propiedades de cualquier tipo para almacenar, elaborar, fabricar, cultivar o transformar estupefacientes, psicotrópicos o sustancias controladas o facilite medios para su transporte, y será sancionado con la pena correspondiente del delito que se trate.	**Статья 361. Общие положения** Соучастником вышеуказанных преступлений считается лицо, которое, зная о целях, предоставляет имущество любого рода для хранения, разработки, производства, культивирования или переработки наркотических средств, психотропных или контролируемых веществ, либо предоставляет средства для их транспортировки. Соучастник несёт ответственность, предусмотренную за соответствующее преступление.
Para efectos de este Capítulo, los estupefacientes, psicotrópicos, sustancias controladas y precursores a los que se refieren los Artículos anteriores, son los contenidos en la ley de la materia y los que defina el Ministerio de Salud.	Для целей настоящего Раздела под наркотическими средствами, психотропными веществами, контролируемыми веществами и прекурсорами, упоминаемыми в предыдущих статьях, понимаются вещества, содержащиеся в профильном законодательстве и те, которые внесены в соответствующий перечень Министерством здравоохранения.

Artículo 362 Circunstancias agravantes Los límites mínimo y máximo de las penas establecidas en este Capítulo, se incrementarán en un tercio cuando:	**Статья 362. Отягчающие обстоятельства** Минимальный и максимальный пределы наказаний, установленных в настоящем Разделе, увеличиваются на одну треть в следующих случаях:
a) El delito se realice en perjuicio de personas menores de dieciocho años de edad o incapaces;	а) преступление совершено в отношении лиц, не достигших восемнадцатилетнего возраста, либо недееспособных лиц;
b) Se utilice a una persona menor de edad o incapaz para cometer un delito;	б) использование несовершеннолетнего или недееспособного лица для совершения преступления;
c) El hecho delictivo se realice en centros educativos, asistenciales, culturales, deportivos o recreativos, lo mismo que unidades militares o policiales, establecimientos carcelarios, centros religiosos o en sitios ubicados a menos de cien metros de los mencionados lugares;	в) преступление совершено в образовательных, медицинских, культурных, спортивных или развлекательных учреждениях, а также в воинских или полицейских частях, исправительных учреждениях, религиозных центрах или в местах, расположенных менее чем в ста метрах от вышеуказанных объектов;
d) Los autores pertenezcan a un grupo delictivo organizado o banda nacional o internacional dedicada a cometer los delitos a que se refiere este Capítulo, salvo que concurra el delito de crimen organizado; o	г) исполнители состоят в организованной преступной группе или национальной/международной банде, занимающейся совершением преступлений, указанных в настоящем Разделе, за исключением случаев, если параллельно вменяется состав преступления «организованная преступность»;
e) Sea cometido por autoridad, funcionario o empleado público.	д) преступление совершено представителем власти, должностным лицом или государственным служащим.

TÍTULO XV **CONSTRUCCIONES PROHIBIDAS Y DELITOS CONTRA LA NATURALEZA Y EL MEDIO AMBIENTE**	**РАЗДЕЛ XV** **ЗАПРЕЩЕННОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО И ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ПРИРОДЫ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**
CAPÍTULO I **CONSTRUCCIONES PROHIBIDAS**	**ГЛАВА I** **ЗАПРЕЩЕННОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО**
Artículo 363 Construcción en lugares prohibidos Quien lotifique, construya o haga construir una edificación en suelos destinados a áreas verdes, bienes de dominio público o lugares que tengan legal o administrativamente reconocido su valor paisajístico, ecológico, artístico, histórico o cultural, o que por los mismos motivos hayan sido considerados de especial protección, serán sancionados con pena de prisión de seis meses a tres años o de trescientos a seiscientos días multa e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer profesión, oficio, industria, comercio o derecho relacionados con la conducta delictiva.	**Статья 363. Строительство в запрещенных местах** Лицо, которое проводит межевание, осуществляет строительство или даёт указание на возведение постройки на землях, предназначенных для зелёных зон, на объектах государственного достояния или в местах, которые имеют законодательно или административно признанную ландшафтную, экологическую, художественную, историческую или культурную ценность, либо которые по тем же причинам были отнесены к зонам особой охраны, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет или штрафом от трёхсот до шестисот ежедневных РОТ, а также лишением специального права заниматься соответствующей профессиональной, трудовой, производственной, коммерческой или иной деятельностью, связанной с совершенным преступлением, на тот же срок.
Quien lotifique, urbanice o construya en suelos no autorizados o de riesgos, incumpliendo la normativa existente y poniendo en grave peligro al ambiente o a los bienes y la vida de la población, será sancionado con prisión de tres a seis años y de seiscientos a novecientos días multa e inhabilitación especial	Лицо, которое проводит межевание, урбанизацию или осуществляет строительство на неразрешённых или опасных участках, нарушая существующие нормы и создавая серьезную угрозу для окружающей среды, имущества или жизни населения, наказывается лишением

por el mismo período para ejercer profesión, oficio, industria, comercio o derecho relacionados con la conducta delictiva.	свободы на срок от трёх до шести лет и штрафом лишением специального права заниматься соответствующей профессиональной, трудовой, производственной, коммерческой или иной деятельностью, связанной с совершенным преступлением, на тот же срок.
En ambos casos, el Juez ordenará la demolición de la obra a costa del sentenciado.	В обоих случаях судья выносит постановление о сносе постройки за счёт осужденного.
Iguales penas se impondrá a la autoridad, funcionario o empleado público que, a sabiendas de su ilegalidad, haya aprobado, por sí mismo o como miembro de un órgano colegiado, una autorización, licencia o concesión que haya permitido la realización de las conductas descritas o que, con motivo de sus inspecciones, haya guardado silencio sobre la infracción de las leyes, reglamentos y demás disposiciones normativas de carácter general que la regulen.	Такие же наказания применяются к представителю власти, должностному лицу или государственному служащему, который, заведомо зная о незаконности, одобрил лично или в составе коллегиального органа разрешение, лицензию или концессию, позволившую совершить описанные действия, либо который в ходе своих инспекционных проверок не указал нарушения законов, регламентов и иных общеобязательных нормативных положений, регулирующих данную сферу.
Artículo 364 Alteración del entorno o paisaje natural	**Статья 364. Изменение окружающей среды или естественного ландшафта**
Quien altere de forma significativa o perturbadora del entorno y paisaje natural urbano o rural, de su perspectiva, belleza y visibilidad panorámica, mediante modificaciones en el terreno, rótulos o anuncios de propaganda de cualquier tipo, instalación de antenas, postes y torres de transmisión de energía eléctrica de comunicaciones, sin contar con el Estudio de Impacto Ambiental o las autorizaciones correspondientes, o fuera de los casos previstos en el estudio o la autorización, será sancionado	Лицо, которое значительным или разрушительным образом изменяет окружающую среду или естественный ландшафт (городской или сельский), включая их перспективу, красоту и панорамную видимость, посредством проведения земляных работ, установки рекламных щитов или рекламных объявлений любого типа, монтажа антенн, столбов и башен электропередач или линий связи, не имея на то отчёта об Оценке

con cien a trescientos días multa. En este caso, la autoridad judicial ordenará el retiro de los objetos a costa del sentenciado.	воздействия на окружающую среду или соответствующих разрешений, либо вне рамок, предусмотренных такими исследованиями или разрешениями, наказывается штрафом в размере от ста до трехсот ежедневных РОТ. В подобном случае судебный орган предписывает демонтаж или снос установленных объектов за счёт осужденного.
CAPÍTULO II **DELITOS CONTRA EL MEDIO AMBIENTE Y LOS RECURSOS NATURALES**	**ГЛАВА II** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ**
Artículo 365 Contaminación del suelo y subsuelo Quien, directa o indirectamente, sin la debida autorización de la autoridad competente, y en contravención de las normas técnicas respectivas, descargue, deposite o infiltre o permita el descargue, depósito o infiltración de aguas residuales, líquidos o materiales químicos o bioquímicos, desechos o contaminantes tóxicos en los suelos o subsuelos, con peligro o daño para la salud, los recursos naturales, la biodiversidad, la calidad del agua o de los ecosistemas en general, será sancionado con pena de dos a cinco años de prisión y de cien a mil días multa.	**Статья 365. Загрязнение почвы и недр** Лицо, которое прямо или косвенно, без надлежащего разрешения компетентного органа и в нарушение соответствующих технических норм, осуществляет сброс, размещение, инфильтрацию либо допускает сброс, размещение или инфильтрацию сточных вод, химических либо биохимических жидкостей или материалов, отходов или токсичных загрязнителей в почву или недра, создавая опасность или причиняя вред здоровью, природным ресурсам, биоразнообразию, качеству воды или экосистемам в целом, наказывается лишением свободы на срок от двух до пяти лет и штрафом от ста до одной тысячи ежедневных РОТ.
Las penas establecidas en este Artículo se reducirán en un tercio en sus extremos mínimo y máximo, cuando el delito se realice por imprudencia temeraria.	Наказания, установленные в настоящей статье, сокращаются на одну треть в минимальном и максимальном пределах, если преступление совершено по неосторожности.

Artículo 366 Contaminación de aguas Quien directa o indirectamente, sin la debida autorización de la autoridad competente y en contravención de las normas técnicas respectivas, descargue, deposite o infiltre o permita el descargue, depósito o infiltración de aguas residuales, líquidos o materiales químicos o bioquímicos, desechos o contaminantes tóxicos en aguas marinas, ríos, cuencas y demás depósitos o corrientes de agua con peligro o daño para la salud, los recursos naturales, la biodiversidad, la calidad del agua o de los ecosistemas en general, será sancionado con pena de dos a cinco años de prisión y de cien a mil días multa. Se impondrá la pena de cuatro a siete años de prisión, cuando con el objeto de ocultar la contaminación del agua, se utilicen volúmenes de agua mayores que los que generan las descargas de aguas residuales, contraviniendo así las normas técnicas que en materia ambiental establecen las condiciones particulares de los vertidos. Las penas establecidas en este Artículo se reducirán en un tercio en sus extremos mínimo y máximo, cuando el delito se realice por imprudencia temeraria.	**Статья 366. Загрязнение вод** Лицо, которое прямо или косвенно, без надлежащего разрешения и в нарушение технических норм, сбрасывает, размещает или допускает инфильтрацию сточных вод, химических или биохимических жидкостей, отходов или токсичных загрязнителей в морские воды, реки, бассейны или иные водные объекты, создавая опасность или причиняя вред здоровью, биоразнообразию или экосистеме, наказывается лишением свободы от двух до пяти лет и штрафом от ста до одной тысячи ежедневных РОТ. Наказание увеличивается до лишения свободы от четырех до семи лет, если для сокрытия факта загрязнения используются способы разбавления – сброс в водоём дополнительных объёмов воды, превышающих объемы сточных вод, в нарушение установленных экологических норм. Наказания, установленные в настоящей статье, сокращаются на одну треть в минимальном и максимальном пределах, если преступление совершено по неосторожности.
Artículo 367 Contaminación atmosférica El que sin la debida autorización de la autoridad competente y en contravención de las normas técnicas respectivas, mediante el uso o la realización de quemas de materiales sólidos y líquidos, químicos o bioquímicos o tóxicos, genere o descargue	**Статья 367. Загрязнение атмосферы** Лицо, которое без надлежащего разрешения компетентного органа и в нарушение соответствующих технических норм, путём использования или проведения сжигания твердых, жидких, химических, биохимических

emisiones puntuales o continuas que contaminen la atmósfera y el aire con gases, humo, polvos o contaminantes con grave daño a la salud de las personas, a los recursos naturales, a la biodiversidad o a los ecosistemas será sancionado con pena de tres a cinco años de prisión y de cien a mil días multa.	или токсичных материалов, создаёт или осуществляет точечные или непрерывные выбросы, которые загрязняют атмосферу и воздух газами, дымом, пылью или иными загрязнителями, причиняя серьёзный вред здоровью людей, природным ресурсам, биоразнообразию или экосистемам, наказывается лишением свободы на срок от трёх до пяти лет и штрафом от ста до одной тысячи ежедневных РОТ.
Las penas establecidas en este Artículo se reducirán en un tercio en sus extremos mínimo y máximo, cuando el delito se realice por imprudencia temeraria.	Наказания, установленные в настоящей статье, сокращаются на одну треть в минимальном и максимальном пределах, если преступление совершено по неосторожности.
Artículo 368 Transporte de materiales y desechos tóxicos, peligrosos o contaminantes El que transporte en cualquier forma materiales y desechos tóxicos, peligrosos y contaminantes o autorice u ordene el transporte de estos materiales o sustancias en contravención a las disposiciones legales vigentes en materia de protección del ambiente de manera que se ponga en peligro o dañe la salud de las personas o el medio ambiente, se le impondrá una pena de seis meses a tres años de prisión y de cien a quinientos días multa.	**Статья 368. Транспортировка токсичных, опасных или загрязняющих материалов и отходов** Лицо, которое осуществляет перевозку в любой форме токсичных, опасных или загрязняющих материалов и отходов, либо даёт разрешение или распоряжение о транспортировке этих материалов или веществ в нарушение действующих правовых положений об охране окружающей среды, создавая опасность или причиняет вред здоровью людей или окружающей среде, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет и штрафом в размере от ста до пятисот ежедневных РОТ.
Las penas establecidas en este Artículo se reducirán en un tercio en sus extremos mínimo y máximo, cuando el delito se realice por imprudencia temeraria.	Наказания, установленные в настоящей статье, сокращаются на одну треть в минимальном

	и максимальном пределах, если преступление совершено по неосторожности.
Artículo 369 Almacenamiento o manipulación de sustancias tóxicas, peligrosas, explosivas, radioactivas o contaminantes El que sin cumplir con las medidas y precauciones establecidas en la legislación vigente de manera que se ponga en peligro o dañe la vida o la salud de la población o el medio ambiente o los recursos naturales; almacene, distribuya, comercialice, manipule o utilice gasolina, diésel, kerosén u otros derivados del petróleo, gas butano, insecticidas, fertilizantes, plaguicidas o cualquier otro agroquímico, sustancias tóxicas, peligrosas, explosivas, radioactivas o contaminantes, será sancionado con cien a mil días multa y prisión de tres a cinco años e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer oficio, arte, profesión o actividad comercial o industrial.	**Статья 369. Хранение или обращение с токсичными, опасными, взрывоопасными, радиоактивными или загрязняющими веществами** Лицо, которое без соблюдения мер и предосторожностей, установленных действующим законодательством, создаёт опасность или причиняет вред жизни или здоровью населения, окружающей среде или природным ресурсам, хранит, распределяет, продаёт, манипулирует или использует бензин, дизельное топливо, керосин или другие нефтепродукты, бутан, инсектициды, удобрения, пестициды или любые другие агрохимикаты, токсичные, опасные, взрывоопасные, радиоактивные или загрязняющие вещества, наказывается штрафом от ста до одной тысячи ежедневных РОТ и лишением свободы на срок от трёх до пяти лет, а также специального права заниматься ремеслом профессиональной, промышленной или коммерческой деятельностью на тот же срок.
Las penas establecidas en este Artículo se reducirán en un tercio en sus extremos mínimo y máximo, cuando el delito se realice por imprudencia temeraria.	Наказания, установленные в настоящей статье, сокращаются на одну треть в минимальном и максимальном пределах, если преступление совершено по неосторожности.
Artículo 370 Circunstancias agravantes especiales Los extremos mínimos y máximos de las penas establecidas en los Artículos anteriores, serán aumentadas en un tercio, cuando el delito:	**Статья 370. Особые отягчающие обстоятельства** Минимальные и максимальные пределы наказаний, установленных в предыдущих статьях, увеличиваются на одну треть, если преступление:

a) Recaiga en reservorios de agua destinada para consumo humano;	а) затрагивает водохранилища, предназначенные для использования человеком;
b) Produzca la destrucción de manglares o se rellenen lagunas naturales o artificiales o esteros o cualquier tipo de humedales;	б) приводит к уничтожению мангровых лесов, засыпанию природных или искусственных лагун, лиманов или любых видов водно-болотных угодий;
c) Afecte los suelos y subsuelos de asentamientos poblacionales y la salud de las personas;	в) затрагивает почву и недра населённых пунктов и здоровье людей;
d) Se realice dentro de las áreas protegidas y zonas de amortiguamiento;	г) совершается на особо охраняемых природных территориях и в их буферных зонах;
e) Destruya total o parcialmente ecosistemas costeros marítimos, lacustres o pluviales;	д) полностью или частично уничтожает морские, озёрные или речные прибрежные экосистемы;
f) Se realice en áreas declaradas por la autoridad competente, como de especial valor biológico, ecológico, educativo, científico, histórico, cultural, recreativo, arqueológico, estético o de desarrollo económico;	е) совершается на территориях, объявленных компетентными органами зонами, имеющими особую биологическую, экологическую, образовательную, научную, историческую, культурную, рекреационную, археологическую, эстетическую ценность или ценность для экономического развития;
g) Cause daño directo o indirecto a una cuenca hidrográfica;	ж) причиняет прямой или косвенный вред гидрографическому бассейну;
h) Afecte recursos hidrobiológicos;	з) наносит ущерб рыбным запасам и водной флоре/фауне;

i) Implique que la quema de materiales sólidos, líquidos, químicos y biológicos se produzcan en calles o avenidas de ciudades, centros poblacionales o predios urbanos;	и) заключается в сжигании твёрдых, жидких, химических или биологических материалов на улицах или проспектах городов, в населенных пунктах или на городских участках;
j) Ocasione enfermedades contagiosas que constituyan peligro para las personas y las especies de vida silvestre;	й) вызывает инфекционные заболевания, представляющие опасность для людей и видов дикой природы;
k) Se realice con sustancias, productos, elementos o materiales que sean cancerígenos o alteren la genética de las personas;	к) совершается с использованием веществ, продуктов, элементов или материалов, которые являются канцерогенными или изменяют генетику человека;
l) Se realice con sustancias, productos, elementos o materiales que ocasionen riesgos de explosión, o sean inflamables o sustancialmente radioactivos.	л) совершается с использованием веществ, продуктов, элементов или материалов, которые создают риск взрыва, являются легковоспламеняющимися или радиоактивными.
Artículo 371 Violación a lo dispuesto por los estudios de impacto ambiental El que altere, dañe o degrade el medioambiente por incumplimiento de los límites y previsiones de un estudio de impacto ambiental aprobado por la autoridad competente, será sancionado con prisión de dos a cuatro años e inhabilitación especial por el mismo período para el ejercicio de la actividad, oficio, profesión o arte, empleo o cargo.	**Статья 371. Нарушение положений, установленных в отчёте об Оценке воздействия на окружающую среду** Лицо, которое изменяет, повреждает или ухудшает окружающую среду из-за несоблюдения предельных показателей и мер предосторожности, предусмотренных в отчёте об Оценке воздействия на окружающую среду, утвержденным компетентным органом, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет с лишением специального права заниматься деятельностью, ремеслом, профессией, искусством, занимать должность или выполнять трудовые обязанности на тот же срок.

Artículo 372 Incorporación o suministro de información falsa Quien estando autorizado para elaborar o realizar estudios de impacto ambiental, incorpore o suministre información falsa en documentos, informes, estudios, declaraciones, auditorías, programas o reportes que se comuniquen a las autoridades competentes y con ocasión de ello se produzca una autorización para que se realice o desarrolle un proyecto u obra que genere daños al ambiente o a sus componentes, a la salud de las personas o a la integridad de los procesos ecológicos, será sancionado con pena de dos a cuatro años de prisión.	**Статья 372. Включение или предоставление ложной информации** Лицо, которое, будучи уполномоченным на подготовку или проведение оценки воздействия на окружающую среду, включает или предоставляет ложную информацию в документах, отчётах, исследованиях, декларациях, аудиторских проверках, программах или докладах, передаваемых в компетентные органы, и вследствие этого выдаётся разрешение на осуществление проекта или работ, которые наносят ущерб окружающей среде или её компонентам, здоровью людей или целостности экологических процессов, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет.
La autoridad, funcionario o empleado público encargado de la aprobación, revisión, fiscalización o seguimiento de estudios de impacto ambiental que, a sabiendas, incorpore o permita la incorporación o suministro de información falsa a la que se refiere el párrafo anterior, será sancionado con pena de tres a cinco años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período para el ejercicio de cargo público.	Представитель власти, должностное лицо или государственный служащий, ответственный за утверждение, пересмотр, надзор или контроль за оценкой воздействия на окружающую среду, который заведомо включает или допускает включение ложной информации, упомянутой в предыдущем абзаце, наказывается лишением свободы на срок от трёх до пяти лет, а также специального права занимать государственные должности на тот же срок.

CAPÍTULO III **DELITOS CONTRA LOS RECURSOS NATURALES**	**ГЛАВА III** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ**
Artículo 373 Aprovechamiento ilegal de recursos naturales El que, sin autorización de la autoridad competente o excediéndose de lo autorizado, aproveche, oculte, comercie, explote, transporte, trafique o se beneficie de los especímenes, productos o partes de los recursos de la fauna, de los recursos forestales, florísticos, hidrobiológicos, genéticos y sustancias minerales, será sancionado con prisión de seis meses a dos años de prisión y de cien a trescientos días multa.	**Статья 373. Незаконное использование природных ресурсов** Лицо, которое без разрешения компетентного органа или превышая пределы разрешённого, использует, скрывает, продаёт, эксплуатирует, транспортирует, незаконно перевозит или извлекает выгоду из особей (видов), продуктов или частей фауны, лесных, цветочных, гидробиологических, генетических ресурсов и минеральных веществ, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет и штрафом от ста до трёхсот ежедневных РОТ.
Artículo 374 Desvío y aprovechamiento ilícito de aguas El que, sin autorización de la autoridad competente o excediéndose de lo autorizado, construya dique, muros de contención, perfore, obstruya, retenga, aproveche, desvíe o haga disminuir el libre curso de las aguas de los ríos, quebradas u otras vías de desagüe natural o del subsuelo, o en zonas manejo, de veda o reserva natural de manera permanente, afectando directamente los ecosistemas, la salud de la población o las actividades económicas, será sancionado con pena de uno a tres años de prisión y de cien a quinientos días multa.	**Статья 374. Незаконный отвод и использование вод** Лицо, которое без разрешения компетентного органа или превышая пределы разрешённого, возводит дамбы, подпорные стены, бурит скважины, создаёт препятствия, удерживает, использует, отводит или уменьшает свободное течение вод рек, ручьев или иных естественных путей стока или подземных вод, либо делает это в зонах управления, запрета или природных заповедниках на постоянной основе, прямо нанося ущерб экосистемам, здоровью населения или экономической деятельности, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет и штрафом от ста до пятисот ежедневных РОТ.

Artículo 375 Pesca en época de veda El que pesque o realice actividades de extracción, recolección, captura, comercio o transporte de recursos hidrobiológicos, en áreas prohibidas o en época de veda, será sancionado con prisión de uno a dos años.	**Статья 375. Рыболовство в период запрета** Лицо, которое осуществляет рыболовство или ведёт деятельность по добыче, сбору, отлову, торговле или транспортировке гидробиологических ресурсов в запрещённых зонах или в период запрета, наказывается лишением свободы на срок от одного года до двух лет.
Los extremos mínimo y máximo de la pena del párrafo anterior se aumentarán en el doble, si al realizar el hecho se utilizan aperos no autorizados o prohibidos por la autoridad competente, o se capturen o extraigan ejemplares declarados amenazados o en peligro de extinción de conformidad a la legislación nacional y los instrumentos internacionales de los que Nicaragua es parte, o que no cumplan con las tallas y pesos mínimos de captura establecidos por la autoridad competente.	Минимальные и максимальные пределы наказания, установленные в предыдущем абзаце, увеличиваются вдвое, если при совершении деяния используются орудия лова, не разрешенные или запрещённые компетентными органами; либо если осуществляется отлов или добыча особей, объявленных находящимися под угрозой исчезновения или исчезающими в соответствии с национальным законодательством и международными документами, участником которых является Никарагуа; либо если добытые экземпляры не соответствуют минимальным размерам и весу для вылова, установленным компетентным органом.
El que capture o extraiga ejemplares de recursos hidrobiológicos que no cumplan con las tallas y pesos mínimos establecidos en las leyes correspondientes, aunque no sea en época de veda, será sancionado con pena de uno a dos años de prisión.	Лицо, которое осуществляет отлов или добычу экземпляров гидробиологических ресурсов, не соответствующих минимальным размерам и весу, установленным соответствующими законами, даже если это происходит вне периода запрета, наказывается лишением свободы на срок от одного года до двух лет.

Artículo 376 Trasiego de pesca o descarte en alta mar El que trasiegue productos de la pesca en alta mar o no los desembarque en puertos nicaragüenses, será sancionado de tres a cinco años de prisión. Con igual pena se sancionará al que realice descartes masivos de productos pesqueros al mar o capture tiburones en aguas continentales, marítimas, lacustres o cualquier otro cuerpo de agua, solamente para cortarle las aletas o la cola. En los casos de los párrafos anteriores, en la sentencia condenatoria, ordenará el Juez la cancelación definitiva de la licencia concedida para las actividades pesqueras con ocasión de las cuales se cometió el delito.	**Статья 376. Перегрузка рыбы или выбрасывание улова в открытом море** Лицо, которое осуществляет перегрузку рыбопродукции в открытом море или не производит её выгрузку в никарагуанских портах, наказывается лишением свободы на срок от трёх до пяти лет. Аналогичное наказание предусмотрено для лица, которое осуществляет массовый выброс рыбопродукции обратно в море или добывает акул в континентальных, морских, озёрных водах или любом другом водном объекте исключительно с целью отрезания их плавников или хвоста. В случаях, предусмотренных предыдущими абзацами, в обвинительном приговоре судья обязан распорядиться о лишении лицензии, выданной на осуществление рыболовной деятельности, в рамках которой было совершено преступление.
Artículo 377 Pesca sin dispositivos de conservación El que, autorizado para la pesca, realice actividades pesqueras sin tener instalados en sus embarcaciones los dispositivos de conservación y protección de especies establecidas por la legislación nacional y los instrumentos internacionales de los que el Estado es parte, será sancionado de dos a cuatro años de prisión.	**Статья 377. Рыболовство без устройств для сохранения ресурсов** Лицо, которое, имея разрешение на рыболовство, осуществляет эту деятельность без установленных на своих судах устройств для сохранения и защиты видов, предусмотренных национальным законодательством и международными документами, участником которых является Государство, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет.

Artículo 378 Pesca con explosivo u otra forma destructiva de pesca El que pesque con elementos explosivos, venenos o realice actividades pesqueras con métodos que permitan la destrucción indiscriminada de especies, así como el uso de trasmallos en bocanas o arrecifes naturales será sancionado de dos a cuatro años de prisión.	**Статья 378. Рыболовство с использованием взрывчатых веществ или иных разрушительных методов** Лицо, которое осуществляет рыболовство с использованием взрывчатых веществ, ядов, либо осуществляет рыболовную деятельность методами, допускающими неизбирательное уничтожение видов, а также использование жаберных сетей в устьях рек или на природных рифах, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет.
Artículo 379 Pesca con bandera extranjera no autorizada El que realice actividades pesqueras con embarcaciones industriales o artesanales de bandera extranjera sin la debida autorización, será sancionado de tres a cinco años de prisión.	**Статья 379. Нелегальное рыболовство под иностранным флагом** Лицо, которое осуществляет рыболовную деятельность с использованием промышленных или маломерных судов под иностранным флагом без надлежащего разрешения, наказывается лишением свободы на срок от трёх до пяти лет.
Artículo 380 Caza de animales en peligro de extinción El que cace animales que han sido declarados en peligro de extinción por los instrumentos internacionales ratificados por el Estado, o definición como tales por la ley o por disposición administrativa, será sancionado con pena de uno a cuatro años de prisión y de quinientos a mil días multa.	**Статья 380. Охота на животных, находящихся под угрозой исчезновения** Лицо, которое осуществляет охоту на животных, объявленных находящимися под угрозой исчезновения согласно международным документам, ратифицированным Государством, либо определенным таковыми законом или административным распоряжением, наказывается лишением свободы на срок от одного года до четырёх лет и штрафом от пятисот до одной тысячи ежедневных РОТ.

Los extremos mínimo y máximo de la pena prevista en el párrafo anterior serán aumentados al doble, si la actividad se realiza en áreas protegidas.	Минимальные и максимальные пределы наказания, предусмотренные в предыдущем абзаце, увеличиваются вдвое, если деятельность осуществляется на особо охраняемых природных территориях.
Si la caza se realiza sobre especies de animales que no están en peligro de extinción, pero sin el permiso de la autoridad competente o en áreas protegidas, se impondrá de cien a cuatrocientos días multa.	Если охота ведётся на виды животных, не находящиеся под угрозой исчезновения, но без разрешения компетентного органа или на особо охраняемых территориях, налагается штраф от ста до четырехсот ежедневных РОТ.
Artículo 381 Comercialización de fauna y flora Quien sin autorización de la autoridad competente, comercialice o venda especies de la fauna o flora silvestre que no estén catalogadas por la ley o disposición administrativa como especies en peligro de extinción o restringida su comercialización, será sancionado de cincuenta a cien días multa.	**Статья 381. Оборот ресурсов флоры и фауны** Лицо которое без разрешения компетентного органа осуществляет оборот или продажу видов дикой фауны или флоры, которые не определены законом или административным распоряжением как находящиеся под угрозой исчезновения или ограниченные в обороте, наказывается штрафом от пятидесяти до ста ежедневных РОТ.
Se exceptúa del párrafo anterior, la pesca o caza para el autoconsumo racional, cuando no se trate de especies o subespecies en vías de extinción o no se realice en parques nacionales, ecológicos o municipales y refugios de vida silvestre.	Из вышеуказанного правила исключаются случаи рыбной ловли или охоты для рационального самопотребления, при условии, что деятельность не затрагивает виды или подвиды, находящиеся на грани исчезновения, и не осуществляется в национальных, экологических или муниципальных парках, а также в заповедниках дикой природы.

Artículo 382 Circunstancia agravante Las penas señaladas en los dos Artículos anteriores se aumentarán en un tercio en sus límites mínimos y máximos cuando la caza o comercialización de especies sea destinada al tráfico o comercio internacional.	**Статья 382. Отягчающее обстоятельство** Наказания, предусмотренные в двух предыдущих статьях, увеличиваются на одну треть в минимальном и максимальном пределах, если охота или оборот видов осуществляются для целей трафика или международной торговли.
Artículo 383 Incendios forestales El que provoque un incendio forestal o incite a otros a la realización de un incendio forestal, será sancionado con pena de dos a cuatro años de prisión y de quinientos a mil días multa.	**Статья 383. Лесные пожары** Лицо, которое провоцирует лесной пожар или подстрекает других к его совершению, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет и штрафом от пятисот до одной тысячи ежедневных РОТ.
Quien estando autorizado por autoridad competente y a causa de su imprudencia, realice quemas agrícolas que causen daños fuera de las áreas destinadas para realizar dicha quema, será sancionado de cincuenta a doscientos días multa.	Лицо, которое, имея разрешение от компетентных органов, по неосторожности проводит сельскохозяйственные палы, причиняющие ущерб за пределами участков, предназначенных для контролируемого пала, наказывается штрафом от пятидесяти до двухсот ежедневных РОТ.
Quien sin autorización de autoridad competente realice quemas agrícolas y cause daños en zonas de bosque será sancionado con las penas previstas en el párrafo primero, cuyos extremos mayor y menor serán aumentados al doble.	На лицо, которое без разрешения компетентных органов проводит сельскохозяйственные палы и причиняет ущерб лесным зонам, налагается наказание, предусмотренное в первом, при этом нижний и верхний пределы наказания увеличиваются вдвое.
No constituirán delito las quemas controladas y autorizadas por la autoridad competente, ni los daños producidos como consecuencia de una situación fortuita o inesperada.	Контролируемые и разрешённые компетентными органами палы, а также ущерб, возникший в результате случайной или непредвиденной ситуации, не являются преступлением.

Artículo 384 Corte, aprovechamiento y veda forestal	**Статья 384. Вырубка, использование и запрет на лесозаготовки**
Quien sin la autorización correspondiente, destruya, remueva total o parcialmente, árboles o plantas en terrenos estatales, baldíos, comunales, propiedad particular y vías públicas, será sancionado con pena de seis meses a dos años de prisión y de doscientos a quinientos días multa.	Лицо, которое без соответствующего разрешения уничтожает, частично или полностью удаляет деревья или растения на государственных, ничейных, общинных, частных землях или на землях общего пользования, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет и штрафом от двухсот до пятисот ежедневных РОТ.
Quien sin la autorización correspondiente, tale de forma rasante árboles en tierras definidas como forestales, o de vocación forestal, será sancionado con pena de dos a cinco años de prisión y de doscientos a quinientos días multa.	Лицо, которое без соответствующего разрешения производит сплошную рубку на землях, определённых как лесные или предназначенные для лесного использования, наказывается лишением свободы на срок от двух до пяти лет и штрафом от двухсот до пятисот ежедневных РОТ.
El que autorice la tala rasante en áreas definidas como forestal o de vocación forestal para cambiar la vocación del uso del suelo, será sancionado con pena de tres a siete años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer empleo o cargo público.	Лицо, которое выдает разрешение на сплошную рубку в зонах, определённых как лесные или предназначенные для лесного использования, с целью изменения целевого назначения использования земли, наказывается лишением свободы на срок от трёх до семи лет, а также специального права занимать государственные должности или исполнять трудовые обязанности на тот же срок.
Si las actividades descritas en los párrafos anteriores, se realizan en áreas protegidas, la pena será de cuatro a diez años de prisión y de quinientos a mil días multa.	Если описанные выше действия совершаются на особо охраняемых природных территориях, наказание составляет от четырёх до десяти лет лишения свободы со штрафом от пятисот до одной тысячи ежедневных РОТ.

No constituirá delito el aprovechamiento que se realice con fines de uso o consumo doméstico, de conformidad con la legislación de la materia.	Не является преступлением использование древесины в целях домашнего потребления, в соответствии с законодательством по данному вопросу.
El que realice cortes de especies en veda, será sancionado con prisión de tres a siete años.	Лицо, которое осуществляет рубку запрещённых видов, наказывается лишением свободы на срок от трёх до семи лет.
Artículo 385 Talas en vertientes y pendientes Quien, aunque fuese el propietario, deforeste, tale o destruya árboles o arbustos, en áreas destinadas a la protección de vertientes o manantiales naturales o pendientes determinadas por la ley de la materia, será sancionado con pena de dos a cinco años de prisión y de quinientos a mil días multa.	**Статья 385. Вырубка в зонах водосбора и на склонах** Лицо, которое, даже являясь собственником участка, проводит дефорестацию, вырубку или уничтожение деревьев или кустарников в зонах, предназначенных для защиты водосборов или природных источников, либо на склонах, определённых соответствующим законодательством, наказывается лишением свободы на срок от двух до пяти лет и штрафом от пятисот до одной тысячи ежедневных РОТ.
Artículo 386 Corte, transporte y comercialización ilegal de madera El que corte, transporte o comercialice recursos forestales sin el respectivo permiso de la autoridad competente, será sancionado con pena de dos a cuatro años de prisión y de quinientos a ochocientos días multa.	**Статья 386. Незаконные вырубка, транспортировка и оборот древесины** Лицо, которое осуществляет вырубку, транспортировку или продажу лесных ресурсов без соответствующего разрешения компетентного органа, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет и штрафом от пятисот до восьмисот ежедневных РОТ.
Artículo 387 Corte o poda de árboles en casco urbano El que corte o pode destructivamente uno o más árboles a orillas de las carreteras, avenidas, calles o bulevares, servidumbres de	**Статья 387. Вырубка или обрезка деревьев в городской черте** Лицо, которое производит вырубку или полную обрезку одного или нескольких деревьев на обочинах дорог,

tendido eléctrico o telecomunicaciones, será sancionado con pena de seis meses a cuatro años de prisión.	проспектов, улиц, бульваров, а также в зонах прохождения линий электропередач или телекоммуникаций, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до четырёх лет.
Artículo 388 Incumplimiento de Estudio de Impacto Ambiental El que deforeste, tale o destruya, remueva total o parcialmente la vegetación herbácea, o árboles, sin cumplir, cuando corresponda, con los Estudios de Impacto Ambiental (EIA) y las normativas técnicas y ambientales establecidas por la autoridad competente, será sancionado con prisión de dos a cuatro años y de doscientos a quinientos días multa.	**Статья 388. Несоблюдение предписаний Исследования воздействия на окружающую среду** Лицо, которое проводит дефорестацию, вырубку, уничтожение или частичное удаление травянистой растительности или деревьев, в нарушение в установленных случаях предписаний Исследования воздействия на окружающую среду и технических экологических норм, установленных компетентным органом, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет и штрафом от двухсот до пятисот ежедневных РОТ.
Artículo 389 Restitución, reparación y compensación de daño ambiental En el caso de los delitos contemplados en este Título, el Juez deberá ordenar a costa del autor o autores del hecho y de acuerdo al principio de proporcionalidad alguna de las siguientes medidas en orden de prelación:	**Статья 389. Реституция, восстановление и компенсация экологического ущерба** В случае преступлений, предусмотренных настоящим Разделом, суд обязан предписать за счёт исполнителя(ей) деяния, в соответствии с принципом соразмерности, применение одной из следующих мер в порядке приоритетности:
a) La restitución al estado previo a la producción del hecho punible;	а) возвращение в состояние, предшествовавшее совершению преступного деяния;
b) La reparación del daño ambiental causado; y	б) восстановление причинённого экологического ущерба; и

c) La compensación total del daño ambiental producido.	в) полная компенсация произведенного экологического ущерба.
Si los delitos fueren realizados por intermedio de una persona jurídica, se le aplicarán además las consecuencias accesorias que recaen sobre la persona jurídica previstas en este Código.	Если преступления были совершены юридическим лицом, к нему применяются дополнительные меры ответственности, предусмотренные настоящим Кодексом для юридических лиц.
Artículo 390 Introducción de especies invasoras, agentes biológicos o bioquímicos Quien sin autorización, introduzca, utilice o propague en el país especies de flora y fauna invasoras, agentes biológicos o bioquímicos capaces de alterar significativamente las poblaciones de animales o vegetales o pongan en peligro su existencia, además de causar daños al ecosistema y la biodiversidad, se sancionará con prisión de uno a tres años de prisión y multa de quinientos a mil días.	**Статья 390. Ввоз и распространение инвазивных видов, биологических или биохимических агентов** Лицо, которое без разрешения ввозит, использует или распространяет в стране виды инвазивной флоры и фауны, а также биологические или биохимические агенты, способные существенно изменить популяции животных или растений или поставить под угрозу их существование, а также причинить ущерб экосистеме и биоразнообразию, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет и штрафом от пятисот до одной тысячи ежедневных РОТ.
CAPÍTULO IV **MALTRATO A ANIMALES**	**ГЛАВА IV** **ЖЕСТОКОЕ ОБРАЩЕНИЕ С ЖИВОТНЫМИ**
Artículo 391 Daños físicos o maltrato a animales El que maltrate, someta a tratamientos crueles o se ensañe con un animal de cualquier especie, sea doméstico o no, e independientemente al uso o finalidad de los mismos, aún siendo de su propiedad, causándole daño físico por golpes, castigos o trabajos manifiestamente excesivos que lo lleven a	**Статья 391. Физическое причинение вреда или жестокое обращение с животными** Лицо, которое жестоко обращается, подвергает жестоким методам обращения или проявляет садизм по отношению к животному любого вида, будь то домашнее или иное, независимо от его использования или предназначения, даже если оно является его собственностью, причиняя ему

padecer impedimentos o causen daños a su salud, estrés o la muerte, será sancionado de cincuenta a doscientos días multa o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a veinte días por un período no menor de dos horas diarias.	физический вред путём побоев, наказаний или явно чрезмерной работы, ведущей к инвалидности, ухудшению здоровья, стрессу или смерти, наказывается штрафом от пятидесяти до двухсот ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до двадцати дней, из расчёта не менее двух часов в день.
Quien realice espectáculos violentos entre animales, sea en lugares públicos o privados será sancionado con prisión de tres a seis meses. Si el espectáculo se realiza con ánimo de lucro, se impondrá pena de seis meses a dos años de prisión.	Лицо, которое организует жестокие зрелища с участием животных, будь то в общественных или частных местах, наказывается лишением свободы на срок от трёх до шести месяцев. Если зрелище проводится с целью получения прибыли, налагается наказание в виде лишения свободы на срок от шести месяцев до двух лет.
Se exceptúa de las disposiciones anteriores los espectáculos o juegos de tradición popular, como peleas de gallos y corridas de toros.	Из вышеуказанных положений исключаются зрелища или игры, основанные на народных традициях, такие как петушиные бои и коррида.
TÍTULO XVI **DELITOS CONTRA LA TRANQUILIDAD PÚBLICA**	**РАЗДЕЛ XVI** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ОБЩЕСТВЕННОГО ПОРЯДКА**
CAPÍTULO I **ASOCIACIÓN PARA DELINQUIR Y CRIMEN ORGANIZADO**	**ГЛАВА I** **ПРЕСТУПНОЕ СООБЩЕСТВО И ОРГАНИЗОВАННАЯ ПРЕСТУПНОСТЬ**
Artículo 392 Asociación para delinquir A quien forme parte de una asociación de dos o más personas, organizada con el propósito permanente de cometer o favorecer	**Статья 392. Создание преступного сообщества** Лицо, входящее в состав объединения двух или более лиц, организованного с постоянной целью совершения или пособничества в совершении менее тяжких

delitos menos graves, será sancionado con pena de prisión de seis meses a un año.	преступлений, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до одного года.
Los jefes y promotores de una asociación ilícita, serán sancionados con pena de uno a dos años de prisión.	Руководители и организаторы незаконного сообщества наказываются лишением свободы на срок от одного года до двух лет.
Artículo 393 Crimen Organizado Quien forme parte de un grupo delictivo organizado o banda nacional o internacional estructurada, de dos o más personas, que exista durante cierto tiempo y que actúe concertadamente con la finalidad de obtener directa o indirectamente, un beneficio económico o de cualquier índole, con el propósito de cometer uno o más delitos graves, será sancionado con pena de cinco a siete años de prisión.	**Статья 393. Организованная преступность** Лицо, входящее в состав организованной преступной группы, национальной или международной структурированной банды, состоящей из двух или более лиц, существующей в течение определенного времени и действующей согласованно с целью получения прямо или косвенно экономической или любой иной выгоды, с намерением совершить одно или несколько тяжких преступлений, наказывается лишением свободы на срок от пяти до семи лет.
La pena se incrementará en sus extremos mínimos y máximos:	Наказание увеличивается в своих минимальных и максимальных пределах:
a) En un tercio, si el autor ostenta una posición de superioridad con relación al resto de personas involucradas en la organización criminal, o si el delito se realiza total o parcialmente a nivel internacional;	а) на одну треть, если виновный занимает руководящую позицию по отношению к остальным лицам, участвующим в преступной организации, или если преступление совершается полностью или частично на международном уровне;
b) Al doble si el delito realizado está sancionado con pena igual o superior a quince años de prisión.	б) вдвое, если за совершённое преступление предусмотрено лишение свободы на срок, равный или превышающий пятнадцать лет.

La provocación, conspiración y proposición para cometer el delito, serán sancionadas con pena de uno a cinco años de prisión.	Подстрекательство, заговор и предложение совершить данное преступление наказываются лишением свободы на срок от одного до пяти лет.
CAPÍTULO II **TERRORISMO**	**ГЛАВА II** **ТЕРРОРИЗМ**
Artículo 394 Terrorismo Quien individualmente o actuando en conjunto con organizaciones terroristas realice cualquier acto destinado a causar la muerte o lesiones corporales graves a cualquier persona o a destruir o dañar bienes o servicios públicos o privados, cuando el propósito de dichos actos, por su naturaleza o contexto, sea intimidar a una población, alterar el orden constitucional u obligar a un gobierno o a una organización internacional a realizar un acto o a abstenerse de hacerlo, será sancionado con pena de quince a veinte años de prisión.	**Статья 394. Терроризм** Лицо, которое индивидуально или действуя совместно с террористическими организациями совершает любое деяние, направленное на причинение смерти или тяжких телесных повреждений любому лицу, либо на уничтожение или повреждение имущества или служб, находящихся в государственной или частной собственности, если целью таких действий по их природе или контексту является устрашение населения, изменение конституционного порядка, либо принуждение правительства или международной организации к совершению какого-либо действия или бездействия, наказывается лишением свободы на срок от пятнадцати до двадцати лет.
Artículo 395 Financiamiento al Terrorismo Será sancionado con pena de quince a veinte años de prisión quien por el medio que fuere, directa o indirectamente, ilícita y deliberadamente, recolecte, capte, canalice, deposite, transfiera, traslade, asegure, administre, resguarde, intermedie, preste, provea, entregue activos, sean estos de fuente lícita o ilícita, con la intención de que se utilicen o a sabiendas de que serán utilizados, en todo o en parte, para:	**Статья 395. Финансирование терроризма** Лицо, которое любым способом, прямо или косвенно, незаконно и преднамеренно собирает, получает, направляет, вносит, переводит, перемещает, обеспечивает, администрирует, хранит, выступает посредником, предоставляет, обеспечивает или передаёт активы, независимо от того, являются ли они законными или незаконными по своему источнику, с намерением или знанием того, что они будут использованы, полностью

	или частично, для нижеследующих целей, наказывается лишением свободы на срок от пятнадцати до двадцати лет:
a. Cometer o intentar cometer terrorismo, agresiones contra personas internacionalmente protegidas, delitos relativos a materiales peligrosos, toma de rehenes, delitos contra la seguridad de la aviación civil, delitos contra la navegación y la seguridad portuaria y/o cualquier otra conducta que sea prohibida mediante instrumentos jurídicos internacionales contra el terrorismo suscritos por Nicaragua;	а. Совершения или попытки совершения актов терроризма, нападений на лиц, пользующихся международной защитой, преступлений, связанных с опасными материалами, захвата заложников, преступлений против безопасности гражданской авиации, судоходства и портов, и/или любого другого деяния, запрещенного международными правовыми инструментами в рамках борьбы с терроризмом, ратифицированными Никарагуа;
b. Ponerlos a disposición de o para que sean usados por organizaciones terroristas o individuos terroristas para cualquier fin, independientemente de que no estén destinados a actos terroristas;	б. Предоставления активов в распоряжение или для использования террористическими организациями или отдельными террористами для любых целей, независимо от того, предназначены ли они для конкретных террористических актов;
c. Financiar viajes de personas a un Estado distinto de sus Estados de residencia o nacionalidad con el propósito de cometer, planificar o preparar actos terroristas o participar en ellos;	в. Финансирования поездок лиц в государство, отличное от государства их проживания или гражданства, с целью совершения, планирования или подготовки террористических актов либо участия в них;
d. Financiar la radicalización y/o el reclutamiento de personas para que realicen actos de terrorismo o integren organizaciones terroristas; o	г. Финансирования радикализации и/или вербовки лиц для совершения террористических актов или вступления в террористические организации; или
e. Proporcionar o recibir adiestramiento con fines de terrorismo.	д. Обеспечения или прохождения подготовки в террористических целях.

Para que un acto se constituya en financiamiento del terrorismo no será necesario que los fondos se hayan usado efectivamente para ejecutar los propósitos numerados en el párrafo anterior, ni que los fondos estén vinculados a un acto terrorista específico.	Для квалификации деяния как финансирования терроризма не требуется, чтобы средства были фактически использованы для реализации целей, перечисленных в предыдущем абзаце, равно как не требуется, чтобы эти средства были связаны с конкретным террористическим актом.
La pena se incrementará en un tercio en sus límites mínimo y máximo, cuando el delito sea cometido a través del sistema financiero o por socio, director, gerente, administrador, vigilante, auditor externo o interno, representante o empleado de una entidad pública o por autoridad, funcionario o empleado público.	Наказание увеличивается на одну треть в своих минимальных и максимальных пределах, если преступление совершено через финансовую систему, или если оно совершено участником, директором, управляющим, администратором, сотрудником службы безопасности, внешним или внутренним аудитором, представителем или работником государственной организации, либо должностным лицом, государственным служащим или работником государственного сектора.
Artículo 396 Toma de rehenes El que prive de su libertad a una o más personas y la retenga contra su voluntad con finalidad terrorista, será sancionado con pena de diez a quince años de prisión.	**Статья 396. Захват заложников** Лицо, которое лишает свободы одно или нескольких лиц и удерживает их против их воли с террористической целью, наказывается лишением свободы на срок от десяти до пятнадцати лет.
Si como consecuencia de los hechos descritos anteriormente, se produce la muerte o lesiones de una o más personas, será sancionado además de la pena anteriormente descrita, con la pena del delito que corresponda.	Если в результате описанных выше действий наступает смерть или причиняются телесные повреждения одному или нескольким лицам, в дополнение к вышеописанному наказанию предусмотрена ответственность за соответствующее деяние.

Artículo 397 Agravante específica Los límites mínimos y máximos de las penas establecidas, en los Capítulos precedentes, se incrementarán en un tercio, cuando concurran las siguientes circunstancias: a) Que el delito se cometa en institución educativa, centro de salud, o en sus inmediaciones o en otros lugares, a los que escolares, estudiantes y ciudadanos, acudan a realizar actividades educativas, deportivas, sociales o sobre bienes que integran el patrimonio arqueológico histórico y artístico del país; b) Que se utilice o victimicen a niñas, niños y adolescentes, por la comisión de estos delitos. **Artículo 398 Provocación, proposición y conspiración para cometer actos terroristas** La provocación, proposición y conspiración para cometer actos terroristas será sancionada con una pena cuyo límite máximo será el límite inferior de la pena respectiva del delito de que se trate y cuyo límite mínimo será la mitad de este.	**Статья 397. Особое отягчающее обстоятельство** Минимальные и максимальные пределы наказаний, установленные в предыдущих главах, увеличиваются на одну треть при наличии следующих обстоятельств: а) если преступление совершено в образовательном учреждении, медицинском центре или в непосредственной близости от них, а также других местах, куда школьники, студенты и граждане приходят для участия в образовательных, спортивных или социальных мероприятиях; либо в отношении объектов, составляющих археологическое, историческое и художественное наследие страны; б) если при совершении этих преступлений используются или становятся жертвами дети и подростки. **Статья 398. Подстрекательство, предложение и сговор с целью совершения террористических актов** Подстрекательство, предложение и сговор с целью совершения террористических актов наказываются лишением свободы, предельный максимальный срок которого равен нижнему пределу наказания за соответствующее преступление, а нижний порог минимального срока составляет половину этого нижнего предела.

CAPÍTULO III DELITOS CONTRA LA SEGURIDAD DE LAS NAVES E INSTALACIONES PORTUARIAS	ГЛАВА III ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ БЕЗОПАСНОСТИ СУДОВ И ПОРТОВЫХ СООРУЖЕНИЙ
Artículo 399 Delitos Contra la Seguridad de la Aviación Civil El que a bordo de una aeronave en vuelo, mediante violencia, amenaza de violencia o cualquier otra forma de intimidación se apodere de una aeronave, ejerza el control sobre la misma o ejecute cualquier acto que ponga en peligro la seguridad de la aeronave o de las personas o bienes que en ella se transporten, será sancionado con pena de cuatro a ocho años de prisión.	**Статья 399. Преступления против безопасности гражданской авиации** Лицо, которое, находясь на борту воздушного судна, во время полёта путём насилия, угрозы применения насилия или любой другой формы запугивания захватывает воздушное судно, установливает над ним контроль или совершает любое действие, ставящее под угрозу безопасность воздушного судна либо находящихся на нём лиц или имущества, наказывается лишением свободы на срок от четырёх до восьми лет.
La misma pena se impondrá a quien:	Такое же наказание предусмотрено для лица, которое:
a) Destruya una aeronave en tierra que esté en servicio o le cause daño que la incapacite para el vuelo o que por su naturaleza constituya un peligro para la seguridad de la aeronave en vuelo;	а) уничтожает воздушное судно, находящееся на земле в эксплуатации, либо причиняет ему повреждение, делающее его непригодным для полётов, или которое представляет угрозу для безопасности воздушного судна в полёте;
b) Coloque o haga colocar en una aeronave en servicio, por cualquier medio, un artefacto o sustancia capaz de destruirla o de causarle daño que la incapaciten para el vuelo o que por su naturaleza constituyan un peligro para la seguridad de la aeronave en vuelo;	б) размещает или организует размещение на воздушном судне, находящемся в эксплуатации, любым способом устройство или вещество, способное уничтожить его или причинить ему повреждение, делающее его непригодным для полётов, или которое представляет угрозу для безопасной эксплуатации воздушного судна в полёте;

c) Destruya o dañe las instalaciones de aeropuertos o servicios de la navegación aérea o perturbe su funcionamiento, si tales actos por su naturaleza constituyen un peligro para la seguridad de la aeronave en vuelo;	в) уничтожает или повреждает объекты инфраструктуры аэропортов или службы аэронавигации либо нарушает их функционирование, если такие действия представляют угрозу для безопасности воздушного судна в полёте;
d) Comunique a sabiendas, informe falso, poniendo con ello en peligro la seguridad de una aeronave en vuelo.	г) заведомо сообщает ложную информацию, создавая тем самым угрозу безопасности воздушного судна в полёте.
Artículo 400 Delitos contra la navegación y la seguridad portuaria Será sancionado con pena de cuatro a ocho años de prisión el que afecte la navegación o la seguridad portuaria, realizando alguno de los siguientes hechos:	**Статья 400. Преступления против судоходства и портовой безопасности** Лицо, которое наносит ущерб судоходству или портовой безопасности, совершая любое из следующих деяний, наказывается лишением свободы на срок от четырёх до восьми лет:
a) Destruya una nave en puerto que esté en servicio o le cause daños que la imposibiliten para la navegación o que por su naturaleza constituyan un peligro para la seguridad de la nave;	а) уничтожение судна, находящегося в порту в эксплуатации, или причинение ему повреждений, делающих его непригодным для судоходства или представляющих опасность для безопасности судна;
b) Coloque o haga colocar en una nave en servicio por cualquier medio, un artefacto o sustancia capaz de destruirla o de causarle daños, que la incapaciten para navegar o que por su naturaleza constituyan un peligro para la seguridad de la nave;	б) размещение или организация размещения на судне, находящемся в эксплуатации, любым способом устройства или вещества, способных уничтожить его или причинить ему повреждения, которые делают его непригодным для судоходства или представляют опасность для безопасности судна;
c) Destruya o dañe las instalaciones portuarias o servicios de la navegación acuática o perturbe el funcionamiento del puerto, si	в) уничтожение или повреждение портовых сооружений или служб водного судоходства, либо нарушение

tales actos por su naturaleza constituyen un peligro para la seguridad de la nave o servicios portuarios; y	функционирования порта, если такие действия представляют опасность для судна или портовых служб; и
d) Comunique a sabiendas, informes falsos poniendo con ello, en peligro la seguridad de una nave.	г) заведомо ложное сообщение информации, подвергающей угрозе безопасность судна.
CAPÍTULO IV **DELITOS CONTRA EL CONTROL Y REGULACIÓN DE ARMAS, MUNICIONES, EXPLOSIVOS Y OTROS MATERIALES PELIGROSOS**	**ГЛАВА IV** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ КОНТРОЛЯ И РЕГУЛИРОВАНИЯ ОБОРОТА ОРУЖИЯ, БОЕПРИПАСОВ, ВЗРЫВЧАТЫХ ВЕЩЕСТВ И ДРУГИХ ОПАСНЫХ МАТЕРИАЛОВ**
Artículo 401 Portación o tenencia ilegal de armas de fuego o municiones Quien venda, porte, posea o facilite la portación o el uso de un arma de fuego o municiones, sin tener la respectiva licencia o autorización, será sancionado con pena de seis meses a un año de prisión y de cincuenta a cien días multa.	**Статья 401. Незаконное ношение или хранение огнестрельного оружия или боеприпасов** Лицо, которое продаёт, носит, хранит или содействует ношению или использованию огнестрельного оружия или боеприпасов, не имея соответствующего лицензии или разрешения, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до одного года и штрафом в размере от пятидесяти до ста ежедневных РОТ.
Artículo 402 Tráfico ilícito de armas El que ingrese, extraiga, transporte, entregue o transfiera armas de fuego, municiones y sus accesorios, desde fuera o a través del territorio nacional, en contravención a lo dispuesto en la legislación respectiva, será sancionado con pena de dos a seis años de prisión y de doscientos a quinientos días de multa.	**Статья 402. Незаконный оборот оружия** Лицо, которое ввозит, вывозит, транспортирует, доставляет или передаёт огнестрельное оружие, боеприпасы и их комплектующие из-за пределов или через территорию страны в нарушение положений соответствующего законодательства, наказывается лишением свободы на срок от двух до шести лет и штрафом в размере от двухсот до пятисот ежедневных РОТ.

Se impondrá la pena de seis meses a dos años al que con el mismo fin, prepare, oculte o acondiciones los medios necesarios para realizar las conductas establecidas en el párrafo anterior.	Наказание в виде лишения свободы на срок от шести месяцев до двух лет налагается на лицо, которое с той же целью подготавливает, скрывает или подготавливает средства, необходимые для совершения действий, установленных в предыдущем абзаце.
Artículo 403 Alteración de las características técnicas de armas de fuego El que altere, elimine o modifique el sistema o los mecanismos técnicos, marca de fabricación, número de serie, modelo, tipo, cambio de cañón o el calibre de un arma de fuego, sin la debida y previa autorización de la autoridad competente, será sancionado con prisión de uno a tres años y de cien a doscientos días multa.	**Статья 403. Изменение технических характеристик огнестрельного оружия** Лицо, которое без надлежащего и предварительного разрешения компетентного органа изменяет, удаляет или модифицирует систему или технические механизмы, заводскую маркировку, серийный номер, модель, тип, осуществляет замену ствола или калибра огнестрельного оружия, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет и штрафом в размере от ста до двухсот ежедневных РОТ.
Artículo 404 Fabricación, tráfico, tenencia y uso de armas restringidas, sustancias o artefactos explosivos El que sin autorización o licencia, transporte, fabrique, comercialice, ingrese, o extraiga del territorio nacional, posea o almacene armas restringidas, según la legislación nacional; automáticas o semiautomáticas de uso bélico o sustancias o artefactos explosivos, será sancionado con pena de cuatro a ocho años de prisión y de doscientos a quinientos días multa.	**Статья 404. Изготовление, незаконный оборот, хранение и использование оружия ограниченного гражданского оборота, взрывчатых веществ или устройств** Лицо, которое без разрешения или лицензии транспортирует, изготавливает, продаёт, ввозит или вывозит с территории страны, хранит или складирует оружие, ограниченное к обороту в соответствии с национальным законодательством; автоматическое или полуавтоматическое оружие военного назначения, либо взрывчатые вещества или устройства, наказывается лишением свободы на срок от четырех до восьми лет

	и штрафом в размере от двухсот до пятисот ежедневных РОТ.
Igual pena se impondrá a quien con fines delictivos fabrique artesanalmente armas de fuego que simulen o alcancen la capacidad de las armas autorizadas.	Такое же наказание применяется к лицу, которое в преступных целях кустарным способом изготавливает огнестрельное оружие, имитирующее возможности или имеющее боевые качества огнестрельного оружия.
Artículo 404 *bis* Proliferación y financiamiento a la proliferación de armas de destrucción masiva	**Статья 404 бис. Распространение и финансирование распространения оружия массового уничтожения**
1. Proliferación de armas de destrucción masiva Cometen delito de proliferación de armas de destrucción masiva, quien individualmente, al servicio o en colaboración con bandas; organizaciones o grupos diseñe, fabrique, construya, adquiera, posea, desarrolle, exporte, trasiegue material, fraccione, transporte, transfiera, deposite o haga uso de armas de destrucción masiva, atómicas, químicas, biológicas y de aquellas sustancias químicas, tóxicas o sus precursores, municiones y dispositivos, que estén destinados de modo expreso a causar muerte, graves lesiones, alterar los recursos naturales y el orden público, será sancionado con pena de veinte a treinta años de prisión.	**1. Распространение оружия массового уничтожения** Считается преступлением в виде распространения оружия массового уничтожения когда лицо индивидуально, на службе или при сотрудничестве с бандами, организациями или группами проектирует, изготавливает, создаёт, приобретает, владеет, разрабатывает, экспортирует, перемещает материалы, разделяет, транспортирует, передает, хранит или использует оружие массового уничтожения: атомное, химическое, биологическое, а также химические или токсичные вещества или их прекурсоры, боеприпасы и устройства, которые прямо предназначены для причинения смерти, тяжких телесных повреждений, изменения состояния природных ресурсов и нарушения общественного порядка. Указанное деяние наказывается лишением свободы на срок от двадцати до тридцати лет.

2. Financiamiento de la proliferación de armas de destrucción masiva Comete el delito de financiamiento de la proliferación de armas de destrucción masiva quien individualmente, o al servicio o en colaboración con bandas; organizaciones o grupos; deliberadamente suministre o recolecte; intente suministrar o recolectar fondos u otros activos por cualquier medio, ya sea que procedan de una fuente legal o ilegal, de forma directa o indirecta, con la intención de que estos sean utilizados, o sabiendo que estos van a ser utilizados, en su totalidad o en parte para reproducir, fabricar, adquirir, poseer, desarrollar, exportar, trasegar material, fraccionar, transportar, transferir, depositar materiales o armas de destrucción masiva, atómicas, químicas y biológicas y de aquellas sustancias químicas, tóxicas o sus precursores, municiones y dispositivos, que sean destinados a causar la muerte o graves lesiones. Este delito será sancionado con pena de veinte a treinta años de prisión.	**2. Финансирование распространения оружия массового уничтожения** Считается когда лицо индивидуально, на службе или при сотрудничестве с бандами, организациями или группами намеренно предоставляет или собирает, пытается предоставить или собрать средства или другие активы любыми способами, независимо от того, происходят ли они из законного или незаконного источника, прямо или косвенно, с намерением их использования или зная, что они будут использованы, полностью или частично, для воспроизводства, производства, приобретения, владения, разработки, экспорта, перемещения материалов, разделения, транспортировки, передачи, хранения материалов или оружия массового уничтожения (атомного, химического, биологического), а также химических и токсичных веществ или их прекурсоров, боеприпасов и устройств, предназначенных для причинения смерти или тяжких телесных повреждений. Данное деяние наказывается лишением свободы на срок от двадцати до тридцати лет.
Artículo 405 Tráfico, acopio o almacenamiento de armas prohibidas El que ingrese, extraiga, transporte, posea, entregue, intermedie, acopie, almacene, distribuya, transfiera, desde fuera o a través del territorio nacional, armas prohibidas, según la legislación nacional será sancionado con prisión de ocho a doce años y de doscientos a quinientos días multa.	**Статья 405. Незаконный оборот, сбор или хранение запрещенного оружия** Лицо, которое ввозит, вывозит, транспортирует, хранит, доставляет, выступает посредником, собирает, складирует, распределяет или передаёт из-за пределов или с территории Никарагуа запрещённое законом оружие наказывается лишением свободы на срок от восьми

	до двенадцати лет и штрафом в размере от двухсот до пятисот ежедневных РОТ.
Artículo 406 Construcción o facilitación de pistas de aterrizaje El que construya, o facilite el uso de pistas de aterrizaje o sitios de atraque, para ser utilizado en transporte de sustancias explosivas, bacteriológicas, químicas, armas de destrucción masiva, bienes o dinero proveniente de tráfico ilícito de armas, municiones, explosivos, otros materiales relacionados y actividades conexas, será sancionado con prisión de ocho a doce años y de trescientos a setecientos días multa.	**Статья 406. Строительство или предоставление в пользование взлётно-посадочных полос** Лицо, которое осуществляет строительство или предоставляет в пользование взлётно-посадочные полосы либо места швартовки для целей транспортировки взрывчатых, бактериологических, химических веществ, оружия массового поражения, имущества или денежных средств, полученных в результате незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ, иных сопутствующих материалов и связанной с ними преступной деятельности, наказывается лишением свободы на срок от восьми до двенадцати лет и штрафом в размере от трёхсот до семисот ежедневных РОТ.
Artículo 407 Entrega de armas o sustancias peligrosas a personas que no puedan manejarlas El que venda o confíe armas, materias explosivas o sustancias venenosas o corrosivas a un menor de dieciséis años o a cualquier persona que no tenga la capacidad física, psíquica, civil o legal de forma tal que represente un grave peligro para él o un tercero, será sancionado con pena de uno a dos años de prisión.	**Статья 407. Передача оружия или опасных веществ некомпетентным лицам** Лицо, которое продаёт или передаёт оружие, взрывчатые вещества, а также ядовитые или коррозионные вещества лицу, не достигшему шестнадцатилетнего возраста, либо иному лицу, не обладающему физической, психической, гражданской или правовой дееспособностью, если это создаёт серьезную опасность для него самого или третьих лиц, наказывается лишением свободы на срок от одного года до двух лет.

Artículo 408 Disposición común Además de las sanciones previstas en este Capítulo, se impondrá la pena de inhabilitación especial de seis meses a tres años, para ejercer comercio, profesión o industria y la privación del derecho a la tenencia y portación de armas. Las penas se aumentarán en un tercio, cuando los delitos de este Capítulo sean cometidos por autoridad, funcionario o empleado público, relacionado con alguna de las actividades previstas, además de la inhabilitación absoluta por el mismo período.	**Статья 408. Общее положение** В дополнение к наказаниям, предусмотренным настоящей главой, назначается лишение специального права заниматься коммерческой, профессиональной или иной производственной деятельностью, а также на хранение и ношение оружия сроком от шести месяцев до трёх лет. Наказания увеличиваются на одну треть, если деяния, предусмотренные настоящей Главой, совершены представителем органов власти, должностным лицом или государственным служащим, чья деятельность связана с предусмотренными деяниями, при этом дополнительно назначается абсолютное лишение прав на тот же срок.
TÍTULO XVII **DELITOS CONTRA LA SEGURIDAD DEL ESTADO**	**РАЗДЕЛ XVII** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ БЕЗОПАСНОСТИ ГОСУДАРСТВА**
CAPÍTULO I **ACTOS DE TRAICIÓN**	**ГЛАВА I** **АКТЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗМЕНЫ**
Artículo 409 Traición El nicaragüense que en un conflicto armado internacional tome la armas contra Nicaragua o se una a sus enemigos prestándoles ayuda, colaboración o facilite el avance o progreso de las fuerzas enemigas o dificulte la defensa del Estado, será penado con prisión de diez a quince años e inhabilitación absoluta, para el desempeño de función, empleo o cargo público por el mismo período.	**Статья 409. Государственная измена** Гражданин Никарагуа, который в условиях международного вооруженного конфликта использует оружие против Никарагуа или присоединяется к её врагам, оказывая им помощь, сотрудничество, или способствует продвижению сил противника, либо препятствует защите Государства, наказывается лишением свободы на срок от десяти до пятнадцати лет с абсолютным лишением прав на тот же срок.

Las mismas penas se impondrán al que indujere a un Estado extranjero a declarar la guerra a Nicaragua o concertare con ella para el mismo fin. Si el autor fuese autoridad, funcionario o empleado público, las penas anteriores se aumentarán en un tercio.	Такое же наказание налагается на лицо, которое побудит иностранное государство объявить войну Никарагуа или вступит с ним в сговор с той же целью. Если виновным является должностное лицо, государственный служащий или работник, указанные наказания увеличиваются на одну треть.
Artículo 410 Menoscabo a la integridad nacional El que realice actos que tiendan a menoscabar o fraccionar la integridad territorial de Nicaragua, a someterla en todo o en parte al dominio extranjero, a afectar su naturaleza de Estado soberano e independiente, será sancionado con pena de diez a quince años de prisión e inhabilitación absoluta, por el mismo período para el desempeño de función, empleo o cargo público, salvo lo dispuesto en la Constitución Política de la República de Nicaragua.	**Статья 410. Посягательство на национальную целостность** Лицо, которое совершает действия, направленные на подрыв или расчленение территориальной целостности Никарагуа, на подчинение её полностью или частично иностранному господству, ущемление её статуса как суверенного и независимого государства, наказывается лишением свободы на срок от десяти до пятнадцати лет с абсолютным лишением прав занимать государственные должности или исполнять должностные обязанности на тот же срок, за исключением случаев, предусмотренных Политическая конституцией Республики Никарагуа.
Artículo 411 Traición cometida por extranjeros Las disposiciones precedentes son aplicables a los extranjeros residentes en territorio nicaragüense, salvo lo establecido por los tratados ratificados por Nicaragua o por el derecho internacional acerca de los funcionarios diplomáticos y de los nacionales de los países en conflicto.	**Статья 411. Государственная измена, совершённая гражданином другого государства** Вышеуказанные положения применимы к иностранцам, проживающим на территории Никарагуа, за исключением случаев, установленных договорами, ратифицированными Никарагуа, или международным правом в отношении дипломатических представителей и граждан стран, находящихся в состоянии конфликта.

Artículo 412 Provocación, proposición y conspiración La provocación, proposición y conspiración para cometer cualquiera de los actos previstos en este Capítulo, será sancionada con una pena cuyo límite máximo será el extremo inferior de la pena respectiva y cuyo límite mínimo será la mitad de esta.	**Статья 412. Подстрекательство, предложение и заговор** Подстрекательство, предложение и заговор с целью совершения любого из актов, предусмотренных настоящей главой, наказываются лишением свободы, предельный максимальный срок которой равен нижнему пределу наказания за соответствующее преступление, а предельный минимальный срок составляет половину от этого нижнего предела.
CAPÍTULO II **DELITOS QUE COMPROMETEN LA PAZ**	**ГЛАВА II** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ, УГРОЖАЮЩИЕ МИРУ**
Artículo 413 Actos hostiles Quien con actos ilegales o que no estén debidamente autorizados por el gobierno nacional, de conformidad con la legislación nacional, provocare o pusiere en peligro inminente una declaración de guerra contra Nicaragua, o exponga a sus habitantes a experimentar vejaciones o represalias en sus personas o en sus bienes, o ponga en peligro las relaciones pacíficas del gobierno nicaragüense con un gobierno extranjero, será sancionado con pena de dos a seis años de prisión.	**Статья 413. Враждебные действия** Лицо, которое посредством незаконных или не санкционированных национальным правительством в соответствии с законом действий, провоцирует или создаёт неизбежную угрозу объявления войны против Никарагуа, либо подвергает её жителей опасности преследований или репрессий в отношении их личности или имущества, либо ставит под угрозу мирные отношения правительства с иностранными государствами, наказывается лишением свободы на срок от двух до шести лет.
Artículo 414 Violación de inmunidad Quien viole la inmunidad de un Jefe de Estado, Jefe de Gobierno, o de cualquier persona protegida por la inmunidad de acuerdo con los tratados internacionales ratificados por Nicaragua, será sancionado con pena de seis meses a tres años de prisión.	**Статья 414. Нарушение иммунитета** Лицо, которое нарушит иммунитет Главы государства, Главы правительства или любого другого лица, защищённого иммунитетом в соответствии с международными договорами, ратифицированными

	Никарагуа, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет.
Artículo 415 Violación de secretos de Estado Quien indebidamente obtenga, emplee o revele secretos de Estado relativos a la seguridad nacional, a la defensa nacional, a las relaciones exteriores del Estado, determinados como información reservada de conformidad a la ley de la materia, y que ponga en peligro la seguridad nacional o las relaciones pacíficas con otros países, será sancionado con pena de tres a ocho años de prisión.	**Статья 415. Разглашение государственной тайны** Лицо, которое неправомерно получает, использует или разглашает государственную тайну, касающуюся национальной безопасности, обороны или внешних сношений государства, которая определена как информация с ограниченным доступом в соответствии с профильным законодательством, и тем самым ставит под угрозу национальную безопасность или мирные отношения с другими странами, наказывается лишением свободы на срок от трёх до восьми лет.
Artículo 416 Revelación imprudente de secretos de Estado Quien por imprudencia temeraria permita conocer los secretos mencionados en el Artículo precedente, de los cuales se encuentre en posesión en virtud de su empleo, oficio o de un contrato oficial, será penado con prisión de seis meses a dos años.	**Статья 416. Разглашение государственной тайны по халатности** Лицо, которое по халатности допускает ознакомление со сведениями, составляющими тайну, упомянутую в предыдущей статье, которыми оно владеет в силу занимаемой должности, профессии или официального контракта, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет.
Artículo 417 Intrusión Será sancionado con pena de cuatro a ocho años de prisión, quien indebidamente con fines de espionaje cometa alguno de los siguientes actos: a) Levante o reproduzca planos o documentación referente a zonas, instalaciones o materiales militares que sean de acceso	**Статья 417. Незаконное проникновение (интрузия)** Лицо, которое неправомерно, в целях шпионажа, совершает любое из следующих действий, наказывается лишением свободы на срок от четырёх до восьми лет: а) составляет или воспроизводит планы или документацию, касающуюся военных зон, объектов или материалов

restringido y cuyo conocimiento esté protegido y reservado por una información legalmente calificada como reservada;	с ограниченным доступом, сведения о которых защищены и определены законом как информация ограниченного распространения;
b) Con fines contrarios a la seguridad del Estado, tome, trace o reproduzca imágenes de fortificaciones, naves, establecimientos, vías u obras militares;	б) в целях, противоречащих безопасности государства, делает снимки, составляет чертежи или воспроизводит изображения укреплений, судов, учреждений, путей сообщения или военных объектов;
c) Se introduzca en los programas informáticos relativos a la seguridad nacional o defensa nacional; o	в) осуществляет несанкционированный доступ к компьютерным программам, касающихся национальной безопасности или обороны;
d) Tenga en su poder objetos o información legalmente calificada como reservada, relativos a la seguridad, la defensa nacional o las relaciones exteriores del Estado.	г) обладает определённых законом предметами или информацией ограниченного доступа, касающихся безопасности, национальной обороны или внешних сношений государства.
Artículo 418 Infidelidad diplomática Quien, designado oficialmente por el gobierno nicaragüense para dirigir una negociación con persona o con grupo de personas de otro país, con un Estado extranjero o un organismo internacional, actúe fuera de las instrucciones recibidas en perjuicio de los intereses de Nicaragua, será sancionado con pena de cinco a ocho años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer función, empleo, profesión, oficio o cargo público.	**Статья 418. Дипломатическая измена** Лицо, официально назначенное правительством Никарагуа для ведения переговоров с лицом или группой лиц другой страны, с иностранным государством или международной организацией, которое действует вопреки полученным инструкциям в ущерб интересам Никарагуа, наказывается лишением свободы на срок от пяти до восьми лет с лишением специального права занимать государственные должности, исполнять государственные функции, работать по профессии или специальности на тот же срок.

Artículo 419 Violación de contratos de interés militar Quien, al encontrarse el Estado en guerra, no cumpla debidamente obligaciones contractuales relativas a necesidades de las fuerzas armadas, será penado con prisión de cuatro a ocho años. Si el incumplimiento fue imprudente, la pena será de prisión de dos a cuatro años.	**Статья 419. Нарушение контрактов, представляющих военный интерес** Лицо, которое в период нахождения Государства в состоянии войны ненадлежащим образом исполняет договорные обязательства, касающиеся потребностей Вооруженных сил, наказывается лишением свободы на срок от четырёх до восьми лет. Если деяние совершено неумышленно, наказание в виде лишения свободы составляет на срок от двух до четырёх лет.
TÍTULO XVIII **DELITOS CONTRA LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LA REPÚBLICA DE NICARAGUA**	**РАЗДЕЛ XVIII** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОНСТИТУЦИИ РЕСПУБЛИКИ НИКАРАГУА**
CAPÍTULO I **DE LOS DELITOS CONTRA EL ORDEN CONSTITUCIONAL**	**ГЛАВА I** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ КОНСТИТУЦИОННОГО ПОРЯДКА**
Artículo 420 Rebelión Será sancionado con pena de cinco a siete años de prisión, quien se alce en armas para lograr algunos de los siguientes fines:	**Статья 420. Мятеж** Лицо, которое поднимает вооруженное восстание для достижения любой из следующих целей, наказывается лишением свободы на срок от пяти до семи лет:
a) Modificar, suspender o derogar la Constitución Política de la República de Nicaragua total o parcialmente;	а) изменение, приостановка или отмена Политической конституции Республики Никарагуа полностью или частично;
b) Sustituir cualquier Poder del Estado o impedir el libre ejercicio de sus funciones;	б) замена любой из ветвей государственной власти либо препятствование свободному осуществлению ими своих функций;

c) Sustituir al Presidente de la República o al gabinete de gobierno o impedir el libre ejercicio de sus funciones; y	в) смещение Президента Республики или кабинета Правительства либо препятствование свободному осуществлению ими своих функций;
d) Sustraer a la nación en todo o en parte de la obediencia del gobierno constituido.	г) выведение нации полностью или частично из подчинения законно избранного правительства.
Los inductores, promotores, jefes de la rebelión, serán sancionados con una pena de ocho a diez años de prisión.	Подстрекатели, организаторы и руководящие мятежом лица наказываются лишением свободы на срок от восьми до десяти лет.
Los subalternos con mandos, serán sancionados con una pena de seis a ocho años de prisión.	Нижестоящие руководящие лица наказываются лишением свободы на срок от шести до восьми лет.
Artículo 421 Motín Los que, sin estar comprendidos en el delito de rebelión se alzaren públicamente con violencia para impedir el cumplimiento de las leyes o de resoluciones de las autoridades, funcionarios o empleados públicos; obligarles a tomar una medida u otorgar alguna concesión, o impedir el ejercicio de funciones públicas, provocando grave alteración al orden público, serán castigados con una pena de seis meses a dos años de prisión e inhabilitación especial para ejercer empleo o cargo público por el mismo período.	**Статья 421. Бунт** Лица, которые, не подпадают под состав преступления «мятеж», публично и с применением насилия выступают против исполнения законов или решений властей, должностных лиц или государственных служащих; принуждают их к принятию какой-либо меры или предоставлению какой-либо уступки, либо воспрепятствуют реализации государственных функций, вызывая серьёзное нарушение общественного порядка, наказываются лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет с лишением специального права занимать государственные должности на тот же срок.
Los inductores, promotores y jefes del motín, serán sancionados con una pena de tres a cinco años de prisión e inhabilitación	Подстрекатели, организаторы и руководящие бунтом лица наказываются лишением свободы на срок от трёх до пяти

especial para ejercer empleo o cargo público por el mismo período.	лет с лишением специального права занимать государственные должности на тот же срок.
Los subalternos con mando serán castigados con una pena de uno a tres años de prisión e inhabilitación especial para ejercer empleo o cargo público por el mismo período.	Нижестоящие руководящие лица наказываются лишением свободы на срок от одного года до трёх лет с лишением специального права занимать государственные должности на тот же срок.
Artículo 422 Agravación especial Si las conductas previstas en los delitos de rebelión o motín, hubieran sido realizadas por autoridad, funcionario o empleado público, las penas se aumentarán en un tercio en sus extremos mínimo y máximo y se impondrá inhabilitación absoluta por el mismo período. En el caso de rebelión, además se aplicará los impedimentos que al efecto señale la Constitución Política de la República de Nicaragua.	**Статья 422. Особое отягчающее обстоятельство** Если деяния, предусмотренные как мятеж или бунт, совершены должностным лицом, государственным служащим или работником, наказания увеличиваются на одну треть в их минимальных и максимальных пределах, а также налагается абсолютное лишение прав на тот же срок. В случае мятежа также применяются ограничения, предусмотренные Политической конституцией Республики Никарагуа.
Artículo 423 Desistimiento No existirá delito cuando los rebeldes o amotinados, se sometan a la autoridad legítima o se disuelvan, antes de que esta les haga intimaciones o a consecuencia de ella, sin haber causado otro mal más que la perturbación momentánea del orden. En este caso solo serán punibles, los inductores, promotores y jefes del delito de rebelión, a quienes se sancionará con la tercera parte de la pena señalada para el delito.	**Статья 423. Отказ от преступного намерения** Отсутствует состав преступления, если мятежники или бунтовщики подчиняются законной власти или расходятся до того, как законная власть предъявляет им официальные требования, или вследствие таковых, при условии, что не причинён иноё ущерб, кроме кратковременного нарушения общественного порядка. В этом случае наказанию подлежат только подстрекатели, организаторы и руководящие лица, которые наказываются одной третью от наказания, установленного за данное преступление.

Artículo 424 Provocación, proposición y conspiración La provocación, proposición y conspiración para cometer los delitos de rebelión o motín, serán sancionado con una pena cuyo límite máximo, será el límite inferior de la pena respectiva del delito de que se trate, y cuyo límite mínimo será la mitad de este.	**Статья 424. Подстрекательство, предложение и заговор** Подстрекательство, предложение и заговор с целью совершения мятежа или бунта наказываются лишением свободы, предельный максимальный срок которого равен нижнему пределу наказания за соответствующее преступление, а предельный минимальный срок составляет половину этого нижнего предела.
Artículo 425 Seducción, usurpación y retención ilegal de mando Quien seduzca personalmente de las fuerzas armadas o policiales para sustraerlas de su mando militar o policial, usurpe o retenga ilegalmente el mando militar o policial, será sancionado con pena de cinco a siete años de prisión e inhabilitación especial para ejercer empleo, cargo, profesión u oficio por el mismo período.	**Статья 425. Склонение, узурпация и незаконное удержание командования** Лицо, которое лично склоняет военнослужащих или сотрудников полиции к неподчинению их командованию, либо узурпирует или незаконно удерживает военное или полицейское командование, наказывается лишением свободы на срок от пяти до семи лет с лишением специального права занимать государственные должности, работать по профессии или специальности на тот же срок.
Artículo 426 Infracción del deber de resistencia Las autoridades, funcionarios o empleados públicos que, estando encargados de conservar el orden público, no enfrenten la rebelión o motín, con los medios que dispongan y con la debida oportunidad, serán considerados como cómplices del delito de que se trate.	**Статья 426. Нарушение обязанности по противодействию** Должностные лица, государственные служащие или работники, которые, будучи ответственными за поддержание общественного порядка, не осуществляют противодействие мятежу или бунту имеющимися в их распоряжении средствами и своевременно, считаются соучастниками соответствующего преступления.

CAPÍTULO II DE LOS DELITOS CONTRA LOS DERECHOS Y GARANTÍAS CONSTITUCIONALES	ГЛАВА II ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ КОНСТИТУЦИОННЫХ ПРАВ И ГАРАНТИЙ
Artículo 427 Discriminación Quien impida o dificulte a otro el ejercicio de un derecho o una facultad prevista en la Constitución Política de la República de Nicaragua, leyes, reglamentos y demás disposiciones, por cualquier motivo o condición económica, social, religiosa, política, personal u otras condiciones, será sancionado con pena de prisión de seis meses a un año o de trescientos a seiscientos días multa.	**Статья 427. Дискриминация** Лицо, которое препятствует или затрудняет другому лицу реализацию права или осуществление полномочий, предусмотренных Политической конституцией Республики Никарагуа, законами, регламентами и иными нормативными актами, по любому мотиву или в связи с экономическим, социальным, религиозным, политическим, личным или иным положением, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до одного года либо штрафом в размере от трёхсот до шестисот ежедневных РОТ.
Artículo 428 Promoción de la discriminación Quien públicamente promueva la realización de los actos de discriminación, señalados en el Artículo anterior, será penado de cien a quinientos días multa.	**Статья 428. Пропаганда дискриминации** Лицо, которое публично призывает к совершению актов дискриминации, указанных в предыдущей статье, наказывается штрафом в размере от ста до пятисот ежедневных РОТ.
Artículo 429 Delitos contra la libertad de expresión e información El que impida mediante violencia o intimidación, el ejercicio de la libertad de expresión, el derecho a informar y ser informado, la libre circulación de un libro, revista, periódico, cintas reproductoras de la voz o la imagen, o cualquier otro medio de emisión y difusión del pensamiento, será sancionado de tres a cinco años de prisión e inhabilitación especial para ejercer la	**Статья 429. Преступления против свободы выражения мнений и информации** Лицо, которое путём насилия или угроз препятствует осуществлению свободы выражения мнений, права информировать и быть информированным, свободному распространению книги, журнала, газеты, аудио или видеозаписей, а также любого другого средства трансляции и распространения идей, наказывается

profesión u oficio relacionado con la actividad delictiva por el mismo período.	лишением свободы на срок от трёх до пяти лет с лишением специального права заниматься профессиональной или иной деятельностью, связанной с совершенным деянием, на тот же срок.
Si la conducta anteriormente descrita fuere realizada mediante soborno o engaño se impondrá la pena de seis meses a dos años de prisión e inhabilitación especial para ejercer la profesión u oficio relacionada con la actividad delictiva por el mismo período.	Если вышеуказанные действия совершены путём подкупа или обмана, налагается наказание в виде лишения свободы на срок от шести месяцев до двух лет с лишением специального права заниматься профессиональной или иной деятельностью, связанной с совершенным деянием, на тот же срок.
Artículo 430 Obstáculo a la asistencia del abogado o los derechos de imputado, acusado o sentenciado La autoridad, funcionario o empleado público que impida u obstaculice el derecho a la asistencia de abogado, al imputado, acusado, sentenciado, procure o favorezca la renuncia del mismo a dicha asistencia o no le informe de forma inmediata o comprensible, sus derechos y las razones de su detención, será sancionado con pena de cien a trescientos días multa e inhabilitación especial a uno o tres años, para ejercer profesión, empleo o cargo público.	**Статья 430. Воспрепятствование доступу адвоката или правам обвиняемого, подсудимого, осужденного** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который препятствует или создаёт помехи в реализации права на адвокатскую помощь подозреваемому, обвиняемому, осужденному, добивается или способствует отказу последнего от такой помощи, либо не информирует его незамедлительно или в понятной форме о его правах и причинах задержания, наказывается штрафом в размере от ста до трехсот ежедневных РОТ и лишением специального права занимать государственную должность, работать по профессии или исполнять обязанности на срок от одного года до трёх лет.
Artículo 431 Suspensión de garantías constitucionales La autoridad, funcionario o empleado público que fuera de los casos previstos en la Constitución Política de la República de	**Статья 431. Приостановка конституционных гарантий** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который, вне случаев, предусмотренных

Nicaragua suspenda total o parcialmente, en parte o en todo el territorio nacional, derechos, libertades o garantías establecidas en ella, será sancionado con pena de cinco a diez años de prisión.	Политической конституцией Республики Никарагуа, полностью или частично приостанавливает действие установленных ею прав, свобод или гарантий на части или всей территории страны, наказывается лишением свободы на срок от пяти до десяти лет.
Si la suspensión afecta derechos, libertades, o garantías que no se pueden suspender conforme la norma constitucional, la pena será de siete a quince años de prisión.	Если приостановка затрагивает права, свободы или гарантии, которые согласно конституционным нормам не подлежат ограничению, наказание составляет от семи до пятнадцати лет лишения свободы.
En ambos casos se impondrá inhabilitación absoluta para ejercer cargo o empleo público por el mismo período de la pena de prisión impuesta.	В обоих случаях налагается абсолютное лишение прав на срок, равный назначенному сроку лишения свободы.
TÍTULO XIX **DELITOS CONTRA LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA**	**РАЗДЕЛ XIX** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ**
CAPÍTULO I **DE LOS ABUSOS DE AUTORIDAD**	**ГЛАВА I** **ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕ ВЛАСТЬЮ**
Artículo 432 Abuso de autoridad o funciones	**Статья 432. Злоупотребление властью или должностными полномочиями**
La autoridad, funcionario o empleado público que con abuso de su cargo, o función, ordene o cometa cualquier acto contrario a la Constitución Política de la República de Nicaragua, leyes o reglamentos en perjuicio de los derechos de cualquier persona, será sancionado con pena de seis meses a dos años de prisión e	Должностное лицо, государственный служащий или работник, который, злоупотребляя своей должностью или функциями, отдаёт приказ или совершает любое действие, противоречащее Политической конституции Республики Никарагуа, законам или регламентам, в ущерб правам другого лица, наказывается лишением свободы

inhabilitación para ejercer el cargo o empleo público de seis meses a cuatro años.	на срок от шести месяцев до двух лет и лишением права занимать должности или работать на государственной службе на срок от шести месяцев до четырёх лет.
Artículo 433 Incumplimiento de deberes La autoridad, funcionario o empleado público que sin causa justificada omita, rehúse o retarde algún acto debido propio de su función, en perjuicio de cualquier persona, será sancionado con pena de seis meses a un año de prisión e inhabilitación para ejercer el cargo o empleo público por el mismo período.	**Статья 433. Неисполнение обязанностей** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который без уважительной причины опускает, отказывается или задерживает совершение должного действия, входящего в его функции, в ущерб иному лицу, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до одного года и лишением права занимать должности или работать на государственной службе на тот же срок.
Artículo 434 Requerimiento de fuerza contra actos legítimos La autoridad, funcionario o empleado público que abusando de su cargo, requiera la asistencia de la Policía Nacional o del Ejército de Nicaragua para impedir la ejecución de disposiciones u órdenes legales de la autoridad o de sentencias o resoluciones judiciales, será penado con inhabilitación especial de tres a seis años, para ejercer el cargo o la función pública.	**Статья 434. Привлечение силы против законных действий** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который, злоупотребляя полномочиями, требует помощи Национальной полиции или Армии Никарагуа для воспрепятствования исполнению законных распоряжений или приказов органов власти, а также судебных приговоров или постановлений, наказывается лишением специального права занимать должности или работать на государственной службе на срок от трех до шести лет.
Artículo 435 Abandono de funciones públicas La autoridad, funcionario o empleado público que injustificadamente abandone sus funciones, causando daño al servicio público, será de cien a quinientos días multa o diez	**Статья 435. Оставление государственных функций** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который без уважительной причины оставляет свои функции в ущерб государственной службе,

jornadas de trabajo a favor de la comunidad de dos horas diarias. Se exceptúa de esta disposición el ejercicio del derecho a huelga de conformidad con la ley.	наказывается штрафом в размере от ста до пятисот ежедневных РОТ либо общественными работами продолжительностью десять дней по два часа ежедневно. Из этого положения исключается осуществление права на забастовку в соответствии с законом.
Artículo 436 Nombramiento ilegal La autoridad, funcionario o empleado público que, en el ejercicio de su competencia y a sabiendas de su ilegalidad nombre o dé posesión para el ejercicio de un determinado cargo público a cualquier persona sin que concurran los requisitos legalmente establecidos para ello, será penado de cien a trescientos días multa e inhabilitación especial de uno a cuatro años, para ejercer empleo o cargo público.	**Статья 436. Незаконное назначение** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который при исполнении своих полномочий и заведомо зная о незаконности, назначает на государственную должность или вводит в должность любое лицо, не соответствующее установленным законом требованиям, наказывается штрафом от ста до трёхсот ежедневных РОТ и лишением специального права занимать должности или работать на государственной службе на срок от одного года до четырёх лет.
Las mismas penas se impondrán a quien a sabiendas de su ilegalidad acepte el nombramiento o toma de posesión.	Такое же наказание налагается на лицо, которое, заведомо зная о незаконности, принимает такое назначение или вступление в должность.
CAPÍTULO II **DE LA DESOBEDIENCIA Y DENEGACIÓN DE AUXILIO**	**ГЛАВА II** **НЕПОВИНОВЕНИЕ И ОТКАЗ В ОКАЗАНИИ ПОМОЩИ**
Artículo 437 Denegación de auxilio La autoridad, funcionario o empleado público que requerido en el ejercicio de su competencia, no prestare el auxilio legalmente requerido por autoridad competente, será castigado con pena de	**Статья 437. Отказ в оказании помощи** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который при исполнении своих полномочий не оказвает законно требуемую компетентным органом помощь, наказывается лишением специального права

inhabilitación especial de uno a cuatro años para el empleo o el cargo público.	занимать должность или работать на государственной службе на срок от одного года до четырёх лет.
La autoridad, funcionario o empleado público que, requerido por un particular a prestar el auxilio al que venga obligado por razón de su cargo para impedir un delito, y no lo hiciere, será castigado de acuerdo a la gravedad del mismo con la pena de inhabilitación especial para el ejercicio del cargo o empleo público de seis meses a dos años.	Должностное лицо, государственный служащий или работник, который при обращении к нему частного лица не оказывает помощь, обязанность по оказанию которой возложена на него занимаемой должностью для пресечения преступления, наказывается, в зависимости от тяжести деяния лишением специального права занимать должность или работать на государственной службе на срок от шести месяцев до двух лет.
Artículo 438 Desobediencia de autoridad, funcionario o empleado público	**Статья 438. Неповиновение должностного лица, государственного служащего или работника государственного сектора**
Las autoridades, funcionarios o empleados públicos que se nieguen abiertamente a dar el debido cumplimiento a resoluciones judiciales, decisiones u órdenes de la autoridad competente, dictadas dentro del ámbito de su respectiva competencia y revestidas de las formalidades legales, serán sancionados con pena de noventa a ciento cincuenta días multa e inhabilitación especial para ejercer el empleo o el cargo público por un período de seis meses a dos años.	Должностные лица, государственные служащие или работники, которые открыто отказываются надлежащим образом исполнять судебные решения, постановления или приказы компетентного органа, изданные в пределах его компетенции и с соблюдением установленных законом формальностей, наказываются штрафом в размере от девяноста до ста пятидесяти ежедневных РОТ и лишением специального права занимать должность или работать на государственной службе на срок от шести месяцев до двух лет.
No incurrirán en responsabilidad penal las autoridades, funcionarios o empleados públicos por no dar cumplimiento a un mandato que constituya una infracción clara y manifiesta de un precepto constitucional o legal.	Должностные лица, государственные служащие или работники не несут уголовной ответственности за неисполнение требования, которое является явным

	и очевидным нарушением конституционной или законной нормы.
Artículo 439 No comparecencia ante la Asamblea Nacional El funcionario, autoridad o empleado público que habiendo sido debidamente citado por la Asamblea Nacional, para comparecer en asuntos de su competencia, y sin justa causa, se niegue a comparecer u omita, oculte o altere información requerida, será sancionado de seis meses a un año de prisión e inhabilitación para ejercer cargo o empleo público por el mismo período.	**Статья 439. Неявка в Национальную ассамблею** Должностное лицо, представитель органов власти или государственный служащий, который, будучи надлежащим образом вызванным в Национальную ассамблею для дачи пояснений по вопросам, входящим в его компетенцию, без уважительной причины отказывается явиться, либо утаивает или искажает запрашиваемую информацию, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до одного года и лишением права занимать должность или работать на государственной службе на тот же срок.
En la misma conducta incurrirá, aquel que teniendo una relación jurídica o contractual con instituciones estatales o que tenga en su poder documentos o información de la materia que se investiga o de interés público, será sancionado con cincuenta a ciento cincuenta días multa.	Лицо, состоящее в юридических или договорных отношениях с государственными учреждениями, либо обладающее документами или информацией по расследуемому либо вопросу представляющему общественный интерес, не явившееся в Нацтональную ассамблею наказывается штрафом в размере от пятидесяти до ста пятидесяти ежедневных РОТ.

CAPÍTULO III DE LA INFIDELIDAD EN LA CUSTODIA DE DOCUMENTOS Y DE LA VIOLACIÓN DE SECRETOS	ГЛАВА III НЕДОБРОСОВЕСТНОЕ ХРАНЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ И РАЗГЛАШЕНИИ ТАЙНЫ
Artículo 440 Acceso indebido a documentos o información pública reservada La autoridad, funcionario o empleado público que acceda o permita acceder a documentos o información pública cuyo acceso esté reservado conforme a la ley de la materia, será sancionado con pena de uno a tres años de prisión e inhabilitación de dos a cuatro años para ejercer empleo o cargo público.	**Статья 440. Неправомерный доступ к документам или информации, отнесённой к категории с ограниченным доступом** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который получает или допускает доступ к документам или государственной информации, доступ к которым ограничен в соответствии с профильным законодательством, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет и лишением права занимать должности или работать на государственной службе на срок от двух до четырех лет.
Artículo 441 Revelación, divulgación y aprovechamiento de información La autoridad, funcionario o empleado público que revele o divulgue informaciones o documentos declarados como información pública reservada o información privada conforme a la ley de la materia, será penado con tres a cinco años de prisión e inhabilitación para ejercer empleo o cargo público por el mismo período.	**Статья 441. Разглашение, распространение и использование информации** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который разглашает или распространяет сведения или документы с ограниченным доступом или частную информацию в соответствии с профильным законодательством, наказывается лишением свободы на срок от трёх до пяти лет и лишением права занимать должности или работать на государственной службе на тот же срок.
Si el autor tiene a su cargo la custodia de la información o documento, la pena a imponer será de cuatro a ocho años de	Если лицо, совершившее деяние, было ответственно за хранение данной информации или документа, наказание составляет от четырёх до восьми лет лишения свободы

prisión e inhabilitación para ejercer empleo o cargo público por el mismo período.	с лишением права занимать должности или работать на государственной службе на тот же срок.
El particular que aprovechándose de la información pública reservada o de la información privada revelada por la autoridad, funcionario o empleado público en las condiciones señaladas en los párrafos anteriores y obtenga lucro o beneficio para sí o para un tercero, será sancionado con pena de tres a cinco años de prisión.	Частное лицо, которое, воспользовавшись информацией ограниченного доступа или частной информацией, разглашённой должностным лицом, государственным служащим или работником на условиях, указанных в предыдущих абзацах, извлекает из этого прибыль или получает выгоду для себя или третьего лица, наказывается лишением свободы на срок от трёх до пяти лет.
Artículo 442 Facilitación imprudente La autoridad, funcionario o empleado público que por imprudencia temeraria dé lugar a las conductas descritas en este Capítulo, será sancionado con la pena de inhabilitación para ejercer empleo o cargo público de seis meses a dos años.	**Статья 442. Неосторожное содействие** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который в результате халатности допускает совершение действий, описанных в настоящей главе, наказывается лишением права занимать государственные должности или работать на государственной службе на срок от шести месяцев до двух лет.
CAPÍTULO IV **DELITOS CONTRA EL ACCESO DE LA INFORMACIÓN PÚBLICA**	**ГЛАВА IV** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ДОСТУПА К ПУБЛИЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ**
Artículo 443 Denegación de acceso a la información pública La autoridad, funcionario o empleado público que fuera de los casos establecidos por la ley, deniegue o impida el acceso a la información pública requerida, será sancionado con pena de seis meses a dos años de prisión, e inhabilitación de uno a dos años para el ejercicio de empleo o cargo público.	**Статья 443. Отказ в доступе к публичной информации** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который вне случаев, установленных законом, отказывает в доступе к запрашиваемой публичной информации или препятствует такому доступу, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев

	до двух лет и лишением права занимать должности на государственной службе на срок от одного года до двух лет.
Artículo 444 Violación a la autodeterminación informativa La autoridad, funcionario o empleado público que divulgue información privada o se niegue a rectificar, actualizar, eliminar, información falsa sobre una persona contenida en archivos, ficheros, banco de datos, o registros públicos, será sancionado con prisión de seis meses a dos años, e inhabilitación de uno a dos años para ejercer empleo o cargo público.	**Статья 444. Нарушение права на информационное самоопределение** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который разглашает частную информацию либо отказывается исправить, обновить или удалить ложную информацию о каком-либо лице, содержащуюся в архивах, файлах, банках данных или публичных реестрах, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет и лишением права занимать должности или работать на государственной службе на срок от одного года до двух лет.
CAPÍTULO V **DEL COHECHO**	**ГЛАВА V** **ПОДКУП**
Artículo 445 Cohecho cometido por autoridad, funcionario o empleado público La autoridad, funcionario o empleado público que requiera o acepte por sí o a través de terceros una dádiva, dinero, favores, promesas o ventajas, o cualquier objeto de valor pecuniario para sí mismo o para otra persona o entidad, a cambio de la realización, retardación, agilización u omisión de cualquier acto en el ejercicio de sus funciones públicas, será sancionado con la pena de cuatro a seis años de prisión e inhabilitación por el mismo período, para ejercer el empleo o el cargo público.	**Статья 445. Подкуп, совершённый должностным лицом, государственным служащим или работником** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который лично или через третьих лиц требует или принимает дары, деньги, услуги, обещания или преимущества, либо любой предмет, имеющий денежную ценность, для себя, для другого лица или организации в обмен на совершение, затягивание, ускорение действия или бездействие, наказывается лишением свободы на срок от четырех до шести лет

	с лишением права занимать государственные должности или работать на государственной службе на тот же срок.
Artículo 446 Cohecho cometido por particular Quien por sí o por terceros ofrezca u otorgue a una autoridad, funcionario o empleado público, una dádiva, dinero, favores, promesas, ventajas o cualquier objeto de valor pecuniario, para esa autoridad, funcionario o empleado público o para otra persona o entidad, a cambio de la realización, retardación, agilización u omisión de cualquier acto en el ejercicio de sus funciones, será sancionado con la pena de tres a seis años de prisión y trescientos a quinientos días de multa.	**Статья 446. Подкуп, совершённый частным лицом** Лицо, которое лично или через третьих лиц предлагает или предоставляет должностному лицу, государственному служащему или работнику дар, деньги, услуги, обещания, преимущества или любой предмет, имеющий денежную ценность, для этого лица либо для иного лица или организации в обмен на совершение, затягивание, ускорение действия или бездействие, наказывается лишением свободы на срок от трёх до шести лет и штрафом в размере от трехсот до пятисот ежедневных РОТ.
Artículo 447 Requerimiento o aceptación de ventajas indebidas por un acto cumplido u omitido La autoridad, el funcionario o empleado público que requiera o acepte para sí o para un tercero una dádiva, dinero o cualquier otra ventaja indebida, para sí mismo o para otra persona o entidad, por un acto cumplido u omitido, en su calidad de autoridad, funcionario o empleado público, será penado de cuatro a seis años de prisión. Igual pena se aplicará a quien por sí o por terceros ofrezca u otorgue a una autoridad o funcionario o empleado público, una dádiva, dinero, favores, promesas, ventajas o cualquier objeto de valor pecuniario, para esa autoridad, funcionario o empleado público o para otra persona o entidad, a cambio de un acto cumplido u omitido en el ejercicio de sus funciones.	**Статья 447. Требование или принятие неправомерных преимуществ за действие или бездействие** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который требует или принимает для себя либо третьего лица дар, деньги или любую иную неправомерную выгоду за действие или бездействие, наказывается лишением свободы на срок от четырёх до шести лет. Такое же наказание предусмотрено для лица, которое лично или через третьих лиц предлагает или предоставляет должностному лицу, государственному служащему или работнику дар, деньги, услуги, обещания, преимущества или любой предмет, имеющий денежную ценность, в обмен на действие или бездействие.

Si la dádiva o ventaja, es requerida o aceptada bajo la sola circunstancia de la condición de su función, la pena a imponer será de dos a cinco años de prisión.	Если дар или преимущество требуются или принимаются исключительно в связи с фактом занимаемой должности, налагается наказание в виде лишения свободы на срок от двух до пяти лет.
Artículo 448 Enriquecimiento ilícito La autoridad, funcionario o empleado público, que sin incurrir en un delito más severamente penado, obtenga un incremento de su patrimonio con significativo exceso, respecto de sus ingresos legítimos, durante el ejercicio de sus funciones y que no pueda justificar razonablemente su procedencia, al ser requerido por el órgano competente señalado en la ley, será sancionado de tres a seis años de prisión e inhabilitación por el mismo período para ejercer cargo o empleo público.	**Статья 448. Незаконное обогащение** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который, при отсутствии состава более тяжкого преступления, значительно увеличивает своё имущество, несоразмерно своим законным доходам, полученным за период исполнения им своих обязанностей, и не может разумно обосновать его происхождение по требованию компетентного органа, предусмотренного законом, наказывается лишением свободы на срок от трёх до шести лет с лишением права занимать должности или работать на государственной службе на тот же срок.
Artículo 449 Soborno internacional El extranjero no residente que ofrezca, prometa, otorgue o conceda a una autoridad, funcionario o empleado público nacional, o el nacional o extranjero residente, que incurra en la misma conducta, respecto de funcionarios de otro Estado o de organización o entidad internacional, directamente o por persona o entidad interpuesta, cualquier objeto de valor pecuniario u otros beneficios, como dádivas, dinero, favores, promesas o ventajas, a cambio de que la autoridad, funcionario o empleado público, haya realizado u omitido, o para que realice u omita cualquier acto en el ejercicio de sus funciones, relacionado con una actividad económica o comercial de	**Статья 449. Международный подкуп** Иностранное лицо, не имеющее вида на жительство, которое предлагает, обещает, предоставляет или передаёт должностному лицу, государственному служащему или работнику государственного сектора (а равно гражданин/иностранный резидент, совершающий такие же действия в отношении должностных лиц другого государства или международной организации), прямо или через посредника, любой предмет, имеющий денежную ценность, или иные выгоды, такие как дары, деньги, услуги, обещания или преимущества, в обмен на действие или бездействие, связанное с международной экономической или коммерческой деятельностью,

carácter internacional, será sancionado de cuatro a ocho años de prisión y de quinientos a mil días multa.

La autoridad, funcionario o empleado público que requiera o acepte de un extranjero no residente, directa o indirectamente, una dádiva, dinero, favores, promesas o ventajas o cualquier objeto de valor pecuniario, para sí mismo o para otra persona o entidad, a cambio de realizar u omitir o por haberse realizado u omitido cualquier acto, en el ejercicio de sus funciones, relacionado con una actividad económica o comercial de carácter internacional, será sancionado de cuatro a ocho años de prisión e inhabilitación por el mismo período para ejercer cargo o empleo público.

CAPÍTULO VI
DEL TRÁFICO DE INFLUENCIAS

Artículo 450 Tráfico de influencias

La autoridad, funcionario o empleado público, que por sí o por medio de otra persona o actuando como intermediario, influya en otra autoridad, funcionario o empleado público, de igual, inferior o superior jerarquía, prevaliéndose del ejercicio de las facultades de su cargo o de cualquier otra situación derivada de su relación personal o jerárquica con este o con otra autoridad, funcionario o empleado público o abusando de su influencia real, o supuesta para conseguir una ventaja o beneficio indebido, que pueda generar directa o indirectamente un

наказывается лишением свободы на срок от четырёх до восьми лет и штрафом в размере от пятисот до тысячи ежеденевных РОТ.

Должностное лицо, государственный служащий или работник, который требует или принимает от иностранного лица, не имеющего вида на жительство, прямо или косвенно, дар, деньги, услуги, обещания, преимущества или любой предмет, имеющий денежную ценность, для себя либо другого лица или организации в обмен на действие или бездействие, связанное с международной экономической или коммерческой деятельностью, наказывается лишением свободы на срок от четырёх до восьми лет с лишением права занимать должности или работать на государственной службе на тот же срок.

ГЛАВА VI
ТОРГОВЛЯ ВЛИЯНИЕМ

Статья 450. Торговля влиянием

Должностное лицо, государственный служащий или работник, который лично, через другое лицо или выступая в качестве посредника, оказывает влияние на другое должностное лицо, государственного служащего или работника (равного, низшего или высшего ранга), используя полномочия занимаемой должности либо иное положение, вытекающее из его личных или служебных отношений с этим или другим должностным лицом, государственным служащим

provecho, económico o de cualquier otra naturaleza, para sí o para terceros, será sancionado con la pena de cuatro a seis años de prisión e inhabilitación absoluta por el mismo período.	или работником, либо злоупотребляя своим реальным или возможым влиянием для получения неправомерного преимущества или выгоды, которая может прямо или косвенно принести экономическую или иную пользу ему самому или третьим лицам, наказывается лишением свободы на срок от четырёх до шести лет с абсолютным лишением прав на тот же срок.
El particular que influya en una autoridad, funcionario o empleado público y se aproveche de cualquier situación derivada de su relación personal con este o con otra autoridad, funcionario o empleado público para conseguir una ventaja o beneficio indebido que pueda generar directa o indirectamente un provecho económico de cualquier otra naturaleza para sí o para un tercero, será sancionado con la pena de tres a seis años de prisión.	Частное лицо, которое оказывает влияние на должностное лицо, государственного служащего или работника и использует положение, вытекающее из его личных отношений с этим лицом или другим должностным лицом, государственным служащим или работником, для получения неправомерного преимущества или выгоды, которая может прямо или косвенно принести экономическую или иную пользу ему самому или третьему лицу, наказывается лишением свободы на срок от трёх до шести лет.
CAPÍTULO VII **DEL PECULADO**	**ГЛАВА VII** **ПРИСВОЕНИЕ И РАСТРАТА**
Artículo 451 Peculado La autoridad, funcionario o empleado público que sustraiga, apropie, distraiga o consienta, que otro sustraiga, apropie o distraiga bienes, caudales, valores o efectos públicos, cuya administración, tenencia o custodia le hayan sido confiados por razón de su cargo en funciones en la administración pública, órganos, dependencias, entes desconcentrados, descentralizados, autónomos o empresas del Estado, del	**Статья 451. Присвоение и растрата** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который похищает, присваивет, растрачивает либо допускает, чтобы другое лицо похитило, присвоило или растратило государственное имущество, денежные средства, ценные бумаги или иные активы, управление, владение или хранение которых было доверено ему самому в силу занимаемой должности

Municipio y de las Regiones Autónomas, para obtener para sí o para tercero un beneficio, será penado con prisión de cuatro a diez años, e inhabilitación absoluta por el mismo período.	в органах государственного управления, подразделениях, ведомствах, деконцентрированных, децентрализованных или автономных органах, а также на предприятиях государства, муниципалитетов и Автономных регионов, с целью получения выгоды для себя или для третьего лица, наказывается лишением свободы на срок от четырёх до десяти лет с абсолютным лишением прав на тот же срок.
Si los bienes, caudales, valores o efectos sustraídos, apropiados o distraídos hubieran sido declarados de valor cultural, paleontológico, históricos, artísticos, arqueológico, o si se trata de efectos destinados a aliviar alguna calamidad pública, se impondrá la pena de seis a doce años de prisión e inhabilitación absoluta por el mismo período.	Если похищенные, присвоенные или растраченные активы, денежные средства, ценные бумаги или иные объекты были объявлены имеющими культурную, палеонтологическую, историческую, художественную или археологическую ценность, либо если они предназначались для ликвидации последствий какого-либо общественного бедствия, наказание составляет от шести до двенадцати лет лишения свободы с абсолютным лишением прав на тот же срок.
Estas disposiciones también serán aplicables a los administradores y depositarios de bienes, caudales, valores o efectos que hayan sido entregados por autoridad competente, aunque pertenezcan a particulares.	Данные положения также распространяются на администраторов и депозитариев имущества, денежных средств, ценных бумаг или иных активов, переданных им компетентными органами, даже если они принадлежат частным лицам.
Para los efectos de este Capítulo y el siguiente, se entenderá como bienes, caudales o efectos públicos, todo los bienes, muebles e inmuebles, tangibles o intangibles, corporales e incorporales, fondos, títulos valores activos y demás derechos que pertenezcan al Estado o a sus instituciones, sea cual fuere la fuente de la que procedan y los documentos o instrumentos	Для целей настоящей и следующей главы под «государственным имуществом, денежными средствами или активами» понимается любое имущество – движимое и недвижимое, материальное и нематериальное, телесное и бестелесное, фонды, титулы ценных бумаг, активы и иные права, принадлежащие государству или его

legales que acrediten, intente robar o se refieran a la propiedad u otros derechos sobre dichos activos.	учреждениям, независимо от источника их происхождения, а также документы или юридические инструменты, которые дают право, покушаются на кражу или относятся к праву собственности или иным правам на указанные активы.
CAPÍTULO VIII **DE LA MALVERSACIÓN DE CAUDALES PÚBLICOS**	**ГЛАВА VIII** **НЕЦЕЛЕВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ**
Artículo 452 Malversación de caudales públicos	**Статья 452. Нецелевое использование государственных средств**
La autoridad, funcionario o empleado público que dé un destino diferente al señalado por la ley, para los caudales públicos, bienes muebles o inmuebles, dinero o valores pertenecientes a cualquier administración pública, órganos, dependencias, entes desconcentrados, descentralizados, autónomos o empresas del Estado, del Municipio y de las Regiones Autónomas u organismos dependientes de algunas de ellas, cuya administración, tenencia o custodia le hayan sido confiados por razón de su cargo o funciones de la administración pública, será sancionado con pena de dos a cinco años de prisión e inhabilitación por el mismo período, para ejercer empleo o cargo público.	Должностное лицо, государственный служащий или работник, который использует государственные средства, движимое или недвижимое имущество, деньги или ценные бумаги, принадлежащие любому органу государственной администрации, ведомству, подразделению, деконцентрированному, децентрализованному или автономному органу, предприятиям государства, муниципалитетов или Автономных регионов (а также организациям, зависимым от них), на цели, отличные от тех, что установлены законом, если управление, владение или хранение указанными активами было доверено ему в силу занимаемой должности или служебных обязанностей, наказывается лишением свободы на срок от двух до пяти лет с лишением права занимать должности или работать на государственной службе на тот же срок.

Artículo 453 Utilización de recurso humano de la administración pública La autoridad, funcionario o empleado público que aproveche o permita que otro aproveche o que se diere en uso privado, en beneficio propio o de un tercero, de recursos humanos al servicio o persona bajo custodia de la administración o entidad estatal, regional o municipal o de entes descentralizados, desconcentrados o autónomos, a los cuales ha tenido acceso en razón o con ocasión de la función desempeñada, incurrirá en la pena de dos a cuatro años de prisión e inhabilitación por el mismo período para ejercer cargo o empleo público.	**Статья 453. Использование человеческих ресурсов государственной администрации** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который использует, позволяет использовать другому лицу или предоставляет для частного использования (в личных интересах или интересах третьего лица) человеческие ресурсы, находящиеся на службе или под опекой государственных, региональных или муниципальных органов, а также децентрализованных, деконцентрированных или автономных структур, доступ к которым он получил в силу занимаемой должности или в связи с исполнением служебных обязанностей, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет с лишением права занимать должности или работать на государственной службе на тот же срок.
CAPÍTULO IX **DE LOS FRAUDES Y EXACCIONES**	**ГЛАВА IX** **ПОДЛОГ И ПОБОРЫ**
Artículo 454 Fraude La autoridad, funcionario o empleado público que en los contratos, suministros, licitaciones, concursos de precios, subastas, o cualquier otra operación en la que intervenga por razón de su cargo o comisión especial, defraudare o consintiera que se defraude a la administración pública, órganos, dependencias, entes desconcentrados, descentralizados, autónomos o empresas del Estado, del municipio y de las Regiones Autónomas, se sancionará con pena de cinco a diez	**Статья 454. Подлог** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который при заключении договоров, осуществлении поставок, проведении тендеров, конкурсов цен, аукционов или любых других операций, в которых он участвует в силу своей должности или специального поручения, совершает подлог или допускает подлог в отношении государственной администрации, ведомств, подразделений, деконцентрированных, децентрализованных или автономных органов,

años de prisión e inhabilitación por el mismo período para ejercer el cargo o empleo público.

Artículo 455 Exacciones

La autoridad, funcionario o empleado público que abusando de su cargo exija o haga pagar derechos, tarifas, aranceles, impuestos, contribuciones, tasas o gravámenes inexistentes o en mayor cantidad a la que señala la ley, será sancionado, sin perjuicio de los reintegros a que esté obligado, de dos a seis años de prisión, e inhabilitación por el mismo período para ejercer cargo o empleo público.

CAPÍTULO X
NEGOCIACIONES PROHIBIDAS A LOS FUNCIONARIOS O EMPLEADOS PÚBLICOS Y DE LOS ABUSOS EN EL EJERCICIO DE SU FUNCIÓN

Artículo 456 Actividad profesional incompatible

La autoridad, funcionario o empleado público que, fuera de los casos admitidos en las leyes o reglamentos, realice por sí o por persona interpuesta, una actividad profesional o de

а также предприятий государства, муниципалитетов или Автономных регионов, наказывается лишением свободы на срок от пяти до десяти лет с лишением права занимать должности или работать на государственной службе на тот же срок.

Статья 455. Поборы

Должностное лицо, государственный служащий или работник, который, злоупотребляя своей должностью, требует или заставляет оплачивать несуществующие пошлины, тарифы, таможенные сборы, налоги, взносы, ставки или платежи либо требует их в большем размере, чем это предусмотрено законом, наказывается (независимо от обязательств по возмещению средств) лишением свободы на срок от двух до шести лет с лишением права занимать должности или работать на государственной службе на тот же срок.

ГЛАВА X
ЗАПРЕЩЕННЫЕ ДЛЯ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ И ГОСУДАРСТВЕННЫХ СЛУЖАЩИХ СДЕЛКИ, А ТАКЖЕ ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ПРИ ИСПОЛНЕНИИ СЛУЖЕБНЫХ ОБЯЗАННОСТЕЙ

Статья 456. Несовместимая профессиональная деятельность

Должностное лицо, государственный служащий или работник, который, помимо случаев, предусмотренных законами или регламентами, лично или через посредника

asesoramiento permanente o accidental bajo la dependencia o al servicio de entidades privadas o de particulares, en asuntos en que debe de intervenir o que haya intervenido por razón de su cargo y funciones, será sancionado con pena de dos a cuatro años de prisión e inhabilitación por el mismo período para ejercer cargo o empleo público.	осуществляет профессиональную деятельность или предоставляет консультационные услуги (на постоянной или временной основе), находясь в подчинении или на службе у частных организаций или отдельных лиц по вопросам, в которых он должен участвовать или участвовал в силу занимаемой должности и функций, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет с лишением права занимать должности или работать на государственной службе на тот же срок.
Artículo 457 Negocios incompatibles con el destino La autoridad, funcionario o empleado público que, abierta o solapadamente o de cualquier otro modo, tome para sí en todo o en parte, finca o efecto en cuya subasta, arriendo, adjudicación, embargo, secuestro, participación judicial, depósito o administración, intervenga por razón de su cargo u oficio o entre en parte en alguna negociación o especulación de lucro o interés personal sobre las mismas fincas o efectos, o sobre cosa en que tenga intervención oficial, será sancionado con pena de cuatro a seis años de prisión y de cien a trescientos días de multa.	**Статья 457. Сделки, несовместимые с должностью** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который открыто, скрыто или иным способом приобретает для себя полностью или частично имущество или активы, в отношении которых он использует свои должностные функции (при проведении аукционов, передаче в аренду, распределении, наложении ареста, изъятии, судебном управлении, депонировании или администрировании), а также участвует в каких-либо спекулятивных сделках ради личной выгоды или интереса, связанных с этим имуществом или делами, наказывается лишением свободы на срок от четырёх до шести лет и штрафом в размере от ста до трёхсот ежедневных РОТ.
Artículo 458 Uso de información reseñada La autoridad, funcionario o empleado público que haga uso de cualquier tipo de información reservada de la cual ha tenido conocimiento en razón o con ocasión de la función desempeñada con ánimo de obtener un beneficio económico	**Статья 458. Использование полученной информации** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который использует любую информацию с ограниченным доступом, ставшую ему известной в силу или в связи с исполнением служебных обязанностей,

para sí o para un tercero, incurrirá en la pena de dos a seis años de prisión e inhabilitación por el mismo período para ejercer empleo o cargo público. Si se obtuviere efectivamente el beneficio económico perseguido, la pena se impondrá en su mitad superior.	с целью получения экономической выгоды для себя или третьего лица, наказывается лишением свободы на срок от двух до шести лет с лишением права занимать должности или работать на государственной службе на тот же срок. Если экономическая выгода была фактически получена, наказание назначается в пределах верхней половины санкции.
Si resulta grave daño para la causa pública o para tercero, la pena será de prisión de tres a siete años, de prisión e inhabilitación por el mismo período para ejercer empleo o cargo público.	Если деяние причинило серьезный ущерб государственным интересам или интересам третьих лиц, наказание в виде лишения свободы составляет на срок от трёх до семи лет с лишением права занимать должности или работать на государственной службе на тот же срок.
Artículo 459 Tercero beneficiado Quien obtenga un beneficio derivado de la comisión de las conductas delictivas establecidas en el presente Título, será sancionado con la misma pena del delito cometido por la autoridad, funcionario o empleado público.	**Статья 459. Получатель выгоды (третье лицо)** Лицо, получившее выгоду в результате совершения преступных деяний, предусмотренных настоящим Разделом, наказывается также, как и должностное лицо, государственный служащий или работник, совершивший данное преступление.
TÍTULO XX **DELITOS CONTRA EL ORDEN PÚBLICO**	**РАЗДЕЛ XX** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ОБЩЕСТВЕННОГО ПОРЯДКА**
CAPÍTULO ÚNICO	**ОТДЕЛЬНАЯ ГЛАВА**
Artículo 460 Obstrucción de funciones El que empleare intimidación o violencia para impedir u obstruir a una autoridad, funcionario o empleado público el	**Статья 460. Воспрепятствование исполнению функций** Лицо, которое путём угроз или насилия воспрепятствует или создаёт помехи должностному лицу,

cumplimiento de un acto propio de sus funciones, será sancionado con prisión de uno a cuatro años.	государственному служащесу или работнику в выполнении действия, входящего в его должностные обязанности, наказывается лишением свободы на срок от одного года до четырёх лет.
La misma pena se impondrá a quien intimide o ejerza violencia en contra de la persona que le preste auxilio a la autoridad, funcionario o empleado público en el ejercicio de un acto legítimo de sus funciones, a requerimiento de aquél o en virtud de un deber legal o en aprehensión de una persona en flagrante delito.	Такое же наказание применяется к лицу, которое запугивает или применяет насилие в отношении лица, оказывающего содействие должностному лицу, государственному служащему или работнику при осуществлении последними законных действий в рамках своих полномочий, по их требованию, в силу юридической обязанности или при задержании лица на месте преступления с поличным.
Artículo 461 Circunstancias agravantes En el caso del Artículo anterior la pena se agravará en un tercio en sus extremos mínimo y máximo.	**Статья 461. Отягчающие обстоятельства** В случаях, предусмотренных предыдущей статьей, наказание увеличивается на одну треть в своих минимальных и максимальных пределах, если:
a) Si el hecho se cometió con arma de fuego;	а) деяние совершено с применением огнестрельного оружия;
b) Si el hecho se cometió con el concurso de dos o más personas;	б) деяние совершено группой из двух или более лиц;
c) Si el autor se valiera de su condición de autoridad, funcionario, o empleado público.	в) исполнитель преступления использовал свой статус должностного лица, государственного служащего или работника государственного сектора.

Artículo 462 Desobediencia o desacato a la autoridad El que desobedezca una resolución judicial o emanada por el Ministerio Público, salvo que se trate de la propia detención, será penado de seis meses a un año de prisión o de cincuenta a ciento cincuenta días multa. No existirá delito cuando voluntariamente o por requerimiento de autoridad posteriormente se cumpla con la resolución desobedecida.	**Статья 462. Неповиновение или неуважение к власти** Лицо, которое не подчиняется судебному решению или решению, вынесенному Прокуратурой, за исключением случаев, касающихся его задержания, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до одного года либо штрафом в размере от пятидесяти до ста пятидесяти ежедневных РОТ. Состав преступления отсутствует, если требование, которому лицо не подчинились изначально, было исполнено добровольно или по требованию должностного лица впоследствии.
TÍTULO XXI **DELITOS CONTRA LA ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA**	**РАЗДЕЛ XXI** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ПРАВОСУДИЯ**
CAPÍTULO I **DEL PREVARICATO Y LA DESLEALTAD PROFESIONAL**	**ГЛАВА I** **О ПРЕВАРИКАТЕ (ЗАВЕДОМО НЕПРАВОСУДНЫХ РЕШЕНИЯХ) И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ НЕЛОЯЛЬНОСТИ**
Artículo 463 Prevaricato Se impondrá prisión de cinco a siete años e inhabilitación absoluta por el mismo período al Juez o Magistrado que incurra en alguna de las siguientes conductas:	**Статья 463. Преварикат (Вынесение заведомо неправосудного решения)** Судья или магистрат, совершивший любое из следующих действий, наказывается лишением свободы на срок от пяти до семи лет с абсолютным лишением прав на тот же срок:

a) Dicte resolución contra la Constitución Política de la República de Nicaragua o ley expresa;	а) вынесение решения, противоречащего Политической конституции Республики Никарагуа или прямому указанию закона;
b) Funde la resolución en un hecho falso;	б) обоснование решения ложными фактами;
c) Conozca una causa que patrocinó como abogado;	в) рассмотрение дела, в котором он ранее участвовал в качестве адвоката;
d) Aconseje o asesore a las partes o sus abogados que litigan en casos pendientes en su despacho;	г) консультирование или оказание правовой помощи сторонам или их адвокатам по делам, находящимся в его производстве;
e) Durante la tramitación de la causa se vincule en negocios o sentimentalmente con alguna de las partes o sus parientes dentro del segundo grado de consanguinidad.	д) вступление в деловые или личные отношения с одной из сторон или их родственниками до второй степени родства во время производства по делу.
Artículo 464 Denegación de justicia El Juez o Magistrado, que se niegue a resolver, sin tener causa legal, o con el pretexto de oscuridad, insuficiencia o silencio de la ley, será penado de trescientos a seiscientos días multa e inhabilitación especial para ejercer el empleo o cargo público de dos a seis años.	**Статья 464. Отказ в правосудии** Судья или магистрат, который отказывается вынести решение без законных на то оснований или под предлогом неясности, недостаточности или молчания закона, наказывается штрафом в размере от трёхсот до шестисот ежедневных РОТ и лишением специального права занимать государственные должности на срок от двух до шести лет.
Artículo 465 Retardo malicioso El Juez o Magistrado que retarde maliciosamente la administración de justicia, será penado de trescientos a seiscientos días multa e inhabilitación especial de dos a seis	**Статья 465. Злостное затягивание процесса** Судья или магистрат, который злостно затягивает отправление правосудия, наказывается штрафом в размере от трёхсот до шестисот ежедневных РОТ и лишением

años. Se entenderá por malicioso el retardo cuando fuere provocado para afectar los intereses de cualquiera de las partes.	специального права занимать государственные должности на срок от двух до шести лет. Затягивание считается злостным, если оно было спровоцировано с целью ущемления интересов любой из сторон.
Si la misma conducta descrita en el párrafo anterior fuere realizada por el fiscal, procurador, secretario o empleado judicial, las penas anteriores se reducirán a la mitad.	Если описанные выше действия совершены прокурором, обвинителем, секретарём или работником суда, вышеуказанные наказания сокращаются вдвое.
Artículo 466 Patrocinio infiel El abogado que perjudique deliberadamente los intereses que le han sido confiados, será penado de trescientos a seiscientos días multa e inhabilitación especial de dos a seis años.	**Статья 466. Профессиональная нелояльность** Адвокат, который умышленно наносит ущерб интересам, вверенных ему клиентом, наказывается штрафом в размере от трёхсот до шестисот ежедневных РОТ и лишением специального права заниматься профессией на срок от двух до шести лет.
Si la conducta anterior fuere realizada por imprudencia temeraria, será sancionada con inhabilitación especial para el ejercicio de la abogacía de seis meses a dos años.	Если вышеуказанные действия совершены по халатности, наказание ограничивается лишением специального права заниматься адвокатской деятельностью на срок от шести месяцев до двух лет.
Serán sancionados con las mismas penas señaladas en el párrafo anterior:	Те же наказания налагаются на:
a) El abogado que habiendo asesorado, defendido o representado a una persona, asesorare, defendiere o representare en el mismo asunto a quien tenga intereses contradictorios; o	a) адвоката, который после консультирования, защиты или представления интересов одного лица, консультирует, защищает или представляет в том же деле сторону с противоречащими интересами; или

b) El abogado que destruyere, inutilizare u ocultare documentos o información a los que hubiere tenido acceso en razón de su profesión, con perjuicio para los intereses de la parte que representa, asiste o asesora.	б) адвоката, который уничтожил, испортил или скрыл документы или информацию, к которым получил доступ в силу своей профессии, нанеся ущерб интересам представляемой стороны.
Artículo 467 Sujetos equiparados Las disposiciones del Artículo anterior serán aplicables a los fiscales, procuradores, defensores públicos, asistentes, secretarios, consultor técnico o perito de parte, árbitros o mediadores.	**Статья 467. Приравненные субъекты** Положения предыдущей статьи применяются к прокурорам, обвинителям, общественным защитникам, помощникам, секретарям, техническим консультантам, экспертам сторон, арбитрам или медиаторам.
CAPÍTULO II **DE LA OMISIÓN DEL DEBER DE PERSEGUIR DELITOS Y DE PROMOVER SU PERSECUCIÓN**	**ГЛАВА II** **О НЕИСПОЛНЕНИИ ОБЯЗАННОСТИ ПО ПРЕСЛЕДОВАНИЮ ПРЕСТУПЛЕНИЙ И СОДЕЙСТВИЮ ИХ РАССЛЕДОВАНИЮ**
Artículo 468 Omisión del deber de perseguir delitos La autoridad, funcionario o empleado público que, faltando a la obligación de su cargo, deje ilegalmente de promover o proseguir la persecución de los delitos de que tenga noticia, será sancionado con doscientos a quinientos días multa e inhabilitación especial para ejercer empleo o cargo público de uno a tres años.	**Статья 468. Неисполнение обязанности по преследованию преступлений** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который, нарушая обязательства по своей должности, незаконно прекращает содействовать или продолжать преследование преступлений, о которых ему стало известно, наказывается штрафом в размере от двухсот до пятисот ежедневных РОТ и лишением специального права занимать должности или работать на государственной службе на срок от одного года до трёх лет.

Artículo 469 Omisión del deber de impedir delitos	**Статья 469. Неисполнение обязанности по предотвращению преступлений**
Quien con su intervención inmediata, sin riesgo propio o ajeno, y con capacidad de hacerlo no impida la comisión de un delito que afecte a las personas en su vida, integridad, salud, libertad o libertad sexual, será penado con doscientos a quinientos días multa si el delito es contra la vida, y de cien a quinientos días multa en los demás casos.	Лицо, которое при наличии возможности вмешаться немедленно, без риска для себя или других лиц, не предотвращает совершение преступления, посягающего на жизнь, телесную неприкосновенность, здоровье, свободу или половую неприкосновенность личности, наказывается штрафом в размере от двухсот до пятисот ежедневных РОТ – если преступление направлено против жизни, и штрафом от ста до пятисот ежедневных РОТ – в остальных случаях.
En las mismas penas incurrirá quien, pudiendo hacerlo no acuda a la autoridad o a sus agentes para que impidan un delito de los previstos en el párrafo anterior y de cuya próxima o actual comisión tenga noticia.	Те же наказания применяются к лицу, которое, имея возможность сделать это, не обратилосья в органы власти или их представителям для предотвращения преступления, предусмотренного в предыдущем абзаце, о предстоящем или текущем совершении которого ему стало известно.
CAPÍTULO III **DEL ENCUBRIMIENTO**	**ГЛАВА III** **УКРЫВАТЕЛЬСТВО**
Artículo 470 Encubrimiento Será penado con prisión de seis meses a tres años, quien, con conocimiento de la comisión de un delito y sin haber intervenido en el mismo como autor o partícipe, intervenga con posterioridad a su ejecución de algunos de los modos siguientes:	**Статья 470. Укрывательство** Наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет лицо, которое, зная о совершении преступления и не будучи его исполнителемм или соучастником, после его совершения предпринимает одно из следующих действий:

a) Auxilie a los autores o partícipes para que se beneficien del provecho, producto o precio del delito;	а) оказывает помощь исполнителямм или соучастникам в получении выгоды, продуктов или средств от преступления;
b) Oculte, altere o inutilice los efectos o los instrumentos de un delito para impedir su descubrimiento;	б) скрывает, изменяет или уничтожает предметы или орудия преступления, чтобы воспрепятствовать их обнаружению;
c) Ayude a los presuntos responsables de un delito a eludir la investigación de la autoridad o de sus agentes, o a sustraerse a su búsqueda o captura. En este caso se eximirá de responsabilidad penal al cónyuge o compañero en unión de hecho estable, ascendientes, descendientes, hermanos o hermanas.	в) помогает предполагаемым виновным в преступлении избежать расследования со стороны органов власти или их сотрудников, либо скрыться от розыска или задержания. В этом случае от уголовной ответственности освобождаются супруг(а) или партнёр в устойчивом фактическом союзе, родственники по восходящей и нисходящей линии, а также братья и сестры.
En ningún caso podrá imponerse pena de prisión que exceda la señalada al delito encubierto. Si este estuviera sancionado con pena de otra naturaleza, la pena de prisión será sustituida por la pena de noventa a trescientos días multa, salvo que el delito encubierto tenga asignada pena igual o inferior a esta, en cuyo caso se impondrá al culpable la mitad del extremo mínimo de la pena que se aplique al delito principal.	Наказание в виде лишения свободы не может превышать наказание, предусмотренное за само укрываемое преступление. Если за последнее предусмотрено наказание иного рода, лишение свободы заменяется штрафом в размере от девяноста до трёхсот ежедневных РОТ, за исключением случаев, если за укрываемое преступление предусмотрено наказание равное или меньшее, чем этот штраф – в этом случае виновному назначается половина нижнего предела наказания, предусмотренного за основное преступление.

Artículo 471 Agravantes específicas Las penas establecidas en el Artículo anterior se aumentarán en un tercio en sus límites mínimos y máximos cuando:	**Статья 471. Особые отягчающие обстоятельства** Наказания, установленные в предыдущей статье, увеличиваются на одну треть в минимальном и максимальном пределах, если:
a) El delito encubierto sea un delito grave;	а) укрываемое преступление является тяжким;
b) El autor fuese autoridad, funcionario o empleado público con abuso de sus funciones públicas. En este caso, además de las penas impuestas se impondrá inhabilitación para ejercer el cargo público de tres a cinco años.	б) укрывателем является должностное лицо, государственный служащий или работник, совершивший укрывательство с злоупотреблением своими служебными полномочиями. В этом случае, помимо основных наказаний, назначается лишение права занимать государственную должность на срок от треё до пяти лет.
Las disposiciones de este Capítulo se aplicarán aun cuando el autor del hecho encubierto, resulte exento de responsabilidad penal.	Положения настоящей главы применяются даже в том случае, если автор укрываемого преступления освобождён от уголовной ответственности.
CAPÍTULO IV **DE LA ACUSACIÓN Y DENUNCIA FALSA**	**ГЛАВА IV** **ЗАВЕДОМО ЛОЖНЫЕ ДОНОС И ОБВИНЕНИЕ**
Artículo 472 Acusación y denuncia falsa Quien con conocimiento de su falsedad, denuncie ante autoridad competente o acuse a alguna persona, por hechos que de ser ciertos constituirían un delito, será sancionado con pena de:	**Статья 472. Заведомо ложные донос и обвинение** Лицо, которое, зная о ложности сведений, обращается в компетентные органы с доносом или обвиняет какое-либо лицо в совершении деяний, которые в случае их подтверждения составляли бы преступление, наказывается:

a) Prisión de seis meses a dos años y de trescientos a seiscientos días multa, si se imputa un delito grave; o	а) лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет и штрафом от трёхсот до шестисот ежедневных РОТ, если обвинение касается тяжкого преступления; или
b) Prisión de seis meses a un año y de noventa a trescientos días multa si se imputa un delito menos grave.	б) лишением свободы на срок от шести месяцев до одного года и штрафом от девяноста до трёхсот ежедневных РОТ, если обвинение касается менее тяжкого преступления.
La pena será de tres a ocho años de prisión, si resultare la condena de la persona inocente.	Наказание составляет от трёх до восьми лет лишения свободы, если в результате такого доноса последовало осуждение невиновного лица.
No podrá procederse contra el denunciante o acusador particular, sino tras sentencia de no culpabilidad o de sobreseimiento firme o auto, también firme de rechazo de la acusación por falta de mérito dictado por Juez competente.	Уголовное преследование в отношении частного лица, подавшего ложный донос или обвинение, может быть начато только после вынесения компетентным судьей окончательного оправдательного приговора, постановления о прекращении дела или вступившего в законную силу постановления об отклонении обвинения ввиду отсутствия состава преступления.
Sin perjuicio de las responsabilidades que correspondan, no incurrirán en este delito los miembros del Ministerio Público en ejercicio de la acción penal pública.	Без ущерба для применения соответствующих мер ответственности, данное преступление не может быть вменено сотрудникам Прокуратуры при осуществлении ими государственного уголовного преследования.
Artículo 473 Simulación de delitos Quien ante autoridad competente simule ser responsable o víctima de un delito o falta o denuncie una inexistente y provoque actuaciones de investigación o procesales se le impondrá de cien a doscientos días multa.	**Статья 473. Инсценировка преступления** Лицо, которое перед компетентными органами выдаёт себя за виновное или потерпевшее в преступлении или проступке (которых не было), либо сообщает о несуществующем преступлении, тем самым

	спровоцировав проведение следственных или процессуальных действий, наказывается штрафом в размере от ста до двухсот ежедневных РОТ.
CAPÍTULO V **DEL PERJURIO Y EL FALSO TESTIMONIO**	**ГЛАВА V** **ЛЖЕПРИСЯГА И ЛЖЕСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЕ**
Artículo 474 Perjurio Quien falte a la verdad con relación a hechos propios cuando se le impone bajo promesa de ley en causa judicial la obligación de decirla, será penado con prisión de uno a tres años o de trescientos a seiscientos días multa.	**Статья 474. Лжеприсяга** Лицо, которое при даче показаний по фактам, касающимся его самого, в рамках судебного процесса, будучи обязанным законом говорить правду под присягой, нарушит эту обязанность, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет или штрафом в размере от трёхсот до шестисот ежедневных РОТ.
Artículo 475 Falso testimonio Quien al rendir testimonio o declaración en causa judicial o administrativa, oculte o deforme hechos verdaderos o simule o afirme hechos falsos, total o parcialmente, será penado con prisión de tres a cinco años.	**Статья 475. Лжесвидетельство** Лицо, которое при даче свидетельских показаний или заявлений в рамках судебного или административного процесса скрывает или искажает истинные факты, либо целиком или частично симулирует или утверждает ложные факты, наказывается лишением свободы на срок от трёх до пяти лет.
Si el falso testimonio se da en contra del acusado o querellado en causa penal, la pena de prisión será de cinco a siete años. Si a consecuencia del falso testimonio hubiera recaído sentencia condenatoria, se impondrá la pena de seis a ocho años de prisión.	Если лжесвидетельство дано против обвиняемого в уголовном процессе, наказание составляет от пяти до семи лет лишения свободы. Если в результате лжесвидетельства был вынесен обвинительный приговор, назначается наказание в виде лишения свободы на срок от шести до восьми лет.

Las penas precedentes se aumentarán en un tercio en sus límites mínimos y máximos, cuando la falsedad sea cometida mediante soborno.	Вышеуказанные наказания увеличиваются на одну треть в своих минимальных и максимальных пределах, если лжесвидетельство было совершено в результате подкупа.
En ningún caso podrá imponerse pena de prisión que exceda la señalada al delito acusado. Si este estuviera sancionado con pena de otra naturaleza, la pena de prisión será sustituida por la pena de noventa a trescientos días multa, salvo que el delito acusado tenga asignada una pena igual o inferior a esta en cuyo caso se impondrá al culpable, la mitad del extremo mínimo de la pena que se aplique al delito principal.	Наказание в виде лишения свободы не может превышать наказание, предусмотренное за преступление, по которому велось обвинение. Если за последнее предусмотрено наказание иного рода, лишение свободы заменяется штрафом от девяноста до трёхсот ежедневных РОТ, за исключением случаев, когда за обвиняемое преступление предусмотрено наказание равное или меньшее этого штрафа – в этом случае виновному назначается половина нижнего предела наказания, предусмотренного за основное преступление.
Artículo 476 Falsedad en el peritaje, interpretación o traducción Las penas del Artículo precedente se impondrán también a los peritos, intérpretes o traductores que oculten o deformen hechos verdaderos o simulen o afirmen hechos falsos, total o parcialmente. Además se les impondrá la pena de inhabilitación especial de cuatro a seis años para ejercer la profesión, oficio, empleo o cargo público de que se trate.	**Статья 476. Ложные сведения в экспертизе, устном или письменном переводе** Наказания, предусмотренные в предыдущей статье, применяются также к экспертам, устным или письменным переводчикам, которые скрывают или искажают истинные факты, либо целиком или частично симулируют или утверждают ложные факты. Кроме того, к ним применяется наказание в виде лишения специального права заниматься соответствующей профессией, ремеслом или занимать государственную должность на срок от четырёх до шести лет.
La pena precedente se aumentará en un tercio en sus límites mínimo y máximo, cuando la falsedad sea cometida mediante soborno.	Данное наказание увеличивается на одну треть в минимальных и максимальных пределах, если ложные сведения были предоставлены в результате подкупа.

Artículo 477 Ofrecimiento e intercambio de testigo, peritos, intérpretes o traductor	**Статья 477. Предложение и подмена свидетелей, экспертов, устных или письменных переводчиков**
Quien a sabiendas, haya ofrecido o intercambiado testigo, perito intérprete o traductor, que haya incurrido en falsedad en su declaración, informe o traducción en causa judicial o administrativa, será sancionado con pena de dos a cuatro años de prisión e inhabilitación especial por el mismo período para ejercer empleo, oficio o cargo público de que se trate.	Лицо, которое осознанно предложило или подменило свидетеля, эксперта или переводчика, совершившего лжесвидетельство в своём заявлении, заключении или переводе в рамках судебного или административного процесса, наказывается лишением свободы на срок от двух до четырёх лет с лишением специального права занимать соответствующую должность или заниматься профессией на тот же срок.
La misma pena se impondrá al que conscientemente presente en juicio documentos o piezas de convicción falsos.	Такое же наказание налагается на лицо, которое сознательно представляет в суде ложные документы или вещественные доказательства.
Artículo 478 Soborno de testigos, peritos, intérpretes o traductores	**Статья 478. Подкуп свидетелей, экспертов, устных или письменных переводчиков**
Quien ofreciere o prometiere una dádiva o cualquier otra ventaja a una de las personas a que se refiere el Artículo anterior, para que cometa falso testimonio, si la oferta o promesa no fueren aceptadas o, siéndolo, la falsedad no fuere cometida, será sancionado con prisión de uno a tres años.	Лицо, которое предлагает или обещает дар либо иное преимущество одному из лиц, упомянутых в предыдущей статье, с целью побудить их к лжесвидетельству, если предложение или обещание не были приняты или, если были приняты, но лжесвидетельство не было совершено, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет.
Si la falsedad fuere cometida se aplicarán al sobornarte las penas correspondientes, a quien proporcionó u ocultó información falsa.	Если лжесвидетельство было совершено, к взяткодателю применяются те же наказания, что и к лицу, предоставившему ложную информацию или скрывшему истинную.

Artículo 479 Retractación Se reducirán las penas en dos tercios en los supuestos del delito del falso testimonio cuando el testigo, perito, intérprete o traductor, habiendo prestado testimonio, informe o traducción falsa, se retracte ante el Juez y manifieste la verdad, para que surta efecto antes de que se dicte sentencia en el proceso donde, rindió declaración, informe o traducción.	**Статья 479. Опровержение** Наказание за лжесвидетельство сокращается на две трети, если свидетель, эксперт или переводчик, ранее давший ложные показания, заключение или перевод, добровольно отречётся от них перед судьей и скажет правду до вынесения приговора по делу.
Si la retractación, tuviere lugar después de dictada la sentencia, la pena se reducirá a la mitad.	Если опровержение происходит после вынесения приговора, наказание сокращается наполовину.
CAPÍTULO VI **DE LA OBSTRUCCIÓN A LA JUSTICIA**	**ГЛАВА VI** **ВОСПРЕПЯТСТВОВАНИЕ ПРАВОСУДИЮ**
Artículo 480 Obstrucción a la justicia Quien citado en forma legal a comparecer ante Juez o Tribunal en causa penal no comparezca o se ausente sin justa causa, y provoque la suspensión del acto procesal, será sancionado de noventa a trescientos días multa.	**Статья 480. Воспрепятствование правосудию** Лицо, которое, будучи законным образом вызванным для явки к судье или в суд по уголовному делу, не является или отлучается без уважительной причины, тем самым спровоцировав приостановку процессуального действия, наказывается штрафом в размере от девяноста до трёхсот ежедневных РОТ.
Quien por sí o interpósita persona haya impedido u obstaculizado la comparecencia o facilitado la ausencia del citado, será sancionado con cien a trescientos días multa. La pena de multa se incrementará en un tercio en sus extremos mínimo y máximo, cuando el autor es abogado, representante, asesor o asistente de una de las partes en un proceso de investigación o juzgamiento.	Лицо, которое лично или через посредника препятствовало явке, создавало помехи для явки или способствовало неявке вызванного лица, наказывается штрафом в размере от ста до трехсот ежедневных РОТ. Размер штрафа увеличивается на одну треть в минимальном и максимальном пределах, если автором деяния является адвокат, представитель, консультант или помощник одной

	из сторон в процессе следствия или судебного разбирательства.
Se impondrá la pena de dos a siete años de prisión, si para impedir u obstaculizar la comparecencia o facilitar la ausencia, se utiliza violencia o intimidación, sin perjuicio de las penas que correspondan por los actos de violencia o intimidación ejercidos.	Наказание в виде лишения свободы на срок от двух до семи лет налагается в том случае, если для воспрепятствования или создания помех явке либо для содействия неявке использовалось насилие или запугивание, без ущерба для иных наказаний, предусмотренных за сами акты насилия или запугивания.
Si la incomparecencia o la ausencia provocaren la interrupción o consecuente anulación de la audiencia del juicio en causa penal, la pena será de doscientos a quinientos días multa.	Если неявка или отсутствие вызванного лица повлекут за собой прерывание или последующую аннуляцию судебного заседания по уголовному делу, наказанием является штраф в размере от двухсот до пятисот ежедневных РОТ.
Si la suspensión del acto procesal es provocada por la inasistencia sin justa causa del fiscal, defensor o procurador, se le impondrá además de la pena de días multa señalada en el párrafo anterior, inhabilitación especial para ejercer empleo, cargo público o ejercicio profesional, por un período de tres meses a un año.	Если приостановка процессуального действия вызвана неявкой без уважительной причины прокурора, защитника или обвинителя, помимо вышеуказанного штрафа на них налагается лишение специального права занимать государственные должности или заниматься профессиональной деятельностью на срок от трёх месяцев до одного года.
Si el responsable de la suspensión del acto procesal por su falta de comparecencia sin justa causa fuera el Magistrado, Juez o Secretario Judicial, se le impondrá además de la pena de días multa señalada en el primer párrafo, inhabilitación especial para ejercer empleo, cargo público o ejercicio profesional por un período de seis meses a dos años.	Если виновным в приостановке процессуального действия из-за неявки без уважительной причины является магистрат, судья или секретарь суда, помимо штрафа, предусмотренного первым абзацем, на них налагается лишение специального права занимать государственные

	должности или заниматься профессиональной деятельностью на срок от шести месяцев до двух лет.
Artículo 481 Influencia indebida en el proceso El que con violencia o intimidación intente influir o influya directa o indirectamente en quien sea denunciante, parte o imputado, abogado, fiscal, procurador, perito, intérprete, traductor o testigo, en un proceso, para que altere su declaración, testimonio, dictamen, interpretación, traducción, defensa o gestión, en un proceso judicial, será penado con prisión de cuatro a ocho años.	**Статья 481. Неправомерное влияние на процесс** Лицо, которое путём насилия или запугивания пытается оказать или оказывает прямое или косвенное влияние на заявителя, сторону по делу, обвиняемого, адвоката, прокурора, обвинителя, эксперта, переводчика или свидетеля в судебном процессе с целью принуждения к изменению показаний, заключения, интерпретации, перевода, защиты или иных процессуальных действий, наказывается лишением свободы на срок от четырёх до восьми лет.
Igual pena se impondrá a quien realice cualquier acto atentatorio contra la vida, integridad, libertad, libertad sexual o bienes, como represalia contra las personas citadas en el párrafo anterior, por su actuación en el proceso judicial.	Такое же наказание предусмотрено для лица, которое совершает любые акты, посягающие на жизнь, телесную неприкосновенность, свободу, половую неприкосновенность или имущество лиц, упомянутых в предыдущем абзаце, в качестве возмездия за их участие в судебном процессе.
Las penas señaladas en los párrafos anteriores se impondrán sin perjuicio de las que correspondan por los actos de violencia o intimidación ejercidos.	Наказания, указанные в предыдущих абзацах, применяются без ущерба для наказаний, предусмотренных за сами акты насилия или запугивания.

CAPÍTULO VII DE LA FACILITACIÓN PARA LA EVASIÓN Y EL QUEBRANTAMIENTO DE CONDENA	ГЛАВА VII СОДЕЙСТВИЕ ПОБЕГУ И НАРУШЕНИЮ УСЛОВИЙ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ
Artículo 482 Facilitación de evasión La autoridad, funcionario o empleado público que procure, permita o facilite la evasión de un detenido legalmente o un condenado, será penado con prisión de uno a tres años e inhabilitación especial para ejercer el empleo o el cargo público de dos a seis años.	**Статья 482. Содействие побегу (уклонению)** Должностное лицо, государственный служащий или работник, который организует, допускает или облегчает побег законно задержанного лица или осужденного, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трёх лет с лишением права занимать должности или работать на государственной службе на срок от двух до шести лет.
Al particular que proporcione los medios para la evasión de un detenido legalmente o el quebrantamiento de la condena a una persona condenada, se le impondrá la pena de uno a dos años de prisión.	Частное лицо, которое предоставляет средства для побега законно задержанного лица или нарушения условий отбывания наказания осужденным, наказывается лишением свободы на срок от одного года до двух лет.
Si para facilitar la evasión se utiliza violencia o intimidación en las personas, fuerza en las cosas o soborno, la pena será de cinco a siete años de prisión.	Если для содействия побегу используется насилие или угрозы, повреждение имущества или подкуп, предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от пяти до семи лет.
Artículo 483 Quebrantamiento de condena Quien quebrantare su condena, medida de seguridad, prisión, medida cautelar o custodia, será castigado con la pena de prisión de seis meses a dos años si estuviera privado de libertad y de noventa a trescientos días multa en los demás casos.	**Статья 483. Нарушение условий отбывания наказания** Лицо, которое нарушает условия своего наказания, принудительных мер, режима содержания под стражей, мер пресечения или надзора, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет, если оно было лишено свободы, и штрафом в размере от девяноста до трехсот ежедневных РОТ во всех остальных случаях.

TÍTULO XXII **DELITOS CONTRA EL ORDEN INTERNACIONAL**	**РАЗДЕЛ XXII** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВОПОРЯДКА**
CAPÍTULO I **GENOCIDIO**	**ГЛАВА I** **ГЕНОЦИД**
Artículo 484 Genocidio Se impondrá de veinte a veinticinco años de prisión, a quien con el propósito de destruir total o parcialmente a un determinado grupo de personas, por razón de su nacionalidad, grupo étnico o raza, creencia religiosa o ideología política, realice algunos de los siguientes actos:	**Статья 484. Геноцид** Лицо, которое с целью полного или частичного уничтожения определённой группы лиц по признаку их национальной, этнической или расовой принадлежности, религиозных убеждений или политической идеологии совершает любое из следующих действий, наказывается лишением свободы на срок от двадцати до двадцати пяти лет:
a) Causar la muerte a uno o más miembros del grupo;	а) причинение смерти одному или нескольким членам группы;
b) Lesionar gravemente la integridad física o psíquica, o atentar contra la libertad, o integridad sexual de uno o más miembros del grupo;	б) причинение тяжкого вреда физическому или психическому здоровью, а также посягательство на свободу или половую неприкосновенность одного или нескольких членов группы;
c) Someter a uno o más miembros del grupo a condiciones de existencia que acarreen su destrucción física, total o parcial;	в) принудительное создание для одного или нескольких членов группы таких условий существования, которые влекут за собой их полное или частичное физическое уничтожение;

d) Llevar a cabo desplazamientos forzosos del grupo o sus miembros o imponer medidas destinadas a impedir su reproducción, dificultar los nacimientos en el seno del grupo o desplazar con violencia a los niños, niñas o adolescentes del grupo a otro distinto.	г) осуществление принудительного перемещения группы или её членов, либо введение мер, направленных на предотвращение их воспроизводства, препятствование рождению детей внутри группы или насильственное перемещение детей или подростков из данной группы в другую.
Artículo 485 Provocación, proposición y conspiración La provocación, proposición y conspiración para cometer genocidio será sancionada con pena de diez a quince años de prisión.	**Статья 485. Подстрекательство, предложение и сговор** Подстрекательство, предложение совершить геноцид или участие в сговоре с целью его совершения наказываются лишением свободы на срок от десяти до пятнадцати лет.
CAPÍTULO II **DELITOS DE LESA HUMANIDAD**	**ГЛАВА II** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ЧЕЛОВЕКА**
Artículo 486 Tortura Quien someta a otra persona a cualquier tipo de tortura física o psíquica con fines de investigación penal, como medio intimidatorio, castigo personal, medida preventiva, pena o cualquier otro fin, será sancionado con pena de siete a diez años de prisión.	**Статья 486. Пытки** Лицо, которое подвергает другое лицо любому виду физических или психических пыток в целях уголовного расследования, в качестве средства запугивания, личного наказания, превентивной меры, взыскания или с любой иной целью, наказывается лишением свободы на срок от семи до десяти лет.
A la autoridad, funcionario o empleado público que realice alguna de las conductas descritas en el párrafo anterior se le impondrá, además de la pena de prisión, la de inhabilitación absoluta de ocho a doce años.	К должностному лицу, государственному служащему или работнику государственного сектора, совершившему какое-либо из деяний, описанных в предыдущем абзаце, помимо наказания в виде лишения свободы, применяется абсолютное лишение прав на срок от восьми до двенадцати лет.

La autoridad, funcionario o empleado público que no impida la comisión de alguno de los hechos tipificados en los párrafos anteriores, cuando tenga conocimiento y competencia para ello, será sancionado con pena de cinco a siete años de prisión e inhabilitación especial para ejercer el empleo o cargo público de cinco a nueve años. La misma pena se impondrá a la autoridad, funcionario o empleado público que, teniendo conocimiento de la comisión de alguno de los hechos señalados en los párrafos anteriores y careciendo de competencia, omita denunciar el hecho ante la autoridad competente dentro de las cuarenta y ocho horas siguientes, a partir del momento en que los conoció.	Должностное лицо, государственный служащий или работник, который, имея знания и компетенции для этого, не предотвращает совершение какого-либо из деяний, указанных в предыдущих абзацах, наказывается лишением свободы на срок от пяти до семи лет и лишением специального права занимать должности или работать на государственной службе на срок от пяти до девяти лет. Такое же наказание налагается на должностное лицо, государственного служащего или работника, который, обладая информацией о совершении вышеуказанных деяний и не имея компетенции для их предотвращения, не сообщил об этом факте в компетентные органы в течение сорока восьми часов с момента получения информации.
Para los efectos de este Código, se entenderá por tortura causar intencionalmente dolor o sufrimientos graves, ya sean físicos o psíquicos, a una persona que el acusado tenga bajo su custodia o control, sin embargo no se entenderá por tortura el dolor o los sufrimientos que se deriven únicamente de sanciones lícitas o que sean consecuencia normal o fortuitas de ellas.	Для целей настоящего Кодекса под пыткой понимается преднамеренное причинение сильной физической или психической боли или страданий человеку, находящемуся под охраной или контролем. При этом боль или страдания, являющиеся следствием законных санкций или естественным либо случайным результатом таковых, не считаются пыткой.
Artículo 487 Apartheid Quien, cometa contra una persona acto inhumano con la intención de mantener un régimen institucionalizado de opresión y dominación sistemática de un grupo racial sobre uno o más grupos raciales, será sancionado de diez a veinte años de prisión.	**Статья 487. Апартеид** Лицо, которое совершает в отношении человека бесчеловечное деяние с намерением поддержания институционализированного режима систематического угнетения и доминирования одной расовой группы над одной или несколькими другими расовыми группами,

	наказывается лишением свободы на срок от десяти до двадцати лет.
Artículo 488 Desaparición forzada de personas La autoridad, funcionario, empleado público o agente de autoridad que detenga legal o ilegalmente a una persona y no dé razones sobre su paradero, será sancionado con pena de cuatro a ocho años de prisión e inhabilitación absoluta del cargo o empleo público de seis a diez años.	**Статья 488. Насильственное исчезновение** Должностное лицо, государственный служащий, работник или сотрудник органа власти, который законно или незаконно задерживает человека и не предоставляет сведений о его местонахождении, наказывается лишением свободы на срок от четырёх до восьми лет с абсолютным лишением прав на срок от шести до десяти лет.
CAPÍTULO III **DELITOS CONTRA LAS PERSONAS Y BIENES PROTEGIDOS EN CONFLICTO ARMADO**	**ГЛАВА III** **ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ЛИЦ И ОБЪЕКТОВ, ПОЛЬЗУЮЩИХСЯ ЗАЩИТОЙ В УСЛОВИЯХ ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА**
Artículo 489 Ataque a personas protegidas Quien, con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, ataque a personas protegidas poniendo en peligro sus vidas, o causándole graves sufrimientos, será sancionado con pena de cinco a diez años de prisión.	**Статья 489. Нападение на защищаемых лиц** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта совершает нападение на защищаемых лиц, подвергая опасности их жизнь или причиняя им тяжкие страдания, наказывается лишением свободы на срок от пяти до десяти лет.
A los efectos de este Código, se entenderá por personas protegidas a los heridos, enfermos o náufragos, el personal sanitario o religioso, combatientes que hayan depuesto las armas, prisioneros de guerra y personas detenidas durante el conflicto armado, personas civiles y población civil, según los instrumentos internacionales que sobre la materia, haya ratificado Nicaragua.	Для целей настоящего Кодекса под защищаемыми лицами понимаются: раненые, больные или потерпевшие кораблекрушение, медицинский или религиозный персонал, сложившие оружие комбатанты, военнопленные и лица, задержанные в ходе вооруженного конфликта, гражданские лица и гражданское население в соответствии

	с международными договорами, ратифицированными Никарагуа.
Artículo 490 Atentados contra la dignidad personal Quien con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, cometa atentados contra la dignidad personal de una persona protegida, especialmente mediante tratos humillantes o degradantes, será sancionado con pena de seis a ocho años de prisión.	**Статья 490. Посягательства на личное достоинство** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта совершает посягательства на личное достоинство защищаемого лица путём унижающего или оскорбительного обращения, наказывается лишением свободы на срок от шести до восьми лет.
Artículo 491 Apartheid y demás prácticas inhumanas y degradantes basadas en la discriminación racial Quien, con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, cometa contra una persona protegida un acto inhumano con la intención de mantener un régimen institucionalizado de opresión y dominación sistemática de un grupo racial sobre uno o más grupos raciales, será sancionado con pena de diez a veinte años de prisión.	**Статья 491. Апартеид и иные бесчеловечные и унижающие достоинство практики, основанные на расовой дискриминации** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта совершает против защищаемого лица бесчеловечное деяние с намерением поддержания институционализированного режима систематического угнетения и доминирования одной расовой группы над одной или несколькими другими расовыми группами, наказывается лишением свободы на срок от десяти до двадцати лет.
Artículo 492 Homicidio intencional Quien con ocasión de un conflicto armado internacional o interno dé muerte intencionalmente a una persona protegida será sancionado con pena de quince a veinticinco años de prisión.	**Статья 492. Умышленное убийство защищаемого лица** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта умышленно лишает жизни защищаемое лицо, наказывается лишением свободы на срок от пятнадцати до двадцати пяти лет.

Artículo 493 Causar hambre con riesgo a la vida Quien con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, haga padecer intencionalmente hambre con riesgo a la vida, a la población civil como método de hacer la guerra, privándola de los objetos indispensables para su supervivencia, será sancionado de diez a quince años de prisión.	**Статья 493. Морение голодом с угрозой смерти** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта преднамеренно обрекает гражданское население на голод, ставящий под угрозу жизнь, в качестве метода ведения войны, лишая его предметов, необходимых для выживания, наказывается лишением свободы на срок от десяти до пятнадцати лет.
Artículo 494 Crímenes sexuales Quien con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, cometa actos de violación, esclavitud sexual, prostitución forzada, explotación sexual, embarazo forzado, esterilización forzada o cualquier otra forma de violencia sexual contra una persona protegida, será sancionado con pena de quince a veinte años de prisión.	**Статья 494. Преступления против половой неприкосновенности защищаемых лиц** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта совершает акты изнасилования, сексуального рабства, принудительной проституции, сексуальной эксплуатации, принудительной беременности, принудительной стерилизации или любую другую форму сексуального насилия в отношении защищаемого лица, наказывается лишением свободы на срок от пятнадцати до двадцати лет.
Artículo 495 Experimentos biológicos Quien, con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, realice experimentos biológicos que atenten contra la integridad física o psíquica de las personas protegidas, será sancionado con pena de diez a veinte años de prisión.	**Статья 495. Биологические эксперименты над защищаемыми лицами** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта проводит биологические эксперименты, посягающие на физическую или психическую неприкосновенность защищаемых лиц, наказывается лишением свободы на срок от десяти до двадцати лет.

Artículo 496 Actos médicos dañinos Quien con ocasión de un conflicto armado, interno o internacional, realice intencionalmente acciones u omisiones de carácter médico que no fueren justificados por el estado de salud de las personas protegidas o que no fueren conformes a las reglas generalmente aceptadas en la medicina y que ocasionaren daños en la salud y en la integridad física o psíquica, incluyendo las mutilaciones físicas, los experimentos médicos o científicos, las extracciones de tejidos u órganos para trasplantes, será sancionado con pena de cinco a diez años de prisión.	**Статья 496. Вредные медицинские манипуляции** Лицо, которое во время вооруженного конфликта (внутреннего или международного) преднамеренно совершает действия или допускает бездействие медицинского характера, которые не оправданы состоянием здоровья защищаемых лиц или не соответствуют общепринятым правилам медицины, и которые причиняют вред здоровью, физической или психической неприкосновенности (включая физическое членовредительство, медицинские или научные эксперименты, изъятие тканей или органов для трансплантации), наказывается лишением свободы на срок от пяти до десяти лет.
Sí el delito fuese cometido por personal médico sanitario, la pena del párrafo anterior se incrementará en un tercio y se impondrá además, inhabilitación especial por el mismo período para ejercer el oficio o profesión de que se trate.	Если преступление совершено медицинским персоналом, наказание, предусмотренное в предыдущем абзаце, увеличивается на одну треть, и дополнительно назначается специальное лишение права заниматься соответствующей профессией или деятельностью на тот же срок.
Artículo 497 Ataque indiscriminado a población civil Quien, con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, realice un ataque indiscriminado que afecte a la población civil, a sabiendas de que tal ataque causará muertos o heridos entre dicha población o daños de carácter civil, excesivos en relación con la ventaja militar concreta y directa prevista, será sancionado con pena de quince a veinticinco años de prisión.	**Статья 497. Неизбирательное нападение на гражданское население** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта совершает неизбирательное нападение, затрагивающее гражданское население, зная, что такое нападение приведёт к гибели или ранениям этого населения или ущербу гражданским объектам, чрезмерному по отношению к ожидаемому конкретному и прямому военному преимуществу, наказывается

	лишением свободы на срок от пятнадцати до двадцати пяти лет.
Para los efectos de este Código, se entenderá por ataque indiscriminado todo aquel que no esté dirigido contra un objetivo militar concreto, así como donde se hayan empleado métodos o medios de combate que no puedan dirigirse contra un objetivo militar concreto y cuyos efectos no sea posible limitar conforme a lo establecido en la normativa del Derecho Internacional Humanitario.	Для целей настоящего Кодекса под неизбирательным нападением понимается любое нападение, которое не направлено на конкретный военный объект, а также нападение, при котором используются методы или средства ведения боя, не поддающиеся направлению на конкретный военный объект, и чьи последствия невозможно ограничить в соответствии с нормами международного гуманитарного права.
Artículo 498 Ataques contra actos inequívocos de rendición Quien, con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, a sabiendas de que han existido actos inequívocos de rendición por parte del adversario, continúe atacando a personas fuera de combate con el fin de no dejar sobrevivientes, de rematar a los heridos y enfermos o de abandonarlos u otro tipo de actos de barbarie, será sancionado con pena de quince a veinticinco años de prisión.	**Статья 498. Нападения на лиц, явно сдающихся в плен** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооруженного конфликта, зная о недвусмысленных актах сдачи в плен со стороны противника, продолжает нападать на лиц, вышедших из боя, с целью не оставить выживших, добить раненых и больных, оставить их без помощи или совершить иные акты варварства, наказывается лишением свободы на срок от пятнадцати до двадцати пяти лет.
Artículo 499 Violación de tregua A quien viole tregua o armisticio acordado entre Nicaragua y un Estado adversario, o entre fuerzas beligerantes nacionales o extranjeras, será sancionado con pena de cinco a diez años de prisión.	**Статья 499. Нарушение перемирия** Лицо, которое нарушает перемирие или соглашение о прекращении огня, заключенное между Никарагуа и государством-противником либо между национальными или иностранными воюющими силами, наказывается лишением свободы на срок от пяти до десяти лет.

Artículo 500 Uso indebido de emblemas e insignias Quien, con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, con el propósito de dañar o atacar al adversario, simule la condición de persona protegida o utilice signos de protección como la Cruz Roja o la Media Luna Roja, la bandera de Naciones Unidas o de organismos internacionales, de tregua o de rendición; banderas, uniformes o insignias del enemigo o de países neutrales o de destacamentos militares o policiales de las Naciones Unidas, u otros signos de protección contemplados en los tratados internacionales ratificados por Nicaragua, será sancionado con pena de seis meses a tres años de prisión.	**Статья 500. Неправомерное использование эмблем и знаков отличия** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта с целью нанесения ущерба или нападения на противника имитирует статус защищаемого лица или использует защитные знаки, такие как Красный Крест или Красный Полумесяц, флаг Организации Объединенных Наций или международных организаций, знаки перемирия или сдачи в плен; флаги, униформу или знаки различия противника, нейтральных стран или военных и полицейских контингентов ООН, а также иные защитные знаки, предусмотренные международными договорами, ратифицированными Никарагуа, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трёх лет.
Artículo 501 Toma de rehenes Quien, sirviendo exclusivamente a los propósitos del propio conflicto armado sea de carácter internacional o interno, prive de la libertad a personas protegidas, con el objeto de solicitar una conducta cualquiera de la otra parte que lo beneficie como condición para respetar su seguridad e integridad, o liberar a los retenidos, será sancionado con pena de prisión de diez a quince años.	**Статья 501. Захват заложников** Лицо, которое, действуя исключительно в целях самого вооружённого конфликта (международного или внутреннего), лишает свободы защищаемых лиц с целью принуждения другой стороны к выполнению каких-либо действий, выгодных захватчику, в качестве условия соблюдения их безопасности, неприкосновенности или их освобождения, наказывается лишением свободы на срок от десяти до пятнадцати лет.
Artículo 502 Demora injustificada de repatriación Quien, con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, demore de manera injustificada la repatriación de	**Статья 502. Необоснованная задержка репатриации** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта необоснованно задерживает

personas protegidas, será sancionado con pena de tres a siete años de prisión.	репатриацию защищаемых лиц, наказывается лишением свободы на срок от трёх до семи лет.
Artículo 503 Deportación o traslado ilegal Quien con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, deporte o traslade ilegalmente a una persona protegida, en particular cuando traslade a territorio ocupado a población de la potencia ocupante, o deporte o traslade dentro o fuera del territorio ocupado la totalidad o parte de la población de ese territorio, u ordene el desplazamiento de la población civil a menos que así lo exija la seguridad de los civiles que se trate o por razones militares imperativas, será sancionado con pena de cinco a doce años de prisión.	**Статья 503. Незаконная депортация или перемещение** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта незаконно депортирует или перемещает защищаемое лицо, в частности, если перемещает население оккупирующей державы на оккупированную территорию, либо депортирует или перемещает внутри или за пределы оккупированной территории всё или часть населения этой территории, либо отдаёт приказ о перемещении гражданского населения (за исключением случаев, когда это требуется по соображениям безопасности или по императивным военным причинам), наказывается лишением свободы на срок от пяти до двенадцати лет.
Artículo 504 Detención ilegal de personas protegidas Quien con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, prive ilegalmente de su libertad a una persona protegida será sancionado con pena de cinco a ocho años de prisión.	**Статья 504. Незаконное задержание защищаемых лиц** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта незаконно лишает свободы защищаемое лицо, наказывается лишением свободы на срок от пяти до восьми лет.
Artículo 505 Incumplimiento del debido proceso Quien, con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, prive a una persona protegida de la posibilidad de ser juzgada conforme a las garantías del debido proceso establecidas en la Constitución Política de la República de	**Статья 505. Несоблюдение надлежащей правовой процедуры** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта лишает защищаемое лицо возможности быть судимым в соответствии с гарантиями надлежащей правовой процедуры, установленными Политической конституцией Республики Никарагуа,

Nicaragua, será sancionado con pena de cinco a ocho años de prisión.	наказывается лишением свободы на срок от пяти до восьми лет.
Artículo 506 Omisión y obstaculización de medidas de socorro y asistencia humanitaria Quien, con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, omita las medidas de socorro y asistencia humanitaria a favor de las personas protegidas, estando obligado a prestarlas, será sancionado de tres a seis años de prisión.	**Статья 506. Неоказание помощи и воспрепятствование гуманитарным мерам** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта, будучи обязанным это делать, не принимает мер по оказанию помощи и гуманитарного содействия защищаемым лицам, наказывается лишением свободы на срок от трёх до шести лет.
Asimismo, quien, en las mismas circunstancias obstaculice o impida al personal médico, sanitario y de socorro o a la población civil la realización de las tareas sanitarias y humanitarias que de acuerdo con las normas del Derecho Internacional Humanitario pueden o deben realizar, será sancionado con pena de cuatro a ocho años de prisión.	Аналогично, лицо, которое в тех же обстоятельствах препятствует работе медицинского, санитарного или спасательного персонала либо гражданского населения по выполнению санитарных и гуманитарных задач, которые согласно нормам международного гуманитарного права они могут или должны выполнять, наказывается лишением свободы на срок от четырёх до восьми лет.
Artículo 507 Ataque a bienes protegidos Quien, con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, ataque bienes de carácter civil, será sancionado con prisión de dos a cinco años. Si la acción recae sobre bienes indispensables para la supervivencia de la población civil, la pena a imponer será de cinco a doce años de prisión.	**Статья 507. Нападение на защищаемые объекты** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта атакует гражданские объекты, наказывается лишением свободы на срок от двух до пяти лет. Если действия затрагивают объекты, необходимые для выживания гражданского населения, наказание в виде лишения свободы составляет на срок от пяти до двенадцати лет.

Artículo 508 Utilización de escudos humanos Quien con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, utilice la presencia de una persona protegida para poner ciertos puntos, zonas o fuerzas militares a cubierto de operaciones militares, será sancionado con pena de prisión de siete a quince años.	**Статья 508. Использование людей в качестве щитов** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта использует присутствие защищаемого лица для прикрытия определённых точек, зон или защиты военных сил, наказывается лишением свободы на срок от семи до пятнадцати лет.
Artículo 509 Reclutamiento de niños Quien con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, reclute o aliste a personas menores de dieciocho años en las fuerzas armadas, o los utilice para participar activamente en hostilidades, será sancionado con pena de prisión de diez a quince años.	**Статья 509. Вербовка детей** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта вербует или призывает лиц моложе восемнадцати лет в вооруженные силы, либо использует их для активного участия в военных действиях, наказывается лишением свободы на срок от десяти до пятнадцати лет.
Artículo 510 Saqueo y ataque a ciudades, aldeas o plazas Quien, con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, ataque o saquee una ciudad, aldea o plaza, incluso cuando es tomada por asalto y que no estén defendidas, será sancionado con pena de cuatro a ocho años de prisión.	**Статья 510. Мародерство, нападение на города, деревни или населенные пункты** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта атакует или грабит город, деревню или иной населенный пункт, даже если они были взяты штурмом и не имели оборонительных укреплений, наказывается лишением свободы на срок от четырёх до восьми лет.
Artículo 511 Ataque a instalaciones que contengan fuerzas peligrosas Quien, con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, realice un ataque contra obras o instalaciones que contengan fuerzas peligrosas a sabiendas de que ese ataque causará muertos o heridos entre la población civil o daños de	**Статья 511. Нападение на установки, представляющие опасность** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооруженного конфликта совершает нападение на сооружения или установки, представляющие опасность, зная, что такое нападение приведёт к гибели или ранениям

bienes de carácter civil, será sancionado con pena de diez a quince años de prisión.	среди мирного населения или ущербу гражданским объектам, наказывается лишением свободы на срок от десяти до пятнадцати лет.
Para efecto de este Código, se entenderá por fuerzas peligrosas, aquellas que al ser liberadas pueden ocasionar pérdidas importantes en la población civil, tales como las aguas contenidas en presas o diques, la energía nuclear generada en centrales, depósitos tóxicos, entre otros.	Для целей настоящего Кодекса под «представляющими опасность» понимаются те, воздействие на которые может привести к значительным потерям среди гражданского населения, такие как вода в плотинах или дамбах, ядерная энергия на станциях, токсичные хранилища и иные подобные объекты.
Artículo 512 Ataque a localidades no defendidas Quien, con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, realice un ataque a localidades no defendidas, será sancionado con pena de diez a quince años de prisión.	**Статья 512. Нападение на незащищённые населенные пункты** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта совершает нападение на незащищённые населённые пункты, наказывается лишением свободы на срок от десяти до пятнадцати лет.
Se entenderá como localidad no defendida cualquier lugar habitado, con previo acuerdo, que se encuentre en la proximidad o en el interior de una zona donde las fuerzas armadas estén en contacto y que esté abierto a la ocupación por una parte adversa. Tal localidad no deberá tener presencia de combatientes, armas y material militar móvil, ni existirá ninguna actividad en apoyo de operaciones militares, ni las autoridades ni la población cometerán actos de hostilidad, comprendiendo esta prohibición el uso hostil de las instalaciones o los establecimientos militares fijos.	Под «незащищённым населённым пунктом» понимается любое обитаемое место, по предварительному соглашению находящееся вблизи или внутри зоны соприкосновения вооруженных сил и открытое для оккупации противной стороной. В таком месте не должно быть комбатантов, оружия и мобильного военного имущества; там не должно вестись никакой деятельности в поддержку военных операций; органы власти и население не должны совершать враждебных действий (включая использование стационарных военных объектов в военных целях).

Artículo 513 Ataque a zonas desmilitarizadas Quien, con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, realice un ataque a zonas desmilitarizadas, será sancionado con pena de diez a quince años de prisión. Se entenderá por zonas desmilitarizadas aquellas zonas a las que se haya conferido mediante acuerdo, verbal o escrito, el estatuto de zona desmilitarizada. Tal zona desmilitarizada no deberá tener presencia de combatientes, armas y material militar móvil y deberá haber cesado toda actividad relacionada con el esfuerzo militar, ni las autoridades ni la población cometerán actos de hostilidad, comprendiendo esta prohibición el uso hostil de las instalaciones o los establecimientos militares fijos.	**Статья 513. Нападение на демилитаризованные зоны** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта совершает нападение на демилитаризованные зоны, наказывается лишением свободы на срок от десяти до пятнадцати лет. Под «демилитаризованными зонами» понимаются территории, которым путём устного или письменного соглашения был присвоен статус демилитаризованной зоны. В такой зоне не должно быть комбатантов, оружия и мобильного военного имущества; любая деятельность, связанная с ведением военных действий, должна быть прекращена; власти и население не должны совершать враждебных действий (включая использование стационарных военных объектов в военных целях).
Artículo 514 Declaración de que no haya sobrevivientes Quien con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, ordene un ataque o haga una declaración en el sentido de que no haya sobrevivientes, será sancionado con pena de diez a quince años de prisión.	**Статья 514. Приказ об отсутствии выживших** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта отдает приказ о нападении или делает заявление о том, что не должно остаться выживших, наказывается лишением свободы на срок от десяти до пятнадцати лет.
Artículo 515 Obligación a servir en fuerzas enemigas Quien con ocasión de un conflicto armado internacional o interno obliga a un prisionero de guerra o a otra persona protegida a servir en las fuerzas armadas de la parte adversa, será sancionado con pena de cinco a ocho años de prisión.	**Статья 515. Принуждение к службе в рядах противника** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта принуждает военнопленного или иное защищаемое лицо служить в вооруженных силах противной стороны, наказывается лишением свободы на срок от пяти до восьми лет.

Artículo 516 Destrucción o apropiación de bienes Quien con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, destruya o se apropie de bienes, a gran escala y arbitrariamente, sin justificación por necesidades militares, será sancionado con pena de cuatro a ocho años de prisión.	**Статья 516. Уничтожение или присвоение имущества** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта, в крупном масштабе и произвольно, без военной необходимости, уничтожает или присваивает имущество, наказывается лишением свободы на срок от четырёх до восьми лет.
Artículo 517 Ataques contra misión de mantenimiento de la paz o asistencia humanitaria Quien con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, dirija intencionalmente ataques contra personal, instalaciones, material, unidades o vehículos participantes en una misión de mantenimiento de la paz o de asistencia humanitaria de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas, siempre que tengan derecho a la protección otorgada a civiles o bienes civiles de conformidad con el derecho internacional humanitario, será sancionado con pena de siete a diez años de prisión.	**Статья 517. Нападения на миссии по поддержанию мира или оказанию гуманитарной помощи** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта умышленно направляет атаки на персонал, объекты, материалы, подразделения или транспортные средства, участвующие в миссии по поддержанию мира или оказанию гуманитарной помощи в соответствии с Уставом ООН, при условии, что они имеют право на защиту, предоставляемую гражданским лицам или гражданским объектам согласно международному гуманитарному праву, наказывается лишением свободы на срок от семи до десяти лет.
Artículo 518 Destrucción de bienes e instalaciones de carácter sanitario Quien, con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, ataque o destruya ambulancias y transportes sanitarios, hospitales de campaña y hospitales, depósitos de elementos de socorro, convoyes sanitarios, bienes destinados a la asistencia y socorro para la población civil y para las demás personas protegidas y contra personal que utilice los emblemas distintivos de los Convenios de Ginebra de conformidad con el	**Статья 518. Уничтожение санитарных объектов и имущества** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта атакует или уничтожает санитарный транспорт и машины скорой помощи, полевые госпитали и больницы, склады гуманитарной помощи, санитарные колонны, имущество, предназначенное для помощи гражданскому населению и иным защищаемым лицам, а также персонал, использующий отличительные эмблемы Женевских конвенций

derecho internacional, será sancionado de cinco a diez años de prisión.	в соответствии с международным правом, наказывается лишением свободы на срок от пяти до десяти лет.
Artículo 519 Destrucción de bienes culturales Quien, con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, ataque, destruya, sustraiga, saquee, robe, utilice indebidamente, cometa actos de vandalismo o inutilice bienes culturales o lugares de culto, o a los que se haya conferido protección en virtud de acuerdos especiales, o a bienes culturales bajo protección reforzada, o edificios dedicados a la educación, las ciencias o la beneficencia, será sancionado con pena de cuatro a ocho años de prisión.	**Статья 519. Уничтожение культурных ценностей** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооруженного конфликта атакует, уничтожает, изымает, грабит, похищает, неправомерно использует, подвергает вандализму или выводит из строя культурные ценности, места отправления культа, объекты, пользующиеся защитой в силу специальных соглашений, культурные ценности под усиленной защитой, либо здания, предназначенные для образования, науки или благотворительности, наказывается лишением свободы на срок от четырёх до восьми лет.
Será sancionado con la misma pena quien con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, utilice los bienes culturales bajo protección reforzada o sus alrededores inmediatos en apoyo de acciones militares.	Такое же наказание налагается на лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта использует культурные ценности под усиленной защитой или их непосредственные окрестности для пведения боевых действий.
Se entenderá por bienes culturales, los bienes muebles e inmuebles, tales como: monumentos de arquitectura, de arte o historia, religiosos o seculares, los campos arqueológicos, los centros monumentales que comprenda un número considerable de bienes culturales, obras de arte, manuscritos, libros y otros objetos de interés histórico o artístico, así como edificios cuyo destino principal sea conservar o exponer los bienes culturales descritos, tales como museos, bibliotecas, depósitos de archivos	Для целей настоящего Кодекса под «культурными ценностями» понимаются движимое и недвижимое имущество, такое как: архитектурные, художественные или исторические памятники (религиозные или светские), археологические памятники, монументальные центры, произведения искусства, рукописи, книги и другие объекты исторического или художественного интереса, а также здания, чье основное назначение – хранение

y refugios destinados a la protección de bienes culturales en caso de conflicto armado.	или демонстрация таких ценностей (музеи, библиотеки, архивы, убежища для защиты культурных ценностей).
Artículo 520 Destrucción del medio ambiente Quien, con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, lance un ataque intencional que cause daños extensos, duraderos y graves a los recursos naturales y al medio ambiente natural, que serían manifiestamente excesivos en relación con la ventaja militar concreta y directa, será sancionado con pena de cinco a diez años de prisión.	**Статья 520. Уничтожение окружающей среды** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта предпринимает умышленное нападение, причиняющее обширный, долгосрочный и серьёзный ущерб природным ресурсам и окружающей среде, который является явно чрезмерным по отношению к ожидаемому конкретному и прямому военному преимуществу, наказывается лишением свободы на срок от пяти до десяти лет.
Artículo 521 Armas y métodos de combate prohibidos Quien, con ocasión de un conflicto armado internacional o interno, utilice medios y métodos de guerra prohibidos destinados a causar sufrimientos o pérdidas innecesarios o males superfluos, será sancionado con pena de cinco a diez años de prisión.	**Статья 521. Запрещённые виды оружия и методы ведения боя** Лицо, которое во время международного или внутреннего вооружённого конфликта использует запрещённые средства и методы ведения войны, направленные на причинение излишних страданий, потерь или избыточного вреда, наказывается лишением свободы на срок от пяти до десяти лет.
Para los efectos del presente Artículo los medios prohibidos de guerra son: a) El veneno o armas envenenadas; b) Los gases asfixiantes, tóxicos o similares o cualquier líquido, material o dispositivos análogos;	Для целей настоящей статьи запрещёнными средствами ведения войны являются: а) яды или отравленное оружие; б) удушливые, токсичные или подобные газы, а также любые аналогичные жидкости, материалы или устройства;

c) Las armas químicas, biológicas, reactivas o atómicas;	в) химическое, биологическое, реактивное или атомное оружие;
d) Las balas que se ensanchan o aplastan fácilmente en el cuerpo humano, como balas de camisa dura que no recubra totalmente la parte interior o que tenga incisiones;	г) экспансивные пули;
e) Las armas cuyo efecto principal sea lesionar mediante fragmentos que no puedan localizarse por Rayos X en el cuerpo humano;	е) оружие, основным эффектом которого является нанесение поражения фрагментами, которые нельзя обнаружить в теле человека с помощью рентгеновских лучей;
f) Las minas, armas trampas y otros artefactos similares.	f) мины, мины-ловушки и другие подобные устройства.
Para efectos de este Artículo las minas, armas trampas y otros artefactos similares son:	Для целей настоящей статьи под минами, минами-ловушками и другими подобными устройствами понимаются:
Las minas, armas trampa y otros artefactos provistos de un mecanismo o dispositivo concebido específicamente para hacer detonar la munición ante la presencia de detectores de minas fácilmente disponibles como resultado de su influencia magnética u otro tipo de influencia que no sea el contacto directo durante su utilización normal en operaciones de detección, prohibidas por el Protocolo sobre Prohibiciones o Restricciones del Empleo de Minas, Armas Trampa y Otros Artefactos según fue enmendado el 3 de mayo de 1996.	Мины, мины-ловушки и другие устройства, снабжённые механизмом, специально разработанным для детонации боеприпаса при обнаружении миноискателей, в результате их магнитного влияния или иного влияния, не являющегося прямым контактом при нормальном использовании в ходе операций по обнаружению (запрещены Протоколом о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками от 3 мая 1996 года).
Las minas con auto desactivación provistas de un dispositivo antimanipulación diseñado de modo que este dispositivo pueda	Мины с функцией самоподрыва, оснащённые устройством защиты от снятия, сконструированные таким образом,

funcionar después de que la mina ya no pueda hacerlo, prohibidas por el Protocolo sobre Prohibiciones o Restricciones del Empleo de Minas, Armas Trampa y Otros Artefactos según fue enmendado el 3 de mayo de 1996.	что это устройство может функционировать после того, как мина перестаёт быть активной (запрещены Протоколом о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками от 3 мая 1996 года).
Las armas trampa y otros artefactos que estén de algún modo vinculados o relacionados con:	Мины-ловушки и другие устройства, каким-либо образом связанные с:
a) Emblemas, signos o señales protectores reconocidos internacionalmente;	а) международно признанными защитными эмблемами, знаками или сигналами;
b) Personas enfermas, heridas o muertas;	б) больными, ранеными или мёртвыми людьми;
c) Sepulturas, crematorios o cementerios;	в) захоронениями, крематориями или кладбищами;
d) Instalaciones, equipo, suministros o transportes sanitarios;	г) медицинскими объектами, оборудованием, припасами или транспортом;
e) Juguetes u otros objetos portátiles o productos destinados especialmente a la alimentación, la salud, la higiene, el vestido o la educación de los niños;	д) игрушками или другими портативными объектами, или товарами, специально предназначенными для питания, здоровья, гигиены, одежды или образования детей;
f) Alimentos o bebidas;	е) продуктами питания или напитками;
g) Utensilios o aparatos de cocina, excepto en establecimientos militares, locales militares o almacenes militares;	ж) кухонной утварью или приборами (за исключением военных объектов, помещений или складов);
h) Objetos de carácter claramente religioso;	з) предметами явно религиозного характера;

i) Monumentos históricos, obras de arte o lugares de culto, que constituyen el patrimonio cultural o espiritual de los pueblos;	и) историческими памятниками, произведениями искусства или местами отправления культа, составляющими культурное или духовное наследие народов;
j) Animales vivos o muertos; prohibidas por el Protocolo sobre Prohibiciones o Restricciones del Empleo de Minas, Armas Trampa y Otros Artefactos según fue enmendado el 3 de mayo de 1996;	й) живыми или мертвыми животными (запрещены Протоколом о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками от 3 мая 1996 года).
Las armas trampa u otros artefactos con forma de objetos portátiles aparentemente inofensivos, que estén especialmente diseñados y construidos para contener material explosivo, prohibidas por el Protocolo II sobre Prohibiciones o Restricciones del Empleo de Minas, Armas Trampa y Otros Artefactos según fue enmendado el 3 de mayo de 1996.	Мины-ловушки или другие устройства в форме внешне безобидных портативных предметов, специально сконструированные для содержания взрывчатого материала (запрещены Протоколом II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками от 3 мая 1996 года).
Artículo 522 Responsabilidad del superior Será sancionado con la misma pena que la señalada para los delitos descritos en este Título, el superior que ejerciere una autoridad sobre sus subordinados, en un conflicto armado internacional o interno, cuando hubieren sido cometidos por fuerzas bajo su mando y control efectivo, o su autoridad y control efectivo, en razón de no haber ejercido un control apropiado sobre sus subordinados, cuando:	**Статья 522. Ответственность начальника (командира)** Тому же наказанию, что и за преступления, описанные в настоящем Разделе, подлежит начальник (командир), осуществляющий власть над своими подчиненными во время международного или внутреннего вооружённого конфликта, если эти преступления были совершены силами, находящимися под его командованием и контролем (или в силу его полномочий), если он не осуществлял надлежащий контроль над подчиненными, когда:

a) Hubiere sabido o, en razón de las circunstancias del momento, hubiere debido saber que las fuerzas o subordinados estaban cometiendo esos delitos o se proponían cometerlos; y	а) он знал или должен был знать (в силу сложившихся обстоятельств), что подчинённые совершали или собирались совершить такие преступления; и
b) No hubiere adoptado todas las medidas necesarias y razonables a su alcance para prevenir o reprimir su comisión o para poner el asunto en conocimiento de las autoridades competentes a los efectos de su investigación y enjuiciamiento.	б) он не принял всех необходимых и разумных мер, находящихся в его распоряжении, для предотвращения или пресечения их совершения, либо для доведения информации до сведения компетентных органов в целях расследования и судебного преследования виновных.
LIBRO TERCERO **DE LAS FALTAS**	**КНИГА ТРЕТЬЯ** **ПРОСТУПКИ**
TÍTULO I **FALTAS CONTRA LAS PERSONAS**	**РАЗДЕЛ I** **ПРОСТУПКИ ПРОТИВ ЛИЧНОСТИ**
CAPÍTULO ÚNICO	**ОТДЕЛЬНАЯ ГЛАВА**
Artículo 523 Agresiones contra las personas Se impondrá de diez a cuarenta y cinco días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de quince a cuarenta y cinco jornadas de dos horas diarias, a quien:	**Статья 523. Агрессия в отношении лиц** Наказывается штрафом в размере от десяти до сорока пяти ежедневных РОТ или общественными работами на срок от пятнадцати до сорока пяти смен по два часа в день лицо, которое:
a) Cause a otro lesión que no requiera de tratamiento médico ulterior a la primera asistencia facultativa;	а) причиняет другому лицу телесное повреждение, не требующее медицинского лечения после первичного осмотра врачом;

b) Maltrate o golpee a otra persona, le arroje piedras u objetos semejantes, o de cualquier modo la agreda físicamente, no requiriendo tratamiento médico; o,	б) подвергает другое лицо жестокому обращению, наносит удар, бросает в него камни или подобные предметы, либо иным образом физически агрессивно воздействует, если это не требует медицинского лечения; или
c) Suelte o azuce maliciosamente perro u otro animal contra una persona.	в) злонамеренно спускает или натравливает собаку либо другое животное на человека.
Artículo 524 Agresiones multitudinarias Quien, incite a la agresión física de una persona o grupo de personas contra otras personas o la propiedad pública o privada, será sancionado de quince a sesenta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de veinte a sesenta jornadas de dos horas diarias.	**Статья 524. Массовая агрессия** Лицо, которое подстрекает к физической агрессии одного человека или группы лиц в отношении других людей, а также государственной или частной собственности, наказывается штрафом в размере от пятнадцати до шестидесяти ежедневных РОТ или общественными работами от двадцати до шестидесяти смен по два часа в день.
Artículo 525 Disparo de armas de fuego Quien, en sitio poblado o frecuentado, dispare arma de fuego y con peligro para las personas o las cosas, será sancionado de diez a cuarenta y cinco días multa o con trabajo en beneficio de la comunidad de quince a cuarenta y cinco jornadas de dos horas diarias.	**Статья 525. Использование огнестрельного оружия** Лицо, которое в населенном или людном месте производит выстрел из огнестрельного оружия, создав угрозу для людей или имущества, наказывается штрафом в размере от десяти до сорока пяти ежедневных РОТ либо общественными работами от пятнадцати до сорока пяти смен по два часа в день.
Artículo 526 Presencia de niños, niñas y adolescentes en lugares destinados a adultos Se impondrá de diez a cuarenta y cinco días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de quince a cuarenta y cinco días de dos horas diarias, al que debiendo evitarlo como dueño o	**Статья 526. Нахождение детей и подростков в местах, предназначенных для взрослых** Наказывается штрафом в размере от десяти до сорока пяти ежедневных РОТ либо общественными от пятнадцати до сорока пяти смен по два часа в день владелец,

empresario, administrador, guarda de seguridad, tolere la entrada o permanencia de un niño, niña o adolescente, en un lugar destinado exclusivamente para la permanencia de adultos.	предприниматель, администратор или сотрудник службы безопасности, который, будучи обязанным предотвратить это, допускает вход либо нахождение ребёнка или подростка в месте, предназначенном исключительно для пребывания взрослых.
Artículo 527 Descuido en la vigilancia de enajenados El encargado de una persona declarada en estado de interdicción o con evidente falta de capacidad volitiva y cognoscitiva que represente un peligro para sí misma o para los demás, que descuide su vigilancia o no avise a la autoridad cuando el enajenado se sustraiga a su custodia, será sancionado de diez a treinta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias.	**Статья 527. Небрежность в надзоре за психически больными лицами** Лицо, ответственное за надзор за человеком, признанным недееспособным или имеющим явные нарушения волевых и когнитивных функций, представляющим опасность для себя или окружающих, которое допускает халатность при надзоре или не сообщит о том, что такой подопечный находится вне контроля, наказывается штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день.
TÍTULO II **FALTAS CONTRA EL ORDEN Y LA TRANQUILIDAD PÚBLICA**	**РАЗДЕЛ II** **ПРОСТУПКИ ПРОТИВ ОБЩЕСТВЕННОГО ПОРЯДКА И СПОКОЙСТВИЯ**
CAPÍTULO I **DESOBEDIENCIA A LA AUTORIDAD**	**ГЛАВА I** **НЕПОВИНОВЕНИЕ ОРГАНАМ ВЛАСТИ**
Artículo 528 Desobediencia a la autoridad A quien desobedezca instrucciones, resoluciones o recomendaciones de autoridad, funcionario o empleado público, en el ejercicio de sus funciones, se le impondrá pena	**Статья 528. Неповиновение органам власти** Лицо, которое не подчиняется инструкциям, решениям или рекомендациям представителей оранов власти, государственных служащих или работников при исполнении ими своих обязанностей, наказывается

de diez a treinta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias.	штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день.
Artículo 529 Desobediencia de auxiliares en el proceso Al que habiendo sido citado legalmente y teniendo la obligación de comparecer como testigo, perito o intérprete, injustificadamente no acate el llamado de la autoridad, se impondrá de quince a sesenta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de veinte a sesenta jornadas de dos horas diarias.	**Статья 529. Неподчинение лиц, оказывающих содействие процессу** Лицо, которое, будучи надлежащим образом вызванным и имея обязанность явиться в качестве свидетеля, эксперта или переводчика, без уважительной причины игнорирует вызов представителя власти, наказывается штрафом в размере от пятнадцати до шестидесяти ежедневных РОТ либо общественными работами от двадцати до шестидесяти смен по два часа в день.
Artículo 530 Destrucción de sellos oficiales Al que violente, arranque, destruya o de cualquier otro modo haga inservibles los sellos fijados por la autoridad con propósitos policiales, judiciales o fiscales, se impondrá de diez a treinta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias.	**Статья 530. Уничтожение официальных печатей** Лицо, которое взламывает, срывает, уничтожает или иным образом приводит в негодность печати, установленные в полицейских, судебных или фискальных целях, наказывается штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день.
Artículo 531 Denegación de ayuda a la autoridad, funcionario o empleado público Quien no preste a la autoridad, funcionario o empleado público, la ayuda requerida o no suministre la información que se le pide o la dé falsa en caso de terremoto, incendio, inundación, naufragio u otra calamidad o desgracia, pudiendo hacerlo sin grave detrimento propio, será sancionado con pena de diez a	**Статья 531. Отказ в помощи представителям власти, государственным служащим или работникам** Лицо, которое в случае землетрясения, пожара, наводнения, кораблекрушения или иного стихийного бедствия либо несчастного случая не оказывает требуемую помощь представителю органов власти, государственному служащему или работнику, либо не предоставляет запрашиваемую информацию (или предоставляет

cuarenta y cinco días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias.	ложную), имея возможность сделать это без серьезного ущерба для себя, наказывается штрафом в размере от десяти до сорока пяти ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день.
Artículo 532 Estorbo a la autoridad, funcionario o empleado público Será sancionado con pena de diez a treinta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias, el que, sin agredir a una autoridad, funcionario o empleado público o a la persona que le presta auxilio a requerimiento de aquél en virtud de una obligación legal, lo estorbe o le dificulte en alguna forma el cumplimiento de un acto propio de sus funciones.	**Статья 532. Создание помех деятельности представителей власти, государственных служащих или работников** Наказывается штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день лицо, которое, не прибегая к агрессии в отношении представителя власти, государственного служащего или лица, оказывающего им помощь по законному требованию, препятствует или каким-либо образом затрудняет выполнение ими действий, входящих в их должностные обязанности.
Artículo 533 Negativa a identificarse Quien, requerido o interrogado por la autoridad en el ejercicio de sus funciones y en su ámbito de su competencia, se niegue a presentar su cédula de identidad, pasaporte o permiso de residencia o rehúse dar su nombre, oficio o profesión, estado civil, nacionalidad, lugar de nacimiento, domicilio y demás datos de filiación, o los dé falsos, será sancionado con pena de diez a treinta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias.	**Статья 533. Отказ от предоставления личных данных** Лицо, которое при законном требовании представителя власти, действующего в рамках своих полномочий, отказывается предъявить удостоверение личности, паспорт или вид на жительство, либо отказывается назвать свои имя, род занятий или профессию, семейное положение, гражданство, место рождения, адрес проживания и другие данные, необходимые для установления личности, или предоставляет ложные сведения, наказывается штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день.

CAPÍTULO II PERTURBACIONES DEL SOSIEGO PÚBLICO	ГЛАВА II НАРУШЕНИЕ ОБЩЕСТВЕННОГО СПОКОЙСТВИЯ
Artículo 534 Perturbación por ruido El que utilizando medios sonoros, electrónicos o acústicos de cualquier naturaleza, tales como altoparlantes, radios, equipos de sonido, alarmas, pitos, maquinarias industriales, plantas o equipos de cualquier naturaleza y propósitos, instrumentos musicales y micrófonos, entre otros, ya sea en la vía pública, en locales, en centros poblacionales, residenciales o viviendas populares o de todo orden, cerca de hospitales, clínicas, escuelas o colegios, oficinas públicas, entre otras; produzcan sonidos a mayores decibeles que los establecidos por la autoridad competente y de las normas y recomendaciones dictadas por la Organización Mundial de la Salud (OMS) y la Organización Panamericana de la Salud (OPS), y que causen daño a la salud o perturben la tranquilidad y descanso diurno y nocturno de los ciudadanos, será sancionado con diez a treinta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias, y además de la suspensión, cancelación o clausura de las actividades que generan el mido o malestar.	**Статья 534. Нарушение тишины** Лицо, которое с использованием любых звуковых, электронных или акустических средств (таких как громкоговорители, радиоприемники, звуковое оборудование, сигнализации, свистки, промышленное оборудование, установки любого назначения, музыкальные инструменты, микрофоны и др.) на дорогах общего пользования, в помещениях, населённых пунктах, жилых комплексах или частных домах, а также вблизи больниц, клиник, школ, колледжей или государственных учреждений, создаёт шум, превышающий установленный компетентными органами и нормами Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) и Панамериканской организации здравоохранения (ПАОЗ) уровень децибел, причиняя вред здоровью или нарушая покой и отдых граждан в дневное или ночное время, наказывается штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день, а также приостановкой, аннулированием или закрытием деятельности, вызывающей шум или беспокойство граждан.
Las actividades tales como campañas Evangelística masivas realizadas al aire libre en plazas, parques y calles requerirán la autorización correspondiente. Se exceptúan las actividades de las congregaciones religiosas dentro de sus templos, tales como cultos, ayunos congregacionales diurnos y vigilias nocturnas.	Такие мероприятия, как массовые евангелизационные кампании на открытом воздухе (на площадях, в парках, на улицах), требуют соответствующего разрешения. Исключение составляют деятельность религиозных общин внутри их храмов (богослужения, дневные посты, ночные

Así mismo, se exceptúan los que tengan establecidos sistemas de protección acústica que impidan la emisión de sonidos, música o ruidos, hacia fuera de los locales debidamente adecuados para tales fines y que cuenten con la autorización correspondiente y dentro de los horarios permitidos.	бдения), а также объекты, оборудованные системами звукоизоляции, препятствующими выходу звука за пределы помещения, при наличии надлежащих разрешений и соблюдении установленных часов работы.
Para efectos de este Artículo se considerarán las siguientes escalas de intensidad de sonidos:	Для целей настоящей статьи устанавливаются следующие уровни интенсивности звука:
a) Para dormitorios en las viviendas treinta decibeles para el ruido continúo y cuarenta y cinco para sucesos de ruidos únicos. Durante la noche los niveles de sonido exterior no deben exceder de cuarenta y cinco decibeles a un metro de las fachadas de las casas;	а) В спальных помещениях: 30 дБ для постоянного шума и 45 дБ для отдельных звуковых событий. В ночное время уровень внешнего шума не должен превышать 45 дБ на расстоянии одного метра от фасада здания;
b) En las escuelas, colegios y centros preescolares el nivel de sonido de fondo no debe ser mayor de treinta y cinco decibeles durante las clases;	б) в школах, колледжах и дошкольных учреждениях: фоновый уровень шума во время занятий не должен превышать 35 дБ;
c) En los hospitales durante la noche no debe exceder cuarenta decibeles y en el día el valor guía en interiores es de treinta decibeles; y	в) в больницах: в ночное время не более 40 дБ, в дневное время (в помещениях) – 30 дБ;
d) En las ceremonias, festivales y eventos recreativos el sonido debe ser por debajo de los ciento diez decibeles.	г) на церемониях, фестивалях и развлекательных мероприятиях: уровень звука должен быть ниже 110 дБ.
El decibel es la unidad de medida en una escala logarítmica que sirve para expresar la intensidad de un sonido.	Децибел – это единица измерения по логарифмической шкале, используемая для выражения интенсивности звука.

Artículo 535 Llamado falso a la policía, bomberos o cuerpos de socorro Al que por alarma o llamamiento injustificado provoque una salida de la policía, de un carro de bomberos o de una ambulancia, se le impondrá pena de diez a treinta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias.	**Статья 535. Ложный вызов полиции, пожарной охраны или спасательных служб** Лицо, которое путём необоснованной тревоги или вызова спровоцирует выезд полиции, пожарной машины или кареты скорой помощи, наказывается штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день.
Artículo 536 Alarma injustificada a la comunidad Al que injustificadamente alarme a la comunidad con la noticia de una calamidad o desgracia pública o privada, o dé la voz de fuego sin que exista razón para hacerlo, se impondrá pena de diez a treinta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias.	**Статья 536. Необоснованная тревога в обществе** Лицо, которое без оснований сеет панику среди населения, распространяя ложные сведения о публичной или частной беде либо бедствии, или подаёт сигнал пожарной тревоги без реальной причины, наказывается штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день.
CAPÍTULO III **ACTOS ESCANDALOSOS EN FORMA PÚBLICA**	**ГЛАВА III** **ПУБЛИЧНЫЕ СКАНДАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ**
Artículo 537 Escándalo público Quien cause escándalo o perturbe la tranquilidad de las personas, será sancionado de diez a treinta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias.	**Статья 537. Общественный скандал** Лицо, которое устраивает скандал или нарушает спокойствие граждан, наказывается штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день.

Artículo 538 Expendio indebido de bebidas alcohólicas Al dueño, encargado o personal que atiende a clientes, de cualquier establecimiento comercial que sirva, expenda o facilite el consumo de bebidas alcohólicas a menores de dieciocho años, se le impondrá de diez a sesenta días multa o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a sesenta jornadas de dos horas diarias. Igual pena se aplicará a quien venda para el consumo en el sitio, permita el consumo o consuma bebidas alcohólicas en un lugar de expendio o distribución de hidrocarburos o sus derivados.	**Статья 538. Ненадлежащая продажа алкогольных напитков** Владелец, управляющий или персонал любого коммерческого предприятия, который подаёт, продаёт или содействует потреблению алкогольных напитков лицами моложе восемнадцати лет, наказывается штрафом в размере от десяти до шестидесяти ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до шестидесяти смен по два часа в день. Такое же наказание применяется к лицам, которые продают алкогольные напитки для потребления на месте, разрешают потребление или сами потребляют алкоголь в местах розничной торговли или распределения углеводородов (АЗС) или их производных.
Artículo 539 Asedio El que asedie a otra persona, con impertinencias de hecho, de palabra o por escrito, se le impondrá de diez a quince días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de cinco a veinte jornadas de dos horas diarias.	**Статья 539. Преследование** Лицо, которое преследует другое лицо, проявляя навязчивость действиями, словами или письменно, наказывается штрафом в размере от десяти до пятнадцати ежедневных РОТ либо общественными работами от пяти до двадцати смен по два часа в день.
Artículo 540 Exhibicionismo Quien se muestre desnudo o exhiba sus órganos genitales en lugares públicos, será sancionado de diez a treinta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias.	**Статья 540. Эксгибиционизм** Лицо, которое предстаёт обнажённым или демонстрирует свои половые органы в общественных местах, наказывается штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день.

Artículo 541 Actos sexuales en forma pública Al que ejecute actos sexuales, en forma pública, se impondrá de diez a veinte días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a veinte jornadas de dos horas diarias.	**Статья 541. Сексуальные действия в публичном месте** Лицо, совершающее сексуальные действия в публичном месте, наказывается штрафом в размере от десяти до двадцати ежедневных РОТ или общественными работами от десяти до двадцати смен по два часа в день.
TÍTULO III **FALTAS CONTRA LA SEGURIDAD PÚBLICA O COMÚN**	**РАЗДЕЛ III** **ПРОСТУПКИ ПРОТИВ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЛИ ОБЩЕСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ**
CAPÍTULO I **SEGURIDAD DE TRÁNSITO**	**ГЛАВА I** **БЕЗОПАСНОСТЬ ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ**
Artículo 542 Omisión en la colocación de señales de advertencia El que omita colocar las señales o avisos ordenados por la ley, los reglamentos o la autoridad para precaver a las personas en un lugar de tránsito público, o remueva dichos avisos o señales, o apague una luz colocada como señal, se sancionará de quince a sesenta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de veinte a sesenta jornadas de dos horas diarias.	**Статья 542. Невыполнение обязанности по установке предупреждающих знаков** Лицо, которое не устанавливает знаки или предупреждения, предписанные законом, правилами или представителем органов власти для предостережения людей в месте общественного пользования, либо удаляет такие предупреждения или знаки, либо гасит свет, установленный в качестве сигнала, наказывается штрафом в размере от пятнадцати до шестидесяти ежедневных РОТ или общественными работами от двадцати до шестидесяти смен по два часа в день.
Cuando quien incurra en esta conducta sea la autoridad, funcionario o empleado público responsable de la señalización, la pena será de treinta a ciento veinte días, sin que sea posible la sustitución por trabajo en beneficio de la comunidad.	Если данное деяние совершено представителем власти, государственным служащим или работником, ответственным за расстановку знаков, предусмотрен штраф в размере от тридцати до ста двадцати ежедневных

	POT, при этом замена наказания на общественные работы не допускается.
Artículo 543 Inutilización de señales del tránsito El que altere, inutilice, sustraiga, destruya, manche o de cualquier forma afecte una señal del tránsito o letrero destinado a orientar la circulación de vehículos o peatones o a advertir de un peligro, será sancionado de quince a sesenta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de veinte a sesenta jornadas de dos horas diarias, sin perjuicio de las otras responsabilidades que le correspondan.	**Статья 543. Приведение в негодность дорожных знаков** Лицо, которое изменяет, приводит в негодность, похищает, уничтожает, пачкает или каким-либо иным образом повреждает дорожный знак или указатель, предназначенный для организации движения транспортных средств или пешеходов, либо предупреждения об опасности, наказывается штрафом в размере от пятнадцати до шестидесяти ежедневных РОТ либо общественными работами от двадцати до шестидесяти смен по два часа в день, без ущерба для иных видов ответственности, которые могут быть применены в зависимости от последствий деяния.
Artículo 544 Cruce temerario de vía pública Quien con riesgo para sí o para los demás, atraviese, temerariamente calle o carretera, será sancionado de diez a treinta días multa o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias.	**Статья 544. Переход проезжей части в неположенном месте** Лицо, которое, подвергая опасности себя или других, переходит улицу или шоссе в неположенном месте, наказывается штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ или общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день.

CAPÍTULO II **SEGURIDAD DE LAS CONSTRUCCIONES Y LOS EDIFICIOS**	**ГЛАВА II** **БЕЗОПАСНОСТЬ СТРОИТЕЛЬНЫХ ОБЪЕКТОВ И ЗДАНИЙ**
Artículo 545 Omisión en la colocación de señales de construcción o edificio Quien omita colocar señales o avisos ordenados por la ley, los reglamentos o la autoridad, para indicar el riesgo de hundimiento u otras amenazas para la seguridad de las personas en edificaciones, patios, calles o terrenos de cualquier naturaleza, se sancionará de diez a treinta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias.	**Статья 545. Невыполнение обязанности по установке предупреждающих знаков на строительных объектах или зданиях** Лицо, которое не устанавливает знаки или предупреждения, предписанные законом, правилами или представителем органов власти для обозначения угрозы обрушения или иных угроз безопасности людей в зданиях, на прилегающих территориях, улицах или на земельных участках любого назначения, наказывается штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день.
Con la misma pena se sancionará a quien remueva, oculte o destruya dichos avisos o señales.	Такому же наказанию подлежит лицо, которое удаляет, скрывает или уничтожает эти предупреждения или знаки.
Artículo 546 Negligencia en la reparación o demolición de una construcción u obra ruinosa Quien estando obligado, omita o retarde la reparación o demolición de una construcción u obra ruinosa, será sancionado de diez a treinta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias.	**Статья 546. Халатность при ремонте или сносе ветхого строения или объекта** Лицо, которое, будучи обязанным это сделать, не выполняет или задерживает ремонт либо снос ветхого строения или объекта, наказывается штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день.

Artículo 547 Omisión de medidas de seguridad en defensa de personas El responsable de la construcción o demolición de una obra que omita tomar las medidas de seguridad adecuadas en defensa de las personas o de las propiedades, será sancionado con pena de diez a cuarenta y cinco días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de quince a cuarenta y cinco jornadas de dos horas diarias.	**Статья 547. Непринятие мер безопасности для защиты людей** Лицо, ответственное за строительство или снос объекта, которое не принимает надлежащих мер безопасности для защиты людей или имущества, наказывается штрафом в размере от десяти до сорока пяти ежедневных РОТ либо общественными работами от пятнадцати до сорока пяти смен по два часа в день.
TÍTULO IV **FALTAS CONTRA EL PATRIMONIO**	**РАЗДЕЛ IV** **ПРОСТУПКИ ПРОТИВ СОБСТВЕННОСТИ**
CAPÍTULO ÚNICO	**ОТДЕЛЬНАЯ ГЛАВА**
Artículo 548 Hurto, estafa o apropiación de menor cantidad Quien cometa hurto, estafa o apropiación indebida, fraude en la entrega de las cosas, de cuantía que no exceda de la suma resultante de dos salarios mínimos del sector industrial, se sancionará de diez a treinta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias.	**Статья 548. Мелкое хищение, мошенничество или присвоение** Лицо, совершившее хищение, мошенничество, неправомерное присвоение или обман при передаче имущества на сумму, не превышающую эквивалент двух минимальных заработных плат в промышленном секторе, наказывается штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ или общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день.
Artículo 549 Defraudación aduanera y contrabando menor Quien eluda total o parcialmente el pago de los derechos e impuestos en la importación o exportación de bienes y mercancías cuyo valor sea mayor de cinco mil e inferior a cien mil pesos centroamericanos, según se trate de defraudación	**Статья 549. Мелкое таможенное мошенничество и контрабанда** Лицо, которое полностью или частично уклоняется от уплаты пошлин и налогов при импорте или экспорте товаров и грузов, стоимость которых составляет от пяти тысяч до ста тысяч центральноамериканских песо,

aduanera o de contrabando, será sancionado con multa equivalente al doble del valor del bien o mercancía introducida o exportada.	в зависимости от того, является ли это таможенным мошенничеством или контрабандой, наказывается штрафом в размере, эквивалентном двойной стоимости ввезённого или вывезенного товара или груза.
Artículo 550 Defraudación tributaria menor Quien evada total o parcialmente el pago de una obligación tributaria menor a diez salarios mínimos del sector industrial, será sancionado con multa equivalente al doble del valor defraudado o intentado defraudar.	**Статья 550. Мелкое налоговое мошенничество** Лицо, которое полностью или частично уклоняется от уплаты налогового обязательства на сумму менее десяти минимальных заработных плат в промышленном секторе, наказывается штрафом в размере, эквивалентном двойной сумме обманом утаенного или пытавшегося утаить платежа.
Artículo 551 Ingreso dañino a heredad ajena El que en heredad ajena y sin motivo justificado atraviese terrenos sembrados o plantaciones y cause algún daño que no constituye delito, será sancionado de diez a treinta días de multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a veinte jornadas de dos horas diarias.	**Статья 551. Вредное проникновение на чужое владение** Лицо, которое без уважительной причины проходит через чужие засеянные земли или плантации и причиняет какой-либо ущерб, не составляющий преступления, наказывается штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до двадцати смен по два часа в день.
Artículo 552 Daños menores Quien destruya, inutilice, haga desaparecer o de cualquier modo dañe un bien mueble o inmueble, total o parcialmente ajeno, si la cuantía no excediera de dos salarios mínimos mensuales del sector industrial, será sancionado de diez a treinta días multa o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias.	**Статья 552. Мелкий ущерб** Лицо, которое уничтожает, приводит в негодность, заставляет исчезнуть или каким-либо иным образом повреждает чужое движимое или недвижимое имущество (полностью или частично), если сумма ущерба не превышает двух минимальных заработных плат в промышленном секторе, наказывается штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ

	либо общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день.
Igual pena se impondrá, al dueño o encargado de ganado o animales domésticos que, por descuido o negligencia, causen daño a la propiedad ajena en el monto indicado.	Такое же наказание налагается на владельца или лицо, ответственное за скот или домашних животных, которые по неосторожности или небрежности причинили ущерб чужой собственности на указанную сумму.
TÍTULO V **FALTAS CONTRA EL MEDIO AMBIENTE**	**ТИТУЛ V** **ПРОСТУПКИ ПРОТИВ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**
CAPÍTULO ÚNICO	**ОТДЕЛЬНАЯ ГЛАВА**
Artículo 553 Contaminación de recursos hídricos y zonas protegidas Quien arroje basura o desechos de cualquier naturaleza a los cauces de aguas pluviales, quebradas, ríos, lagos, lagunas, esteros, cañadas, playas, mares o cualquier otro lugar no destinado por la autoridad para ese fin, será sancionado de diez a treinta días multa o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias, si el hecho no constituye delito.	**Статья 553. Загрязнение водных ресурсов и охраняемых зон** Лицо, которое выбрасывает мусор или отходы любого рода в ливневые стоки, ручьи, реки, озёра, лагуны, болота, овраги, на пляжи, в моря или любое другое место, не предназначенное для этих целей, наказывается штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день, если данное деяние не имеет состава преступления.
Si la conducta se realiza en una zona protegida, se impondrá de cien a doscientos días multa y trabajo en beneficio de la comunidad de cien a doscientas jornadas de dos horas diarias.	Если нарушение совершено в охраняемой зоне, налагается штраф в размере от ста до двухсот ежедневных РОТ и общественные работы от ста до двухсот смен по два часа в день.

Artículo 554 Maltrato de árboles o arbustos Quien fije en árboles o arbustos ubicados en lugares públicos; rótulos, carteles, papeletas, o les aplique pintura o cualquier sustancia que no tenga por finalidad su preservación u ornato, o de cualquier otra forma los maltrate, será sancionado con diez a treinta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias.	**Статья 554. Порча деревьев или кустарников** Лицо, которое размещает на деревьях или кустарниках, расположенных в общественных местах, вывески, плакаты, листовки, либо наносит на них краску или любые другие вещества, не предназначенные для их сохранения или украшения, либо иным образом наносит им повреждения, наказывается штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день.
TÍTULO VI **FALTAS CONTRA LA SANIDAD Y EL ORNATO**	**РАЗДЕЛ VI** **ПРОСТУПКИ ПРОТИВ САНИТАРНЫХ НОРМ И БЛАГОУСТРОЙСТВА**
CAPÍTULO ÚNICO	**ОТДЕЛЬНАЯ ГЛАВА**
Artículo 555 Arrojar basura y aguas negras en lugares públicos El que arroje, tire o bote bolsas plásticas, papeles, aguas negras o basura de cualquier clase en la vía pública, plazas, parques u otros lugares de acceso público, será sancionado de diez a treinta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias.	**Статья 555. Выбрасывание мусора и слив сточных вод в общественных местах** Лицо, которое бросает, выбрасывает или оставляет пластиковые пакеты, бумагу, сточные воды или мусор любого рода на дорогах общего пользования, площадях, в парках или иных местах общественного пользования, наказывается штрафом в размере от десяти до тридцати ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день.
En la misma pena incurrirá, quien omita colocar y mantener un recipiente adecuado para que sus usuarios depositen la basura, en vehículos de transporte público colectivo y selectivo.	Такому же наказанию подлежит лицо, которое не обеспечивает наличие и содержание надлежащей урны для сбора мусора в транспортных средствах общественного и селективного пользования.

Artículo 556 Pintas El que sin autorización del propietario, haga pintas o pegue carteles o papeletas en muros, paredes, puertas o ventanas de edificios públicos o privados, será sancionado con diez a veinte días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a veinte días de dos horas diarias.	**Статья 556. Нанесение рисунков и надписей** Лицо, которое без разрешения собственника делает надписи, клеит плакаты или листовки на стенах, дверях или окнах государственных или частных зданий, наказывается штрафом в размере от десяти до двадцати ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до двадцати смен по два часа в день.
Si los actos anteriormente descritos se realizan sobre bienes definidos como patrimonio cultural e histórico por la ley de la materia, se sancionarán con veinte a sesenta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta días de dos horas diarias.	Если вышеуказанные действия совершаются в отношении объектов, культурного и исторического наследия, наказание составляет штраф от двадцати до шестидесяти ежедневных РОТ либо общественные работы от десяти до тридцати смен по два часа в день.
Artículo 557 Destrucción de jardines El que destruya o sustraiga plantas, flores u objetos ornamentales o de uso público en parques y jardines públicos, será sancionado de veinte a cuarenta días multa, o trabajo en beneficio de la comunidad de diez a treinta jornadas de dos horas diarias.	**Статья 557. Уничтожение зеленых насаждений** Лицо, которое уничтожает или похищает растения, цветы, декоративные объекты или объекты общественного пользования в парках и общественных садах, наказывается штрафом в размере от двадцати до сорока ежедневных РОТ либо общественными работами от десяти до тридцати смен по два часа в день.
Si la conducta se realiza en una zona protegida, se impondrá de cien a doscientos días multa y trabajo en beneficio de la comunidad de cien a doscientas jornadas de dos horas diarias.	Если нарушение совершено в охраняемой зоне, предусмотрены штраф в размере от ста до двухсот ежедневных РОТ и общественные работы от ста до двухсот смен по два часа в день.

TÍTULO VII **FALTAS CONTRA EL SERVICIO PÚBLICO**	**РАЗДЕЛ VII** **ПРОСТУПКИ ПРОТИВ ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ**
CAPÍTULO ÚNICO	**ОТДЕЛЬНАЯ ГЛАВА**
Artículo 558 Irrespeto y negligencia en la prestación de un servicio público Se impondrá de veinte a cincuenta días multa y trabajo en beneficio de la comunidad de veinte a cincuenta jornadas de dos horas diarias, a la autoridad, funcionario o empleado público que en el ejercicio de su función o empleo, o con ocasión de ella:	**Статья 558. Неуважение и халатность при предоставлении государственных услуг** Лицо, являющееся представителем органов власти, государственным служащим или работником, которое при исполнении своих функций или в связи с ними совершает следующие действия, наказывается штрафом в размере от двадцати до пятидесяти ежедневных РОТ и общественными работами от двадцати до пятидесяти смен по два часа в день:
a) Falte al respeto o a la consideración del público que debe atender;	а) проявляет неуважение или пренебрежение к гражданам, которым должно служить;
b) Demore los trámites injustificadamente, o los imponga o subordine a condiciones no previstas;	б) безосновательно затягивает рассмотрение дел, либо навязывает дополнительные условия, не предусмотренные законом;
c) Informe negligentemente sobre los requisitos o condiciones necesarias para realizar un trámite; o	в) даёт небрежную или ошибочную информацию о требованиях или условиях, необходимых для выполнения какой-либо процедуры; или
d) No atienda al público en las horas habilitadas para ello.	d) не ведёт прием граждан в установленные для этого часы.

TÍTULO VIII **FALTAS RELATIVA A ESTUPEFACIENTES, PSICOTRÓPICOS Y OTRAS SUSTANCIAS CONTROLADAS**	**РАЗДЕЛ VIII** **ПРОСТУПКИ, СВЯЗАННЫЕ С НАРКОТИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ, ПСИХОТРОПНЫМИ И ИНЫМИ КОНТРОЛИРУЕМЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ**
CAPÍTULO ÚNICO	**ОТДЕЛЬНАЯ ГЛАВА**
Artículo 559 Omisión de indicación de riesgo de fármaco dependencia Quien estando legalmente obligado, omita indicar en las etiquetas de los productos farmacéuticos los riesgos de fármaco dependencia que su uso implica, será sancionado con cien a doscientos días multa e inhabilitación especial para ejercer profesión, comercio o industria, relacionada con la actividad de tres a doce meses.	**Статья 559. Неуказание информации о риске формирования лекарственной зависимости** Лицо, которое, будучи юридически обязанным, не указывает на этикетках фармацевтических продуктов информацию о риске формирования зависимости, связанной с их применением, наказывается штрафом в размере от ста до двухсот ежедневных РОТ и лишением специального права заниматься профессиональной, торговой или промышленной деятельностью, связанной с совершённым деянием, на срок от трёх до двенадцати месяцев.
Artículo 560 Tenencia de sustancias controladas en cantidad superior que la autorizada Quien tenga en existencia medicamentos que producen dependencia, en cantidad superior a la autorizada por el Ministerio de Salud, será sancionado de cien a doscientos días multa, e inhabilitación especial para ejercer la profesión, industria o comercio relacionado con la actividad delictiva por un período de tres meses a un año.	**Статья 560. Хранение подконтрольных веществ в количестве, превышающем разрешенное** Лицо, при котором обнаружены лекарственные препараты, вызывающие зависимость, в количестве, превышающем установленное Министерством здравоохранения, наказывается штрафом в размере от ста до двухсот ежедневных РОТ и лишением специального права заниматься профессиональной, промышленной или торговой деятельностью, связанной с совершённым деянием, на срок от трёх месяцев до одного года.

Artículo 561 Posesión menor de estupefacientes, psicotrópicos o sustancias controladas A quien se le encuentre en su poder o se le demuestre la tenencia de estupefacientes, psicotrópicos u otras sustancias controladas, en cantidades inferiores a cinco gramos de marihuana o un gramo, si se trata de cocaína o cualquier otra sustancia controlada, será sancionado con setenta a cien días multa y trabajo en beneficio de la comunidad de treinta a sesenta días de dos horas diarias.	**Статья 561. Хранение наркотических средств, психотропных или иных контролируемых веществ в малых дозах** Лицо, при котором обнаружены или которому вменяется владение наркотическими средствами, психотропными или иными подконтрольными веществами в количестве менее пяти граммов марихуаны или менее одного грамма кокаина (либо любого другого подконтрольного вещества), наказывается штрафом в размере от семидесяти до ста ежедневных РОТ и общественными работами от тридцати до шестидесяти смен по два часа в день.
Artículo 562 Criterio de aplicación de las faltas penales Las disposiciones contenidas en los Artículos de este Libro Tercero, se aplicarán sólo cuando el hecho no constituya delito.	**Статья 562. Критерий применения уголовных проступков** Положения, содержащиеся в статьях настоящей Книги третьей, применяются только в том случае, если деяние не содержит состава преступления.
LIBRO CUARTO **DISPOSICIONES ADICIONALES, DEROGATORIAS, TRANSITORIAS Y FINALES**	**КНИГА ЧЕТВЁРТАЯ** **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ, ОТМЕНЯЮЩИЕ, ПЕРЕХОДНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**
CAPÍTULO I **DISPOSICIONES ADICIONALES**	**ГЛАВА I** **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**
Artículo 563 Mediación previa en las faltas penales Para interponer la acusación por faltas penales, deberá agotarse el trámite de mediación previa, de conformidad con lo	**Статья 563. Предварительная медиация по уголовным проступкам** Для предъявления обвинения в совершении уголовных проступков необходимо пройти процедуру

establecido en el Código Procesal Penal, el que podrá ser realizado ante Abogados y Notarios Públicos, Defensores Públicos, mediadores, facilitadores judiciales rurales, promotores o facilitadores de justicia de organizaciones de sociedad civil, centros de mediación, bufetes universitarios y populares, organismos de Derechos Humanos, y cualquier institución u organismo con capacidad de intermediar entre las partes en conflicto.	предварительной медиации в соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом. Медиация может проводиться с участием адвокатов и нотариусов, государственных защитников, медиаторов, сельских судебных посредников, промоутеров или посредников по вопросам правосудия от организаций гражданского общества, центров медиации, университетских и общественных юридических бюро, правозащитных организаций, а также любых учреждений или органов, имеющих право выступать посредниками между сторонами конфликта.
La mediación en las faltas penales tiene una finalidad restaurativa. En ella intervendrán el imputado y la víctima y, cuando proceda, otras personas o miembros de la comunidad afectados, estos últimos como terceros interesados y participarán conjuntamente en la resolución y seguimiento de las cuestiones derivadas del hecho.	Медиация по уголовным проступкам имеет восстановительную цель. В ней участвуют обвиняемый и потерпевший, а также, при необходимости, другие лица или члены сообщества, пострадавшие в результате деяния, которые выступают в качестве заинтересованных третьих лиц и совместно участвуют в разрешении вопросов, вытекающих из этого деяния, и осуществляют последующий контроль за их исполнением.
El derecho de acusar en las faltas se ejercerá indistintamente, por el directamente ofendido, por cualquier autoridad administrativa competente en razón de la materia, o en su defecto, por un representante de la Policía Nacional.	Право на предъявление обвинения по проступкам осуществляется непосредственно потерпевшим, любым компетентным административным органом в соответствии с его компетенцией или, при отсутствии таковых, представителем Национальной полиции.
Sin perjuicio del control de legalidad y validez que corresponda, las autoridades judiciales facilitarán la aplicación de la mediación en cualquier estado del proceso, incluida la fase de ejecución.	Без ущерба для контроля законности и обоснованности, судебные органы способствуют применению медиации на любой стадии процесса, включая стадию исполнения наказания.

Artículo 564 Ejercicio de la acción penal por la víctima en delitos menos graves Sin perjuicio de la potestad del Ministerio Público de ejercer de oficio la acción penal de conformidad con lo establecido en el Código Procesal Penal, en los delitos menos graves, la víctima podrá ejercerla directamente ante el Juzgado competente, sin necesidad de agotar la vía administrativa; cuando hubiere detenido, la acción se podrá ejercer dentro de las cuarenta y ocho horas desde el inicio de la detención. En este caso, la Policía Nacional y el Ministerio Público brindarán facilidades a la víctima o a su representante para formular la acusación.	**Статья 564. Осуществление уголовного преследования потерпевшим по менее тяжким преступлениям** Без ущерба для полномочий Прокуратуры осуществлять уголовное преследование по долгу службы в соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом, по менее тяжким преступлениям потерпевший может предъявить обвинение непосредственно в компетентный суд, без необходимости прохождения административных процедур. В случаях, если имеется задержанный, обвинение может быть предъявлено в течение сорока восьми часов с момента задержания. В этом случае Национальная полиция и Прокуратура предоставляют потерпевшему или его представителю необходимые условия для формулирования обвинения.
Admitida la acusación, el Juez remitirá copia de esta al Ministerio Público, quien podrá intervenir en cualquier momento del proceso para coadyuvar en la acción ejercida por la víctima de los delitos menos graves de acción pública.	После принятия обвинения судья направляет его копию в Прокуратуру, которая может вступить в процесс на любой его стадии для содействия в осуществлении преследования, начатого потерпевшим по менее тяжким преступлениям публичного обвинения.
Artículo 565 Juez técnico Se realizarán con Juez técnico los juicios por delitos de violencia doméstica o intrafamiliar, abigeato, secuestro extorsivo, crimen organizado. Esta disposición es aplicable también a los delitos contenidos en los siguientes Capítulos: delitos contra la libertad o integridad sexual, lavado de dinero, bienes o activos; delitos relacionados con estupefacientes, psicotrópicos y otras sustancias controladas, terrorismo, financiamiento al terrorismo, cohecho, tráfico de influencias,	**Статья 565. Специальный судья** Судебные разбирательства по делам о домашнем или внутрисемейном насилии, хищении скота, вымогательстве, связанном с похищением людей, и организованной преступности проводятся Специальным судьёй. Это положение также применяется к преступлениям, предусмотренным в следующих главах: Преступления против половой свободы или неприкосновенности; Отмывание денег, имущества

peculado, malversación de caudales públicos, fraude, exacciones, robo con violencia o intimidación en las personas, robo agravado, asesinato, femicidio, parricidio, homicidio, homicidio imprudente bajo las condiciones establecidas en el párrafo segundo del Artículo 141 del presente Código Penal, tráfico de migrantes, tráfico de órganos, tejidos y células humanas, tráfico ilícito de vehículos, delitos contra el sistema bancario y financiero, estafa agravada, corte, aprovechamiento y veda forestal, delitos de tenencia, tráfico y depósito de armas, municiones, explosivos y otros materiales peligrosos. En todos estos delitos que en la pena se clasifique como grave por su naturaleza, se tramitarán en prisión preventiva mientras dure el proceso hasta que se dicte sentencia.	или активов; Преступления, связанные с наркотическими средствами, психотропными и иными контролируемыми веществами; Терроризм; Финансирование терроризма; Взяточничество; Злоупотребление влиянием; Присвоение имущества; Растрата государственных средств; Мошенничество; Вымогательство; Хищение при отягчающих обстоятельствах; Убийство; Фемицид; Убийство родственника; Непредумышленное убийство при обстоятельствах, установленных во втором абзаце статьи 141 настоящего Уголовного кодекса; Нелегальная миграция; Торговля человеческими органами, тканями и клетками; Незаконный оборот транспортных средств; Преступления против банковской и финансовой системы; Квалифицированное мошенничество; незаконная вырубка, использование и нарушение запретов на лесопользование; Преступления, связанные с хранением, незаконным оборотом и складированием оружия, боеприпасов, взрывчатых и других опасных материалов. По всем вышеперечисленным преступлениям, классифицируемым по своему характеру как тяжкие, в течение всего процесса до вынесения приговора применяется мера пресечения в виде заключения под стражу.
CAPÍTULO II **DISPOSICIONES DEROGATORIAS**	**ГЛАВА II** **ОТМЕНЯЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**
Artículo 566 Derogaciones Se derogan:	**Статья 566. Отмена нормативных актов** Отменяются:

1. Artículo 222 del Decreto N°. 1824, Ley General de Títulos Valores, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 146, 147, 148, 149 y 150 del 1, 2, 3, 5 y 6 de julio 1971.	1. Статья 222 Декрета № 1824 «Общий закон о ценных бумагах», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» №№ 146, 147, 148, 149 и 150 от 1, 2, 3, 5 и 6 июля 1971 г.
2. Decreto N°. 297, Ley de Código Penal, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 96 del 3 de mayo de 1974.	2. Декрет № 297 «Закон об Уголовном кодексе», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 96 от 3 мая 1974 г.
3. Decreto N°. 505, Ley de Reformas del Código Penal de 1974, relativas al Delito de Abigeato, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 231 del 10 de octubre de 1974.	3. Декрет № 505 «Закон о реформах Уголовного кодекса 1974 года, касающихся хищения скота, опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 231 от 10 октября 1974 г.
4. Decreto N°. 506, Reforma al Código Penal relativo a secuestros, asaltos, etc., y sus penas, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 231 del 10 de octubre de 1974.	4. Декрет № 506 «Реформа Уголовного кодекса, касающаяся похищений, нападений и т. д., а также наказаний за них», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 231 от 10 октября 1974 г.
5. Ley N°. 230, Reformase Título y articulado del Libro II del Código Penal, relativo a la Salud Pública, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 53 del 3 de marzo de 1976.	5. Закон № 230 «Реформа заголовка и статей Книги II Уголовного кодекса, касающихся общественного здравоохранения», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 53 от 3 марта 1976 г.
6. Decreto N°. 8 Derogación de las Leyes Represivas, publicado en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 2 del 23 de agosto de 1979.	6. Декрет № 8 «Отмена репрессивных законов», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 2 от 23 августа 1979 г.

7. Decreto N°. 82, Ley de Control de Armas y elementos similares, publicado en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 115 del 25 de mayo de 1979.	7. Декрет № 82 «Закон о контроле над оружием и аналогичными элементами», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 115 от 25 мая 1979 г.
8. Decreto N°. 644, Ley sobre Reformas en Materia Penal, publicado en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 42 del 21 de febrero de 1981.	8. Декрет № 644 «Закон о реформах в сфере уголовного права», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 42 от 21 февраля 1981 г.
9. Decreto N°. 763, Confiscación de Patrimonio por Delitos contra el Mantenimiento del Orden y la Seguridad Pública, publicado en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 162 del 22 de julio de 1981.	9. Декрет № 763 «Конфискация имущества за преступления против общественного порядка и общественной безопасности», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 162 от 22 июля 1981 г.
10. Artículo 2 del Decreto N°. 1237, Reforma a la Ley de Protección al Patrimonio Cultural de la Nación, publicado en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 88 del 19 de abril de 1983.	10. Статья 2 Декрета № 1237 «Реформа Закона о защите культурного наследия нации», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 88 от 19 апреля 1983 г.
11. Ley N°. 42, Reforma de Ley de Defraudación y Contrabando Aduanero, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 156 del 18 de agosto de 1988.	11. Закон № 42 «Реформа Закона о таможенном мошенничестве и контрабанде», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 156 от 18 августа 1988 г.
12. Ley N°. 67, Ley de Reforma al Artículo 494 del Código Penal, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 245 del 27 de diciembre de 1989.	12. Закон № 67 «О реформе статьи 494 Уголовного кодекса», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 245 от 27 декабря 1989 г.

13. Ley N°. 109, Ley de Reforma al Código Penal, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 174 del 11 septiembre de 1990.	13. Закон № 109 «О реформе Уголовного кодекса», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 174 от 11 сентября 1990 г.
14. Ley N°. 112, Adición al Delito contra la Paz de la República, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 191 del 5 de octubre de 1990.	14. Закон № 112 «Дополнение к составу преступления против мира Республики», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 191 от 5 октября 1990 г.
15. Ley N°. 150, Ley de reformas al Código Penal, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 174 del 9 septiembre 1992.	15. Закон № 150 «О реформах Уголовного кодекса», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 174 от 9 сентября 1992 г.
16. Artículos 8, 9, 10 y 12 de la Ley N°. 168, Ley que Prohíbe el Tráfico de Desechos Peligros y Sustancias Tóxicas, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 102 del 2 de junio de 1994.	16. Статьи 8, 9, 10 и 12 Закона № 168 «Закона, запрещающего оборот опасных отходов и токсичных веществ», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 102 от 2 июня 1994 г.
17. Artículo 3, de la Ley N°. 176, Ley Reguladora de Préstamos entre Particulares, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 112 del 16 de junio de 1994.	17. Статья 3 Закона № 176 «О регулировании частных займов», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 112 от 16 июня 1994 г.
18. Artículo 35 de la Ley N°. 182, Ley de Defensa de los Consumidores, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 213 del 14 de noviembre de 1994.	18. Статья 35 Закона № 182 «О защите прав потребителей», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 213 от 14 ноября 1994 г.
19. Ley N°. 230, Ley de Reformas y adiciones al Código Penal, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 191 del 9 de octubre de 1996.	19. Закон № 230 «О реформах и дополнениях к Уголовному кодексу», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 191 от 9 октября 1996 г.

20. Artículo 65 de la Ley N°. 274, Ley Básica para la Regulación y Control de Plaguicidas, Sustancias Tóxicas, Peligrosas y otras Similares, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 30 del 13 de febrero de 1998.	20. Статья 65 Закона № 274 «Базового закона о регулировании и контроле пестицидов, токсичных, опасных и других аналогичных веществ», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета»№ 30 от 13 февраля 1998 г.
21. Último párrafo del Artículo 28 y Artículos 50 al 72 inclusive, del Artículo 1 de la Ley N°. 285 que reforma la Ley de Estupefacientes, Sicotrópicos y otras Sustancias Controladas; Lavado de Dinero y Activos provenientes de Actividades Ilícitas, publicado en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 69 del 15 de abril de 1999.	21. Последний абзац статьи 28 и статьи с 50 по 72 включительно, статьи 1 Закона № 285, реформирующего «Закон о наркотических, психотропных и других подконтрольных веществах; отмывании денег и активов, полученных в результате незаконной деятельности», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 69 от 15 апреля 1999 г.
22. Artículos 106, 107 y 108 de la Ley N°. 312, Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 166 del 31 de agosto de 1999.	22. Статьи 106, 107 и 108 Закона № 312 «Об авторском праве и смежных правах», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 166 от 31 августа 1999 г.
23. Artículo 36, párrafos 1 y 2 de la Ley N°. 322, Ley de Protección de Señales Satelitales Portadoras de Programas, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 240 del 16 de diciembre de 1999.	23. Абзацы 1 и 2 статьи 36 Закона № 322 «О защите спутниковых сигналов, несущих программы», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 240 от 16 декабря 1999 г.
24. Artículos 23 y 24 de la Ley N°. 324, Ley de Protección a los Esquemas de Trazado de Circuitos Integrados, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 22 del 1 de febrero del 2000.	24. Статьи 23 и 24 Закона № 324 «О защите схем топологии интегральных микросхем», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 22 от 1 февраля 2000 г.

25. Artículos 131 y 132 de la Ley N°. 354, Ley de Patente de Invención, Modelo de Utilidad y Diseños Industriales, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, Nos. 179 y 180 del 22 y 25 de septiembre del 2000.	25. Статьи 131 и 132 Закона № 354 «О патентных изобретениях, полезных моделях и промышленных образцах», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» №№ 179 и 180 от 22 и 25 сентября 2000 г.
26. Artículo 102 de la Ley N°. 380, Ley de Marcas y otros signos distintivos, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 70 del 16 de abril de 2001.	26. Статья 102 Закона № 380 «О товарных знаках и других отличительных знаках», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 70 от 16 апреля 2001 г.
27. Artículos 87 y 88 de la Ley N°. 387, Ley Especial sobre Exploración y Explotación de Minas, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 151 del 13 de agosto del 2001.	27. Статьи 87 и 88 Закона № 387 «Специального закона о разведке и эксплуатации недр», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 151 от 13 августа 2001 г.
28. Ley N°. 419, Ley de reformas y adición al Código Penal de la República de Nicaragua, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 121 del 28 de junio del 2002.	28. Закон № 419 «О реформах и дополнении к Уголовному кодексу Республики Никарагуа», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 121 от 28 июня 2002 г.
29. Artículo 107 de la Ley N°. 453, Ley de Equidad Fiscal, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 82 del 6 de mayo del 2003.	29. Статья 107 Закона № 453 «О налоговом равенстве», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 82 от 6 мая 2003 г.
30. Artículo 125 de la Ley N°. 489, Ley de Pesca y Acuicultura, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 251 del 27 de diciembre del 2004.	30. Статья 125 Закона № 489 «О рыболовстве и аквакультуре», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 251 от 27 декабря 2004 г.
31. Artículos 120 al 134 de la Ley N°. 510, Ley Especial para el Control y Regulación de Armas de Fuego, Municiones,	31. Статьи со 120 по 134 Закона № 510 «Специального закона о контроле и регулировании огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других

Explosivos y otros materiales relacionados, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 40 del 25 de febrero del 2005.	сопутствующих материалов», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 40 от 25 февраля 2005 г.
32. Artículos 10, 11, 12, 19, 20, 22, 23 y 24 de la Ley N°. 513, Reformas e incorporaciones a la Ley N°. 240, Ley de Control del Tráfico de Migrantes Ilegales, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 20 del 28 de enero del 2005.	32. Статьи 10, 11, 12, 19, 20, 22, 23 и 24 Закона № 513 «О реформах и дополнениях к Закону № 240 «О контроле за нелегальной миграцией», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 20 от 28 января 2005 г.
33. Artículo 13 de la Ley N°. 515, Ley de Promoción y Ordenamiento del Uso de la Tarjeta de Crédito, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 11 del 17 de enero del 2005.	33. Статья 13 Закона № 515 «О продвижении и упорядочении использования кредитных карт», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 11 от 17 января 2005 г.
34. Ley N°. 559, Ley Especial de Delitos contra el Medio Ambiente y los Recursos Naturales, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 225 del 21 de noviembre del 2005.	34. Закон № 559 «Специальный закон о преступлениях против окружающей среды и природных ресурсов», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 225 от 21 ноября 2005 г.
35. Artículos 109, 110, 140, 141, 142 y 143 de la Ley N°. 562, Código Tributario de la República de Nicaragua, publicado en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 227 del 23 de noviembre del 2005.	35. Статьи 109, 110, 140, 141, 142 и 143 Закона № 562 «О Налоговом кодексе Республики Никарагуа», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 227 от 23 ноября 2005 г.
36. Artículos 19, 20, 22, y 24 de la Ley N°. 577, Ley de reformas y adiciones a la Ley N°. 312. Ley de Derechos de Autor y derechos conexos, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 60 del 24 de marzo del 2006.	36. Статьи 19, 20, 22 и 24 Закона № 577 «О реформах и дополнениях к Закону № 312 «Об авторском праве и смежных правах»», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 60 от 24 марта 2006 г.

37. Artículos 1 y 2 de la Ley N°. 578, Ley de reformas y adiciones a la Ley N°. 322, Ley de Protección de Señales Satelitales portadoras de programas, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 60 del 24 de marzo de 2006.	37. Статьи 1 и 2 Закона № 578 «О реформах и дополнениях к Закону № 322 «О защите спутниковых сигналов, несущих программы», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 60 от 24 марта 2006 г.
38. Artículos 19, 20 y 21 de la Ley N°. 580, Ley de reformas y adiciones a la Ley N°. 380, Ley de Marcas y otros signos distintivos, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 60 del 24 de marzo del 2006.	38. Статьи 19, 20 и 21 Закона № 580 «О реформах и дополнениях к Закону № 380 «О товарных знаках и других отличительных знаках», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 60 от 24 марта 2006 г.
39. Ley N°. 581, Ley Especial del Delito de Cohecho y Delitos contra el Comercio Internacional e Inversión Internacional, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 60 del 24 de marzo del 2006.	39. Закон № 581 «Специальный закон о подкупе и преступлениях против международной торговли и международных инвестиций», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 60 от 24 марта 2006 г.
40. Ley N°. 603, Ley de Derogación al Artículo 165 del Código Penal vigente, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 224 del 17 noviembre del 2006.	40. Закон № 603 «Об отмене статьи 165 действующего Уголовного кодекса», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 224 от 17 ноября 2006 г.
41. Artículo 52, in fine de la Ley N°. 606, Ley Orgánica del Poder Legislativo de la República de Nicaragua, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 26 del 6 de febrero del 2007.	41. Статья 52, в конце Закона № 606 «Конституционного закона о Законодательной власти Республики Никарагуа», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 26 от 6 февраля 2007 г.
42. Artículos 129 y 130 de la Ley N°. 620, Ley General de Aguas Nacionales, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, N°. 169 del 4 de septiembre del 2007.	42. Статьи 129 и 130 Закона № 620 «Общего закона о национальных водных ресурсах», опубликованного в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 169 от 4 сентября 2007 г.

Quedan también derogadas todas las leyes especiales que se opongan a lo establecido en este Código, excepto aquellas leyes especiales que contengan delitos no establecidos en el presente Código.	Также отменяются все специальные законы, которые противоречат положениям настоящего Кодекса, за исключением тех специальных законов, которые содержат составы преступлений, не предусмотренные настоящим Кодексом.
CAPÍTULO III **DISPOSICIONES TRANSITORIAS**	**ГЛАВА III** **ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**
Artículo 567 Disposiciones transitorias El régimen transitorio de este Código, se regirá por las siguientes reglas:	**Статья 567 Переходные положения** Переходный режим настоящего Кодекса регулируется следующими правилами:
1. Los delitos y faltas cometidos con anterioridad a la entrada en vigencia de este Código se juzgarán conforme al Código Penal de 1974, las leyes que lo reforman y demás leyes especiales que contienen delitos y faltas penales.	1. Преступления и проступки, совершённые до вступления настоящего Кодекса в силу, рассматриваются в соответствии с Уголовным кодексом 1974 года, законами, вносившими в него изменения, а также иными специальными законами, устанавливающими уголовную ответственность.
2. Una vez que entre en vigencia el presente Código, las disposiciones del mismo tendrán efecto retroactivo, en cuanto favorezcan al acusado o sentenciado. Los Jueces podrán proceder de oficio o a instancia de parte a rectificar las sentencias que se hayan dictado antes de la entrada en vigencia de este Código, aplicando la disposición más favorable.	2. После вступления настоящего Кодекса, его положения имеют обратную силу в той части, в которой они благоприятствуют обвиняемому или осужденному. Судьи могут действовать по собственной инициативе или по ходатайству сторон для пересмотра приговоров, вынесенных до вступления в силу настоящего Кодекса, применяя наиболее благоприятные положения.
3. Para la determinación de la ley más favorable se debe tener en cuenta además de los elementos típicos y la pena que	3. Для определения наиболее благоприятного закона необходимо учитывать, помимо элементов состава

correspondería al hecho, las circunstancias agravantes o atenuantes, genéricas o específicas, la penalidad correspondiente al concurso de delitos y las causas de exclusión de la responsabilidad penal, si las hubiere. Además se considerarán los beneficios penitenciarios que en cada caso pudieran corresponder.	преступления и соответствующего наказания, отягчающие или смягчающие обстоятельства (общие или специальные), наказание за совокупность преступлений, а также обстоятельства, исключающие уголовную ответственность, если таковые имеются. Кроме того, учитываются возможные пенитенциарные льготы, применимые в каждом конкретном случае.
4. Para la apreciación de la reincidencia como agravante, se entenderán comprendidos dentro del mismo Título, aquellos delitos previstos en el Código Penal derogado que perjudiquen o pongan en peligro el mismo bien jurídico.	4. Для квалификации рецидива как отягчающего обстоятельства под преступлениями, предусмотренными отменённым Уголовным кодексом, понимаются преступления, относящиеся к тому же разделу и посягающие на то же правовое благо.
5. Para los efectos del proceso penal, la pena se homologará de la siguiente forma: a) Las penas más que correccionales corresponderán a pena grave; b) Las penas correccionales corresponderán a pena menos grave.	5. Для целей уголовного процесса наказания классифицируются следующим образом: а) наказания, превышающие исправительные цели, приравниваются к тяжким наказаниям; б) исправительные наказания приравниваются к менее тяжким наказаниям.
6. La denominación del salario mínimo mensual del sector industrial, contenida en este Código, corresponde al monto equivalente al salario mensual que aparece en la relación de puestos del sector industrial de conformidad con la ley.	6. Понятие «минимальная месячная заработная плата в промышленном секторе», содержащееся в настоящем Кодексе, соответствует сумме, указанной в тарифно-квалификационном справочнике промышленного сектора в соответствии с законом.

Las modificaciones que se hicieren al salario mínimo mensual del sector industrial, no se considerarán como variación al tipo penal, a los efectos del principio de aplicación retroactiva de la ley penal más favorable.	Изменения, вносимые в размер минимальной месячной заработной платы в промышленном секторе, не рассматриваются как изменение состава преступления для целей принципа обратной силы более благоприятного уголовного закона.
7. El plazo de prescripción de la acción penal de causas pendientes en los Tribunales al momento de entrar en vigencia el nuevo Código Penal, se regirán por lo establecido en el Código Penal de 1974 y el Código Procesal Penal.	7. Сроки давности уголовного преследования по делам, находящимся в судах на момент вступления в силу нового Уголовного кодекса, регулируются положениями Уголовного кодекса 1974 года и Уголовно-процессуального кодекса.
8. Para los efectos de este Código, el delito de asesinato contemplado en el Artículo 140 se equipara al asesinato atroz contenido en el Artículo 135 del Código Penal de 1974 que se deroga. En consecuencia, a los acusados por el delito de asesinato atroz de acuerdo al Código Penal derogado se les continuará el proceso por el delito de asesinato y aquellos condenados por el mismo delito se les revisará la sanción conforme a la pena del asesinato del presente Código Penal.	8. Для целей настоящего Кодекса преступление «Умышленное убийство», предусмотренное статьёй 140, приравнивается к «Жестокому убийству», содержавшемуся ранее в статье 135 отменённого Уголовного кодекса 1974 года. В связи с этим, процесс в отношении обвиняемых по преступлению «Жестокое убийство» по отменённому Кодексу продолжается как процесс по преступлению «Умышленное убийство», а наказание осужденных за данное преступление подлежит пересмотру в соответствии с санкцией за умышленное убийство, установленной настоящим Уголовным кодексом.
9. Los acusados o sentenciados por el delito de infanticidio establecido en el Artículo 136 del Código Penal derogado, deberán ser juzgados por el delito de homicidio agravado por la circunstancia contemplada en el Artículo 36 numeral 2 del	9. Обвиняемые или осужденные за преступление «Детоубийство», предусмотренное ранее статьёй 136 отменённого Уголовного кодекса, подлежат рассмотрению как «Убийство с отягчающими обстоятельствами» в силу обстоятельства, предусмотренного пунктом 2 статьи 36

presente Código, y en los casos de condena por este delito, esta deberá ser revisada conforme a esta disposición.	настоящего Кодекса. В случае осуждения по данной статье приговор подлежит пересмотру в соответствии с настоящим положением.
10. Las disposiciones del Código Penal de 1974 y sus reformas, y las del Código Procesal Penal en las que se haga referencia a las injurias graves, se corresponde al delito de injurias conforme a este Código.	10. Положения Уголовного кодекса 1974 года и законов о его реформировании, а также Уголовно-процессуального кодекса, содержащие отсылки к «тяжким оскорблениям», приравниваются к преступлению «оскорбление» в соответствии с настоящим Кодексом.
11. En aquellas normas vigentes que remiten al delito de desacato, deberá entenderse que se refiere a la falta o delito que corresponda conforme el presente Código Penal.	11. В действующих нормах, содержащих отсылку к преступлению «неуважение органов власти», следует понимать, что речь идет о проступке или преступлении, соответствующем данному деянию согласно настоящему Уголовному кодексу.
CAPÍTULO IV **DISPOSICIONES FINALES**	**ГЛАВА IV** **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**
Artículo 568 Vigencia El presente Código, entrará en vigencia sesenta días después de su publicación en La Gaceta, Diario Oficial.	**Статья 568. Вступление в силу** Настоящий Кодекс вступает в силу через шестьдесят дней после его опубликования в официальном вестнике «Ла-Гасета».
Dado en la ciudad de Managua, en la Sala de Sesiones de la Asamblea Nacional, a los trece días del mes de noviembre del año dos mil siete. **Ing. René Núñez Téllez,** Presidente de la Asamblea Nacional. - **Dr. Wilfredo Navarro Moreira,** Secretario de la Asamblea Nacional. –	Совершено в городе Манагуа, в Зале заседаний Национальной ассамблеи, 13 ноября 2007 года. Председатель Национальной ассамблеи **Рене Нуньес Тельес**,. Секретарь Национальной ассамблеи **Вильфредо Наварро Морейра**.

Por tanto. Téngase como Ley de la República. Publíquese y Ejecútese. Managua, dieciséis de noviembre del año dos mil siete. **DANIEL ORTEGA SAAVEDRA,** Presidente de la República de Nicaragua.

NOTA DE CONSOLIDACIÓN. Este texto contiene incorporadas las modificaciones producidas por: 1. Fe de Errata de la Ley N°. 641, Código Penal, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 105 del 4 de junio de 2008; 2. Ley N°. 779, Ley Integral Contra la Violencia hacia las Mujeres y de Reformas a la Ley N°. 641, Código Penal, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 35 del 22 de febrero de 2012; 3. Ley N°. 839, Ley de Reformas y Adiciones a la Ley N°. 272, Ley de la Industria Eléctrica, a la Ley N°. 554, Ley de Estabilidad Energética, de Reformas a la Ley N°. 661, Ley para la Distribución y el Uso Responsable del Servicio Público de Energía Eléctrica y a la Ley N°. 641, Código Penal, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 113 del 19 de junio de 2013; 4. Ley N°. 854, Ley de Reforma Parcial a la Constitución Política de la República de Nicaragua, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 26 del 10 de febrero de 2014; 5. Ley N°. 896, Ley contra la Trata de Personas, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 38 del 25 de febrero de 2015; 6. Ley N°. 952, Ley de Reforma a la Ley N°. 641, Código Penal de la República de Nicaragua, a la Ley N°. 779, Ley Integral contra la Violencia hacia las Mujeres y de Reforma a la Ley N°. 641, Código Penal y a la Ley N°. 406, Código Procesal Penal de la República de Nicaragua, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 126 del 5 de julio de 2017; 7. Fe de Errata de la Ley N°. 952, Ley de Reforma a la Ley N°. 641, Código Penal de la República de

Посему, принять как Закон Республики, опубликовать и исполнить. Манагуа, 16 ноября 2007 года. Президент Республики Никарагуа **ДАНИЭЛЬ ОРТЕГА СААВЕДРА.**

ПРИМЕЧАНИЕ О КОНСОЛИДАЦИИ. Настоящий текст содержит изменения, внесенные следующими актами: 1. Опечатки к Закону № 641 «Об Уголовном кодексе», опубликованные в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 105 от 4 июня 2008 г.; 2. Закон № 779 «Комплексный закон против насилия в отношении женщин и о реформе Закона № 641 «Об Уголовном кодексе», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 35 от 22 февраля 2012 г.; 3. Закон № 839 «О реформах и дополнениях к Закону № 272 «Об электроэнергетике», Закону № 554 «Об энергетической стабильности», реформы Закона № 661 «О распределении и ответственном использовании государственной службы электроэнергии» и Закона № 641 «Об Уголовном кодексе, опубликованных в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 113 от 19 июня 2013 г.; 4. Закон № 854 «О частичной реформе Конституции Республики Никарагуа», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 26 от 10 февраля 2014 г.; 5. Закон № 896 «О борьбе с торговлей людьми», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 38 от 25 февраля 2015 г.; 6. Закон № 952 «О реформе Закона № 641 «Об Уголовном кодексе», Закона № 779 «Комплексного закона против насилия в отношении женщин» и Закона № 406 «Об Уголовно-процессуальном кодексе», опубликованные в официальном вестнике «Ла-

Nicaragua, a la Ley N°. 779, Ley Integral contra la Violencia hacia las Mujeres y de Reforma a la Ley N°. 641, Código Penal y a la Ley N°. 406, Código Procesal Penal de la República de Nicaragua, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 128 del 7 de julio de 2017; 8. Ley N°. 977, Ley contra el Lavado de Activos, el Financiamiento al Terrorismo y el Financiamiento a la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 138 del 20 de julio de 2018; 9. Ley N°. 1042, Ley Especial de Ciberdelitos, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 201 del 30 de octubre de 2020; 10. Ley N°. 1058, Ley de Reforma y Adición al Código Penal de la República de Nicaragua y a la Ley N°. 779, Ley Integral Contra la Violencia hacia las Mujeres y de Reformas a la Ley N°. 641, Código Penal, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 16 del 25 de enero de 2021; y 11. Ley N°. 1115, Ley General de Regulación y Control de Organismos Sin Fines de Lucro, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 66 del 6 de abril de 2022.	Гасета» № 126 от 5 июля 2017 г.; 7. Опечатки к Закону № 952, опубликованные в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 128 от 7 июля 2017 г.; 8. Закон № 977 «О борьбе с отмыванием активов, финансированием терроризма и финансированием распространения оружия массового уничтожения», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 138 от 20 июля 2018 г.; 9. Закон № 1042 «Специальный закон о киберпреступлениях», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 201 от 30 октября 2020 г.; 10. Закон № 1058 «О реформе и дополнении к Уголовному кодексу и Закону № 779», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 16 от 25 января 2021 г.; 11. Закон № 1115 «Общий закон о регулировании и контроле некоммерческих организаций», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 66 от 6 апреля 2022 г.
Dado en el Salón de Sesiones de la Asamblea Nacional, en la ciudad de Managua a los catorce días del mes de julio del año dos mil veintitrés. **Dip. Loria Raquel Dixon Brautigam,** Primera Secretaria de la Asamblea Nacional.	Совершено в Зале заседаний Национальной ассамблеи в городе Манагуа 14 июля 2023 года. Первый секретарь Национальной ассамблеи **Лория Ракель Диксон Браутигам**.
Observación: El Texto Consolidado, Ley N°. 641, Código Penal, se encuentra incorporado en el Anexo IV, Registro de Normas Consolidadas de la Ley del Digesto Jurídico Nicaragüense de la Materia de Justicia Penal.	**Примечание:** Консолидированный текст Закона № 641 «Об Уголовном кодексе» включён в Приложение IV Реестра консолидированных норм «Закона о Никарагуанском юридическом справочнике по вопросам уголовного правосудия.

исп. Шалимов П.А.